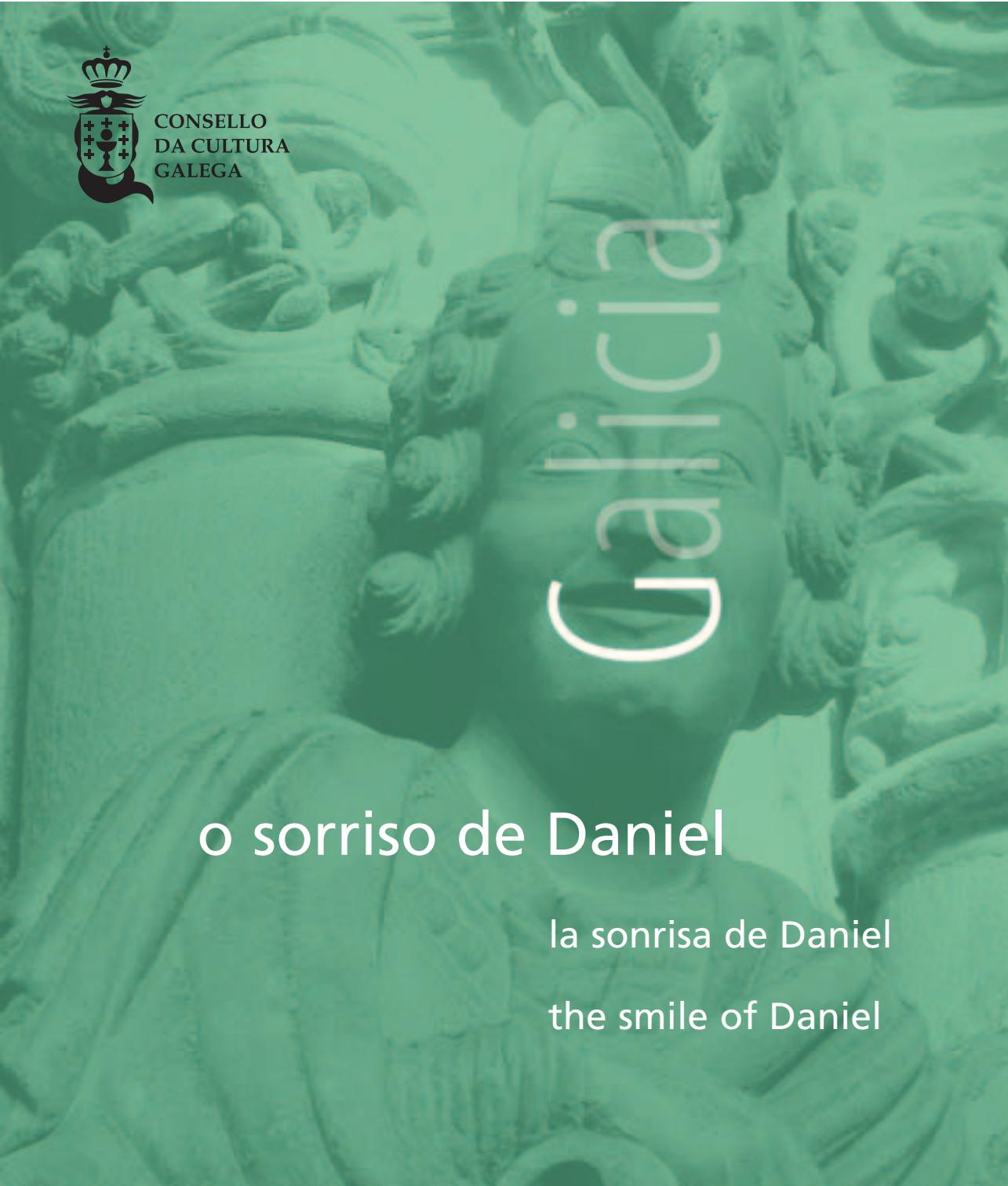




CONSELLO
DA CULTURA
GALEGA



Galicia

o sorriso de Daniel

la sonrisa de Daniel

the smile of Daniel



Profeta
Daniel,
Pórtico da Glória,
ca. 1188.
Catedral de
Santiago de
Compostela



Alfonso
Daniel
Rodríguez
Castelao
(Rianxo, 1886,
Bos Aires, 1950)
fotografiado
por Luís Ksado

Consello da Cultura Galega
Sección Cultura Galega no Exterior

Diseño/maquetación
Barro Salgado Santana
(Grupo Revisión Diseño)
Asesoramiento lingüístico
Reverso SL, S. L.
Imprime
Litonor
D.L.: C-1457-2004

Galicia, o sorriso de Daniel

Dirección
Ramón Villares

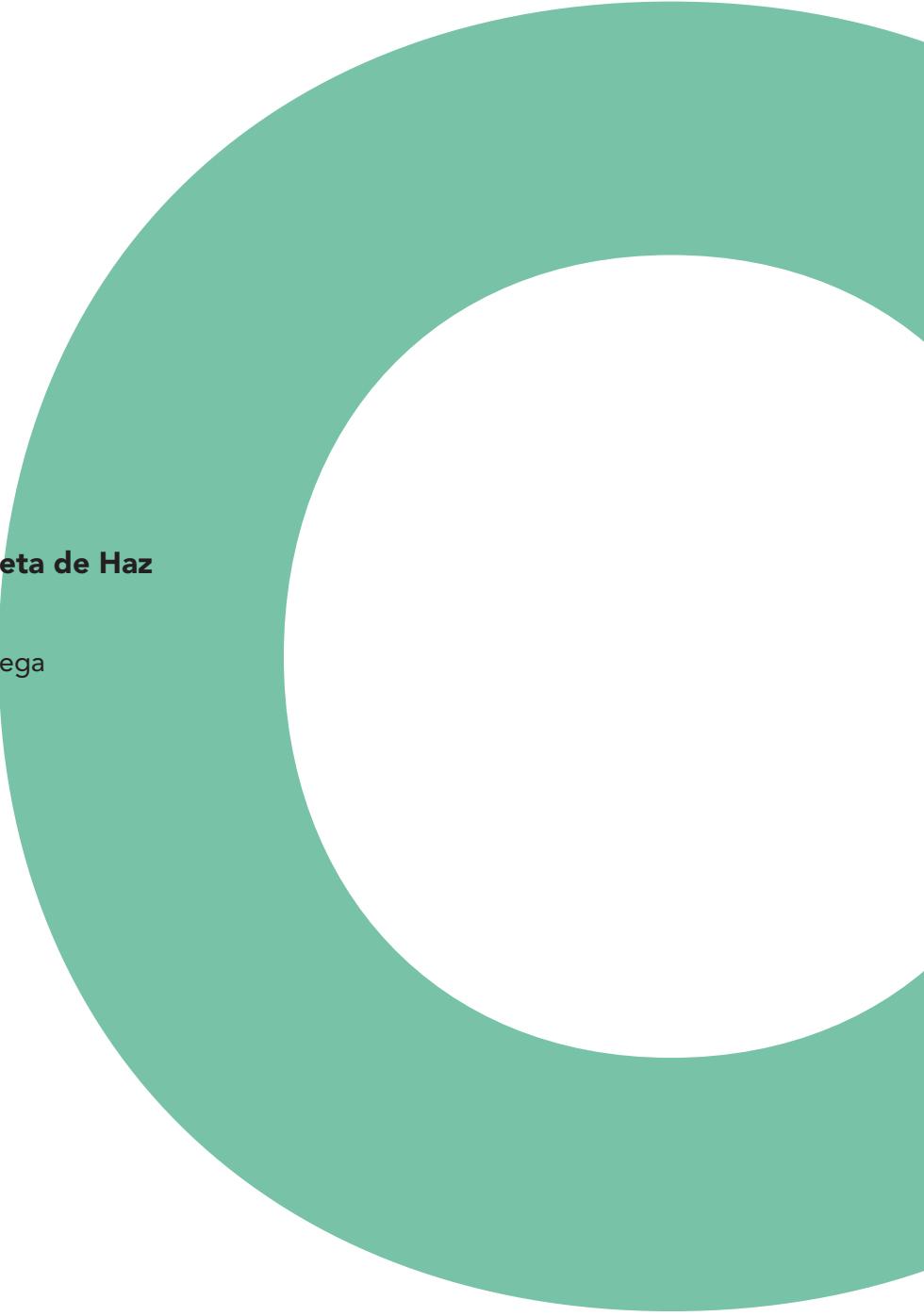
Coordinación
Miguel Anxo Seixas Seoane

Alfonso Zulueta de Haz
Manuel Castiñeiras
Justo Beramendi
Francisco Díaz-Fierros Viqueira
Xosé R. Barreiro Fernández
Enrique Sáez Ponte
Henrique Monteagudo
Xosé Luís Barreiro Rivas
Ramón Villares



Índice

- 9 LIMIAR**
Alfonso Zulueta de Haz, Presidente do Consello da Cultura Galega
- 22 O sorriso de Daniel. Unha presentación da cultura galega**
Ramón Villares, Universidade de Santiago de Compostela
- 30 O profeta Daniel na arte europea**
Manuel Castiñeiras, Universidade de Santiago de Compostela
- 46 Daniel Castelao: o sorriso da dor política**
Justo Beramendi, Universidade de Santiago de Compostela
- 62 Teritorio e paisaxe**
Francisco Díaz-Fierros Viqueira, Universidade de Santiago de Compostela
- 74 Unha economía aberta**
Enrique Sáez Ponte, Fundación Juana de Vega
- 90 Un pobo con historia**
Xosé R. Barreiro Fernández, Real Academia Galega
- 102 Lingua galega, pórtico derrubado?**
Henrique Monteagudo, Universidade de Santiago de Compostela
- 124 A Galicia autonómica**
Xosé Luís Barreiro Rivas, Universidade de Santiago de Compostela
- 140 De Daniel a Daniel. Identidade e universalidade da cultura galega**
Ramón Villares, Universidade de Santiago de Compostela
- 157 Galicia, la sonrisa de Daniel**
Traducción al castellano
- 253 Galicia, the smile of Daniel**
English translation



LIMIAR

Alfonso Zulueta de Haz

Presidente
do Consello
da Cultura Galega

Consello da Cultura Galega, coa exposición "GALICIA, O SORRISO DE DANIEL", pretende ofrecer unha sucinta e expresiva información dalgúns trazos que configuran a personalidade de Galicia, do que significa como pobo, da súa historia, da súa cultura, da súa lingua; nun intento, que coidamos especialmente necesario, de facilitar o seu coñecemento alén dos seus límites xeográficos.

Galicia é un vello país no que os seus sucesivos habitantes foron deixando pegadas indentificadorias nas épocas prehistóricas e que tamén aparece en relatos e noticias xeográficas recollidas en escritos da antigüidade (*Ora Marítima*, Estrabón, Pomponio Mela, Plinio, Tolomeo) onde se rexistra xa unha singularidade que é avivada polo transcurso dos tempos.

No percorrido histórico deste pobo aparece con certa perseveranza o devezo, a arela, como se formara parte do máis íntimo do seu ser, de comunicación con outras culturas, de asomarse e relacionarse con outros pobos, amosando unha vocación aberta e universal. Xa, por mor da "invención" do sartego do apóstolo Santiago (século IX), xorden os seus iluminadores camiños, que conectan o *Finis Terrae* cos pobos de Europa, producindo un asombroso e resplandecente tráfico e intercambio de información, ideas e coñecementos. Deste xeito, por vez primeira, hai unha concepción cultural esencialmente europea.

As peregrinacións a Santiago de Compostela supoñen algo máis ca un sinxelo camiñar de alento das vivencias relixiosas ao encontro co señor Santiago. O singular e específico nestes camiños é a existencia dunha organización que produce a comunicación de moitos lugares, aldeas, casaríos, vilas e cidades, antes illadas e agora estimuladas polas incitacións das identidades culturais, ademais das relixiosas.

Hoxe é coñecemento amplamente partillado que as peregrinacións a Compostela tiveron unha decisiva influencia na idea dunha Europa máis consciente de si mesma, da súa singularidade cultural e tamén política, máis alá dos matices dos pobos que a forman. Se Goethe foi quen de dicir que Europa se fixo peregrinando a Compostela, as posibilidades de comunicación abertas polo Camiño de Santiago subliñan actualmente o reencontro propiciado pola construcción da Unión Europea e disto dá fe a decisión da Unesco de declarar a Ruta Xacobea como Primeiro Itinerario Cultural Europeo. Os Camiños a Santiago estimularon cara ao futuro a Galicia, *Finis Terrae de Occidente*, abríndolle novos horizontes e perspectivas de transformación e progreso, recollendo o seu latexar de universalidade para ollar o mundo desde o que somos e queremos seguir sendo. Para participar desde aquí, comprometidamente, nun

diálogo multicultural que hai que defender como arquentamento da humanidade fronte ás ameazadoras pretensíons unificadoras que crebarían a posibel evolución cara a unha harmoniosa, enriquecedora e desexábel diversidade, sempre baixo os principios da sustentabilidade.

Esta preocupación polo diálogo co mundo aparece no seu percorrido histórico, con más ou menos forza, pero sempre constante e así nos anos vinte do século pasado a Xeración Nós definiu Galicia como “célula de universalidade”, propiciando e abrindo novas fiestras ao mundo e deixando unha pegada poderosa nos eidos cultural e político moito máis alá do seu tempo.

O Consello da Cultura Galega (CCG) asumió a realización da exposición por considerar necesario o diálogo coas demais culturas e entender que ese debe ser un signo distintivo da civilización do século XXI. Entedemos asemade que “GALICIA, O SORRISO DE DANIEL” é unha excelente contribución ao legado dos primeiros vinte anos da constitución do CCG, institución contemplada no Estatuto de Autonomía de Galicia e creada pola Lei do Parlamento de Galicia 8/1983 de 8 de xullo. Pola súa configuración e as súas características, o Consello é unha institución senlleira e única no panorama autonómico español.

O Consello da Cultura Galega é, xa que logo, un órgano estatutario, asesor e consultivo con capacidade de iniciativa, investigación e organización e integrado por personalidades e representantes das principais entidades culturais do país.

E algo máis. O consello da Cultura Galega ten personalidade xurídica propia e plena capacidade para o cumprimento dos seus fins e actúa con independencia respecto dos poderes públicos da Comunidade Autónoma e da súa Administración.

Unha mención das competencias e obxectivos de actuación do Consello dará idea das funcións que leva a cabo neste momento.

Debe o Consello:

- Fomentar a lingua e a cultura galegas en canto creacións orixinais do pobo galego e entendidas non só como unha herданza que conservar e transmitir, senón como un ben comunal que cada xeración debe explotar, gozar e enriquecer.
- Investigar e valorar as necesidades culturais do pobo galego, tentando facer accesíbel a toda a cidadanía de Galicia os produtos más valiosos, tanto da cultura propia coma da cultura universal.

- Analizar cantas cuestiós se refiran ao patrimonio cultural galego nas súas diversas facetas e niveis, atendendo á súa preservación, estudo, valorización e difusión.
- Promover actuacións culturais adecuadas aos seus fins, tales como a organización de congresos, seminarios, conferencias ou exposicións, a creación de grupos de pescuda, reflexión ou debate, o establecemento de arquivos ou centros de documentación, a elaboración de estudos ou informes e a realización de publicacións.
- Asesorar e consultar os poderes públicos da Comunidade Autónoma, especialmente á Xunta e ao Parlamento de Galicia, mais tamén ás deputacións, aos concellos e a outras institucións.
- Elevar aos poderes públicos galegos informes e propostas a prol da defensa e a promoción dos valores culturais galegos.

A primeira e básica finalidade do Consello é “a defensa e promoción dos valores culturais do pobo galego”, que realiza mediante o traballo de doce Seccións que comprenden outras tantas parcelas do saber e do coñecemento (Antropoloxía Cultural; Arquitectura;

Artes Plásticas; Ciencia Técnica e Sociedade; Comunicación; Cultura Galega no Exterior; Dereito Galego; Lingua; Música e Artes Escénicas; Patrimonio Histórico; Patrimonio Natural; Literatura e Industrias da Edición e Pensamento Galego).

A estas actividades hai que sumarlle as relacionadas cos programas de traballo dos catro Arquivos que funcionan actualmente no Consello (Emigración Galega, Sonoro de Galicia, Comunicación e Centro de Documentación Sociolingüística de Galicia).

Para realizar a programación correspondente traballan e colaboran co Consello máis de duascentas persoas escollidas pola súa formación e relación cos temas de cada sección e arquivo. Con eles, e con outros colaboradores, contamos para cimentar o xa feito e, sobre todo, para abrir novos camiños en e desde Galicia.

Contamos tamén cunha Comisión de Publicacións, organismo asesor da Comisión Executiva con respecto ás edicións do Consello, un capítulo importante da actividade da institución en diferentes soportes.

As publicacións están tamén a disposición dos usuarios a través do portal do Consello (www.culturagalega.org), que

ofrece información escollida e permanentemente posta ao día e permite acceder a bases de datos e a outras fontes de información.

O noso portal (www.culturagalega.org), complementado pola web institucional do Consello (www.consellodacultura.org) fala claramente da apostase da institución pola aplicación e utilización das novas tecnoloxías da información e da comunicación para potenciar e proxectar a cultura de Galicia e desde Galicia, favorecendo o imprescindíbel diálogo intercultural.

Se cada cultura é un mundo (lembran aquela afirmación de Vicente Risco: “Ti dis: Galicia é un país pequeno. Eu digo: Galicia é un mundo”), dispoñemos agora, e debemos sacarlle todo o partido posíbel, dunha ferramenta susceptíbel de canalizar e espallar os nosos contidos, o noso software. E diso se trata: de levar á Rede reflexións, propostas e iniciativas galegas.

O portal <www.culturagalega.org> recibe unhas 1.400 visitas diárias e distribúe información personalizada a 1.300 subscriptores a través do correo electrónico.

Desde o Consello temos claro o feito de que as Tecnoloxías da Información e da Comunicación son hoxe

un factor determinante dos cambios na relación entre o progreso tecnolóxico, a innovación e o crecemento, e entendemos que Galicia debe aproveitar ao máximo esas posibilidades para subirse, decididamente, ao tren do terceiro milenio.

Velaí o enorme desafío que nos presenta a Sociedade da Información e do Coñecemento. A saber: o desafío da formación e a aprendizaxe permanentes con todo o que iso debe supoñer para deseñar, ou redeseñar, os sistemas educativos, é dicir, a aprendizaxe necesitada de periódicas e continuas actualizacións. Por iso debemos e queremos profundar na actualización da cultura artística e humanística e na incorporación da cultura tecno-científica para acadar unha más viva e activa presenza de Galicia, e do idioma galego, nos escenarios abertos da Sociedade-Rede.

Por todo iso, estamos persuadidos de que a través deses instrumentos debemos acometer a defensa e a promoción dos valores culturais de Galicia. Por todo iso, estamos certos de que é así como debemos aprender, coñecer e interactuar no mundo desde Galicia.

Conscientes, desde logo, dos nosos valores, das nosas raíces, do noso idioma e dunha historia construída dentro e fóra deste Fogar de Breogán por esa "infinda ringleira

de luciñas e vagalumes”, convertidas polo gran Castelao en metáfora visualizada dos “seres innominados que ninguén recorda xa”.

Cumpridas as dúas primeiras décadas, e logo de acometer a organización de exposicións como “Galicia e América, cinco séculos de historia”; xornadas como “Cultura e Concellos”; congresos coma os dedicados a Rosalía de Castro, Frei Rosendo Salvado, o Padre Sarmiento ou Curros Enríquez; mostras divulgativas como a do homenaxe aos pioneiros da materialización da luz eléctrica; logo de levar a cabo actividades, proxectos e iniciativas moi diversas, o Consello afronta novos compromisos e novos desafíos.

Desafíos como o do Proxecto Sarmiento, figura sobranceira da Ilustración e un dos primeiros, decididos e coherentes impulsores do estudo e do coñecemento da lingua e da cultura galegas. Propoñémonos publicar toda a súa obra, tan inédita como pouco coñecida, que ocupará uns 25 volumes e que xa empezaron a ver a luz. Estou convencido de que o Proxecto Sarmiento obrigarános a revisar, casemente, algúns dos conceptos manexados a propósito da Ilustración en Galicia e en España. Desafíos e proxectos como a edición e o estudo do Códice de Toledo das Cantigas de Santa María, de Alfonso X

o Sabio, monarca que tanto fixo polo prestixio da nosa lingua. A mostra que dará conta da peripecia persoal e política do Conde de Gondomar. A recuperación dos Fondos Documentais da Emigración. O Informe de Política Lingüística 1980-2000. Ou o proxecto para o desenvolvemento do Centro de Análise e Documentación sobre Iniciativas e Políticas Culturais de Galicia.

Trátase de dar respostas desde o traballo das Seccións e dos Arquivos, sempre ao servizo das demandas dunha sociedade galega que queremos cada vez máis informada, aberta, libre, plural e democrática.

Espero deixar resumidos os aspectos más significativos e configuradores da actividade da primeira institución cultural de Galicia, da súa realidade e da súa capacidade de resposta. Unha institución á fronte da cal continuamos o traballo e o legado de quen me precederon na presidencia: Ramón Piñeiro, Xosé Filgueira Valverde e Carlos Casares, persoeiros todos de coñecida e recoñecida impronta na cultura de Galicia.

Espero, sobre todo, deixar subliñada a idea de que, vinte anos despois da súa creación, o Consello é, quere ser, un espazo aberto para o encontro e o diálogo ao servizo da Galicia que mira ao futuro, sempre Máis Alá, seguindo a

feliz expresión de Manuel Antonio, atenta aos sinais dun mundo cada vez máis interconectado, máis mestizo, máis esixente.

Paréceme oportuno lembrar aquí unha cita da intervención parlamentaria de Xosé Filgueira Valverde, daquela Conselleiro de Cultura da Xunta de Galicia. Era o mes de xuño de 1983 e debatíase a Lei do Consello da Cultura Galega.

Dicía Filgueira:

“Queremos que o Consello axude a que todos poidan ser parceiros do cultivo do espírito, a que todos poidan gozar, xeración tras xeración, dos bens que o componen e do acervo das creacións; a recibir a benfeitoría do progreso das ciencias e das súas aplicacións, e a protección e defensa de canto lles é propio nos campos da lingua, das letras e das artes. Un patrimonio cultural tan vizoso coma o noso, tan característico coma o que distingue á nosa nacionalidade, ten que ofrecer un programa moi amplio de finalidades, ten que ofrecer uns alongados horizontes, que pode desenvolver o Consello da Cultura Galega nesas tarefas de asesoramento, nesas tarefas de iniciativa, e tamén, nesoutras que pode, pola súa propia autonomía, acometer”.

A lei, en definitiva, veu subliñar, de acordo co noso Estatuto, a necesidade de autonomía e de personalidade propia do Consello da Cultura Galega, e a súa consideración como órgano vital para o Parlamento, para a Xunta e para toda a Comunidade Galega.

Como Presidente só quero subliñar, por último, o desexo dos homes e das mulleres do Consello de estarmos á altura dese desafío no tempo que nos toca vivir, sen perder de vista os valores da dignidade humana, a liberdade, a solidariedade, a xustiza e a paz demandadas pola nosa sociedade. O obxectivo de estarmos á altura da sociedade galega, á que nos debemos e á que servimos.

Para isto asumimos desafíos, en definitiva, como os que supón "GALICIA, O SORRISO DE DANIEL", exposición dirixida polo profesor Ramón Villares, coordinador da Sección de Cultura Galega no Exterior, do Arquivo da Emigración Galega e membro electo do Pleno da institución.

A mostra, que peregrinará por diferentes cidades españolas e portuguesas, nace baixo a iluminación, e o sorriso cálido e amigábel, de dúas figuras nobres e benqueridas do pobo galego. Dunha parte, o sorriso do profeta Daniel, famoso pola súa sabedoría, pero tamén

polo aceno alegre que o mestre Mateo soubo reflectir na súa figura pétrea no Pórtico da Gloria da Catedral de Santiago. Irrompeu así a grata comunicación polo sorriso na austera arte románica. Doutra parte, Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, figura polifacética, pois foi debuxante, pintor, ensaísta, autor teatral e literario e, tamén un pensador e un activo político galeguista. Sen el non é posíbel comprender a Galicia do século xx. Trátase dunha figura exemplar, un loitador incansábel pola recuperación da conciencia do país, cunha personalidade tan forte e atractiva que resulta mención obrigada desde as más diversas perspectivas.

Ao abeiro destas dúas figuras, destes dous sorrisos, teño a esperanza, que desexo compartir con todos vostedes, de que esta exposición, promovida desde o Consello da Cultura Galega con tan ilusionado esforzo, poida converterse nun escaparate da Galicia do futuro. Desa Galicia que queremos aberta, plural e dialogante nun mundo dialogante, diverso e abierto.

O sorriso de Daniel. Unha presentación da cultura galega

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

G

alicia, o sorriso de Daniel é unha exposición promovida polo Consello da Cultura Galega a través da súa sección de Cultura Galega no Exterior. A Sección encárgase de estudar e apoiar manifestacións culturais que colectividades galegas teñen feito fóra de Galicia, nomeadamente na emigración, pero tamén de proxectar cara ao exterior a riqueza e diversidade da cultura galega, en calquera das súas manifestacións. De acordo con esta segunda función, a exposición foi concibida como unha actividade de divulgación e de espallamento da riqueza cultural de Galicia, dirixida de forma preferente a galegos que moran fóra de Galicia ou a non galegos que teñan algúns interese ou curiosidade pola cultura galega. En certo modo, é o reverso da moeda da exposición que en 1992 promovera o Consello, alentado pola celebración do Quinto Centenario, co seu eixo temático centrado nas relacións Galicia-América a través do feito migratorio.

A proposta desta nova exposición é claramente diferente, dado que pretende facer unha presentación global da cultura galega, tanto desde o punto de vista histórico como da súa situación actual. O seu fío argumental está encomendado a dúas figuras ben desemellantes, pero emblemáticas, que veñen a ser unha síntese da mensaxe e dos obxectivos da exposición. A primeira figura é unha estatua, a do profeta Daniel que está no Pórtico da Gloria da catedral compostelá, esa obra cimeira que o mestre Mateo achegou á arte medieval europea, na que tímpanos e arquivoltas están habitados por santos, profetas e apóstolos, con "sembrantes tan verdadeiros" que Rosalía de Castro ata quixo maximalos vivos. O máis vivo de todos, o profeta Daniel, é un dos nosos protagonistas. E, como contrapunto, unha segunda figura, neste caso de carne e óso, o Daniel Castelao que representa un dos máis sólidos esforzos por construír a identidade cultural e política de Galicia no século xx, aquela figura esguía e lanzal, con aspecto de "santo laico" que Wenceslao Fernández Flórez, en "acotación

parlamentaria”, definiu como o guieiro espiritual do pobo de Galicia: “Castelao -le dije una vez-, tu eres el Gandhi gallego”. Foi polo outono de 1931.

Ambas as figuras representan o compoñente identitario, pero tamén universal da cultura galega. E ambas remiten a un período temporal preciso e vizoso desta cultura. O Daniel profeta lévanos ao século XII, a época dourada de Compostela como santuario de peregrinación e de Galicia como centro cultural europeo. O Daniel político, á primeira metade do século XX, cando Galicia adquire unha conciencia de seu e crea unha alta cultura de influencias tanto europeas como americanas, pero tamén cando millóns de galegos inzan os camiños da emigración e, algúns, do exilio. Con todo, este corsé icónico non limita a liña cronolóxica da exposición, que corre desde os tempos prehistóricos ata a actualidade. Do que se trata é de fixar conceptualmente dúas grandes liñas da cultura galega, a da súa identidade e a da súa universalidade, nun diálogo fecundo, ao que nunca renunciou o panorama cultural de Galicia.

Facer unha exposición destas características presenta algúns riscos. Para os entendidos, as novedades serán certamente poucas. E para os que ignoren o máis básico da cultura galega, a información será escasa ou talvez presente lagoas ou abuse das elipses. Non hai fórmula máxica para resolver estes dilemas. A escolla feita foi a de apostar por presentar contidos con grande forza visual, expostos nas longas teas que conteñen o soporte básico da exposición, pero tamén nas caixas de luz e nos vídeos que as acompañan. E como reforzo, van os textos deste Catálogo nos que se efectúa un repaso sistemático a moitos campos da cultura galega, desde a economía ou a lingua ata a política ou a historia. Dous textos específicos sobre o Pórtico da Gloria e sobre a figura de Castelao serven de fitos para todo o discurso implícito neste *Sorriso de Daniel* que, certamente, corresponde aos dous Danieis. O catálogo, máis do que unha ilustración dos contidos da exposición, é unha síntese introductoria á cultura galega e, por tanto, serve de complemento da parte expositiva.

O formato é o propio dunha exposición que se prevé que sexa itinerante, polo que non se expoñen obxectos más ou menos valiosos senón ideas e imaxes, música e palabras en soportes lixeiros e doadamente mudábeis de sitio. A estrutura da exposición é, asemade, ben simple. Hai unha primeira parte na que se sitúa Galicia desde o punto de vista espacial e xeográfico, para seguir logo con contidos relativos á súa evolución histórica, os seus parámetros linguísticos e literarios, as formas produtivas, os procesos de mestizaxe cultural e de fluxos migratorios, o modo de ordenar o territorio e organizar as cidades, para rematar cunha pequena ollada á situación actual e á presenza no mundo de expresións culturais galegas. Galicia, que tivo no pasado épocas de esplendor pero tamén de atraso e de pobreza, ten hoxe características económicas e sociais que a arredan daquela imaxe estereotipada de país de brétemas e meigas con que nos quixo ver unha insistente ollada exterior. Malia as dificultades dalgúns dos seus sectores económicos, Galicia é actualmente unha sociedade urbanizada e terciarizada, cunha economía que ten presenza en moitos lugares do mundo. Isto tamén forma parte da cultura e así se considera, tanto nos textos do Catálogo como na propia expresión expositiva.

Por esta razón, a mensaxe expositiva privilexia aqueles aspectos que identifican a cultura galega, entendida nunha acepción moito más do que puramente letrada, e non reducida ao ámbito xeográfico da Galicia actual. Máis que da terra galega, falamos dos galegos, alí onde estes se atopen, que certamente é en todo o mundo. Porque, a fin de contas, Galicia contruíuse culturalmente grazas a fondas mestizaxes, como as propiciadas polo Camiño de Santiago e polos camiños, máis adversos, da emigración e dos efectos de retorno dos emigrantes. Malia ser unha terra de chegada ou unha fisterra atlántica, o illamento non foi necesariamente a norma pola que se conduciu a cultura galega. De feito, o mestre Mateo coñecía ben a arte e a cultura da Galicia do seu tempo pero tampouco descoñecía o que pasaba en ultraportos. E Castelao, emigrante e exiliado, ollou o mundo a través dos óculos que lle prestou a realidade galega.

Aínda que non conteña ningunha intención publicitaria, é claro que esta exposición pretende captar a atención do visitante sobre a condición de Galicia como unha nación-cultura, dentro dun universo cultural máis amplo como é o do Occidente europeo. Non se trata de subliñar obsesivamente a identidade, senón de facer más visíbel a diversidade e de mostrar matices que, a fin de contas, son os lugares onde aniñan os tesouros máis amados polos individuos pero tamén polas colectividades. Desde este punto de vista, hai poucas dúbidas de que na lingua, na literatura, na arte, na historia ou no modo de se asentar sobre o territorio, Galicia presenta uns perfiles nítidos que fundamentan claramente o seu carácter diferencial. Outra cousa é a dimensión política que se poida extraer desta identidade cultural, que varios dos ensaios contidos no Catálogo da Exposición examinan de forma precisa e directa. Pero, sobre todo, do que se trata é de presentar unha realidade cultural arredada do vitimismo ou da propaganda folclórica. Nin estamos deixados da man de Deus, nin somos os mellores, senón algo diferentes.

Por riba destas referencias xenéricas ao formato e aos contidos explícitos de *Galicia, o sorriso de Daniel*, cómpre aludir a dous aspectos que están no transfondo tanto do Catálogo como da propia exposición, alén das imaxes e palabras de que ambos e dous constan. Aspectos que en parte son as razóns que permiten xustificar esta iniciativa, pero que tamén son os obxectivos que se pretendan conseguir con ela.

O primeiro aspecto ten que ver coa propia concepción da cultura galega, como unha riqueza construída colectivamente, froito dunha demorada decantación histórica, pero non concibida dunha forma esencialista e inmanente e, ademais, aberta a riscos e mudanzas rápidas no inmediato porvir. Na mesma concepción da exposición evitouse caer no fetichismo dos obxectos como voces ancestrais que nos falan dun pasado que condiciona o presente. Resulta evidente que se trata dunha cultura con moitas parentelas lingüísticas e históricas con Portugal, pero que se expresou desde os tempos medievais nunha lingua propia como é o galego. E aínda se podería engadir que parte

desta cultura feita en Galicia tivo o castelán como lingua de expresión, case-monte desde os tempos finais da época medieval. Trátase, pois, dunha tradición cultural complexa e plural, realizada á marxe de institucións políticas, na que tivo un grande protagonismo a rede organizativa da Igrexa ata o século xix. Logo, a acción de intelectuais e poetas do Rexurdimento e, nomeadamente, da época Nós logrou converter unha cultura de raíz campesiña e de forte peso eclesial nunha cultura moderna, expresada en lingua galega. E, finalmente, as institucións autonómicas pousáronse sobre esta peña cultural, axudando de paso a facela máis sólida.

Este é o resultado dun longo proceso histórico que hoxe está aberto a mudanzas profundas e rápidas, provocadas por cambios sociolóxicos e, sobre todo, pola forte homoxeneización cultural que caracteriza o mundo occidental. Neste panorama, a posición dunha cultura de expresión lingüística minoritaria e cunha forza demográfica en devalo debe prepararse para afrontar moitos retos, entre eles o de confrontarse con outras culturas e modos de entender o mundo. A tradición cultural galega nunca estivo pechada a esta abertura ao exterior, pero tampouco nunca se enfrentara aos riscos que hoxe presenta a sociedade da información. Por esta razón, esta exposición quere facer patente que é posíbel entender o mundo actual, desde un país pequeno e desde unha lingua e cultura minoritaria.

O segundo aspecto ten que ver cun dos grandes obxectivos que se propón esta exposición. Alén de presentar da forma máis rigorosa, pero amábel, a condición cultural de Galicia, está a pretensión de entrar en diálogo con outras culturas e, nomeadamente, coas diversas culturas e linguas de España, tanto a máis maioritaria castelán como as expresadas en catalán ou en éuscaro. Porque partimos da convicción de que un dos modos máis eficaces de construír a convivencia política en España é, xustamente, a de romper fronteiras culturais e mesmo tabús construídos desde posicións nacionalistas claramente esencialistas. A cultura, como espazo simbólico, pode e debe constituir unha chave para abrir estas portas.

A reflexión cultural non é quen de dar solucións a problemas políticos, pero pode axudar a esvaer temores e reticencias. Esta exposición trata de contar algúns aspectos significativos dunha cultura, como a galega, que non é unha invención de intelectuais nin unha xustificación de posicións políticas actuais. Pola contra, conta con séculos de brillantez e de permeabilidade con outras culturas, europeas e americanas. Pero tamén constitúe un semento esencial para a percepción actual da identidade de Galicia. Desde este punto de vista, é unha das pólas da variedade cultural ibérica, coa vantaxe da súa proximidade ao mundo luso-brasileiro e, ao propio tempo, unha marca que axuda a distinguir Galicia. En suma, unha expresión da biodiversidade cultural que, no imaxinario común da cultura española (isto é, de expresión castelán), atopa resistencias e incomprensións. A resposta a esta debilidade do diálogo intercultural non pode ser a defensa numantina das posicións propias, senón a apertura e a persuasión, porque o diálogo non é decisión unilateral. Confiemos, pois, en que a través de iniciativas coma esta, xurdida dunha institución pública pero non partidaria nin gubernamental, se abran camiños de entendemento na pluralidade cultural española e mesmo ibérica.

A realización concreta desta Exposición e do Catálogo que a acompaña é o resultado dun traballo colectivo, do que se debe deixar breve constancia. A decisión de facela, tomada na sección de Cultura Galega no Exterior, foi referendada e avalada polo Plenario do Consello da Cultura Galega, no mes de xullo de 2003, xenerosidade que me complace reconecer. De forma especial, quero agradecer a confianza e atención que a Comisión Executiva do Consello, co seu Presidente Alfonso Zulueta á fronte, depositou neste proxecto.

Os responsábeis da execución do *Galicia, o sorriso de Daniel* figuran, por extenso, nos títulos de crédito da exposición. Pero sería descortesía non mencionar *expressis verbis* á empresa de xestión e comunicación cultural RdO, pola ambición con que acolleu este proxecto, así como ao grupo Re-Visión, polo coidado e interese que puxo no deseño tanto da Exposición como do Catálogo. Aos autores dos textos que van incluídos neste catálogo quero agradecerllles, ademais do valor intelectual que achegan, a rapidez con que responderon á petición de colaboración, nomeadamente aos que non son membros do Consello de Cultura. E, finalmente, debo dicir que sen a axuda de Marcelino Fernández, do Arquivo da Emigración Galega, e de Miguel Anxo Seixas, da sección de Cultura Galega no Exterior, os traballos conducentes á finalización de Exposición e do Catálogo serían moito más demorados.

A primeira saída pública do *Sorriso de Daniel* ten lugar na cidade de Barcelona, que hogano está a celebrar o Forum Universal das Culturas. Desde logo, o contexto non podía ser máis acaído para os obxectivos que persegue esta exposición. E facer máis levadía esta presenza galega en Barcelona foi obra de Jaume Pagés, conselleiro-delegado do Fórum, e de Salvador Claramunt, vice-reitor da Universitat de Barcelona, en cuxo vestíbulo se instala por unhas semanas esta exposición que, baixo o rótulo de dous Danieis, constitúe unha proxección cara o exterior da riqueza cultural de Galicia.

O profeta Daniel na arte europea

MANUEL CASTIÑEIRAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

Nas mans do mestre Mateo a pedra sorriu outra vez. Así o expresaba Xosé Filgueira Valverde nun intento de facernos partícipes dun dos achados más universais do noso Pórtico da Gloria¹. O sorriso, que estivera durmido nunha longa noite de pedra, espertara de súpeto en Compostela no fermoso rostro de Daniel (fig.1). Certamente había moito tempo que a arte occidental descubrira o sorriso da pedra, alá na afastada e mítica Grecia, mais esquecerase del. Os escultores gregos do período arcaico tentaron insuflarlles vida ás súas estatuas conferíndolle progresivamente maior autonomía e liberdade a cada un dos membros do corpo. As súas facianas enhínanse do chamado “sorriso arcaico”, unha especie de *ricto* que lles daba aos rostros unha apariencia de ledicia e bondade. Porén, esa doce impresión que tanto fascinou a estetas e historiadores non era máis que unha receita de obradoiro, froito dun xeito de traballar a pedra, na que a face se compuña de dúas partes simétricas e seguía a forma dun plano oblicuo que obrigaba en certo modo a dobrar cara arriba a liña dos labios. O feito de que os protagonistas desta arte arcaica fosen mozos (*kouroi*) e mozas (*korai*) contribuía sen dúbida a render máis o seu “sorriso”, xa que as súas bochechudas facianas subliñaban especialmente a concavidade da boca.

Velaí a grandeza da obra na catedral de Santiago, pois no seu seo, despois de moitas centurias de esquecemento, o sorriso volveu cun ar anovador á escultura monumental. Fíxoo baixo a sinatura dun tal Mateo mais, quen era o mestre? Dous textos fálannos do personaxe: un documento custodiado no Arquivo da Catedral de Santiago e o epígrafe dos linteis do Pórtico da Gloria. No primeiro, datado en 1168, o rei Fernando II concédelle ao noso artista, “que ostenta o lugar principal e o oficio de superintendente das obras de Santiago”, unha pensión vitalicia de 100 marabedís anuais para

1. X. Filgueira Valverde, “El Pórtico de la Gloria en sus evocaciones literarias”, en *Actas do Simposio Internacional sobre O Pórtico da Gloria e a arte do seu tempo (Santiago de Compostela, 2-8 outubro de 1988)*, A Coruña, 1991, 501-517, espec. 513.

que remate as obras da catedral. No segundo, a inscrición do Pórtico da Gloria celebra que no 1188 Mateo, que dirixira a obra desde os alicerces, colocase os linteis do pórtico principal da igrexa de Santiago. Semella polo tanto que o devandito Mateo foi posibelmente máis un arquitecto-xestor ou superintendente que o escultor mitificado pola posteridade. Efectivamente, a contía do seu salario, o título de mestre que se lle dá en ambos os textos e o feito de ter un grupo de canteiros ao seu cargo apuntan a que fose un director de obras responsábel da elevación do macizo occidental da Catedral de Santiago². Baixo a súa supervisión, o seu obradoiro labraría a célebre escultura de Daniel así como outras tantas figuras e figuriñas que compoñen o monumental Pórtico da Gloria.

O escultor que se encargou de realizar o grupo dos profetas maiores, na beira esquerda do ingreso central, era indiscutiblemente un dos más avanzados. As figuras de corpo entero de Moisés, Isaías, Daniel e Xeremías teñen un salientábel vulto, malia que sen ningunha dúbida o mozo Daniel é o más célebre de todos eles (fig.2). Na súa cabeza prodúcese ese feitizo do que falabamos ao principio: volve o sorriso dun xeito novo. Non se trata dun sinxelo aceno, carente de contido, senón dun xesto cheo de intencionalidade. O profeta ten unha ampla faciana tocada por uns cabelos moi plásticos, con quedellas crechas que adoptan a forma da cuncha de caracol. Os ollos, grandes e amendoados, mostran a súa viveza baixo unhas altas e curvas cellas que remarcen unha abombada e ampla testa. As fazulas plenas enmarcan o feble sorriso que, ao entreabrir os beizos, deixa ver o branco dos dentes e perfila a cunquiña do queixo. Certamente o autor desta cabeza e doutras do Pórtico coñecía ben certos principios da anatomía, fisionomía e mesmo da fisiognomía humana. O seu aspecto adolescente einxenuo contrasta coa figura que ten de costas, o vello e celludo Isaías.

2. M. Ward, *Studies on the Pórtico de la Gloria at the Cathedral of Santiago de Compostela*, New York University, Nova York, 1978, 20-22.

3. A. K. Porter, *Romanesque Sculpture of the Pilgrimage Roads*, I, Boston, 1923, 263 (tradución do autor).

Este aspecto constitúe un dos máis celebrados do Pórtico por parte dos historiadores da arte. Os altorrelevos de profetas e apóstolos acadan un elevado grao de humanización, non só polo tamaño e vulto das figuras, senón tamén pola expresividade e variedade dos seus rostros. Ese naturalismo tivo que producir un grande efecto no espectador da época, que non estaba afeito á veracidade na arte e menos áinda a que as esculturas simulasen falar entre si nunha *sacra conversazione*. Esta non se cinxía tan só ao falar quedo entre parellas de personaxes contiguos –tales apartes chamaron a atención de Rosalía de Castro–, senón que ía máis aló e mesmo estabelecía, como no caso de Daniel, diálogos visuais a distancia con outras figuras. De aí que o verdadeiro descubridor da arte do Camiño de Santiago, o profesor americano Arthur Kingsley Porter, non dubidase no ano 1923 en destacar con entusiasmo esa arte vívida e naturalista do pórtico que antecedia, ao seu entender, ás conquistas da arte renacentista, e que baixaba ao nivel do peregrino nunha excepcional concesión ao espectador cotián:

"Estas figuras verdadeiramente asustan, pois parecen vir cara a nós; o seu efecto pode ser comparado co producido por certos pintores florentinos do Quattrocento como Castagno ou Pollaiuolo. Un dáse conta da súa existencia con extraordinaria facilidade. Elas anticipan o naturalismo de Claus Sluter.

Non estamos aquí ante a simbólica e dogmática arte do Gótico das catedrais do norte. É moito máis que un bo realismo naturalista non exento dunha vea de vulgaridade; unha arte que impresionaría rapidamente ás multitudes de paso e non requiriría un concienciudo estudo para apreciarlo. En todo iso é xusto ver o punto de vista do peregrino medio co seu interese polo extraordinario, a súa *bonhomie*, e o seu, quizais, non demasiado profundo intelecto"³.

Esa indubidábel relación entre as esculturas e o espectador é unha das expe-

(fig.1)

Catedral de Santiago,
Pórtico da Gloria:
Sorriso de Daniel.



(fig.2)

Catedral de Santiago,
Pórtico da Gloria:
Xeremías, Daniel, Isaías e Moisés.



(fig.3)

Catedral de Santiago,
Pórtico da Gloria:
Pedro, Paulo, Santiago e Xoán.



(fig.4)

Catedral de Santiago,
Pórtico da Gloria,
contrafachada:
a Raíña de Saba.



(fig.9)

Sant Pere de Besalú (Girona),
deambulatorio, base.

(fig.5)

Catedral de
Módena, Portal
Occidental: Daniel.



(fig.6)

Catedral de
Cremona, Portal
Occidental:
Daniel.



(fig.10)

Castelao,
"Los peregrinos",
en La Ilustración
Española y
Americana, 27,
xullo 1915.



(fig.7)

Catedral de
Santiago, Pórtico
da Gloria: Daniel
na cova dos leóns.



(fig.8)

Catedral de
Santiago, tribuna:
Daniel na cova
dos leóns.

riencias más comúns para quen se achega a este bosque de pedra. O visitante séntese inmerso nunha arquitectura habitada, chea de figuras que o círcundan falando entre si. O realismo da ollada dos apóstolos, dos profetas, dos diaños, foi o responsábel da inquedanza e do medo que a mesma Rosalía de Castro experimentou no seu célebre poema “Na Catedral”. Verdaderamente, o peregrino que remata o seu camiño pode atopar nesta obra en pedra moito consolo para as súas afliccóns. Ese ton directo, derivado do naturalismo case vulgar do Pórtico, é o que Rafael Dieste soubo tan ben retratar ao describir a devoción dunha pequena labrega enfrente ás criaturas de Mateo:

“Pero un día vin tamén a unha muller, que era como unha nena madura ata a fin, cunha nena da man, que era unha muller, unha muller pequerrecha áinda, pero unha muller, unha pequena labrega con todo o ouro do sol montesío nas meixelas e no pelo, con todo o silvestre silencio dos seus montes nos ollos azuis. E púxenme ao seu lado para ver o Pórtico. E daquela si que resplandeceu a pedra”⁴.

Moi posibelmente desde os seus inicios o conxunto compostelán espertou entre os contemporáneos sorpresas e certas susceptibilidades pola súa modernidade. De feito, o Xeremías que está á esquerda de Daniel exhibe unha cartela que parece case un aviso para o espectador: “*OPUS ARTIFICUM UNIVERSA*” ('Todo é obra de artífice'). A frase, que ben puidera ser interpretada como unha sinatura da vaidade do artista que se gaba da excelencia da súa arte, convértese, nas mans do profeta, nunha invitación a non deixarse persuadir pola beleza material. A cita está tomada do texto bíblico de Xeremías (10, 9) cando se refire a falsidade dos ídolos (“*vana sunt idola*”), os cales non son máis que un mero *opus artificis* ('traballo de artistas'). Nesa dialéctica medieval entre materia e espíri-

4. R. Dieste, “Colmeiro, Souto, Maside e outros exemplos da Nova Pintura Galega”, Galicia, xullo de 1940, pp. 49-51 (*Textos e crítica de arte. Rafael Dieste*, ed. M^a Antonia Pérez, Vigo, 1995, p. 59).

to, advírtese así ao visitante dos perigos de deixarse persuadir por unha arte tan realista e suntuosa coma a que se exhibía no Pórtico. Pero non hai de que preocuparse, xa que, xusto enfronte do Xeremías, Xoán Evanxelista abre o seu libro, o Apocalipse, e móstranos o verdadeiro camiño para contemplar a obra de Mateo cos ollos do espírito: “*VIDI CIVITATEM SANCTAM HIERUSALEM DESCENDENTEM DE CAELO A DEO*” ('Vin que a cidade santa, Xerusalén, baixaba do ceo de onda Deus') (Ap. 21, 2) (fig.3)⁵.

Aínda así o folclore do Pórtico, transmitido de xeración en xeración, recreouse con agarimo nesa carnalidade das estatuas. Esa carnalidade provocou que se dixese que a mundana e exuberante figura feminina da contrafachada, de grandes peitos (fig.4), fora a responsábel do sorriso de Daniel⁶. Para remediar o escándalo os curas obrigarón a reducir os seos da dama, que fora identificada polo vulgo como Ester, a raíña Urraca ou Santa Ádega, pero que hoxe en día crese que non é outra que a mesma raíña de Saba. Cousas do Pórtico!, que foi capaz de alimentar tantos contos e lendas por mor da súa fiticia veracidade.

Na serie de estatuas-columnas de apóstolos e profetas ese tratamiento naturalista de caras, vestimentas e posturas dálle ao conxunto un aspecto case teatral. Nesta gran representación salienta o coidado que se puxo no emprego da cor –velaí as carnacións e o branco dos dentes–, así como o acento na variedade fisionómica e na profundidade psicolóxica dos rostros. Moitos autores atribuíron estas cotas de realismo ao bizantinismo do conxunto⁷. Así, M. Ward

5. M. A. Castiñeiras, *El Pórtico de la Gloria*, Madrid, 1999, 55-56.

6. D. B. C. F. A., Reseña histórica del Pórtico de la Gloria de la S. A. M. I. Catedral, Santiago, 1870, 13-14; A. López Campos, *El Pórtico de la Gloria del Maestro Mateo*, Santiago, s.d., 21.

7. E.H. Buschbek, *Der Pórtico de la Gloria von Santiago de Compostela*, Berlín-Viena, 1919; M. Ward, op. cit., 152-157; S. Moralejo, “Le Porche de la Gloire de la cathédrale de Compostelle: problèmes de sources et d’interprétation”, *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa*, 16, 1985, 92-116 ; D. Ocón Alonso, «El renacimiento bizantinizante de la segunda mitad del siglo XII y la escultura monumental en España», en *Viajes y viajeros en la España Medieval*, Madrid, 1997, 265-290.

comparou o *pathos* de Isaías coas pinturas de Nerezi en Serbia. A estas correntes bizantinizantes, chegadas a través de Inglaterra, Renania ou Sicilia, engádeseles o coñecemento da primeira arte gótica, en particular Senlis, sobre todo na nova relación das figuras co espazo no caso dos vellos do Apocalipse. Todo iso converte Compostela nun importante centro catalizador da arte europea de fins do século XII, é dicir, nun exemplo dunha arte internacionalista.

Non obstante, esas faces de profetas e apóstolos teñen algo de novo e especial, por iso o xesto de Daniel segue a engaiolarnos áinda hoxe. Disé no Antigo Testamento que Daniel riu dúas veces perante o rei Ciro, primeiro cando este lle preguntou se non cría que Bel era un deus vivo (Dan., 14, 7), e logo cando o profeta lle descubriu a falsidade do ídolo e o engano dos seus sacerdotes (Dan. 14, 19). Mais o sorriso tamén indica a súa xuventude e a súainxenuidade. De feito, atopamos esbozado un xesto semellante pero moi contido no rostro inclinado de san Xoán, o apóstolo máis novo. Estariamos polo tanto ante un intento de caracterización tipolóxica da idade, a cal parece estar ben codificada na serie do Pórtico. En efecto, se collemos as cabezas dos catro profetas maiores –Moisés, Isaías, Daniel e Xeremías–, todos eles no lado norte da porta principal, temos a sensación de estar en presenza de distintas idades e temperamentos do home. Un adolescente e imberbe Daniel, un maduro Xeremías e os dous engurrados e vellos Moisés e Isaías. Así, do rostro cheo e risoño de Daniel pasamos á serena plenitude do barbado Xeremías para logo rematar nos hirsutos anciáns que, coa pel acartonada e pegada aos ósos, amosan un nervioso xesto iracundo, no caso de Isaías, e un ollar vago e perdido en Moisés.

Con moita probabilidade, e seguindo a mentalidade medieval, o escultor quixo plasmar na pedra os catro caracteres humanos: o sanguíneo Daniel, o flegmático Xeremías, o melancólico Isaías e o colérico Moisés (fig.2). Estas complexións, tal e como se describen na tratadística medieval, coinciden co retrato que a Biblia ofrece de cada un deles. Así, no Corbacho dise que o

home sanguíneo "es muy alegre, franco, e riente e plazentero" (III, 7); os coléricos que "son muy sueltos en fablar, osados en toda plaça, animosos de coraçon (...) mucho sabyos, sobtiles e engeniosos" (III, 3); os flegmáticos "de poco fablar, solitarios" (III, 4); e os melancólicos "maldizientes, tristes, sospirantes, pensativos; fuyen de todo lugar de alegría" (III, 5)⁸. Do mesmo xeito, os apóstolos do ingreso central, tamén na súa variada caracterización, repetirían ese esquema dos temperamentos: un Xoán triste e melancólico, un Santiago amábel e sanguíneo, un Paulo que, colérico, sinala a terra, e un Pedro, flegmático, contido e autoritario (fig.3). Outra vez a xenialidade do Pórtico adiántase en varios séculos á celebre táboa renacentista de Durero na que propón por parellas a caracterización humoral dos *Catro apóstolos* (1516) (Munich, Alte Pinakothek)⁹.

Daniel ten logo unha longa historia na arte europea. A súa presenza nos portais medievais vincéllase ás mesmas orixes da escultura monumental románica así como ás primeiras pegadas do drama litúrxico. Xa a inicios do século XII o escultor Wiligelmo retratouno nas xambas do portal occidental da Catedral de Módena xunto cos doce profetas maiores. Alí "DANIHEL", baixo arcada, tamén con cara de neno, leva unha longa melena e acariña con xesto decidido o libro das súas profecías (fig.5). Acompáñano Abacuc, Ezequiel, Isaías, Xeremías, Malaquías, Sofonías, Moisés, Aarón, Zacarías, Miqueas e Abdías: unha serie tan longa como a que forma o cortexo do noso Daniel. Esta procesión dos profetas aparece nos dous portais en relación coas representacións do drama litúrxico *Ordo Prophetarum*, que tiña lugar no Nadal, ben no coro ou nunha das portas da igrexa, co gallo de celebrar a vinda do Mesías e todos os que a profetizaron¹⁰. En Módena, o texto que parece estar

8. Alfonso Martínez de Toledo,
Arcipreste de Talavera o Corbacho, ed. J. González Muela, Madrid, 1984, 181-183, 187.
Sobre o tema dos caracteres e as complexiós, véxase: R. Klibansky, E. Panofsky, *Saturno y la melancolía*, Madrid, 1991, 80-83.

9. Ibidem, 348-354, fig.119.

10. Fletcher Collins, Jr., *The Production of Medieval Church Music-Drama*, University of Virginia, 1972, 146-149.

detrás da figuración é o coñecido como o *Jeu d'Adam*, no que logo de relatar a historia de Adán e Eva e os seus fillos, se dá paso aos profetas que anuncian a encarnación de Cristo¹¹. Na rúbrica que introduce a Daniel, este vén descrito como un mozo vestido de vello, tal e como aparece en Módena ou en Santiago: “*Dehinc accedat Daniel, etate juvenis, habitu vero senex*”¹². O mesmo Wiligelmo volveu representalo no portal occidental da catedral de Cremona (1107-1117)¹³, xunto con Xeremías, Ecequiel e Isaías, exhibindo unha longa cartela que recolle, segundo o texto do *Jeu d'Adam*, o diálogo entre o oficiante –“*dic sancte Danihel de Christo quid nosti*”– e o profeta: “*cum venerit in quod sanctus sanctorum cessabit unctio vestra*” (fig.6).

Pola súa banda, no Pórtico da Gloria, o profeta bíblico exhibe unha cartela ben distinta coas verbas: “*DANIELIS PROPHETE. ECCE ENIM DEUS QUEM COLIMUS*” ('Do profeta Daniel: velaí logo o Deus que servimos') (Daniel 3, 17)¹⁴. Trátase dunha cita das palabras pronunciadas polos tres mozos hebreos no forno, os cales, salvados da morte por Deus, constitúen para a iconografía cristiá unha prefiguración do *Descensus ad Inferos* de Cristo para ceibar aos xustos das cadeas do Hades¹⁵. Non se trata da única referencia no conxunto compostelán ao Libro de Daniel, xa que a misteriosa figura da base do parteluz, con barba e longa cabeleira, que abraza as cabezas de dous felinos mentres agatuña enriba deles, pode que sexa tamén unha representación de Daniel na cova dos leóns (Daniel 6,

11. Ch. Frugoni, “Le lastre veterotestamentarie e il programma della facciata”, en *Lanfranco e Wiligelmo. Il Duomo di Modena*, Módena, 1985, 422-431. Sobre as fontes litúrxicas da procesión dos profetas no Pórtico da Gloria, véxase: S. Moralejo, “El Pórtico de la Gloria”, *FMR*, 21, 1993, 29-46.

12. *Le Mystère d'Adam.Ordo Representationis Ade*, ed. P. Aebischer, Xinebra-París, 1963, 86.

13. A. C. Quintavalle, *Wiligelmo e Matilde. L'officina romanica*, Milán, 1991, 194-210, fig.174.

14. R. Silva Costoyas, *EL Pórtico de la Gloria. Autor e interpretación*, Zamora, 1999, 199.

15. L. Réau, *Iconografía del arte cristiano. I. 1. Iconografía de la Biblia – Antiguo Testamento*, Barcelona, 1996, p. 455.

17; 14, 31) (fig.7). Esta imaxe gozaba así mesmo dun contido escatolóxico e salvífico, pois era evocada polos cristiáns na oración fúnebre do *Ordo Commendatio Anima* como exemplo de liberación das penas do Inferno: "Sálvame da boca do león" (Salmo 22, 22). Aínda que se atopa un precedente do tema nun capitel da tribuna da nave norte da catedral de Santiago (fig.8), a orixinalidade do formato do Pórtico dálle á composición un significado especial que ten parangón nunha serie de bases realizadas na segunda metade do século XII e polo tanto contemporáneas do Pórtico da Gloria: a primeira, no *ciborium* pétreo de Santa María de Ripoll (Xirona); a segunda –destruída–, no deambulatorio de Sant Pere de Besalú (fig.9), e a terceira, na fachada de Saint-Trophime de Arles¹⁶.

Ao Libro de Daniel tamén parecen levarnos as feroces e temíbeis bestas do zócalo que están a ser esmagadas polo peso dos piaraes da igrexa. Este marxinal e baixo mundo das bases, desquelado e caótico, dálles refuxio a un fato de animais constituído por un oso, leóns e monstros alados que se retorcen mastigando e engolido restos de pernas, brazos e cabezas humanas. Moi probabelmente coa súa representación quíxose evocar, de xeito sinóptico, a visión das catro bestas de Daniel (7, 4-8) e outras pasaxes da vida do profeta, seguindo fórmulas propias dos ciclos veterotestamentarios altomedievais¹⁷.

De entre os animais do zócolo do machón derecho do arco central destaca a figura dun xigante personaxe masculino con longa barba que, gateando cos pés nus, mete as súas mans na boca de dous monstros. Dentro dese contexto veterotestamentario e profético a figura lembra o home-bestia do soño e da humillación

16. A. K. Porter, *La escultura románica en España*, II, Barcelona, 1928, 66, n. 929; X. Barral i Altet, "La sculpture à Ripoll au XII^e siècle", *Bulletin Monumental*, 131, 1973, 311-359, espec. 317, 329, figs., 4, 5, 18; S. Stoddard, *The Façade of Saint-Gilles-du-Gard. Its Influence on French Sculpture*, Wesleyan University, Wesleyan, 1973, 293, fig.409.

17. M. A. Castiñeiras, "A poética das marxes no románico galego: bestiario, fábulas e mundo ao revés", en *Profano e pagano en el arte gallego*, eds. Manuel A. Castiñeiras, Fátima Díaz Platas, Santiago, 2003, 293-334, espec. 294-297, figs. 1-4.

de Nabucodonosor no Libro de Daniel (4, 13, 22), o cal mora entre animais do campo andando polo chan sobre os pés e as mans. Un bo precedente da súa iconografía atópase nas Biblias catalás de Santa María de Ripoll (Città del Vaticano, BAV Ms. Lat. 5729 f. 227v) e de Sant Pere de Rodes (París, BN Ms. Lat. 6, III, f. 65v), nuns ciclos realizados no *scriptorium* de Ripoll no segundo e terceiro cuarto do século XI respectivamente. No caso da chamada Biblia de Rodes, ilústranse tamén outros episodios do Libro de Daniel que igualmente se relacionan co contido programático do zócolo do pórtico compostelán. Así, na visión dos catro animais, atopamos o oso, o león alado e o felino de catro cabezas (París, BN Ms. Lat. 6, III, f. 66r) (fig.5), mentres que a repetida escena dos leóns devorando aos inimigos do profeta (f. 66rv) lembra as fauces devoradoras das bases do Pórtico.

Non se pode tampouco esquecer que na escultura monumental do Camiño de Peregrinación existían precedentes da representación do Libro de Daniel, concretamente ao longo da *via podensis*. De feito, no claustro de Moissac (ca. 1090-1100), un capitel da galería sur narra o soño de Nabucodonosor coa figuración do rei salvaxe e agatuñando¹⁸, en tanto que o tímpano de Beaulieu (1140), que desprega un programa iconográfico tantas veces parangonado co do Pórtico, presenta un lintel de dous rexistros ateigado das bestas da visión de Daniel¹⁹. Non hai, pois, ningunha dúbida de que o obradoiro do mestre Mateo accedeu a un ciclo vete testamentario con ilustracións do Libro de Daniel, as cales, seleccionadas e mesturadas para decorar as bases, forman parte dun programa iconográfico triunfal que inclúe, como en Beaulieu, a vitoria de Cristo sobre as Tentacións –capitel do parteluz– e a Segunda Parusía (Mateo 19, 24-25) cos anxos portando os instrumentos da Paixón no tímpano central. Polo demais, a combinación nun mesmo contexto programático dos repertorios do Libro de Daniel e do Apocalipse que se dá no Pórtico da Gloria ten precedentes nas ilustracións hispánicas dos “Comentarios” de Beato de Liébana ao Apocalipse. Todo

18. Q. Cazes, M. Scellès, *Le cloître de Moissac. Chef-d’œuvre de la sculpture romane*, Burdeos, 2001, 104

iso combinado coa teatralidade do drama litúrxico que o conxunto parece evocar. De feito, non parece froito da casualidade que Nabucodonosor estea xusto perante a estatua de Virxilio da contrafachada, xa que no *Ordo Prophetarum* o rei de Babilonia precedía en escena ao poeta de Mantua.

Pero o Daniel do Pórtico non é tan só unha imaxe do pasado, unha muda testemuña do apoxeo das peregrinacións a Compostela. A súa percepción pertence e está mesmo moi vencellada á modernidade de Galicia. Nas súas *Lecciones de arqueología sagrada*, publicadas en Santiago en 1894, Antonio López Ferreiro integraba dun modo novedoso e maxistral a arte medieval galega no discurso da historia da arte sacra de Occidente. Para o cónego compostelán, monumentos como o Pórtico da Gloria eran unha mostra do renacemento da escultura como imitación da natureza, non dubidando en afirmar que a força do Isaías do Pórtico é ao Moisés de Miguel Anxo o que a dozura do san Xoán a un Rafael²⁰. A revitalización da arte medieval galega no conxunto xeral europeo era unha tarefa que comezara no seo do romanticismo da segunda metade de século xix, cando a Inglaterra vitoriana amosara –tal e como estudou M. Mateo Sevilla²¹– un interese en converter o Pórtico da Gloria nunha das obras mestras da historia da arte. Estudosos locais coma M. Murguía, J. Villa-Amil y Castro e A. López Ferreiro fixeron entre finais do século xix e comezos do xx un labor salientábel, sobre todo na definición dos grandes fitos da arte medieval galega.

19. Y.Christe, “Le Portail de Beaulieu. Étude iconographique et stylistique”, *Bulletin Archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*, 6, 1970, 57-70.

20. A. López Ferreiro, *Lecciones de Arqueología Sagrada*, Santiago, 1894, 150, 155.

21. M. Mateo Sevilla, *El Pórtico de la Gloria en la Inglaterra victoriana. La invención de una obra maestra*, Santiago, 1991.

Moitas veces o monumento entra na categoría do sublime e a súa valoración acada tinguiduras místicas, cun mesianismo temporal acorde co seu programa iconográfico. Así o viu López Ferreiro, para quen o Pórtico habría de presidir a restauración da arte cristiá:

*"Cuando llegue el día en que de veras se piense en el legítimo y genuino Renacimiento del arte cristiano, el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago será, sin duda, uno de los monumentos típicos de tan gloriosa restauración"*²².

Quizais o cóengo compostelán se folgaría se soubese do renacemento da peregrinación xacobea destes últimos anos e da notoriedade acadada polo monumento como punto ineludíbel de calquera romaxe a Compostela. Non obstante, lonxe de experimentar un rexurdimento espiritual, a súa imaxe converteuse nun obxecto de consumo, nunha icona de masas, que aparece arreo en *souvenirs, camisetas, pins, chaveiros e carteis*.

Pero tamén é certo que o Pórtico desenvolveu un importante papel na nosa conciencia colectiva como nación. Para moitos intelectuais da primeira metade do século xx o conxunto era unha maxistral lección de galeguidade da que tiñamos que estar orgullosos. Para *Os Novos a Galicia ancestral* estaba representada pola vida rural e pola arte románica, ás que recorren come fontes de inspiración para crearen unha linguaxe propia da nosa terra. Esa vanguarda galega, representada por Maside, Colmeiro e

22. Ídem, *El Pórtico de la Gloria, Platerías y el primitivo altar mayor de la Catedral de Santiago*, introd. R. Otero Túnez, Santiago, 1975, 93 (1ª ed. 1892).

23. X. Antón Castro, *Arte y nacionalismo. La vanguardia histórica gallega (1925-1936)*, Sada, 1992, 149-150.

24. Luís Seoane, *Na brétema, Santiago* (1956), en *Luís Seoane. Obra poética*, Sada, 1977, 113-114.

25. M^a Victoria Carballo-Calero, "Castelao ilustrador e grafista", 63-72, espec. 65-66.

26. Castelao, *Sempre en Galiza*, III, 4, edición coordinada por R. Máiz, Santiago, 2000, 274-275.

Seoane, busca nas novas formas a vella estética do granito²³, e que mellor exemplo para eles que o bosque de pedra do Pórtico da Gloria. Por algo Luís Seoane non dubida en dicirlle ao Mestre Mateo: “Témoste levado sempre connosco”²⁴.

O mesmo A. Daniel Castelao (1886-1950) utilizou moitas veces os motivos mateanos nas súas ilustracións de libros, revistas (fig.10)²⁵ e mesmo de ex libris. De aí que no seu *Sempre en Galiza* o Pórtico sexa un monumento con voz propia, proba da inmortalidade dun pobo e do seu feito diferencial:

*“Sí; Galiza foi modelada en sustancias eternas. Comparemos o “Pórtico da Groria” do mestre Mateos –que con ser do século XII ainda está intac-to– con outros Pórticos de pedra castelán e de séculos más próximos ao noso –todos eles cacarañados e sen que ningunha das súas figuras conserve o nariz-. Esta comparanza sirvenos para decir que en Galiza nada parece vello áinda que sexa antigo (...)”*²⁶.

Seguramente a obra de Mateo é unha parte importante dese soño de granito, inmutábel e eterno, no que dorme, segundo Valle-Inclán, a cidade de Santiago. O sorriso de Daniel ten acompañado a milleiros de peregrinos no seu vagar polos camiños. A súa faciana contén lembranzas do pasado pero tamén olla ao noso presente. Se Galicia é unha pedra de granito, Daniel é a nosa pedra más preciosa.

Daniel Castelao: o sorriso da dor política

JUSTO BERAMENDI

Universidade
de Santiago
de Compostela

D

espois do desastre do 98 algúns dixeron que lles doía España. No recanto noroeste desa España outros sentían, antes e despois dessa data, que lles doía sobre todo Galicia. Pero poucos como Alfonso Daniel Rodríguez Castelao (1886-1950) souberon converter esa dor, co debuxo e coa palabra, en sorriso acedo para os poderosos e amoroso para os humildes.

Castelao ten hoxe, *malgré lui*, moito de mito. Pero foi un neno, un mozo e un adulto de carne e óso. Coas súas virtudes e os seus defectos. Cos seus acertos e os seus erros. E dende os vinte e tantos anos cunha entrega constante a tres obxectivos aos que dedicou o mellor e o peor da súa vida: o progreso do pobo traballador, o autogoberno democrático do seu país e a normalización social da lingua e da cultura galegas. E fixoo coa honestidade e cos sacrificios necesarios para, axudado tamén polas circunstancias, pasar á historia de Galicia coma o arquétipo da exemplariedade política.

Por iso, a vocación política foi na súa vida algo máis serodio e menos espontáneo do que a súa vocación artística. Con todo, dende 1910 será ante todo un home politicamente comprometido, aínda que xamais será un político profesional. Pero nada disto era previsíbel naquel estudiante que iniciou en 1903 a carreira de Medicina en Santiago de Compostela, probablemente por presión paterna. Nada chegou a nós que indique a menor preocupación política ou social naquel universitario, criado como neno galego de pura caste en Rianxo até os nove anos, recastado logo de gaucho postizo na Pampa até os catorce, e ascendido agora a señorito vilego por mor da vontade e dos cartos dun pai que arelaba traducir o seu esforzo na emigración en promoción social do seu primoxénito. Aquel Castelao de entre 17 e 22 anos, que aprobaba disciplinadamente as súas materias, que tocaba e cantaba na tuna, que amaba canto podía nos acochados recunchos que a púdica Compostela reservaba para o necesario desafogo dos seus mozos, só amosaba unha inquietud que agromaba con forza incontíbel: a de debuxar e a de pintar. De aquí que, cando se licenciou en 1908, se resistise a

exercer a Medicina e procurase buscar o seu camiño como debuxante e pintor, coa esperanza de vivir da súa arte. Fixo algunas exposicións de cadros en Santiago e en Madrid e publicou debuxos e caricaturas en revistas e xornais. Empezou a ser coñecido e gabado, polo que se animou a intentar a conquista da capital. Pero fracasou e retornou a Galicia para instalarse como médico no seu Rianxo natal. Os contidos destas primeiras obras súas son política e socialmente neutros, dun humorismo costumista asentado nunha visión do mundo, ás veces satírica, pero sempre compracida.

En 1910 principia a xeira pregaleguista do Castelao político, etapa que se pechará en 1916. Con 24 anos entra na política como entrara na Medicina, por influencia do seu pai. Don Mariano Rodríguez, o antigo mariñeiro trocado en pequeno indiano grazas ás súas suores na emigración, era xa un dos notábeis do Partido Conservador en Rianxo. Corrían os anos en que don Antonio Maura, en variante dereitista do rexeneracionismo, procuraba a salvación da España da Restauración cunha neboenta revolución dende arriba, da que un dos piares era o descuaje do caciquismo. E don Mariano, que asumiña esa versión do conservadorismo tan reconfortante moralmente, facía dende Rianxo a oposición aos caciques do distrito de Padrón que, casualmente, militaban no Partido Liberal, e más concretamente na fracción de Gasset. Nesta cruzada anticaciquil enrolou ao seu fillo e a outros mozos da vila, que fundaron ese ano *El Barbero Municipal. Semanario Conservador*. Alí publicou Castelao os seus primeiros textos e as súas primeiras caricaturas políticas, nas que podemos apreciar que a súa visión do mundo empezaba a cambiar, pero amodiño. Agroma agora a crítica do sistema político, pero apenas a do sistema social, que logo será nel tanto ou máis importante.

Cómpre comentar algo do “conservadorismo” político do Castelao destes anos. Se facemos abstracción da filiación liberal dos personaxes caricaturizados (os Viturro, Gasset, Canalejas) só fica en pé un ataque ao caciquismo en canto tal. A denuncia dun sistema político corrupto e dos seus abusos non se acompaña dunha mensaxe política afirmativamente conser-

vadora. Non hai neses debuxos defensa ningunha dos vellos valores, nin dos seus valedores sociais, nin tampouco ataque explícito ou implícito a calquera intento de transformación progresiva da sociedade. Nas súas colaboracións en *El Barbero*, o substantivo é un anticaciquismo áinda baleiro de contidos sociais –e por suposto de contidos galeguistas– e o adjectivo é o posicionamento maurista, algo que concorda coa súa evolución posterior.

Unha evolución que se inicia cedo, pois un par de anos despois o noso “conservador” achégase ao agrarismo, isto é, toma partido nun dos grandes problemas que entón había no país. Pero Castelao non asume en 1912 o agrarismo social-católico e tradicionalista, –por certo moi vizoso daquela en Galicia– que sería congruente cun conservadorismo auténtico, senón o agrarismo populista, rudamente reivindicativo e claramente antiforal da Liga de Acción Gallega. Este nacente interese pola situación económica e social do pobo coexiste até 1915 co seu maurismo, que chegará a liderar por breve tempo en Rianxo. Pero a preocupación social vai gañando nel máis e máis terreo a esa fidelidade partidaria.

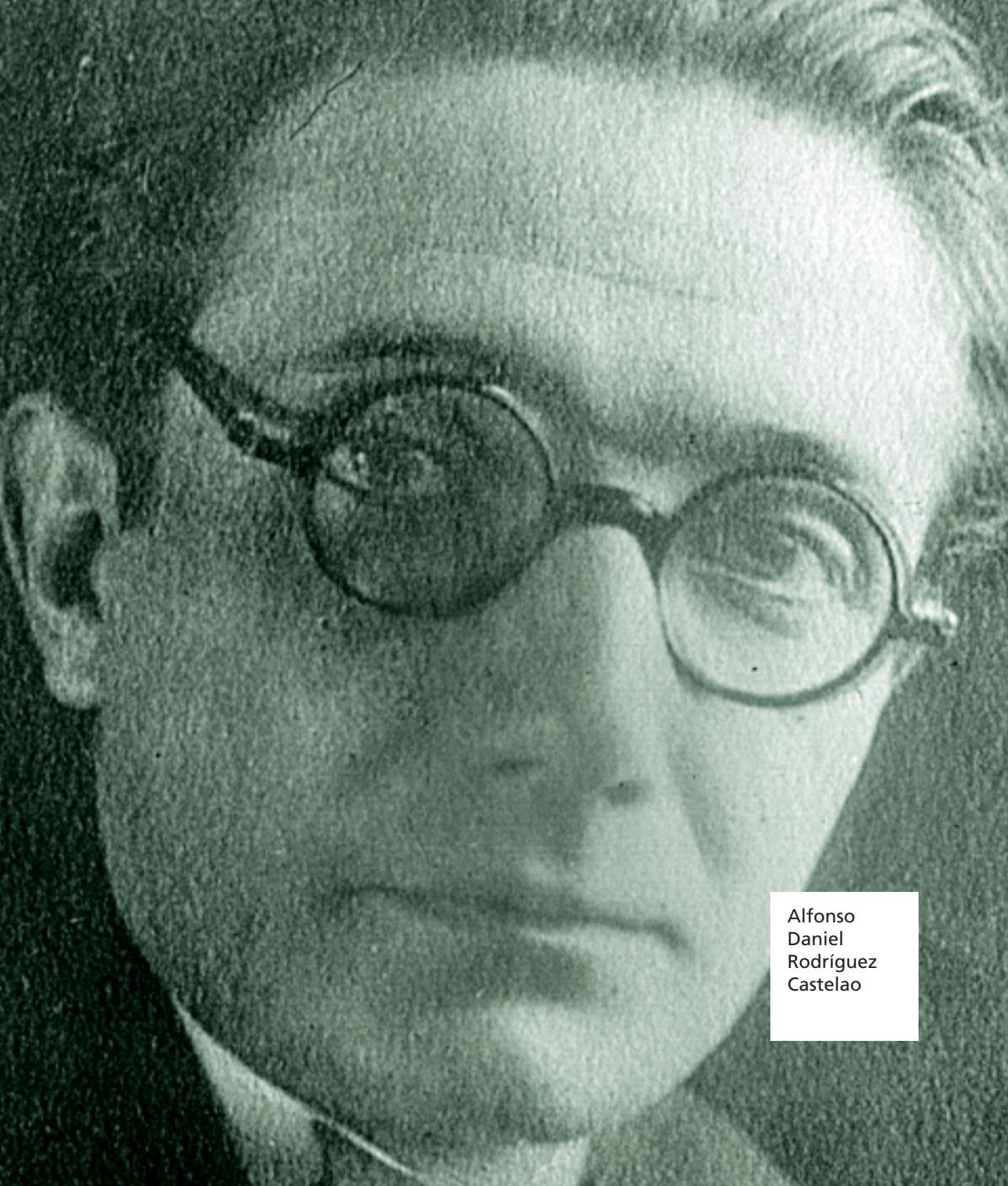
De seguro que non é allea a esta evolución a súa experiencia de médico rural, que o pon decotío en estreito contacto coas miserias, as necesidades e os problemas do pobo, e moi especialmente de labregos e de mariñeiros, os grandes protagonistas positivos da súa obra desde 1917. É como se ese contacto acordara nel as súas vivencias de neno saído do seo do pobo traballador, de neno que correu pobremente vestido polo peirao e polas rúas de Rianxo, que aprendeu a pensar e falar en galego cos demás rapaces da vila, que sufriu os mesmos desexos insatisfeitos deles, que ollou e viviu no taller artesán do seu avó e nas casas modestas dos veciños as mesmas carencias e idénticasinxustizas. E probabelmente Castelao decidiu pechar a circonference desa viaxe que iniciara en 1895 cando embarcou para Arxentina. Unha viaxe que más ca fisicamente, o afastará espiritualmente das súas raíces populares trocándoo en señorito de ningures. Ao cabo da súa segunda estadía rianxeira, Castelao pon remate a esa paréntese da súa vida. E

tivo que facelo con algo de vergoña de si mesmo, porque a sátira inmisericorde a que someterá arreo aos señoritos desleigados de Galicia, que pinta como epítome da necidade, do parasitismo, da folganza, do antigaleguismo e da inutilidade, ten moito de autoflaxelación nun home que, case vinte anos despois, o 18 de outubro de 1931, guindaría contra os pechados oídos dos deputados de España estas palabras: “....porque soy aldeano y por serlo y por haber probado la miel de otros idiomas, es por lo que quiero dignificar el habla de mi pueblo, la lengua del único rey español que se llamó Sabio, el viejo idioma que supieron guardar como oro nuestros trabajadores del mar y de la tierra, de estos trabajadores gallegos que son de mi sangre y son de mi carne”.

Paradoxalmente, este definitivo retorno espiritual de Castelao ao seo nutricio do pobo coincide no tempo co seu arredamento profesional de labregos e mariñeiros e co seu afastamento de Rianxo. En efecto, en 1915 decide abandonar o maurismo e a súa profesión. Prepara e gaña en Madrid as oposicións a auxiliar do Corpo de Estatística do Ministerio de Facenda e é destinado a Pontevedra.

Nova residencia e nova ideoloxía. En 1916 nacen as primeiras Irmandades da Fala, coas que o rexionalismo galego, logo de anos de escurecemento, rexorde e axiña muta en nacionalismo pleno. Castelao está presente dende o principio nesta nova andaina, pois ingresa nas Irmandades antes cás grandes figuras do nacionalismo tradicionalista (Antonio Losada, Vicente Risco) e faino atendendo ao chamamento galeguista, de orientación democrática, rexeneradora e republicanizante dos primeiros promotores: Antón e Ramón Villar Ponte, Manuel Lugrís, Lois Porteiro, etc. Cómpre termos isto en conta para calibrar mellor as súas posturas ulteriores e, sobre todo, o verdadeiro alcance da innegábel influencia que exerceían sobre el Antonio Losada e Vicente Risco entre 1918 e 1923.

Nesta primeira xeira do nacionalismo galego, Castelao é un militante sobranceiro e disciplinado que asiste ás Asembleas e participa nalgún mitin,



Alfonso
Daniel
Rodríguez
Castelao

pero que nunca ocupa primeiros postos de responsabilidade política nin salienta como teórico. A súa función é outra: ser “*o noso xenial artista*”, o home de gran popularidade e prestixio que contribúe a espallar o movemento con caricaturas, debuxos e conferencias.

Nin por formación nin por vocación foi nunca Castelao un ideólogo. Afeito a captar e representar realidades, problemas e sentimentos moi concretos, non era moi dado aos conceptos teóricos ou ás formulacións abstractas. Usábaas, pero sempre tomadas doutros. En cambio tiña unha gran capacidade para adoptar en cada momento a posición política máis coherente coas metas principais que perseguía. Por iso, nos momentos decisivos, guiouse sempre, non polas teorías, senón por imperativos de xustiza ou de eficacia coxuntural, por aquilo que reclamaba cada situación para a mellor defensa de Galicia e do seu pobo. De aquí que non deba sorprendernos que, mentres no plano estritamente ideolóxico asumía ás veces elementos contradictrios entre si, no plano político a súa actuación foi semprenidamente rectilínea, áinda ao prezo de negar na práctica algúns deses elementos ou, polo menos, as consecuencias políticas de certas ideas.

Por suposto entre os ingredientes ideolóxicos nunca negados, nin na teoría nin na súa aplicación práctica, estaban os que para el sempre foron centrais: o nacionalismo galego democrático e o que, a falta doutro termo más preciso, chamaremos populismo de esquerdas. O primeiro lévao, como a todos os seus compañeiros das Irmandades da Fala primeiro e do Partido Galeguista despois, a afirmar que Galicia é unha nación e que España é un Estado formado por catro nacións (Castela, Cataluña, Euskadi e Galicia), a atribuir á hexemonía opresora da nación castelá os males do Estado e da sociedade, a propoñer a libre federación desas catro nacións nun Estado federal, que sería o primeiro paso para a integración de Portugal nunha confederación ibérica. Lévao tamén a pedir a galeguización do sistema político, da Administración (con especial énfase no ensino e na xustiza) e da Igrexa; a esixir a cooficialidade da lingua galega e a regaleguización de toda a vida cul-

tural e científica do país, así como o recoñecemento nos Códigos do dereito privativo de Galicia e da personalidade xurídica e administrativa da parroquia galega; a pedir a desaparición das Deputacións provinciais e dos concellos rurais; e a loitar pola democratización radical do sistema político mediante a eliminación do caciquismo, do *cunerismo*, da fraude electoral e da hexemonía dos partidos políticos non estritamente galegos e da introdución do sufraxio universal, do voto da muller, do sistema electoral proporcional e de certas formas de democracia directa (concello aberto nas parroquias rurais, recurso frecuente ao referendo).

No eido económico, defende o librecambio, a construcción dunha rede axeitada de ferrocarrís e estradas, a mellora técnica de cultivos e gandería así coma o fomento da agroindustria e da comercialización da producción agropecuaria e pesqueira e a construcción de grandes e modernos portos, especialmente en Vigo. Na mesma vea está o resto do programa que asumía: o acceso do campesiño, mediante a redención dos foros, á propiedade plena das terras que cultivaba; unha escola rural e mariñeira adaptada ás necesidades de capacitación para o seu medio socioeconómico; o cooperativismo no agro e no mar e un sistema de crédito descentralizado que permitise a capitalización das pequenas explotacións e das cooperativas.

Por outro lado, percíbese no seu pensamento destes anos a presenza de ideas de liña tradicionalista que, en todo caso, ocupaban unha posición subordinada, cando menos como guieiros da súa actuación política. A grande autoridade teórica que exercía Vicente Risco sobre o conxunto das Irmandades, e a poderosa influencia persoal de Antonio Losada Diéguez sobre Castelao dende 1919 por mor da súa estreita relación persoal en Pontevedra fixeron que daquela lle dese un gran valor á tradición para algunas cousas, dende a propia concepción da nación galega ata a valoración negativa das vanguardas artísticas. Neste sentido, algunas pasaxes do *Diario* da súa viaxe a Francia en 1921 amosan certas afinidades con outros que escribiría Risco no seu *Mitteleuropa* nove anos despois, sobre todo no que atinxe ao

rexeitamento da modernidade. Idéntica significación teñen a súa actitude de relativa indiferencia perante os problemas do mundo urbano, a crenza en que a emancipación do pobo só pode vir pola acción dunha elite intelectual e a súa resistencia a que o nacionalismo establecese alianzas con forzas políticas de esquerda.

Estas influencias explican que en marzo de 1922, cando se produce a escisión das Irmandades da Fala na súa IV Asemblea celebrada en Monforte de Lemos, Castelao seguise os pasos de Vicente Risco e de Antonio Losada e non os dos nacionalistas demócratas da Irmandade da Coruña. En consecuencia, participou na creación da Irmandade Nacionalista Galega, liderada por Risco, da que foi delegado en Pontevedra. Fíxoo convencido de que na ING alentaba un nacionalismo más puro que o posibilismo político dos da Coruña. O populismo agrarista de que facían gala daquela os ideólogos do galeguismo tradicionalista tivo moito que ver nese convencemento. Os acontecementos posteriores, especialmente nos anos da República, demostrarían que esas preocupacións pola sorte dos campesiños eran para os tradicionalistas accidente táctico, que non substancia. Xustamente o contrario do que acontecía con Castelao.

Pero xa nesta primeira etapa do nacionalismo galego, o exame polo miúdo das actitudes de Castelao revela diferenzas moi fondas entre o seu sistema de valores e o dos verdadeiros tradicionalistas. Para detectalas temos que recorrer sobre todo á análise do contido dos seus "chistes" debuxados, pois estes constituían neses anos a súa principal forma de expresión. En primeiro lugar, o que nun Risco ou nun Losada era hostilidade manifesta a todo o que viñese de fóra do vello armazón social, dende o binomio capitalista-obreiro ao simple tendeiro maragato, en Castelao non era máis ca indiferenza, cando non un *wait and see*, como nese debuxo no que se pregunta se o bolchevismo virá a Galicia falando galego, é dicir, se a novísima revolución podería ou non ser beneficiosa para o seu pobo. Esta actitude de ambivalencia expectante era tan impensábel nos tradicionalistas como a sarcás-

tica pregunta que Castelao, en figura de demo, se fai noutro debuxo –*Este é o mundo que fixo Deus?*– e que non é senón a consecuencia lóxica do seu implacábel rosario de ataques e denuncias contra a explotación económica e a marxinación social e cultural que sufrían labregos e mariñeiros non só por parte do Estado e do cacique senón tamén polos cregos, fidalgos, rendistas, avogados, médicos e implicitamente por todo poder político ou social. Por algo un dos seus sapos sentenciaba: *O home é escravo do home.*

Esta interiorización concreta e real das miserias e dos intereses do pobo traballador só podía convivir pacificamente coa aceptación teórica de determinados postulados do tradicionalismo, mentres os feitos non esixisen tirar deses postulados as conseguintes consecuencias na práctica política. Pero a realidade de Galicia e de España empezou a reclamar de cada quen unha concordancia cada vez maior entre ideas e accións a partir de 1923 e, sobre todo, a partir de 1930-1931.

No caso concreto de Castelao, o primeiro aviso de que empezaba a disociarse ideoloxicamente dos seus mentores chega en 1924, cando non secunda a efémera colaboración de Risco e de Losada coa Ditadura de Primo de Rivera. O que nestes era proclividade a calquera “revolución” dende arriba, en Castelao era, malia os seus antecedentes mauristas, desconfianza instintiva para con todo o que viñese do poder, e mais se era un poder centralista e ditatorial.

Principia deste xeito o seu progresivo afastamento da dereita nacionalista, ainda que este non saia claramente á luz durante a Ditadura, que impón un obrigado silencio político e promove a solidariedade entre os reprimidos. Pero en 1930, cando o nacionalismo volve erguer a cabeza e intenta reorganizarse para afrontar as grandes mudanzas políticas que se albiscan no horizonte, Castelao aparece xa aliñado inequivocamente coas tendencias más de esquerdas no seo do nacionalismo, representadas na Galicia do sur polos que fundan en Vigo o Grupo Autonomista Galego, con Valentín Paz Andrade e o arquitecto Manuel Gómez Román ao fronte, e polo grupo de pontevedreses que for-

man o Partido Galeguista de Pontevedra, entre os que salienta Alexandre Bóveda, novo valor que sostén posturas moi semellantes ás súas.

Nesa decisiva bisagra de 1930-1931 prodúcese ademais un cambio cualitativo na vida de Castelao. É daquela cando nace realmente o Castelao líder do nacionalismo galego. En efecto, os galeguistas das provincias de Pontevedra e de Ourense unen esforzos para cubrir toda a Galicia sur nunha intensa campaña de mitins na que Otero Pedrayo e Castelao actúan como dirixentes maiores do nacionalismo das súas respectivas provincias. De aquí que nas eleccións de 28 de xuño de 1931 ás Cortes Constituíntes da Segunda República sexan eles os que ocupen os primeiros postos das dúas únicas candidaturas nacionalistas que se presentan en Galicia, e que sexan tamén os que acadan, por primeira vez nos case cen anos de existencia do galeguismo político, a condición de deputados en Madrid. Levan ao Congreso un obxectivo fundamental: conseguir que Galicia sexa un Estado dentro da República Federal Española. Pero a súa forza parlamentaria era mínima e, como sabemos ben, os partidos maioritarios, dos que dependía aprobar este ou aquel deseño do novo sistema político, rexeitaron a solución federal por temor ás súas consecuencias para a unidade española, en vista do vigor dos nacionalismos catalán e vasco. Ao cabo, Castelao, como os demais federalistas do momento, ten que resignarse a aceptar o Estado integral que establecía a Constitución de 1931 e que non era senón unha república unitaria. Nesta cabía a posibilidade dunha autonomía limitada para aquelas rexións que demostrasen unha forte vocación autonomista mediante unha iniciativa moi maioritaria dos seus concellos, e o referendo final dos dous terzos do seu censo electoral. En suma, este sistema só deixaba ao nacionalismo galego a portela, difícil de abrir en Galicia, dun Estatuto de Autonomía semellante ao que se concedera a Cataluña para evitar males maiores á República.

Dende este momento, Castelao dedicou todas as súas enerxías a conseguir dúas cousas moi relacionadas entre si: a autonomía política para Galicia

dentro do establecido na Constitución, e a creación dun partido naciona-lista forte, instrumento imprescindíbel para impulsar o proceso autonómico. Esta última arela empezou a ser realidade coa reunificación de todos os grupos nacionalistas no Partido Galeguista, fundado en Pontevedra os días 6 e 7 de decembro de 1931. En cambio, o camiño para chegar á meta da autonomía resultou unha vía inzada de atrancos.

En realidade case todo dependía, en primeira instancia, da actitude da Organización Republicana Gallega Autónoma (ORGA), despois rebautizada primeiro co nome de Federación Republicana Gallega e despois co de Partido Republicano Gallego. Esta formación, fundada na Coruña en setembro de 1929 pola converxencia dos republicanos autonomistas de Santiago Casares Quiroga e do grosu do nacionalistas da cidade, con Antón Villar Ponte ao fronte, foi o partido hexemónico en Galicia durante o primeiro bienio republicano, non só polos resultados electorais obtidos en 1931, senón sobre todo porque a presenza de Casares Quiroga no goberno de Madrid e as súas boas relacións con Azaña lle permitiu copar os gobernos civís e dominar as comisións xestoras das deputacións provinciais. Nun primerio momento, a ORGA fixo honor aos seus compromisos autonomistas convocando ás forzas políticas e sociais á unha asemblea pro-Estatuto que se celebrou na Coruña o 4 de xuño de 1931, antes das primeiras eleccións. Nesa asemblea aprobouse un anteproxecto de Estatuto de inspiración federalista, promovido polo sector nacionalista da ORGA, que aínda non entrara en drástico devalo dentro da organización.

Pero a medida que avanzaba a elaboración parlamentaria da Constitución da República os entusiasmos autonomistas da dirección da ORGA, e máis concretamente os de Santiago Casares Quiroga, foron apagándose. O feito é que logo dunha segunda asemblea pro-Estatuto o 25 de outubro, tamén convocada pola ORGA, o proceso autonómico ficou paralizado os últimos meses de 1931 e os primeiros de 1932. Isto provocou protestas e denuncias por parte dos nacionalistas en xeral, e de Castelao moi en par-

ticular. Unha carta súa ao concelleiro conservador compostelán Enrique Rajoy Leloup conseguiu sorprendentemente que a corporación santiaguesa reactivase o proceso e conseguise unha primeira asemblea de forzas vivas de toda Galicia na cidade o 3 de xullo de 1932, da que resultou o cumprimento do primeiro requisito constitucional coa elaboración e aprobación con moito más do quórum esixido dun proxecto de Estatuto na asemblea de municipios celebrada do 17 ao 19 de decembro na Facultade de Medicina de Santiago. Só o referendo separaba xa a Galicia da súa autonomía. Pero a partir dese momento púxose de manifesto que o autogoberno de Galicia ocupaba un lugar moi baixo na lista de prioridades do goberno e mesmo dos dirixentes da ORGA, na que xa os cofundadores nacionalistas ou marcharan para o Partido Galeguista ou pintaban pouco. O feito é que o executivo central, por un pretexto ou por outro, nunca atopaba o momento oportuno para realizar a consulta popular. E así, en 1933 o Partido Galeguista atopouse loitando, case en solitario, por unha autonomía que estimaba insuficiente.

Mentres, a dereita do nacionalismo, descontenta dende un principio polo carácter laico da República e alarmada pola agudización da loita de clases e polo anticlericalismo das esquerdas, erguía a bandeira do confesionalismo católico e da radicalización nacionalista dentro do Partido Galeguista. A desfeita electoral de novembro de 1933, na que Castelao e Otero Pedrayo perderon os seus escanos, afondou as diferenzas. O galeguismo tradicionalista desenterrou o seu isolacionismo político dos anos vinte, pero agora sen arroupalo co manto aglutinador do populismo, senón amosándose abertamente belixerante contra todo nacionalismo que fose, non xa de esquerdas, senón simplemente laico, republicano e modernizador. Castelao, nomeado Secretario Político do PG, e Alexandre Bóveda, Secretario Xeral, capitanearon a resistencia a esta embestida dereitista. Por outra parte, durante este bienio radical-cedista decatáronse de que os inimigos do nacionalismo e os da democracia republicana eran os mesmos, e que a autonomía de

Galicia sería imposíbel de non contar co concurso das esquierdas españolas. Non é casual que a represión xeneralizada que seguiu ao levantamento revolucionario de Asturias en outubro de 1934 se personificase, no que atinxe ao PG, no desterro dos dous fóra de Galicia.

Durante esta ausencia, verbalmente chorada por tirios e troianos, as tensións internas foron a máis. Tras a aprobación pola asemblea do PG da política de alianzas cos republicanos de esquerda, un pequeno grupo escindiu-se en abril de 1935 para formar a Dereita Galeguista de Pontevedra. Dende Badajoz, un Castelao cada vez más radicalizado diante do arrepiante espectáculo social da España do latifundio, rexeitaba con extrema dureza os argumentos dos escindidos:

"Nos eidos da República abrollan todolos vicios da monarquía. A poda doulles vitalidade. O caciquismo e a inxusticia inzan as terras hispánicas. Hoxe asesinan a un rapaz (o meu primeiro amigo en Badaxoz) que por defender as reivindicacións dos traballadores, co ardimento inexperto da sua mocedade, morre as mans dunha crie do caciquismo reverdecido. [...] Eu creo que ningún galeguista por arredado que se atope de nós, concordará coas forzas reacionarias que campan agora pola Hespaña adiante. Creo que ningún galeguista pode sentir a necesidade dunha caraterización dereitista nestes intres de guerra incivil".

E consecuente coa análise da realidade que implicaba esta actitude, Castelao e Bóveda ían preparando a alianza do PG coa Izquierda Republicana de Azaña, que absorbera as forzas de Casares Quiroga e dos radical-socialistas, para as vindeiras eleccións. A condición central do pacto era que o proxecto de Estatuto se sometería decontado a referendo en caso de vitoria electoral. Pacto e condición que pasarían logo ao programa do Frente Popular en Galicia. Grazas en boa medida á presenza do PG nese bando en febreiro de 1936, Galicia plebiscitou a súa autonomía o 28 de xuño.

O mesmo Castelao, de novo deputado, encabezaría a delegación que fixo entrega do Estatuto o 15 de xullo ao presidente do Congreso para a súa preceptiva aprobación polas Cortes. E xa na Guerra Civil e no exilio, foi a súa teimosía a que venceu a resistencia pasiva e as manobras de republicanos e socialistas até conseguir que as Cortes desen por recibido oficialmente o Estatuto na sesión celebrada en Montserrat, última en territorio propio, e que aprobasen o texto na reunión celebrada en México. Grazas a isto, e polo tanto en gran medida grazas a Castelao, Galicia formaría parte en 1978 do reducido club das “nacionalidades históricas” ás que a Constitución dese ano facilitaba o acceso a unha autonomía maior cá contemplada para o resto das comunidades autónomas.

E grazas ao Estatuto Castelao salvou a vida, pois por entregalo estaba en Madrid e non en Galicia o 18 de xullo de 1936. Os seus compañeiros non dereitistas da dirección do PG foron exterminados (Bóveda, Víctor Casas, Ánxel Casal, Camilo Díaz e tantos outros). Xunto a eles tamén os líderes republicanos, socialistas, comunistas, anarquistas e milleiros e milleiros de galegos perderon a vida. As novas das atrocidades cometidas polos insurrectos en Galicia puxeron de novo en movemento o seu lapis, un tanto inactivo nos anos de liderado político. Un Castelao furiosamente antifascista depáranos tres series de gravados (*Galicia mártir, Atila en Galicia e Milicianos*) que son outras tantas alegacións estremecedoras contra a barbarie dos nacionais. Pero a súa contribución á causa da República non se limitou a isto. Tamén colaborou coas actividades e as revistas dos galegos que combatían ás forzas de Franco, incluídos os comunistas, e sobre todo aceptou o encargo do goberno republicano para percorrer durante máis de dous anos varios países, entre eles a Unión Soviética, en misións de propaganda e recoillida de fondos a prol da República.

A derrota da democracia en España sorprendeuno en Nova York, con 53 anos e sen un patacón no peto. Logo dunha tempada na que procurou sen éxito abrirse camiño nos Estados Unidos de América, decidiu afincar o seu

exilio en Bos Aires, a carón da súa xente. Alí intentou reorganizar o nacionalismo no exilio e facer efectiva a alianza Galeuza con vascos e cataláns (mesmo contribuíu a publicar unha revista do mesmo nome en 1945-1946). Tamén promoveu o Consello Político de Galiza, sucedáneo dun goberno autónomo que non dera tempo a formar; presionou a republicanos e socialistas para que recoñecesen a autonomía galega; soñou cunha terceira república española que habería ser federal, e predicou sen accougo sementando para un porvir mellor, que non chegaría a ver. Mesmo tivo a triste honra de ser por pouco tempo o primeiro ministro nun goberno español en representación de Galicia, no gabinete Giral en París, cando tal cousa non servía para ren. E áinda tivo tempo para escribir o gran testamento político-ideológico da súa xeración: *Sempre en Galiza*, auténtica biblia para os mozos que farán renacer o nacionalismo galego nos anos sesenta do século xx.

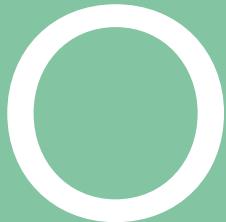
Pero a actitude das potencias aliadas logo de vencer na Guerra Mundial acabou con todas as expectativas dos demócratas españois. O réxime de Franco foi respectado en beneficio da loita planetaria contra o comunismo. A longa noite de pedra ía ser realmente moi longa. As enerxías de Castelao fóreronse apagando ao compás da morte da esperanza. E chegou un cruel cancro de pulmón que engadiu unha insoportábel dor física á dor política, igualmente insoportábel. Foi un negro final que rematou o 7 de xaneiro de 1950. Morría o home e nacía a figura mitificábel. O Daniel real, de carne e sangue, de sorrisos e bágoas, trocaríase en moitos Danieis pétreos, perante os que depositar as flores rituais nos días sinalados para quedar ben.

Chantado no outeiro de Santa Susana hai un Daniel, profeta de Galicia, que a través dos carballos, olla sen ver a Daniel, profeta de Deus, pegado no Pórtico da Gloria. Están separados por uns centos de metros, moitos centos de anos e o insondábel abismo da nada. O Daniel de Deus sorrí. O Daniel de Galicia non. Quizais na súa pedra nacería tamén un sorriso se puidese contemplar a Galicia de hoxe. Quizais non.

Teritorio e paisaxe

FRANCISCO DÍAZ-FIERROS VIQUEIRA

Universidade
de Santiago
de Compostela



substrato sobre o que se asenta o territorio galego está constituído por granitos, xistas e moi pouco más. Os primeiros, localizados no oeste e sur de Galicia, danlle un carácter singular e diferenciado ás provincias de Ourense e Pontevedra, mentres que os outros atópanse polo resto do país, significativamente sobre todo na paisaxe lucense onde os tellados de lousa das casas amosan a súa personalidade ben característica. Os dous son materiais moi antigos e foron caladas testemuñas dos cambios de fisionomía do medio galego desde hai máis de trescentos millóns de anos. Os xistas son rochas que proceden da consolidación dun gran xeosinclinal que se espallaba por todo o noroeste peninsular que mesmo collen terras de Asturias, León e Portugal e que cando aconteceron as tres vagas de intrusións graníticas que se coñecen, deron nacemento a un relevo que rachou coa monotonía das grandes chairas e a través das vellas cadeas montañosas hercínicas que se xeraron, emparentáronnos, xeoloxicamente, coas outras fisterras europeas.

Estes materiais de arredadas orixes, expostos a través de tan dilatado período de tempo ás accións erosivas, rematarían por crear un relevo suave, de horizontes abertos e costas lixeiras, de fácil camiñar, tal como acontece cos países célticos irmáns de Irlanda e de Bretaña. Pero a morfoloxía de Galicia non é así, a pesar do empeño que puxemos en emparentarnos xeograficamente con esos países. Aquí, as costas abondan e o traballo das terras, mesmo cos trebellos mecánicos de hoxe, faise difícil e custoso, e para dominálas e achanzalas tivérонse que construír, desde tempos inmemoriais, socalcos, terrazas e bancais. Esta particularidade da nosa xeoloxía débese a que o vello zócolo cristalino de xistas e granitos, que permaneceu enteiro e intacto durante longos espazos de tempo, non foi insensíbel aos impulsos máis recentes do movemento das placas tectónicas e, no Terciario, quebrou pola acción dunha morea de fendas e fracturas. Os bloques en que rachou sufrieron movementos de ascenso, afundimento ou basculamento que anovaron

totalmente o vello relevo e xeraron esa paisaxe nova que pouco ou nada ten que ver coa antigüidade dos materiais que a orixinaron.

Galicia atópase na extrema más occidental da orla climática coñecida como "Iberia húmida". Nela as precipitacións están case sempre por enriba dos mil milímetros, e a paisaxe aparece tapizada por unha cuberta vexetal densa e normalmente verde e turxescente. Máis abaixo, sitúase a Iberia seca de aciñeiras e longos campos de cereais onde os tons ocres das terras sedentas esténdense, sen obstáculos, ata os horizontes arredados. As temperaturas en boa parte do país son suaves e os valores térmicos extremos fican recluídos no alto das serras, na penechairoa luguesa ou no fondo dos vales ourensáns.

Estas características, que nos servirían para incluír a Galicia, nunha primeira achega, no conxunto dos climas temperados húmidos, como toda xeneralización, ten tamén as súas excepcións que se fan más evidentes nas estacións extremas. Polos veráns, o viaxeiro pouco informado pode ver con sorpresa se a súa ruta discorre polas Rías Baixas ou polos vales meridionais, que o sol brilla con intensidade en bastante máis da metade dos días, que os prados secan e só medran cunha certa fartura por baixo das augas do rego e que plantas como a vide, laranxeiras e limoeiros comezan a ser compañeiros habituais da paisaxe agraria. Todo isto débese a que a influencia do Mediterráneo, tan evidente no Minho portugués, onde as vides e o millo dominan os campos, alóngase silandeiramente cara ao norte pola costa e os vales fluviais, de tal xeito que as borrascas atlánticas desprazadas polo anticiclón seguen un camiño que só toca as terras galegas do norte, onde os veráns son sensibelmente más húmidos e frescos. De feito, só estas terras da Galicia cantábrica son as únicas que se poden emparentar, sen problemas, co groso da Iberia húmida; no resto, ben polos veráns más secos do sur ou ben polos invernos más fríos das penechairas centrais, prodúcense o que os homes do clima definen como as degradacións "mediterránea" ou "continental" do clima temperado húmido galego.

Do xogo de interaccións que nacen cando este particular clima entra en contacto cos granitos e xistos que se espallan pola complexa e accidentada topografía galega, xorde o solo, asento e acubillo de toda a vizosa e complexa vida vexetal e animal do país. Os solos son cativos ou non existen nos cumios, pois a erosión de séculos arrastrounos costa abaixo e deixou, en moitos casos, á vista o esqueleto xeolóxico de granitos e xistos que configuran, ás veces, formas fantásticas e caprichosas de sorprendente beleza como as de San Pedro de Rochas. Os vales, no entanto, que recollen e amorean as terras que lle achegan periodicamente as enxurradas das costas e altos que os rodean, teñen solos profundos e ben constituídos onde todo xermola e medra con fartura. Pero o solo case nin se percibe, pois o manto vexetal que todo o cobre e agacha, só deixa intuír as súas capacidades nutritivas. O solo, por isto, apenas fai paisaxe en Galicia, aínda que é o elemento fundamental que soporta e lle dá continuidade e futuro á rica armazón vexetal que o recobre, onde si se atopan agora, posibelmente, moitas das singularidades que lle dan carácter ás percepcións visuais más propias e acaídas do país.

A vexetación de Galicia é froito, en boa parte, dese carácter de extrema que ten o país para o conxunto do continente euroasiático. Nesta *fisterrae* remataron algunas das vías migratorias que colleron moitas especies despois de que os xeos das glaciacións comezasen a súa retirada e, polo menos, pódese falar de catro delas. A primeira, representativa das floras centroeuropéas, camiñaría pola orla cantábrica cara ao occidente e deixarianos como especie máis significativa a faia; cun sentido oposto, estaría a corrente lusitana que viría do sur e penetraría cara ao norte pola costa atlántica e os vales meridionais ourensáns deixándonos como especie máis característica a sobreira; a aciñeira, adaptada a condicións de maior sequidade e continentalidade, corresponderíase coa corrente que vén da meseta castelá e penetra polo val do Sil. Estas tres rutas entran en Galicia e deixan as súas pegadas, pero non chegan a conseguir moito espazo: as faias baixan pouco

dos mil metros nos cumios dos Ancares e do Courel e constitúen, de todos os xeitos, os enclaves europeos máis occidentais; as sobreiras teñen exemplares illados espallados por toda Galicia, pero a súa área normal de difusión limitase aos vales inferiores de Ourense, como os do Miño, Sil ou Támega, dos que o frío e a humidade do contorno non lles deixan saír; e as aciñeiras, finalmente, limitan o seu territorio polo leste, ben polos contados solos calcarios que alí existen ou ben pola sequidade dos vales que miran xa cara ao Bierzo na extrema máis oriental dos do río Sil.

Todas estas vías migratorias atoparon algunha dificultade, case sempre de tipo climático, que impediron o seu doado espallamento polo país, polo que fican como testemuñas interesantes e significativas, polo seu carácter singular, do contorno en que se atopan pero que, certamente, non representan ben a paisaxe vexetal dominante do territorio galego. Isto, así e todo, sucedeu cunha cuarta vía, que case mellor sería chamarlle vaga migratoria, polo seu carácter extensivo e asoballador, que aconteceu cando o clima que saía da etapa glaciar queceu abondo para que os carballos que viñan espallándose desde o Cáucaso e penetraran polo norte da Península Ibérica chegasen a Galicia e, por ela, baixasen por Portugal ata as mesmas beiras do Mondego. O país cubriuse co porte lanzal destas árbores (os homes áinda non lle deran, co aproveitamento das pólas, ese perfil rebaixado que despois as caracterizou) coa única limitación da altitude, que chegaba aos setecentos metros cando a especie era o *Quercus robur* e ata os mil cen se era o *Quercus pyrenaica*, así como o da cativa fondura do solo, polo que moitos cumios ou terreos do seu contorno ficaron sen que as carballeiras puidesen abrollar neles.

Otero Pedrayo no seu "Ensaio sobre a paisaxe galega" (1955) falaba dun tempo cósmico, reflexo dos tempos evolutivos do universo, que se podía recoñecer naquelhas paisaxes onde o substrato xeolóxico se facía más evidente e dun tempo vital, dos ciclos biolóxicos, percibidos sobre todo polos ritmos cromáticos e sonoros das estacións, que marcaban o paso do

tempo. Con eles, podíase facer un primeiro achegamento á paisaxe galega, onde os vellos sinais da identidade “natural” do país aínda se podían reconecer cunha certa claridade nas manifestacións e interaccións destes dous tempos. Pero esta paisaxe, prística e orixinal, que precedeu á chegada dos primeiros homes a esta terra, foi axiña, lenta e fondamente modificada polo tempo histórico, que pouco a pouco foi cambiando os elementos e estruturas do territorio visual no seu afán por conseguir alimento e acougo seguros. Esta tona cultural que cubriu o país desde aqueles primeiros asentamentos paleolíticos nos altos, foise espallando pasenxamente cara aos vales onde os cultivos fixaron os seus límites e novas plantas chegadas doutros lugares comenzaron a xermolar. Os camiños sinalaron as vías más concorridas e as pontes facilitaron o paso das augas que despois foron aproveitadas por muíños e ferrerías; as vivendas foron gañando en seguridade e os lugares de culto e veneración, en fachenda e grandiosidade. Construcións, todas, que foron marcando a fisionomía do país, que hoxe non se entendería sen ese factor cultural, ese tempo histórico, que modificou por todo o territorio e, mesmo chegou a substituír por algures, os vellos e orixinais sinais de identidade que os tempos vital e cósmico foron xerando desde a noite dos tempos.

Hoxe, a paisaxe vexetal, que posibelmente é a que caracteriza, maiormente, a impresión visual que se percibe sobre o país, é o resultado en boa medida de intervencións humanas que en vagas sucesivas foron alterando a fisionomía e composición orixinais. Así, as carballeiras que, como especie, pódense considerar como boas representantes da vexetación autóctona, polo seu porte, cativo e achaparrado, e pola súa localización preto dos casais, pouco teñen que ver coa árbore lanzal, altiva e colonizadora de case todos os espazos que foi na súa orixe. O aproveitamento das pólás para leña, cada poucos anos, foi modificando o seu perfil característico e o interese económico que sempre tivo animou aos homes a repoboar con ela terras boas e non moi afastadas dos seus asentamentos. O mato, que cobre aínda unha boa

parte dos nosos montes e que os enche nas primaveras do engado cromático do amarelo dos toxos e do violeta das uceiras, ten tamén unha orixe humana, como consecuencia da sucesión vexetal degradativa que se xera cando a deforestación castiga, ano tras ano, os bosques. Castiñeiro, piñeiro e eucaliptos, entre outros, son especies que viñeron doutras terras e, ainda que os dous primeiros tiveron unha certa relación xenética e ecolóxica co país, as súas actuais localizacións son, sen dúbida, froito da acción humana. Os castiñeiro foron plantados por homes do tempo dos castros e da romanización que procuraron neles madeira e alimento; o piñeiro bravo, como consecuencia das necesidades de madeira da industrialización española dos comezos do pasado século, foi repoboado con intensidade, primeiro nas terras da beiramar e despois, pouco a pouco, polas do interior, coa axuda neste caso do Patrimonio Forestal do Estado, ata chegar a ser a árbore que máis superficie ocupa no territorio galego. Configuran estas árbores, xunto con bidueiros e ameneiros, paisaxes que, ainda que humanas polas súas orixes, son aceptadas por case todos como o noso ambiente "natural" máis propio e acaído. Doblemente humanizadas polas lendas, poesías e cántigas que elas suxiren, representan, no seu papel de testemuñas da nosa historia, o universo simbólico que –quizais mediante esa *urdime* afectiva da que nos fala Rof Carballo– configurou dalgún xeito o noso carácter como pobo.

Os eucaliptos chegaron de Australia da man do padre Salvado pola metade do século dezanove, e nos primeiros tempos, cando se lles deixaba medrar abondo, foron ben acollidos coma árbores ornamentais e fornecedoras de atmosferas hixiénicas. Despois, cando a partir dos anos cincuenta do pasado século, se converteron en máquinas de facer madeira con quendas de corta intensivas e plantacións moi mestas, o corazón dos galegos dividiuse fronte a eles. Uns, os que querían tirar das súas tenzas o máximo rendemento económico, defendíanos; os outros, nos que a estética e os sentimientos de valoración cultural do contorno xogaban un papel senlleiro, mirá-



Vacas de
raza rubia

© Xurxo Lobato

banos como algo alleo e perturbador da harmonía das paisaxes tradicionais. E hoxe, nunha vaga expansiva, que tamén comezou na beiramar, están xa a desprazar os piñeiro do seu lugar de primacía no bosque de repoboación galego.

A paisaxe actual de Galicia, a pesar de todas as novedades que repoboacións, concentracións ou construcións de toda caste lle foron engadindo ao substrato tradicional, pode áinda seguir sendo dividida, con proveito, nas catro grandes unidades que consideraba Otero Pedrayo: mariña, ribeira (prescíndese neste caso polo seu carácter máis local da bocanribeira), montaña e serra. A mariña que se limita, polo exterior, nos mil trescentos quilómetros de costa e, cara ao interior, polos primeiros movementos de ascenso do relevo é, sen dubidas, a zona máis poboada de Galicia, con construcións que máis ben amosaron unha notoria falla de respecto co contorno que unha valoración deste, e que supoñen en moitos casos as agresións más dolorosas feitas sobre o noso patrimonio natural. Áinda así, quedan fermosos espazos onde a poderosa sabia da natureza e da historia, en fecunda síntese, pode co desenvolvemento e as calidades da terra e do mar mestúranse en fermosas harmonías cheas de forza e suxestións visuais: Carnota e o Pindo, Callón, A Capelada, O Barqueiro, poden ser algúns exemplos da persistencia contra o tempo e o poder económico do mellor das nosas paisaxes mariñas. E ao final, sempre ficaría o mar, maxestoso, inmenso, ás veces calado e silandeiro, outras grave e destemido, co xogo cambiante das horas e da luz, que, ollado desde calquera das atalaias que limitan a mariña, ofrecerá sempre o seu espectáculo sen igual. Despois de todo, non deixa de ser un luxo, no que acotío non se repara, que a uns poucos quilómetros da costa se elevan sempre alturas respectábeis que fan posíbel a contemplación do mar sen atrancos.

Así como a mariña a define o mar, as ribeiras teñen o seu referente nos ríos. Nos dez mil ríos que ten Galicia, segundo a coñecida expresión de Cunqueiro. Son as terras baixas que se congregan na proximidade da canle,

onde formiga a xente e o traballo dos campos, nos que manda o millo e as gramíneas forraxeiras e, máis ao sur, as videiras. Terras repartidas antano entre mil donos e hoxe concentradas e cruzadas por pistas que tentan a chegarlle un algo de racional e cartesiano, case sempre sen conseguilo, ao ensarillado de leiras, que rachan a súa monotonía cromática coas rotacións de cultivos que áinda persisten. Os máis importantes ríos galegos miran cara a Occidente –esa chamada do Atlántico– e o seu curso, agás no caso do Miño, segue unhas normas xeográficas pouco ortodoxas: nacen case vellos, con pouca pendente no leito e augas lentas e anóvanse (mocean, dirán outros) cando se achegan ao mar con formación de fervenzas como as do Xallas no Ézaro. Son eixes dunha densa e ben articulada rede de cuncas hidrográficas que definen os trazos fundamentais da xeografía galega e que presentan normas de distribución do espazo que, con poucas variacións, se repiten dun recanto a outro do país: no centro do val, onde a auga nunca falta, están os prados; deseguido, os cultivos e casais e, nas abas, o monte, antigo fornecedor de esquilmo e hoxe, coa madeira, garantía financeira do porvir. O desenvolvemento acabou con moita vivenda e construcción tradicional das ribeiras, que foron substituídas, as máis das veces, por chaleíños de dubidoso gusto e galpóns más propios de zona portuaria ou industrial ca do medio rural. Moitas sebes e valados desapareceron coa modernización, así como árbores de ribeira que lle daban sombra e acougo biolóxico a numerosas especies.

A montaña é un espazo xeográfico, de fonda tradición en Galicia e no Minho portugués, que se define por oposición á ribeira –terras más baixas e quentes onde se pode practicar unha agricultura que na montaña e más difícil ou, mesmo, imposíbel-. E un termo relativo onde os valores absolutos da altitude teñen pouco que ver e así, os vales de Sarria e Oural poden ser ribeira para os da montaña do Incio, mentres que, más cara á costa, os de Mazaricos, coa mesma altitude que Sarria, son montaña para os de Outes ou San Orente, nas beiras do Tambre. A literatura de Rosalía fálanos das

terras de ribeira do Sar mentres que a de Fole o fai da montaña luguesa. Nelas cultívouse, hai tempo, trigo, centeo e patacas, e hoxe os prados, o mato e o bosque están a recuperar o espazo nun proceso que ten máis de abandono do traballo da terra ca de vontade produtiva. A poboación da montaña envellece ou deserta e xera unha lenta migración cara á ribeira ou, sobre todo, a mariña, onde se concentran os contados núcleos de poboamento –agás o caso das seis cidades galegas– en que o saldo do movemento de habitantes segue a ser positivo.

As serras, finalmente, son as alturas que separan os grandes dominios xeográficos galegos; por exemplo as do leste, que fan fronteira con Asturias, León e Zamora, as do sur que, a fan con Portugal pola "raia seca" ou as do Cordal Central que separan a cunca do Miño das demais cuncas atlánticas. Outras serras, que teñen, sobre todo, un sentido de insularidade ao estaren rodeadas de terras baixas ás que lles serven de referencia e horizonte, serían as de San Mamede e Manzaneda, no sur, e as do Xistral ou Cadramón no norte. En todas elas, o poboamento humano rarea, e nas súas soildades emerxe o tempo cósmico de Otero nos penedos espidos de xisto, granito ou seixo que as dominan. Son aínda terras de pasto para o gando bravo, onde as mandas de cabalos seguen a ser as donas destas alturas, acompañadas, ás veces, polas de cervos e cabuxas. As árbores medran con dificultade nas zonas más abertas, onde o frío e o vento impoñen a súa lei, pero ao abeiro delas, poden xurdir repoboacións de novas coníferas que, lentamente, van reducindo a rexia monotonía das matogueiras de altura.

A paisaxe galega de ningunha maneira se pode considerar como unha foto fixa, conxelada no tempo. Como se tentou amosar nesta rápida ollada, foi o resultado dun longo proceso en que se superpuxeron os diferentes tempos que a configuran, cada un co seu ritmo, e cada un deixando as súas particulares pegadas. Algunhas, coma as rochas, chegadas desde hai millóns de anos, pódense considerar case como estábeis se as miramos coa relatividade da escala humana, mentres que outras, como é o caso dos piñeiro, teñen

unha orixe moito más achegada a nós, mesmo de onte, e son neste caso a xeración que nos precedeu, testemuña directa do cambio. Por isto, non se pode concibir que o futuro da paisaxe galega estea só en preservar o pasado e que non se pense que a súa evolución non poida continuar o camiño que leva percorrido ata hoxe. Otero Pedrayo (unha vez máis) falaba do "devalar" das paisaxes, referíndose, posibelmente, a ese movemento lento e compassado, de cambio sen ruptura, que se pode percibir se os nosos sentimientos ecolóxicos e históricos os poñemos en tensa alerta. Como pode ser, entón, o porvir do noso territorio para que non rache con todo o engado e tradicións amoreadas na paisaxe galega? A solución non é dodata, pois é un problema novo, non só de Galicia, senón de todos aqueles espazos, como son a maioría dos europeos, con vellas tradicións confrontadas ao choque dunha cultura global e duns sectores, como son os industriais e de servizos, dun dinamismo que nada ten que ver cos ritmos demorados do medio rural, onde os ciclos biolóxicos áinda seguen a impoñer os seus tempos. Semella bastante más claro saber o que non se debe facer se se poñen diante moi tas das tristes experiencias que o desenvolvemento nos trouxo. Por isto esta negatividade, que sinala con claridade as agresións ás nosas paisaxes, podería ser o primeiro paso doutros movementos, cara a adiante, que procuren novas alternativas de cambio onde o respecto, o realismo e a imaxinación poderían ser os compañeiros máis aconsellábeis para esta viaxe.

Unha economía aberta

ENRIQUE SÁEZ PONTE

Fundación
Juana de Vega

A

o longo destas páxinas presentarei a realidade económica galega como unha economía moderna, incluso nalgúns aspectos avanzada. Pode parecer chocante esta presentación para aqueles que non teñen na actualidade un contacto directo con Galicia ou non o tiveron durante algún tempo e pensan nun país atrasado, excesivamente apoiado no sector primario, basicamente produtor de materias primas ou de produtos pouco elaborados.

Ao encarar o último cuarto do século XX, Galicia partía dunha situación moi pechada. A súa posición periférica agravárase por unha historia desafortunada, que creou unha fronteira con Portugal, un espazo co que se debera ter unha relación fluída. Nunha península que se caracterizou, igual ca outros espazos xeográficos, por ter un norte industrial máis desenvolto, que convive cun sur con maior peso agrícola, menos evolucionado, Galicia constituía unha excepción para esa regra, era un sur no norte, porque era un norte sen sur.

A situación de illamento do país acentuábase polo seu sector primario, que a mediados dos 70 estaba moi pechado en si mesmo, pouco aberto ao mercado. A pesar de que o sector aínda ocupaba a un 50% da poboación, fórase desangrando nun longuísmo proceso de emigración, que lle cedera ao resto de España, de Europa e a América gran parte dos seus mellores homes e mulleres.

A agricultura e a gandería galegas tiñan características atlánticas, o que dificultou a súa transformación cando ao chamar ás portas da Unión Europea España tivo que elixir entre prioridades alternativas. Os resultados da negociación de adhesión á UE non foron bons para un sector que entón comezaba a sacarlle partido ao seu potencial de producción de leite. A cota láctea europea condicionou o desenvolvemento gandeiro, mentres que ao mesmo tempo non se conseguía suficiente acceso aos caladoiros de pesca comunitarios e abordábase unha profunda reconversión da importante industria naval.

Con este déficit de partida, o camiño percorrido foi difícil, pero a actividade produtiva que agora analizamos responde a características más sólidas,

fundamentalmente porque Galicia superou o reto de saír de si mesma e competir en mercados evolucionados.

O IMPULSO COMERCIAL Creo que o comercio é o gran motor económico que arrasta os pobos, non hai desenvolvemento sostíbel no tempo se non hai apertura exterior. Galicia é un bo exemplo desta realidade, porque se algo tirou da evolución do país foi o cambio dunha situación moi pechada pola entrada nun contorno aberto; un proceso que hoxe chamariamos globalización e que aquí, coma no resto da península, se acelerou radicalmente coa incorporación á Unión Europea.

A caída da protección arancelaria que tiñan as empresas galegas fronte aos seus competidores comunitarios fixolles reaccionar e começaron a integrarse progresivamente nos mercados internacionais, demostrando un dinamismo que ningúén previera. Este dinamismo atopa o seu mellor reflexo na exportación, na capacidade de vender en novos mercados, a proba palpábel de que se producen mercadorías con calidade e custos competitivos.

Nos anos seguintes á entrada de España en la UE, Galicia supoña menos do 5% das exportacións españolas. No 2003 esa porcentaxe elevábase ao 7,2 %. Se compararmos este dato co peso de Galicia no Produto Interior Bruto español, un 5,5 %, constatamos que a comunidade galega ten agora máis vocación exportadora cá media do Estado.

A capacidade de exportar permitiu que nos últimos anos a balanza comercial galega estea próxima ao equilibrio, mentres que para o total de España as ventas ao exterior representan arredor do 75% das importacións.

Hoxe Galicia é unha economía aberta ao exterior, e as súas exportacións medran de forma sostida desde hai anos; a suma do seu comercio exterior supón o 50 % do seu PIB, cando quince anos antes este coeficiente de aertura, de amplo uso na análise económica, se situaba arredor do 20 %.

Neste fenómeno influíron moito algúns sectores concretos, coma o do automóbil ou a confección téxtil, sobre os que despois volverei. Pero hai

razóns adicionais para que un país illado e con problemas estruturais se converta en pouco tempo nunha área económica capaz de competir con éxito en mercados esixentes.

Ao meu modo de ver, a primeira razón hai que achacarlla ao propio punto de partida. O afastamento dos grandes mercados peninsulares e o retraso no desenvolvemento industrial impediron que os sectores económicos galegos se beneficiaran do mercado interno e apoíaran o seu crecemento nun entorno contorno de protección comercial fronte ao exterior. Por iso, cando as empresas tiveron que afrontar o novo marco de competencia que carreou supuxo a Unión Europea, tiñan pouco que defender no mercado interno e volvérонse con naturalidade cara aos mercados internacionais. Un segundo elemento do profundo cambio sufrido radica na desaparición, en termos económicos, da fronteira con Portugal. Coa supresión de barreiras, o intercambio de mercancías comezou a dinamizarse con naturalidade, xa que as empresas tratan de aproveitar sempre as oportunidades próximas. Este mercado novo, próximo pero diferente, axudou a moitas destas empresas a dar os seus primeiros pasos no comercio internacional e, unha vez que comprobaron a súa capacidade para facelo e para superar as dificultades que sempre aparecen cando unha empresa se asoma ao exterior, continuaron o camiño con novos desafíos en espazos más afastados.

O motor do comercio está tirando de Galicia e conseguiu que o traballo dos galegos se incorpore aos bens que se exportan e que, por primeira vez en dous séculos, emigren os produtos en lugar das persoas.

CAMBIOS NA POBOACIÓN ACTIVA O proceso de apertura, que se manifiesta no dinamismo do comercio exterior e específicamente nas exportacións, está tendo un impacto directo sobre a estrutura produtiva, que se ve reflectido na evolución da poboación activa.

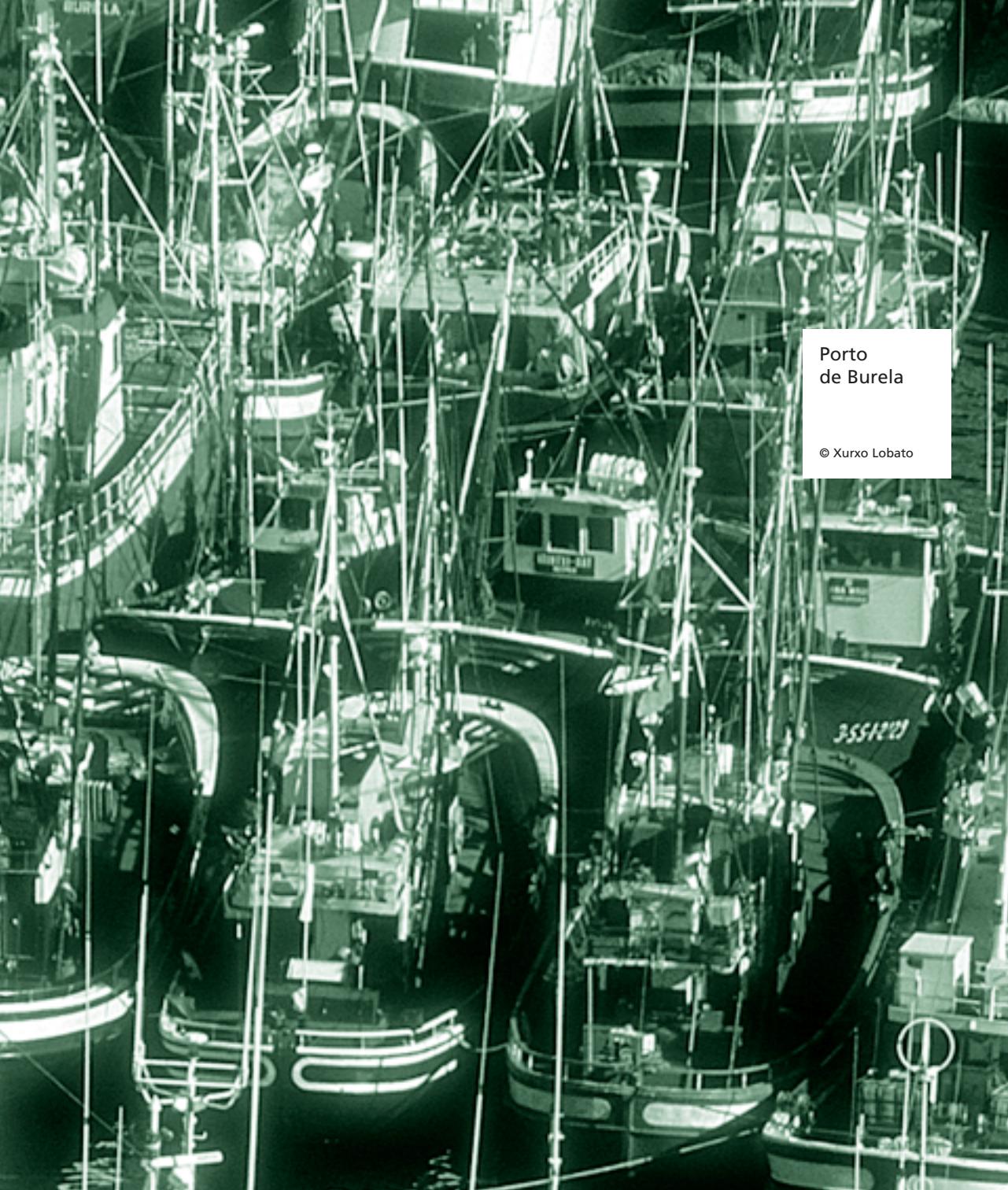
Galicia pasou de ser un país baseado no sector primario a unha economía de servizos. O sector agrícola, gandeiro e pesqueiro absorbía o 40 % da

poboación activa a principios dos oitenta, hoxe supón o 10,5 %. De ser o sector que tiña máis activos a ser o que menos, por debaixo da construción. O sector servizos supera agora o 57 % do emprego. O crecemento deste sector non se baseou, coma noutrous países, na perda de empregos industriais, senón de emprego agrícola. Sen unha revolución industrial previa, Galicia pasou de ter unha estrutura da poboación activa propia dun país atrasado, a outra próxima dúa que lle corresponde a unha economía avanzada.

O sector industrial tamén gañou peso e representa en 2003 o 19,4 % da poboación ocupada. A profunda transformación da actividade fíxose incrementando o papel da industria, que agora ten un peso superior en Galicia ca no total da poboación ocupada española. Galicia recuperou emprego industrial desde a entrada na UE, mentres que o conxunto do Estado perdeuno significativamente, o que fixo que Galicia teña agora unha economía comparativamente máis industrializada cá do resto de España.

No lado negativo hai que sinalar que o crecemento dos servizos e, en menor medida da construcción e da industria, non puido recuperar a perda de emprego en actividades agrícolas e pesqueiras, e absorber o crecemento da poboación que quere traballar, o que levou a un aumento do paro, ata situarse en niveis superiores á media española, xa de por si elevada. O sector primario segue tendo un peso excesivo na poboación activa, para as características da producción agrícola e gandeira do país. Con toda probabilidade seguirá perdendo emprego de forma más suave nos próximos anos, proceso impulsado ademais polo envellecemento da poboación que nel traballa.

AS BASES DO DESENVOLVEMENTO Como comentei ao facer referencia á poboación activa, Galicia foi construíndo un sector servizos evolucionado e eficaz. Dentro del hai un peso crecente do turismo, apoiado en factores como a gastronomía, as praias, a paisaxe e os lugares históricos, entre os que destaca Santiago de Compostela, importante centro mundial de pere-



Porto
de Burela

© Xurxo Lobato

grinacións. Pero Galicia non ten condicións para ter unha economía baseada unicamente no sector servizos, polo que é preciso revisar cal é a infraestrutura de producción e transformación de mercancías mercadorías que soporan o seu desenvolvemento.

Ao longo da historia, Galicia creou sectores económicos apoiados basicamente en dúas liñas: a transformación dae materia prima que se producía no país e as implantacións industriais de investimentos procedentes do exterior. Desde hai vintecinco anos a estes dous eixes de desenvolvemento empezáronse a incorporar novos elementos que mostran a progresiva madurez e complexidade do sector transformador.

A produción e transformación de produtos da terra e do mar A pesca, a gandería, a agricultura, a minería, produciron e producen materias primas – peixe, marisco, carne, leite, madeira, lousa, granito...— que están na orixe de actividades económicas sólidas, que inclúen non só a producción primaria, senón tamén industrias de moito peso.

A pesar dos grandes cambios que se foron producindo nas condicións exteriores en que operan estos sectores, tanto no chanzo primario coma no industrial, demostraron capacidade de adaptación, apoiándose para iso en tres tipos de accións.

– Reconvertir Para cambiar tivérонse que mellorar e diversificar os cultivos, a captura de peixes, a silvicultura, o marisqueo, a extracción de pedra..., e foi preciso introducir novas actividades primarias, como as flores ou os cultivos ecolóxicos. Pero é a gandería orientada á producción láctea, ao ser o sector máis importante cun terzo da producción española, o exemplo destacado do profundo cambio que tivo lugar. Nos 10 últimos anos, de 1993 a 2003, pasou de ter 60.000 granxas a 20.000, mentres que a producción pasou de 1,5 a 1,9 millóns de toneladas de leite. A dimensión media das explotacións auméntase continuamente para gañar produtividade. O esforzo e o sacrificio de miles de persoas fan fixeron posíbel, que, a pesar das

dificultades herdadas e da cota láctea, o sector se modernizara e aumentara o seu peso no mercado.

– **Transformar máis** Non é suficiente que o sector primario teña capacidade para ofrecer materias primas de alta calidad, é preciso incorporar valor engadido, para aproveitar en termos de emprego e de riqueza o potencial natural e levarlle produtos elaborados ao consumidor final. Nos últimos tempos estase rexistrando unha maior elaboración en sectores como a pedra e a madeira, áinda que neste caso unha segunda transformación que o produto permite, non está suficientemente desenvolvida.

Un caso relevante desta tendencia é o viño, e concretamente o vello albariño que agrupa a denominación de orixe Rías Baixas. A modernización dos cultivos e da elaboración, de acordo coas técnicas de vinificación más esixentes, creou viños de calidad, que souberon superar a etapa artesanal, diferenciárense, dotárense de marca, presentárense ao mercado e convertéerense nun líderen líderes entre os caldos brancos da península. En termos económicos esta eclosión da denominación Rías Baixas representa o maior éxito do campo galego nos últimos tempos, e multiplicouse varias veces a producción e prezo pagado pola uva.

O exemplo de bo facer estase estendendo a outra gran denominación de orixe galega, o Ribeiro, e orienta o desenvolvemento das demais: Valdeorras, Ribeira Sacra e Monterrei.

– **Diversificar o abastecemento** Nestes anos algúns sectores, que se formaron desde a extracción e transformación das materias primas producidas en Galicia d. Deron un paso decisivo para converterse en competidores avanzados cando entenderon que se crea máis valor canto máis cerca se traballe do consumidor final. Isto levounos a desenvolver primeiro capacidade de transformación e despois estruturas comerciais. Pero unha vez feito, aproveitado o valor do acceso ao mercado, e áinda que tiveran problemas para adquirir producto primario ou apareceran novos competidores neste ámbito, souberon superalos engadindo produtos non galegos á industria e ás

redes de distribución dirixidas desde aquí. Pasou na pesca en primeiro lugar, grazas principalmente ao desenvolvemento e especialización do porto de Vigo. Conseguíuse diversificar a adquisición de peixe mediante la apertura de novas pesqueiras en todos os océanos e o despegue impulso da acuicultura, mentres se mantén o liderado no abastecemento ao importante mercado español. Un caso que se pode repetir na pedra, transformando e vendendo material extraído noutros países, noutros continentes. Tamén hai exemplos noutros sectores coma o da madeira ou o cárnico.

Os investimentos procedentes do exterior A segunda liña de creación de industria en Galicia apóiase no investimento chegado doutros ámbitos. Xa no século XVIII unha decisión do Estado deu lugar á creación do arsenal da mariña de guerra en Ferrol que, xunto ao impulso da actividade pesqueira e ao transporte marítimo, está na base do desenvolvemento da construcción naval.

En épocas máis recentes, a refinaería de petróleos da Coruña, a papeleira de Pontevedra ou o complexo de alúmina e aluminio de San Cibrao ilustran o impacto de implantacións industriais decididas inicialmente desde o sector público. Hai moitos exemplos de investimentos ligados a grupos radicados fóra de Galicia, pero o máis relevante é a industria do automóbil, articulada arredor da factoría de Peugeot — Citroën en Vigo.

É un caso esperanzador porque mostra a capacidade de construír un sector moi competitivo arredor dunha planta de fabricación. En Galicia o sector do automóbil soubo atraer cara a Vigo e ao seu contorno industrial auxiliar que traballa para a fábrica de Peugeot — Citroën, pero tamén para outras en España e noutros países.

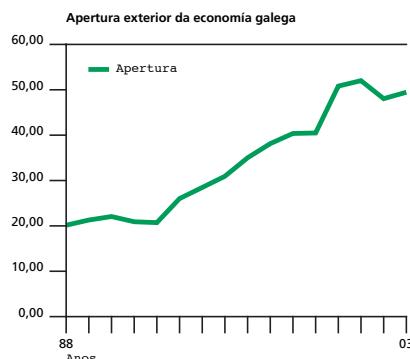
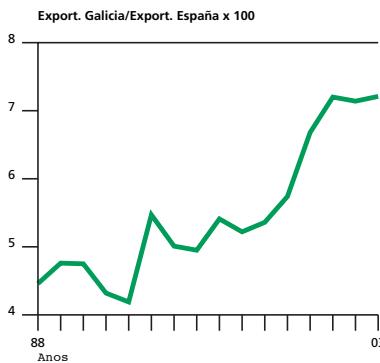
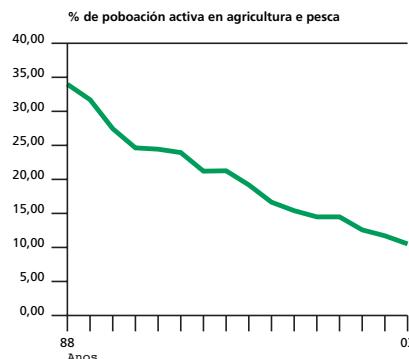
Tamén foi capaz de desenvolver investigación en tecnoloxía e deseño. Na actualidade, os empregos da propia planta de producción de vehículos representan só o 40 % do conxunto dos xerados polo sector na comarca onde ten a súa base.

Hai un total de 21.000 postos de traballo, que seguen medrando e incorporando actividades de moito valor engadido. O exemplo do automóbil é significativo porque ilustra a capacidade de Galicia de acoller con éxito investimentos en sectores moi abertos e integrados globalmente. Mientras noutras zonas de España esta rama industrial perde emprego polo traslado de producción aos novos membros da Unión Europea, situados ao leste do continente, aquí séguese investindo e xerando novos postos de traballo, porque a produtividade é moi alta e xa non se basea no custo do factor traballo, senón na calidade dos traballadores e técnicos, e na eficacia da integración de empresas de compoñentes. Algunhas destas están aproveitando a experiencia acumulada en Vigo, para abordar unha expansión con plantas de fabricación no exterior.

Máis alá do tradicional As dúas liñas de desenvolvemento de sectores produtivos que se comentaron nos puntos anteriores, víronse acompañados sempre por algunas empresas illadas que operaban noutras actividades, sen chegar a xerar un sector con miles de empregos.

Isto cambiou nos últimos tempos, o sector da confección téxtil, que non contaba nin con materia prima producida en Galicia nin con investimentos exteriores, foi medrando ata crear 20.000 postos da moda e ademais xerou unha empresa multinacional, Inditex — Zara, que é un competidor internacional con posibilidades de liderar o sector a escala mundial, algo que nunca ocorrera con ningunha empresa española nunha actividade económica importante.

O desenvolvemento do sector moda consolidouse, ao igual có do automóbil, porque o seu núcleo estratégico non se sostén sobre o prezo da man de obra, o que na situación de apertura actual dos mercados sería desastroso, como se viu noutras áreas xeográficas da península e do resto de Europa. Pola contra, o sector baséase en elementos sostíbeis nunha economía desenvolta: o deseño, a marca e a distribución.



POBLACIÓN ACTIVA (miles de personas)

Fuente: (EPA)

Años	88	89	90
A Agricultura y pesca	410,94	381,28	329,18
B Total activos	1.209,30	1.202,38	1.199,08
A/B x 100	33,98	31,71	27,45

PARTICIPACIÓN DE LAS EXPORTACIONES DE GALICIA SOBRE TOTAL DE ESPAÑA (%)

Años	88	89	90
Export. Galicia/Export. España x 100	4,46	4,76	4,75
Export. España x 100			

APERTURA EXTERIOR DE LA ECONOMÍA GALLEGA

Elaboración del autor sobre diversas fuentes.

Años	88	89	90
Apertura exterior (*)	20,15	21,29	22,06

(*) Apertura exterior: (importaciones + exportaciones)/PIB x 100

91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
289,63	289,40	285,49	247,29	247,63	221,39	191,14	181,30	173,17	177,44	150,51	144,60	135,60
1.175,84	1.184,03	1.192,64	1.166,00	1.164,54	1.153,82	1.147,83	1.177,33	1.194,88	1.224,38	1.196,30	1.235,00	1.289,12
24,63	24,44	23,94	21,21	21,26	19,19	16,65	15,40	14,49	14,49	12,58	11,71	10,52
91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
4,32	4,19	5,47	5,01	4,95	5,41	5,22	5,36	5,74	6,68	7,20	7,14	7,21
91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
20,91	20,72	26,02	28,47	30,94	35,01	38,13	40,37	40,48	50,81	52,01	48,04	49,46

Este exemplo ilústranos sobre dúas realidades moi importantes no mundo actual, cando analizamos os motores do crecemento económico de calquera país, non só de Galicia:

— As persoas, individualmente e no seu conxunto, integradas nunha sociedade cohesionada e estable, son o principal activo no que apoiarse. O sector moda aparece sen materia prima e sen impulso exterior público ou privado; son empresarios, directivos, técnicos, deseñadores, traballadores de todo tipo, os que o fixeron posíbel, os que o fan medrar e os que o manténen na vanguarda mundial. Quen podería pensar hai tres década que Galicia ía situarse coma un dos centros recoñecidos da moda en Europa?

— Xa non se pode disociar a actividade de transformación, a actividade considerada industrial, da de comercialización, aínda que se miden separadamente na análise tradicional de estrutura económica. Hoxe o valor está no acceso aos mercados, pero mantendo peso e control sobre o deseño e a elaboración do produto, aínda que estes se materialicen noutros lugares. No caso da moda, moito do emprego que xera Galicia é terciario, non industrial, pero este emprego é tanto ou máis relevante. Antes sinaleino, ao citar exemplos como a pesca ou as pedras ornamentais, e agora insisto en que o control da cadea de actividades que chegan ata o consumidor é o que permite diversificar os de lugares de produción, mantendo na comunidade autónoma a parte fundamental da xeración de valor.

Ao igual cá moda, están aparecendo outras actividades, aínda en estado embrionario, que poderían consolidar novos sectores económicos. É o caso da industria siderúrxica, que xa conta con tres plantas de produción no espazo metropolitano A Coruña – Ferrol e, coma outros exemplos xa comentados, tamén neste empresas do sector miran ao exterior e adquiriron fábricas noutros países. Se nos atemos á historia económica española, é unha sorpresa, pois trátase dunha actividade que sempre se desenvolveu noutros lugares do norte da península e da fachada mediterránea.

UN LUGAR ONDE INVESTIR

Presentei as claves do gran cambio estrutural que sufriu a economía galega nas últimas década e que converte en obsoletas análises e comentarios de tempos non tan afastados, que poden estar ainda na memoria de moitos.

Galicia ten problemas económicos, pero non maiores cós dos outros espazos europeos. A reconversión dos seus sectores primarios está xa realizada en gran parte, mentres que o nivel de illamento se reduciu substancialmente pola desaparición no plano económico da súa fronteira sur e o forte investimento en infraestruturas de transporte, que aínda recibirán un impulso notábel nesta década, coa chegada do AVE, o reforzo da súa xa importante dotación portuaria, cos dous grandes portos exteriores en construcción e o remate dos plans directores dos tres aeroportos.

Galicia aínda non pechou o seu diferencial de renda per cápita na media de España, en gran medida porque a reconversión do seu sector primario, coa enorme perda de emprego que produciu, lastrou a converxencia. Pero puxo as bases para desenvolver un horizonte económico moi diferente, sen perder algunhas das vantaxes que lle ofrecen a súa posición natural para o tráfico marítimo e a obtención de determinadas materias primas, entre as que debe mencionarse a auga potábel, un factor que limita o potencial da dinámica fachada mediterránea peninsular.

O sector servizos, o máis importante da economía galega, é un sector diverso, non baseado no monocultivo turístico ou doutro tipo. Incorpora, entre outras actividades, centros educativos avanzados, importantes medios de comunicación propios, un sector financeiro moi eficiente con posicóns preeminentes de entidades galegas, empresas comerciais desenvoltas e tamén un sector turístico cunha oferta diversificada.

Ademais dentro dos servizos están os espazos construídos arredor da cultura, a arte e a artesanía, dos que pode ser un exemplo relevante o que sucedeu coa música tradicional, que sen perder as súas raíces superou o chanzo

folclórico, más ou menos local, e conseguiu unha proxección internacional, que arranca das raíces celtas para vincularse a movementos más amplos.

Pero son os sectores transformadores os que situaron a economía galega na posición de ser más exportadora e más industrial cá do conxunto de España. Éo porque soubo cambiar apoíándose na loita comercial por ter presenza en mercados moi competitivos.

Nesta transformación estrutural foi importante a necesidade de responder ao desafío da Unión Europea en termos de competencia. A propia UE achegou fondos para facelo posíbel, aínda que non sempre chegaran aquí coa prioridade conveniente, colaborando decididamente na mellora de infraestruturas e en suavizar os problemas sociais da reconversión do sector primario, quizais como compensación ás restricións que ela lles impuxo ás súas capacidades potenciais.

Pero é a sociedade a que foi capaz de recoller o desafío. Os galegos non emigran, e aínda que hoxe segue sendo preciso incrementar as actividades de investigación e desenvolvemento, o seu nivel de formación é alto, o que está na base dunha magnífica oferta de técnicos e traballadores de todo tipo. A sociedade galega é bilingüe; a súa propia lingua é un activo moi importante, porque é unha parte do tronco galoico- – portugués que agrupa a 200 millóns de persoas e convive co castelán, a lingua común do Estado. Así, en Galicia conflúen os dous grandes espazos lingüísticos da península e de Latinoamérica. Ademais, a sociedade galega, recente aínda unha importante emigración a Europa, conta con moitos fillos daqueles emigrantes, educados en Inglaterra, Alemaña, Francia, Holanda ou Suíza que lle achegan un novo bagaxe de coñecemento lingüístico a unha sociedade flexible e multicultural, á vez que cohesionada e aberta.

Sen dúbida é o factor humano o elemento fundamental para que as empresas que instalaron en Galicia os seus centros de producción de deseño, que foron impulsoras, xunto aos empresarios locais, da evolución cara a unha economía aberta, manteñan e incrementen os seus investimentos. Ao contrario

do que ocorreu noutras árees xeográficas próximas, o nivel de competitividade dos sectores económicos galegos, fai que nunha época de deslocalizacións de producións cara a zonas con menores custoes, Galicia estea medrando en actividade industrial e sufrindo só de forma marxinal o proceso.

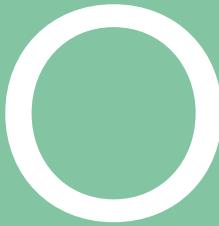
Pero ademais, Galicia é un lugar onde vivir, e esta é outra das claves que nas que pensaron nas empresas que aquí se instalaron. Galicia ten unha larga costa de temperatura suave, acantilados, praias e rías, xunto ca un interior de contrastes e espazos naturais ben conservados. As súas cidades combinan unha dimensión que fai a vida agradábel, tamén nas dúas más grandes, cunha oferta cultural e de servizos equiparábel á das grandes metrópoles. Aquí pódese realizar calquera actividade deportiva todo o ano, incluso navegar a vela, xogar ao golf ou practicar a equitación a pouca distancia do domicilio ou descubrir un país rico en gastronomía, paisaxes e lugares de interese histórico e artístico. Na calidade de vida inflúen tamén outras circunstancias positivas, coma uns altos niveis e seguridade ou uns custos inferiores aos que se teñen que afrontar nas grandes urbes.

A combinación dunha economía aberta, de vocación internacional, con calidade de vida, unha oferta de man de obra moi cualificada e unha ampla batería de incentivos xestionados polo Goberno autónomo converten a Galicia nun lugar privilexiado onde investir.

Un pobo con historia

XOSÉ R. BARREIRO FERNÁNDEZ

Real
Academia
Galega



NOSO ILLAMENTO O historiador deber ter en conta que unha das características que mellor definen Galicia é o illamento. Confinamos polo oeste co que durante séculos foi o *Mare Tenebrosum* e polo leste coas serras que erguen fronteiras naturais cos demais pobos. Non fomos nunca encrucillada de camiños senón *finis terrae* e iso marcou a nosa personalidade colectiva para ben e para mal, para protexernos das grandes convulsións europeas, cuxo eco chegaba ata aquí apagado pola distancia, e tamén para privarnos do protagonismo das grandes correntes da ciencia e da técnica que sempre nos alcanzaron con atraso.

Pero o illamento nunca foi total. Os mil trescentos quilómetros de costa e as setecentas dúas praias foron sempre unha porta de entrada, porque as rías galegas foron sempre camiños de mar que conflúen nos camiños da terra e que conducen a aldeas, a vilas e cidades asentadas ao pé do mar.

A outra entrada de Galicia son as serras en que o enxeño humano foi capaz de ir tallando camiños polos que penetraron as lexións romanas, as hordas suevas e máis tarde os peregrinos de medio mundo. Nunca estivo Galicia totalmente pechada, pero así como os cenobitas colocaban as ermidas nos bosques e montañas difíciles para que o sacrificio da subida quedase compensando coa delicia da chegada, da mesma maneira, Galicia nunca quixo ser terra de paso e preferiu ser terra de chegada e descanso. Só viñan os que estaban interesados e, por iso, case sempre quedaron.

O illamento favoreceu o desenvolvemento de forzas e inercias propias. Labrouse a terra á nosa maneira, inventáronse aparellos para a captura do peixe, é dicir, as oitenta variedades de peixes, unha ducia de variedades de crustáceos, máis do dobre de moluscos de cuncha, fomentamos o gando extraendo del quince variedades de carne, sen contar a caza, e louumiñámos a terra de tal forma que lle extraemos, ademais do cereal, ducia e media de variedades de verduras e hortalizas e máis dunha ducia de variedades de viño.

Iso foi posíbel pola combinación dunha terra húmida e o esforzo humano, pola simbiose perfecta entre home e natureza. E iso é xustamente o que produce a historia.

A PRIMEIRA HISTORIA COÑECIDA Os primitivos deixáronnos vestixios e testemuños, pero non nos deixaron unha historia que contar senón materiais que analizar. A primeira historia contada, as primeiras narracións, proceden de viaxeiros, pero sobre todo dos romanos que chegaron a Galicia no século II a. C., aínda que non quedaron, que retornaron no século I a. C. e que definitivamente se instalaron no século I da nosa era.

Os historiadores e xeógrafos romanos falan dun pobo ao que lle chamaran os *callaeci*, estaban situados nos montes do noroeste da península, dedicábanse á guerra e eran bravos e destemidos. Descoñecemos se os *callaeci* (do que procedería *Galaecia* e logo Galicia) constituían un pobo (como o constituían os groblos, ártabros, nerios, celenos, límicos, etc.) ou se máis ben era un conxunto de pobos e os romanos utilizaron o colectivo *callaeci* para denominalos. Se así fose, estaría claro que os romanos percibían, tras a diversidade de pobos, unha certa unidade política ou cultural.

O territorio galego estaba ocupado, pois, por diversos pobos (os celenos, os groblos, os arrotrebas, os céltigos, etc.) cuxa orixe non era necesariamente tribal. Cada un dos pobos tiña o seu territorio delimitado, pero os límites agrandábanse ou reducíanse de acordo coa súa capacidade bélica. A guerra contra os romanos e as alianzas que estableceron cos ástures e cántabros revelan unha organización interna e unha preparación bélica non común. Os romanos cualificáronos de *populi*. Pero había tamén unidades en certa maneira transversais (o que os romanos chamaron *centuriae* e *gentilatates*) que posibelmente fosen unidades entre fraccións dos *populi* para determinadas accións, bélicas ou económicas, explicábeis pola proximidade ou veciñanza territorial.

Que os *populi* tiñan unha organización interna sábese polo esforzo dos romanos en distinguiren os dirixentes, aínda que para iso empregasen unha

terminoloxía romana que, ás veces, pode confundir. Así, unhas veces falan dos *magistratus*, outras de *duces*, o que revela a devandita organización e a necesidade de darles un nome para a súa mellor comprensión.

A residencia habitual eran os castros, unidade con carácter defensivo, contra as feras e os homes, e varios castros pertencían a un *populus*. A familia é xa a base desta sociedade castrexa.

A partir destes datos, ben escasos, pero os únicos que temos, e mais os coñecementos que proporcionan os achados arqueolóxicos, os historiadores do século XIX montaron unha interpretación da primitiva Galicia cos fundamentos seguintes: o pobo celta, ben procedente doutras terras ou ben orixinario da propia Galicia (Verea y Aguiar e Martínez Padín, dous historiadores da primeira metade do século XIX), dominou os demais pobos, unificou a súa cultura, impuxo a lingua celta e organizouse socialmente. Os celtas constituíron o primeiro exemplo de unidade cultural e política de Galicia.

Cando chegaron os romanos, o pobo celta resistiu heroicamente e, vencidos á fin, foron capaces de preservaren a súa cultura e mesmo a súa organización social durante a romanización. De tal forma a cultura celta marcou o pobo galego que, pasada a romanización a chegada dos suevos significou o reforzamento do celtismo (pola suposta orixe xermánica dos dous pobos -celta e suevo-) que, desta forma, se proxecta no futuro marcando a nosa idiosincrasia para sempre.

De aquí procede o imaxinario do celtismo como elemento nuclear na primeira teoría da identidade galega.

A ROMANIZACIÓN A ocupación e dominación de Galicia durante cinco séculos marcou en forma ben visíbel e intensa a nosa personalidade colectiva.

Roma introduciu o latín, o latín que falaban os soldados, os comerciantes e funcionarios, é dicir, o latín popular. Deste latín procede substancialmente o galego, que aínda conserva tamén supervivencias das linguas más primitivas.

A través de Roma introduciuse tamén o cristianismo. Todo parece indicar que a evanxelización de Galicia foi serodia pero penetrou facilmente na sociedade grazas ás estratexias de misionalización que aplicaron un criterio xeneroso para impartir o bautismo, seguramente sen esixir un adoutrinamento previo. Exactamente como séculos despois farán os misioneiros en América, Asia e posibelmente en África. Deste xeito, o pobo foi acomodando o cristianismo coa relixiosidade primitiva, producindo unha especie de relixión mestiza en que áinda hoxe non é doadoo separar os elementos estriamente cristiáns dos pagáns. Sempre se comenta a acción pastoral de Martiño de Braga, ou de Dumio, que no século XI veu a Galicia para extirpar os vestixios pagáns na poboación rural. Sen dúbida, San Martiño debeu quedar satisfeito do seu traballo pastoral, pero foi imposíbel a delimitación clara da relixiosidade cristiá e da pagá.

Unha vez que Roma esgotou as minas galegas no exercicio dunha deprecación xustificada pola conquista e os elevados gastos que esta comportaba, tivo que planificar as estratexias produtivas de Galicia para asegurar a recadación anual dos impostos. E isto si que vai alterar radicalmente a estrutura social galega.

Foi preciso obrigar os habitantes dos castros a que os abandonasen, a que fosen deixando a práctica da guerra como elemento lexitimador da orde social e se dedicasesen á agricultura. Débese, pois, a Roma a configuración da paisaxe social de Galicia. Ademais das pequenas e escasas cidades (Lugo é o exemplo paradigmático, ou Braga se consideramos que Galicia chegaba ao Douro) sedes do funcionariado, dos artesáns e dos campesiños con terras dentro do conxunto urbano, apareceron as *villae*, unidades económicas agrícolas baixo o dominio e a dirección dos romanos, con traballo escravo, que se dedicaba á producción intensiva e mesmo extensiva e que foi onde aprenderon os nosos antepasados a traballar e cultivar a terra.

Comezaron a xurdir tamén entón as aldeas, pequenas unidades de explotación agrícola a cargo de libertos e pequenos propietarios libres.

A black and white studio portrait of an elderly man. He has a full, well-groomed white beard and mustache. He is wearing a dark top hat, a dark suit jacket over a white collared shirt, and a dark bow tie. He is looking slightly to his left. The background is a mottled, light-colored studio backdrop.

Manuel
Martínez
Murguía

De Roma procede tamén a base administrativa en que se integrou eficazmente a primeira organización eclesiástica.

Está claro que a presenza de Roma marcou en forma indelébel a configuración económica e social de Galicia.

OS SUEVOS No ano 411 instaláronse no noso territorio os suevos, un dos pobos xermánicos que, procedentes do Oriente e despois de percorreren a Europa Central, aproveitaron a debilidade de Roma para penetrar no Imperio e situárense nunha zona que seguramente poucos lles disputaban.

O seu escaso número, compensado pola agresividade das súas forzas militares, explica que preferisen establecerse en Galicia mediante pactos para evitar a tensión que sempre suscitan os colonizadores. Unha primeira conversión ao catolicismo por Reckiario no ano 448 e a definitiva por Teodoro no ano 559 eliminou unha das fontes permanentes de conflitos na sociedade. É este rei quen trae a San Martiño para reevangelizar Galicia, que sempre os neoconversos queren acentuar a veracidade da súa conversión impoñéndo-a aos demais.

Non debía estar moi claro quen debía dirimir os conflitos intraeclesiás, o que demostra que o papado tardou en impoñerse como centro da unidade da fe, porque Prisciliano, bispo de Ávila, cunha serie de discípulos reevangelizou Galicia desde a súa doutrina teolóxica e social. Ademais dalgúns puntos sobre a teoloxía trinitaria que non coincidían coa *traditio eclesiástica*, parece ser que Prisciliano introducía unha determinada carga social no seu discurso doutrinal, non sabemos moi ben en que dirección pero non será difícil supoñelo se, como se di, o seguían homes e mulleres do pobo. Estabamos áinda na dominación romana, cun bispado pro romano como era o de Hidacio, o que parece indicar que ao Imperio lle debeu preocupar aquel misioneiro que arrastraba a xente e que tiña con el ducias de bispos, seguramente non tan pro romanos coma outros. O resultado foi que Prisciliano foi xulgado e executado en Tréveris (Alemaña) no ano 385.

No ano 585 os suevos e, por conseguinte Galicia, sometéronse aos visigodos, cuxos reis eran xa fieis apoios da igrexa instalada en toda a península.

O DEFINITIVO ILLAMENTO A caída do reino visigodo (711) e a conquista árabe mudaron para sempre a historia da península. Non sucedeu o mesmo no norte, onde os árabes ou non chegaron ou preferiron non consolidar a súa presenza.

A Galicia chegan tamén os árabes, pero no ano 750 os bérberes deciden retirarse cara ao sur. No ano 755 resistimos a expedición do gobernador de Córdoba Yusuf al-Fihro e a partir deste momento só nos afectan algunas ceifas ou rápidas incursións musulmás cun obxectivo depredatorio.

Estando os musulmáns a tanta distancia foise consolidando o reino ástur, do que formabamos parte, e dentro de Galicia foise consolidando a hexemonía dos señoríos. Parte destes señoríos foron derivación directa dos da época visigoda. Outros procedían da masiva emigración cara ao norte dos señores visigodos, a causa da invasión árabe. A nobreza goda e moitos bispos das zonas ocupadas refuxiáronse en Galicia. Con eles traían os seus servos, parentes, reliquias de santos, códices, etc. Instalados en Galicia asentáronse, apropiáronse de terras e reproduciron o sistema de vida que tiñan nos seus lugares de orixe.

Esta nobreza xogou un papel relevante na reconquista iniciada polo rei ástur e logo polo rei ástur-leonés. Colaboraron na reconquista, recibiron novas terras e privilexios e engrandeceron os seus apelidos. A súa voracidade levounos a rebelarse con frecuencia contra o rei ástur-leonés, quizais porque non lle recoñecían a lexitimidade real sabendo como sabían que nos seus inicios foran señores coma eles, ainda que posteriormente asumiran a lexitimidade de seren os sucesores da realeza visigoda. O feito é que entre o ano 754 e ata 1087 houbo catorce rebeliós.

Para acalmar Galicia e evitar as rebeliós, os reis de León e logo de Castela fragmentaron o reino en tres: Castela, León e Galicia. Desta forma situa-

ron en cada un dos reinos os príncipes. Foi así como Galicia adquiriu a categoría de reino e don Afonso III, Ordoño II, Sánchez Ordóñez, Vermudo II, don García, etc., foron reis de Galicia. Cando no ano 1096 Afonso VI, rei de Castela, entregoulle o condado de Portugal ao xenro, don Henrique de Borgoña, empezou a consumarse a autoría portuguesa que non concluí ata a súa independencia.

A independencia de Portugal significou, dende o punto de vista da xeopolítica, o definitivo illamento de Galicia. Taponado o sur, ás costas de León e de Castela, o reino de Galicia carece de calquera proxección. A ninguén lle interesa xa ser rei de Galicia.

Pero se Galicia se afastaba do teatro da guerra de reconquista, pedía proxectarse noutras direccións. E así o fixo: primeiro constituíndo un centro de atracción relixiosa que repercutiu en toda Europa, segundo, significando e elevando o seu idioma a tal altura que o galego se converteu nos séculos XIII-XIV no idioma da máis alta cultura.

SANTIAGO A *inventio* do corpo do Apóstolo (820) a vinte e cinco quilómetros da sé de Iria, nun bosque dunha aldea chamada Libredón, produciu tantos beneficios a institucións e persoas que áinda hoxe é imposíbel saber a quen debe atribuírse a gloria de tal *inventio*. O rei de Asturias reforza a súa lexitimidade porque en forma ben visíbel Deus bendí o seu reino, a guerra contra os árabes atopa un inesperado líder, Carlomagno e o papa, empeñados en reconstruíren o Sacro Romano Imperio, ven reforzada a súa idea porque o *locus sacrum* de Santiago se converte nun centro internacional de peregrinación testemuñando a internacionalidade do proxecto imperial, un imperio sen fronteiras. O humilde bispo de Iria, cuxo territorio está permanentemente ameazado polas incursións por mar, atopa a xustificación para trasladar a súa diocese cara ao interior e inicia unha ascensión clerical meteórica que conclúe cando Xelmírez é nomeado arcebispo, metropolitano e bispo dunha sé apostólica, coma o papa de Roma.

Galicia agora é coñecida en todo o mundo. Delegados pontificios, futuros papas, reis, bispos, príncipes e grandes capitáns teñen que vir a Santiago, polo menos unha vez na vida, para testemuñar canto lle deben ao Apóstolo.

O inmenso poder eclesiástico acumulado durante séculos en Santiago non se debe directamente á Reconquista, como o poder da igrexa de Toledo e más tarde a igrexa de Sevilla; débese unicamente ao señor Santiago que dende a retagarda guía as vitorias das armas de Castela.

Tal poder non deriva nunha teocracia porque unha poderosa nobreza galega o impide.

DA REVOLUCIÓN Á DOMA DE GALICIA No século XIV prodúcese un relevo na aristocracia galega causado pola morte de don Pedro o Cruel e a ascensión de don Henrique, o seu irmán. Os cabaleiros da súa corte resultan beneficiados por este relevo. Os Sarmiento, os Soutomaior, os Andrade, os Moscoso, os Lemos, etc., instálanse en Galicia con fame de poder. Necesitan espazos económicos e sociais e todo está xa repartido. Róubanlle rendas e propiedades á igrexa, aprópianse dos bens comúns, impóñenlle ao pobo novos impostos. Como escribiu o P. Román: "En el reinado de Henrique IV había poca justicia en Castilla y ninguna en Galicia, por lo cual era necesario que cada uno defendiese su casa y su vida con la lanza en la mano".

A pequena nobreza e o pobo, co apoio do baixo clero, inician as revoltas contra a tiranía dos novos señores: é a Fusquenlla ou Guerra Irmandiña. Derruban castelos e fortalezas, símbolo do poder señorial. Pero non consta que perecese ningún señor.

Ao rematar a revolta, vencido o pobo pola alianza señorial, os Reis Católicos envían o ano 1480 a don Fernando Acuña e a García de Chinchilla, coa protección de trescentos lanceiros mandados por Mudarra, para poñer orde en Galicia.

Pardo de Cela é axustizado no ano 1483, o conde de Camiña morre en

1486 (os dous nobres que resistiron os mandatos dos reis), no ano 1487 visitan Galicia don Fernando e dona Isabel.

En Galicia os reis sentan as bases do que logo se chamará estado moderno. Estabelecen a Real Audiencia que non só exercerá xustiza senón que tamén gobernará Galicia baixo a presidencia do capitán xeneral, unha especie de vicerrei. Depuran os títulos que a nobreza usurpaba sen dereito. Levan á maior parte dos nobres con eles proxeectando a súa probada belixerancia na guerra contra os árabes. Sentan, pois, as bases dunha paz duradeira. Pero a paz ten custos elevados. Galicia queda atada para sempre ao reino de Castela, queda sen voz propia nas Cortes, sometida a un vicerrei que, por ser case sempre foráneo, non entende nin o idioma nin os costumes galegos, baixo o control dunha Audiencia, que por principio está rexentada por ministros foráneos. Todo isto explica que sen necesidade de lei ningunha, o castelán fose ocupando o espazo antes reservado ao idioma galego: na vida administrativa, xudicial, notarial, eclesiástica. O idioma galego foi proscrito non por unha lei que impedisxe o seu uso senón polo poder castelán que o impedía. Quedou só como lingua do pobo.

En frase xa célebre, Zurita resumía o control de Galicia pola coroa de Castela: Galicia fora “domada”.

CONCIENCIA E REIVINDICACIÓN DE GALICIA Os pobos habitúanse a todo e perden a conciencia dos seus dereitos ata que alguén llelos recorda.

No século XVIII algúns ilustrados (Sarmiento, Cornide, Lucas Labrada) ao escribiren sobre a necesidade de modernización da nosa agricultura, do comercio e da industria, denuncian certas políticas agresivas contra Galicia, como os privilexios a favor dos fomentadores cataláns que se sitúan en Galicia a costa dos fomentadores e mariñeiros galegos. Tamén denuncian unha política educativa que proscribe o galego. Son voces puntuais, non hai aínda un coro que reclame os dereitos.

Cando no século XIX se impuxo o réxime liberal, o centralismo adminis-

trativo acabou con calquera esperanza de restitución dos dereitos seculares dos antigos reinos de España. O novo réxime partiu o territorio español dividíndoo en provincias. Na administración pública desapareceron Galicia e Cataluña, por exemplo, e no seu lugar apareceron as provincias.

Ao mesmo tempo impúxose o obxectivo de unificar culturalmente o Estado proscribindo as linguas distintas ao castelán no ensino.

Fronte a esta centralización iniciouse a mediados do século XIX a resistencia no País Vasco, en Cataluña e en Galicia. Cada unha destas resistencias ten o seus compoñentes sociolóxicos, as súas ideoloxías lexitimadoras e mesmo un estilo propio.

No País Vasco a loita concrétase na defensa dos seus foros, bandeira xa erguida na primeira guerra carlista, e posteriormente nun proceso cada vez máis fondo e multiforme, non excluída a violencia.

En Cataluña son as clases medias, a intelectualidade, a pequena burguesía e o pobo os que constitúen unha unidade formidábel que se encara co poder central e, ás veces, con éxito.

En Galicia é a intelectualidade quen toma conciencia da identidade galega. Desde 1840 ata hoxe o galeguismo quere ser a conciencia viva dos dereitos a unha cultura propia e a que politicamente se lle recoñeza esta identidade.

Na Segunda República, Cataluña e o País Vasco tiveron estatuto propio de acordo coa constitución de 1931. Galicia redactou o Estatuto e plebiscitouno, mesmo tomou *status parlamentario*, pero a guerra impediu a súa aprobación.

A vixente constitución resolvía un problema histórico que o liberalismo fora incapaz de solucionar, problema histórico que en realidade só lle afectaba a tres comunidades. Unha suposta igualdade distributiva e, sobre todo, os intereses políticos, determinaron que se xeneralizara o modelo autonómico para todo o territorio, mesmo para aqueles territorios sen ningunha vocación autonómica. Desta forma, a autonomía foi concibida como un instrumento de descentralización xeneralizado, en vez de ser un sistema que acoillese e canalizase as demandas obxectivas e históricas de autogoberno.

Lingua galega, pórtico derrubado?

HENRIQUE MONTEAGUDO

Universidade
de Santiago
de Compostela

O

ue diríamos se o Estado mandase derrubar o Pórtico da Gloria? Pois eu digo que o noso idioma é unha obra de arte mil veces superior á obra do mestre Mateo. Creouna o xenio inviolable do noso pobo e labrouna o amor, a dor e a ledicia de moitísimas xeracións. Unha lingua é máis que unha obra de arte: é matriz inagotable de obras de arte.

Alfonso Daniel Rodríguez Castelao,
Sempre en Galiza.

A IDADE MEDIA: EMERXENCIA E FULGOR Nas últimas décadas do século XII, cando o mestre Mateo ultimaba o ‘Pórtico da Gloria’ da catedral de Santiago, producíanse os primeiros tentos de escrita en galego. Comezaba daquela a callar, tinta e o pergamo mediante (soporte más sólido e permanente ca o inapreixable e fuxidío son da fala), un romanzo agromado da vella matriz latina. Ese romanzo emerxente afirmaría a súa individualidade ao longo do século XIII, a través da escrita mais tamén por grazas dun cultivo poético que sobardou amplamente as súas fronteiras nativas. A finais do século XIII, nas *Regles de Trobar*, un tratado trobadoresco redactado en occitano por Jofre de Foixà (erudito catalán que traballaba na corte de Sicilia), consígnase por primeira vez o nome propio dese romanzo: o ‘galego’. Non moi tarde, na primeira metade do século XIV, o infante don Juan Manuel –o famoso autor de *El conde Lucanor*–, no relato dunha anécdota relacionada co seu pai, deixá caer que o arcebispo de Compostela Rodrigo de Padrón falaba *su lenguaje gallego*. Era esta unha denominación, pois, que xa debía estar asentada, e que revela a consciencia da identidade dun idioma distinto. Algo que tamén testemuña a colección de textos haxiográficos coñecida co nome *Milagres de Santiago*, trasladada ao galego (en Compostela?) contra os comezos do século XV, ao traducir a *lingoagẽ* galego certa expresión hebraica.

Moito se ten debatido sobre a área de orixe dese *lingoagẽ galego* e sobre a súa relación co *lingoagẽ de Portugal*, coa que é adoito identificado. Cuestión esta de moi difícil resolución, e que deu (e áinda dá) ensexo a discusións viciadas de raíz por preconceptos nacionalistas ao norte e ao sur do Miño –pois a lingua constituíu, non menos en Portugal do que en Galicia, un dos más poderosos sinais de identidade colectiva. En realidade, os elementos de xuízo que posuímos só permiten facernos unha idea aproximada, dabondo esvaída, da probable área orixinaria do *galego*, que se situaría no territorio portugués ao norte do Douro e no actual territorio lingüístico galego (Galicia administrativa máis as bisbarras limítrofes de Asturias, León e Zamora). A denominación *galego* vén mesmamente a tergo ao romanzo xurdido aí, pois ese era, orixinariamente, o territorio que abranzá a primitiva *Gallaecia*, a *Gallaecia Magna*. Xa que logo, tan *galego* era o falar neolatino de Braga, Chaves ou Caminha coma o de Vilafranca, Betanzos ou Pontevedra. Aconteceu que o proto-romanzo galaico se estendeu, coa Reconquista, cara ao sur, desprazando aí os romanzos lusitanos (de tipo mozárabico), estreitamente emparentados con aquel. E ocorreu tamén que ao sur do Miño foi creado o Condado de Portugal, e que este, no segundo terzo do século XII, se trocou en Reino independente, que gravitou arredor duns centros políticos e culturais (Lisboa, Coímbra), situados ao sur do territorio da *Gallaecia* orixinaria.

Na loita por afirmarse fronte á coroa galego-ástur-leonesa rival (onde se integraba a Galicia restrita), e ao tempo arrincar do dominio musulmán os territorios do sur, o nacente Reino de Portugal revelouse como unha entidade dinámica e emprendedora. Foi en territorio xa politicamente portugués onde comezou a escribirse o romanzo *galego*, quizais porque aí comezou a xestarse antes do que na Galicia restrita unha cultura aristocrática relativamente autónoma verbo da clerical. Sexa como for, ao longo do século XIII Galicia e Portugal partillaron, entre elas e coa Hispania central (en especial coa corte real de Castela-León), un fenómeno literario-cultural de importancia e bri-

llantez extraordinarias, expresado no romanzo occidental: a lírica trobadoresca. Se se acepta a deposición de Jofre de Foixà, a lingua de expresión desta escola lírica era coñecida como 'galego'. Pero os avatares da historia quixeron que todo testemuño desa corrente literaria-musical se extraviase durante séculos; e correspondeulle á erudición decimonónica rescatar os restos do naufraxio. Era a época de xurdimento das 'filoloxías nacionais', xestadas nas universidades públicas dos distintos países de Europa e impulsadas polos Estados liberais en vías de consolidación e na procura da súa lexitimación como nacións.

A Filoloxía portuguesa mal podía aceptar que a lingua 'nacional' fundise as súas raíces en territorio estranxeiro, e apenas soportaba que a primeira manifestación do 'xenio da nacionalidade', a lírica trobadoresca, non fosse estritamente lusitano. Do compromiso entre os tercos feitos medievais e as arelas lusitanas decimonónicas naceu o 'galego-portugués', denominación aplicada a aquel romanzo emerxente e ao correspondente movemento literario-cultural.

Canto á lírica trobadoresca, non é doado enxergar estritamente o contributo galego do portugués. Sabemos que na súa xénese e desenvolvemento foi decisivo o papel das cortes na pequena nobreza rural, galega e do norte de Portugal, pero non se pode esquecer a participación dos aristócratas vascos, casteláns e leoneses, nin rebaixar a importancia das cortes rexias de Portugal e Castela/León. Afonso X, autor de faisantes cantigas que o tornan nun espléndido trobador profano, é o 'autor' das *Cantigas de Santa María*, a máis importante colección mariana da Europa medieval. Nestas queda claro ao menos nun lugar que o idioma empregado é o dos 'galegos', ao relatar Afonso que o seu pai Fernando III tiña grande aprezo por unha donezyña (aínda é hoxe o nome que reciba en parte de Galicia, noutras lugares chámolle 'donicela'), sente a necesidade de aclararlle ao público, maioritariamente castelán-falante, que ese era o nome de "h_a bestiola a que chaman [así] os galegos".

O século XIII é, pois, a centuria de ouro da poesía galega medieval. Co mesmo título, o século XIV podería considerarse unha centuria de prata da prosa, pois, a xulgar polos testemuños que chegaron a nós, o cultivo desta é máis ca notable. Os xéneros ensaiados foron a historiografía, tanto a peninsular (*Crónica geral e Crónica de Castela*) coma a universal (*Geral e Grande Estoria*) e a local (*Crónica de Santa María de Iria*), a mateira de Troia (*História troyana e Crónica troyana*), a materia de Bretaña (*Livro de Tristán*), a haxiografía e a materia de Francia (*Milagres de Santiago*) e a albeitaría (*Tra-tado de Albeitaría*). Tamén foron verquidas ao galego repetidamente as Sete partidas afonsinas e un tratado sobre *Flores do Dereito*. Pero practicamente toda a prosa medieval, literaria ou non literaria, é trasladada, do castelán, do latín ou do francés, o que non lle resta interese lingüístico, mais si valor literario/ cultural.

Por outra banda, desde os mediados do século XIII ata o primeiro terzo do século XVI, o galego foi a lingua instrumental e administrativa de uso corrente, do que queda abundante mostra nos arquivos; tense calculado que a documentación medieval galega é a segunda en volume da península. Pero así, como romanzo do país tivo que abrirse camiño desafiando primeiro o monopolio sobre a lingua escrita do latín, más tarde (desde a segunda metade do século XIV) debeu afrontar a competencia cada vez más severa do castelán. A resistencia foi dura, pero a intromisión do castelán, que se deixou sentir con forza no século XV, culminou antes da metade do século XVI co práctico confinamento do galego nos límites da expresión oral no ámbito doméstico.

O RENACEMENTO. GALEGO E PORTUGUÉS Entrementres, o Reino de Portugal afirmaba a súa independencia, e os monarcas e os aristócratas lusitanos pulaban polo cultivo da *lingoagé de Portugal*. Desde a metade do século XIV, extinguido o fenómeno trobadoresco, os idiomas do norte e do sur do Miño emprendían unha deriva francamente diverxente. Contra a meta-

de do século xv, o Marqués de Santillana, ao dar novas sobre a antiga tradición trovadoresca na súa *Carta-prohemio al Condestable de Portugal* afirmaba “non ha mucho tiempo qualesquier dezidores e trovadores destas partes, agora fuessen castellanos, andaluces o de la Estremadura, todas sus obras componían en *lengua gallega o portuguesa*”. Espreita aquí unha denominación dupla pero áinda más ou menos sinónima, que non tardará en bifurcarse. O galego, mergullado na decadencia, xa non poderá aproveitar aquela poderosísima tecnoloxía para a difusión da lingua escrita que se espalhou por Europa na segunda metade do século xv, que chegou a Galicia a finais do mesmo e que aquí durante o século xvi só serviu ao latín e ao castelán: a imprenta

Como é sabido, no terreo lingüístico o Renacemento non é só o tempo da recuperación dun latín depurado, mais tamén da dignificación e cultivo dos idiomas vernáculos, precisamente favorecidos polo surto da imprenta. Así aconteceu tamén en Portugal, e durante o século xvi redáctanse e imprímense os primeiros tratados gramaticais e lingüísticos do portugués: A *Gramática da lingoagem portuguesa* (1536) de Fernão d’Oliveira, a *Grammatica da lingua Portuguesa* (1540) de João de Barros e mais a *Orthographia da Lingoa Portugueza* (1576) e a *Origem da lingua portugueza* (1606) de Duarte Nunes de Leão. Se todas estas obras dan por suposto, más ou menos implicitamente, a escisión das linguas a norte e ao sur do Miño, a última das citadas contén o que podemos considerar primeira declaración explícita de independencia do portugués con respecto ao galego, nestes termos:

“[as linguas de Galiza e Portugal] erão antigamente quasi hēa mesma, nas palavras e nos diphthongos e na pronunciaçāo que as outras partes de Hespanha não tem. Da qual lingoa Gallega a Portuguesa se aventajou tanto, quanto na copia e na elegancia della vemos. O que se causou por em Portugal haver Reis e corte, que he a officina onde os vocabulos se forjāo e pulem, e onde manão pera os outros homēs, o que nunqua houve em Galliza”.

Gramático do Renacemento, un período caracterizado por unha aguda consciencia dos prerrequisitos históricos e culturais que crearon as condicións de elevación das linguas vulgares, Duarte Nunes sinalaba a importancia do poder político na promoción e cultivo do portugués, un poder de que carecía o galego. Naquela altura, contra finais do século XVI, Portugal culminara o grande ciclo das ‘descubertas’, a exploración do Ultramar, seguida de expansión, que abriría á lingua portuguesa as rotas do Brasil, da África e do Extremo Oriente. Destarte, o galego, mergullado nas tebras dos seu séculos escuros (as tres centurias de case total silencio literario: XVI, XVII e XVIII), diminuído e arrecunchado no seu territorio orixinario, contemplaba o florecemento e prodixiosa proliferación transcontinental do seu irmán xéneo, o portugués, que aínda se afirmaría nas centurias seguintes.

SÉCULOS ESCUROS E ‘INVENCIÓN’ DO GALEGO CONTEMPORÁNEO

A perda do cultivo literario e a exclusión dos ámbitos de uso público e formal, monopolizados polo castelán (cabo da lingua sabia, o latín), desde o século XVI, colocou o galego na vía da decadencia cultural e o desprestixio social. A primeira voz que se alza contra a prostración do idioma do país, denunciando o ‘desprezo’ de propios e alleos pola antiga lingua de Galicia, é a dun fraude ilustrado que pasou a maior parte da súa vida lonxe da patria, Martín Sarmiento (1696-1772). Estudoso apurrado por unha curiosidade universal e insaciável, o sabio galego constitúe unha das maiores figuras da Ilustración española, non menor que o seu paisano, mestre e amigo Benito Jerónimo Feijoo, de quen foi estreito colaborador. Sarmiento achegouse ao idioma galego movido más ben por interese anticuario, relacionado coas súas pescudas etimolóxicas sobre o castelán. Pero pasenriñamente, o idioma galego pasou de ocupar un lugar subsidiario a tornarse no centro das súas preocupacións, ao tempo que o seu achegamento á lingua do país esvaraba desde o terreo erudito (filolóxico) cara ao reivindicativo (histórico-social). Deste xeito, Sarmiento, que é xustamente considerado como un pre-

cusor da Lingüística histórico-comparada, goza de recoñecemento universal como fundador da Filoloxía galega, pero sobre todo, no que interesa aquí, sentou os alicerces e deseñou as liñas mestras do ideario idiomático do galeguismo.

Sarmiento foi o grande espertador da consciencia lingüística de Galicia, que tiña admitido como un fenómeno natural a redución do galego á condición de dialecto oral e a súa subordinación ao castelán. O frade vindicou a lingüicidade e dignidade do idioma propio, do que, a pesar de ser só falado e popular, ponderou a pureza, harmonía, antigüidade e nobreza. Nesa liña, construíu o discurso da historicidade do galego, argumentando a súa derivación directa do latín, e elaborando o relato da súa continuidade histórica, relato en que Sarmiento pon de vulto a súa condición lingua culta e escrita na idade media (os seus achados documentais e adiviñacións neste terreo foron decisivos) e a explicación da súa decadencia posterior provocada por causas sociopolíticas inducidas desde o exterior. Á luz disto, o frade impugnou a prostración do idioma e defendeu con enerxía a súa restauración no ensino, nos servizos relixiosos e na administración civil. Por todo o devandito, non resulta descabido considerar Sarmiento como o 'inventor' do galego contemporáneo, invención que el realiza nun duplo movemento de afirmación, fronte ao castelán e fronte ao portugués.

Na vindicación sarmentina da dignidade da fala común e da literatura oral espreita dun xeito más ou menos evidente un novo suxeito colectivo (o pobo galego) e leva implícita unha consideración do idioma como elemento identificador desa colectivididade. Isto constitúe unha anticipación, no por vaga menos notable, do ideario cultural, lingüístico e literario do Romanticismo. De feito, as reivindicacións e propostas para o idioma galego formuladas por Sarmiento supoñen un claro antícpio do Rexurdimento decimonónico, e as súas ideas constitúen toda unha interpelación ao país galego para que tome consciencia de si mesmo, dos seus intereses, da súa cultura propia e da lingua de seu.

DO REXURDIMENTO Á XERACIÓN NÓS Despois de longas décadas en que o lume aceso por Sarmiento se mantivera apenas como lapiña espen-tenexante, a mediados do século XIX o xuíz pontevedrés Juan Manuel Pintos recolle a chama e prende un facho esplendoroso, que alumia o parto do Rexurdimento. En 1853 sae do prelo *A Gaita Gallega*, o primeiro manual de aprendizaxe do galego, despregado ao fío dun escintilante diálogo bilingüe (entre un aprendiz foráneo e un patrício gaiteiro), adobiado con mostras de composicións literarias de distinto feitío e ton, con que se procura mostrar a capacidade do galego para a expresión culta, e salferido de rexia doutrina en defensa do idioma do país. Pintos denuncia a infravaloración dos propios galegos cara ao seu idioma en palabras do aprendiz forasteiro:

Aquí mismo, aquí en Galicia
A doctorcillos de pelos
Les oí que su idioma
Es tosco lenguaje, y feo,
Impropio de gente fina,
Reservado a los paletos.
Que por lo mismo no hay libros
Que espliquen ese dialecto,
Ni quiere escribir en él
Ninguno que tenga seso;
Por lo cual ya no me admira
Que algunos, viendo ese genio
En los gallegos, los tengan
Por cuitadiños y necios,
Lo cual no consentiría
Ningún otro en su pellejo.

A alporizada resposta do Gaiteiro non se limita á condena desa actitude que xustifica o desleixo do idioma, mais tece unha afervoada apoloxía do idioma e todo un programa de dignificación e promoción que será, nas décadas seguintes, o programa do Rexurdimento:

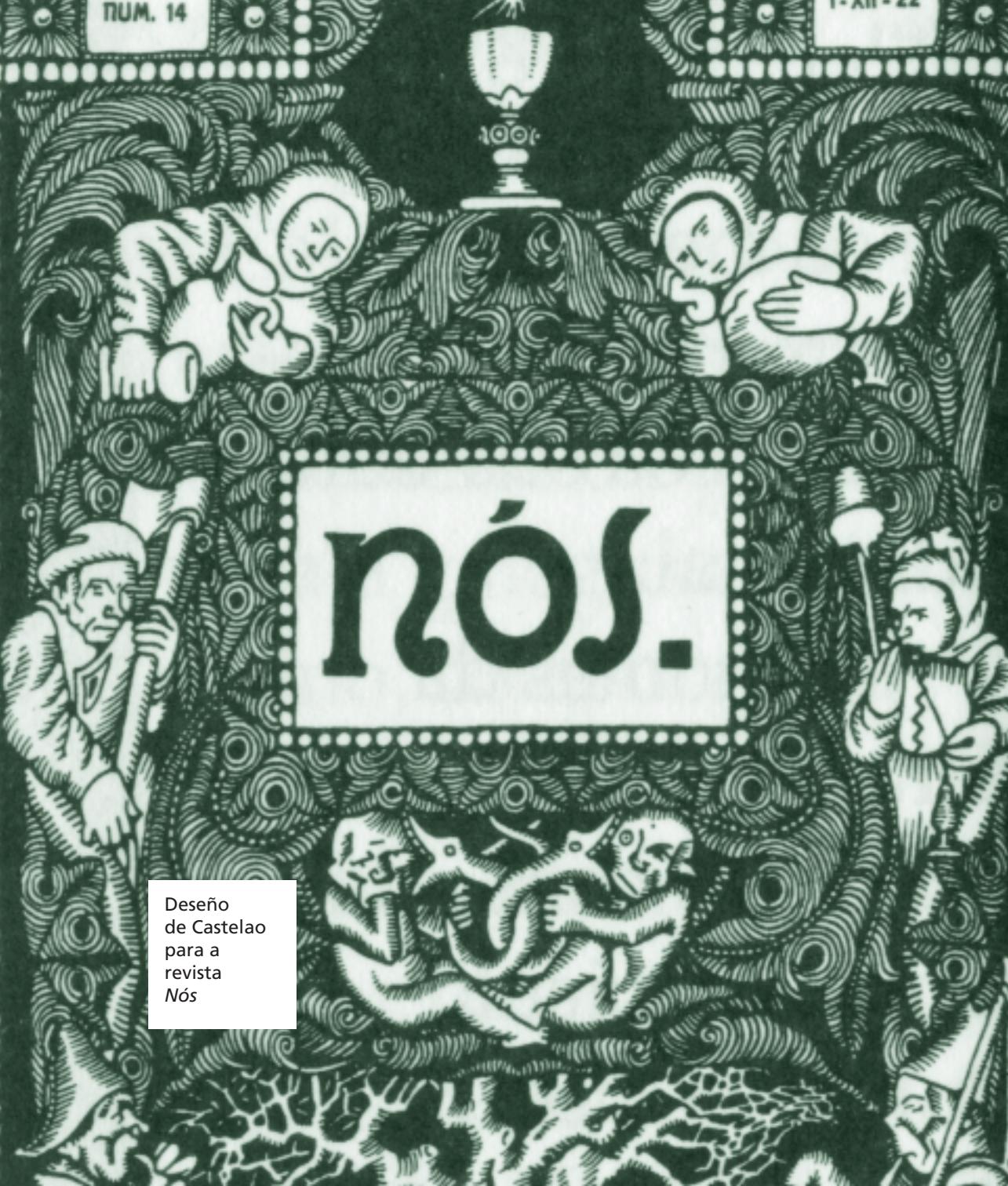
[...] É verdá que hoje non usan
o noso idioma galego
para leis nin escrituras
nas oficinas nin templos
nin poñen declaracóns ,
nin estenden testamentos,
de maneira que a mil probes
lles meten gato por coello.
Mais isto ten outro rabo,
que enrosca asoballamento,
quen conta desfolalo
e desroscaloo co tempo.
[...] Escriban todos que saben
o noso idioma galego
fáganse dimpois apuntes
o mellor sempre escollendo,
redondéese a linguaxe
como todos máis fixeron,
que gramáticas dimpois
e dicionarios a centos
veredos polos mercados
e nas tendas dos libreiros.

Como adoita acontecer en casos semellantes, o Rexurdimento supuxo a cristalización dun plano de dignificación e promoción do idioma propio como parte dun proxecto de (re)construción dunha identidade colectiva abafada, pero os promotores do Rexurdimento expresáronse maiormente en castelán. A tarefa de recuperación da lingua comezara polos tres frontes adoitados. Colleita, estudo e difusión da literatura popular de tradición oral (non se esqueza que o século XIX é o da invención do *folk-lore*). A partir da imitación e recreación da literatura de inspiración popular, elaboración de discursos poéticos individuais, progresivamente máis cultos e requintados. Finalmente, desenvolvemento dunha aparato de disciplina, sistematización e adaptación do propio instrumento lingüístico. Canto ao primeiro aspecto, salienta o *Cancionero Popular Gallego*, de J. Pérez Ballesteros (1885-87?). Canto ao segundo, é moi notable a evolución que supón a obra da propia Rosalía de Castro, desde os folclorizantes *Cantares Gallegos* ata as moi variadas *Follas Novas* (que tamén inclúen pezas folclorizantes, pero sobre todo conteñen poesía intimista, metafísica e social). Finalmente, canto ao terceiro aspecto, son de salientar a *Gramática gallega* de J. A. Saco Arce (1868), o *Dicionario Gallego-Castellano*, de M. Valladares Núñez (1884) e a fundación da Real Academia Galega (1905), impulsada por Curros Enríquez desde o desterro cubano.

Un feito de grande importancia no Rexurdimento galego foi a descuberta por parte da nacente erudición filolóxica europea, da poesía lírica medieval, particularmente dos tres cancioneiros trobadorescos. O *Cancioneiro da Ajuda* foi o primeiro en ser rescatado e editado, precisamente por atoparse en Portugal: a monumental edición da filóloga xermano-portuguesa Carolina Michælis de Vasconcellos, que veu a lume en 1902, constituíu todo un fito. Endebén, resultaron moito más influíntes os achados dos dous apógrafo italiani, copiados no século XVI e custodiados na Biblioteca Apostólica Vaticana e na dos condes de Brancuti. As edicións de Ernesto Monaci (1875) e Enrico Molteni (1880), pero sobre todo a de Theophilo Braga

nós.

Deseño
de Castelao
para a
revista
Nós



(1878), axiña coñecidas en Galicia, causaron enorme revoeira. Únase a isto a recuperación de textos en prosa literaria (*Crónica de Iria, Milagres de Santiago*) e documentación medieval galega ('Colección diplomática' de *Galicia Histórica, Galicia Diplomática*). O redescubrimento da literatura medieval en galego (nunha época que valorizaba extraordinariamente a idade media como xermoleiro das nacionalidades) tivo un impacto na consciencia idiomática difícil de esaxerar, pois dotou o galego de profundidade histórica e nimbouno de prestixio cultural. Destarte, a imaxe da lingua transformouse fondamente, polo menos aos ollos dos eruditos e dos sectores más cultos: o humilde idioma popular tornouse de súpeto en empoleirada lingua aristocrática.

Por outra banda, o descubrimento da literatura medieval reprimiron a noción, ata daquela un tanto borrosa, dunha orixe común do galego e o portugués, distinta ao castelán. A identidade esencial do galego e o portugués servirá de poderoso argumento aos defensores da promoción do galego, basicamente por dous motivos. En primeiro lugar, a diversa fortuna histórica do portugués (idioma oficial e plenamente desenvolvido) e do galego, puña de vulto que a prostración deste non era debido a ningunha eiva intrínseca ao idioma (hoxe este argumento soaría disparatado ou mesmo ridícujo, pero daquela era moi atendido) mais ás circunstancias históricas; por tanto, a decadencia era reversible, sempre que se modificasen os factores circunstanciais que provocaran. En segundo lugar, a identidade de orixe do galego e o portugués permitía proxectar un destino común, de maneira que o galego pasaría de ser un dialecto provincial a trocarse en idioma de circulación internacional. Xa que logo, a irmandade galego-portuguesa e a articulación do galego no ámbito da comunicación lusófona pasaron a formar parte do núcleo do proxecto galeguista.

Manuel Murguía, o historiador e ideólogo que formulou dun xeito más cabal a teoría da identidade galega nas claves decimonónicas, foi tamén o principal impulsor da conversión do idioma nun dos principais sinais daque-

la identidade. As súas posicións ao respecto están desenvolvidas en distintos lugares (nomeadamente, no primeiro volume da súa auroral *Historia de Galicia*, 1866), pero no parlamento na inauguración dos xogos florais de Tui expresounas con senlleira forza elocutiva:

¡O noso idioma! O que falaron os nosos pais e imos esquencendo, o que falan os aldeáns e nos achamos a punto de non entender; aquel en que cantaron reis e trobadores; o que, fillo maior da patria galega, nola conservou e conserva como un don da providencia; o que áinda ten nos nosos labres as dozuras eternas e acentos que van ao corazón; o que agora oídes coma se fose un himno relixioso. O fermoso, o nobre idioma que do outro lado [do Miño] é lingua oficial que serve a máis de vinte millóns de homes e ten unha literatura representada polos nomes gloriosos de Camoens e Vieira, de Garret e de Herculano; o galego, enfin, que é o que nos dá dereito á enteira posesión da terra en que fomos nados, que nos di que pois somos un pobo distinto, debemos selo; que nos promete o porvir que procuramos, e nos dá a certeza de que ha de ser fecundo en bens para todos. Nel, coma en vaso sagrado en que se axuntan todos os perfumes, áchanse os principais elementos da nosa nacionalidade, de novo negada e áinda máis, escarnecedida. [...] Lingua distinta -di o aforismo político- acusa distinta nacionalidade. Digámolo nós tamén, se nos cómpre, con maior firmeza áinda, e poñamos de nós o que faga falla para que sexa para sempre esta lingua en consonancia co noso espírito.

(Discurso nos Xogos Florais de Tui, 1891).

Secomasí, unha lingua que se cultiva exclusivamente na poesía non pode aspirar a tornarse en idioma nacional efectivo. A proba de lume para conseguilo reside na prosa, comezando polos xéneros ficcionais (en particular a novela, xénero tipicamente burgués e moderno) pero seguindo polos non ficcionais, desde o ensaio ata a prosa científica, pasando pola didáctica, a epis-

tolar e a informativa. E isto implica tamén o gaño de ámbitos comunicativos orais: a conversa formal, a elocuencia cívica e relixiosa e a oratoria académica. No legado do Rexurdimento, estes capítulos quedaran prácticamente en branco. As xeracións galeguistas que madureceron entre 1915 e 1936 comenzaron a sentir iso como baleiros que urxía encher, e por iso lanzaron un novo programa de revitalización do idioma do país: o galego debía tornarse unha lingua nacional, isto é, unha lingua plenifuncional e moderna. A empresa era titánica, pero os talentos que puxeron mans á obra estiveron á altura do desafío, non só ou non tanto pola súa competencia persoal, mais porque deron activado, artellado e canalizado un amplio abano de arelas, esforzos e colaboracións de variado tipo, que ían desde o estritamente artístico ao puramente político.

Hoxe soan os nomes das individualidades máis sobranceiras (Vicente Risco, Ramón Otero Pedrayo, Daniel Rodríguez Castelao) coas súas brillantes obras literarias, e, como moito, os emprendementos colectivos más fructíferos, tal como o boletín informativo *A Nosa Terra*, a revista cultural *Nós*, os diarios *Galicia* e *El Pueblo Gallego*, a editorial 'Nós', as coleccións 'Céltiga' e 'Lar', o Seminario de Estudos Galegos, as 'Irmandades da Fala' e o Partido Galeguista, o Estatuto de Autonomía de Galicia... Pero o verdadeiramente significativo foi o xeito de traballo colectivo, programático e organizado, a tensión por involucrar nel a sectores sociais cada vez más amplos e diversificados, a capacidade para facerse presente no conxunto do país e para sinalarlle metas e roteiros propios. Canto ao idioma, en realidade o galego literario e culto contemporáneo fundase neste período; igualmente, daquela queda formulado o programa completo para a rehabilitación do idioma do país. Unha obra, ao tempo testemuño e testamento, resume canto levamos dito: *Sempre en Galiza*, vinda a lume en 1944 na capital da Galicia desterrada, Buenos Aires. Dela tiramos o epígrafe con que iniciamos o presente texto.

Longa noite de pedra A represión desencadeada durante a Guerra Civil e a Ditadura buscaba, entre outras cousas, o silenciamento do idioma galego, obxectivo conseguido case totalmente durante máis dunha década. De primeiras, o que se pretendía non era erradicar sen máis o galego, pretensión químérica incluso para un réxime totalitario. Abondaba con suprimir os elementos que permitían a súa producción como lingua de cultura, relegándoo novamente á condición de dialecto ‘vulgar’. Isto atopábase formulado dun xeito explícito polos ideólogos e dirixentes franquistas, pero tampouco era imprescindible insistir demasiado: o obxectivo conseguíase mediante a represión sistemática de toda manifestación ou iniciativa cívica de matiz democrático (tivese cariz social, político ou cultural) e a persecución dos seus impulsores. O resultado é coñecido: confiscación, disolución ou peche de editoriais e publicacións, institucións e asociacións de todo tipo, asasinatos, encarceramentos, destitucións, represalias, desterro... O escabre da sociedade e a cultura galegas padeceu directamente as consecuencias, e a expresión pública culta en galego quedou borrada do mapa.

Despois do desmantelamento polas forzas represivas dos abrollos de actividade política disidente organizados no interior, na década dos cincuenta comeza a artellarse unha liña de resistencia cultural, ao abeiro da cal producirase unha lenta recuperación da literatura galega. O papel protagonista corresponde ao grupo Galaxia, fundador da editorial do mesmo nome (1950) e promotor, entre outras publicacións, de *Grial. Revista Galega de Cultura*, que, despois dunha fuxidía aparición, rapidamente abortada pola censura (1953), consegue saír de xeito regular (a partir de 1963) e así consolidarse como un elemento de referencia e articulador do ámbito cultural galego. Galaxia constitúese en ponte entre as xeracións de anteguerra e as de posguerra, e ofrece unha canle para os escritores, maduros e mozos, no interior e no exilio, que manteñen viva a chama do cultivo do idioma. En particular, recupera voces que comenzaran a expresarse na preguerra, como Eduardo Blanco-Amor e Álvaro Cunqueiro. A propia xeración Galaxia (Ramón

Piñeiro, Domingo García-Sabell, Francisco Fernández del Riego) ofreceu un contributo espléndido á cultura e a lingua galegas a través do seu xénero preferido: o ensaio. Xa nos anos sesenta, salienta a promoción coñecida como ‘Nova narrativa galega’, que se deu a coñecer a través da colección ‘Illa Nova’, formada por mozos e mozas universitarios madurecidos na España franquista, e que viñan garantir a continuidade coa tradición cultural galega.

Pero os anos sesenta son tamén os da fundación de grupos de oposición política, nomeadamente nacionalistas, de creación de asociacións culturais que van xurdindo un pouco por toda Galicia e que acaban por formar unha ampla e activa fronte cultural, de artellamento de núcleos cristiáns galeguistas que, ao abeiro do Concilio Vaticano II, pulan pola galeguización da liturxia; ao final da década estoupa a contestación universitaria e con ela da canción protesta (grupo ‘Voces ceibes’). A lingua de expresión pública de todo este magma de iniciativas é o galego, que así se torna en emblema do compromiso democrático e da loita antifranquista. A pesar de todos os atrancos, o galego comeza de novo a abrise paso non só como idioma literario, mais como vehículo de comunicación pública dos sectores más dinámicos da sociedade.

Ao tempo, os procesos sociais de fondo erannidamente desfavorables para o idioma do país. En primeiro lugar, a política económica autárquica do réxime ata os anos sesenta e, despois desta data, o papel absolutamente subsidiario reservado a Galicia no sistema económico español supuxeron o empobrecemento de amplos sectores da poboación, e en particular a ruína do campo galego, que nas dúas décadas que van de 1950 a 1970 expulsou cantidades inxentes de excedentes demográficos. Deste xeito, a sociedade e a cultura rurais, que constituían o hábitat natural é o último de refuxio para a lingua galega, sufriu un grave deterioro, e o propio idioma viu severamente erosionada a súa base demográfica (os emigrantes falaban galego). En segundo lugar, o aparello educativo, imbuído dunha ideoloxía estritamente uniformista e unhas prácticas abertamente represivas, incor-

porou con maior eficacia e durante máis tempo sectores sociais previamente escasamente integrados (como a poboación campesiña). Finalmente, incrementouse moi notablemente a penetración e influencia dos medios de comunicación de masas: a radio, e máis tarde a televisión, reveláronse como poderosísimos instrumentos de moldeamento lingüístico e cultural de amplos sectores da poboación.

Con todo o dito, nos mediados da década dos setenta, as expectativas de futuro do idioma galego eran moi escuras, como pon de vulto, xa no seu título, unha obra emblemática dese período: *Informe –dramático- sobre la lengua gallega* (1973). O diagnóstico apuntaba ao desprestixio social do idioma, todo un síntoma da identidade negativa da colectividade galega: o desprezo do idioma propio, derivado da infravaloración por parte dos alleos, que impugnara Sarmiento como signo de submisión e apoucamento; ou da estigmatización social que denunciara Pintos en palabras antes reproducidias. A lingua, outra volta, constituía o emblema metafórico, en positivo ou en negativo, da identidade dun pobo.

O galego oficial: alborexar ou empardecer? Despois da transición democrática, a instauración da autonomía e o artellamento das correspondentes institucións de autogoberno, muda dun xeito fundamental o estatuto político do idioma galego. A Constitución de 1978 abre o camiño para a (co)oficialidade dos idiomas periféricos, e o Estatuto de autonomía de 1980 consagra esa co-oficialidade, ao tempo que declara o galego como ‘lingua propia’ de Galicia. A Lei de Normalización Lingüística de 1983 debuxa o marco legal básico e estipula as grandes liñas por onde debe discorrer a política lingüística galega nunha serie de sectores clave: as administracións públicas, o ensino e os medios de comunicación de titularidade autonómica. Ademais, contén un mandato normalizador para o goberno autonómico, que o compromete a defender e promover o idioma do país. En 1985 creábase a Compañía da Radio Televisión de Galicia, e o ano 1986 comezaban as emisións

regulares da Televisión de Galicia. En 1988 aprobábase unha Lei de Uso do Galego na Administración Local, e en todos esos anos, sucedíanse as medidas gobernamentais destinadas a asegurar unha progresiva presenza do galego no sistema educativo.

Todo o devandito tivo un lóxico impacto na presenza pública do idioma, por escrito e oralmente: sinalemos a título orientativo que as emisións da Radio galega e da TVG teñen como lingua habitual o galego, e son seguidas por un amplio sector da audiencia, o Parlamento de Galicia desenvolve toda a súa actividade no idioma do país, e que este é de uso preferente nas publicacións oficiais (como o *Diario Oficial de Galicia*, que se difunde a edición en galego). O ensino obligatorio da lingua e a literatura galegas en todos os centros de ensino básico e medio de Galicia tivo como esperado resultado un mellor coñecemento da literatura (histórica e coetánea) en idioma galego, e unha maior familiaridade dos estudantes co idioma do país, un idioma que a maioría dos mozos e as mozas saben agora ler e escribir –con maior ou menor soltura e corrección. En 1984, só o 20% dos adultos de medio urbano e semi-urbano se declaraban capaces de escribir en galego, en 1998 a porcentaxe ascendía ao 53% do conxunto da poboación. A producción editorial en idioma galego medrou espectacularmente de 1980 a 2000, tanto en cifras (en 1980 editáronse 187 títulos, en 2000 a cifra ascendeu a 1.266; tamén se incrementaron as tiraxes) coma no espectro de temas abranguidos e do tipo de publicacións.

A literatura en galego está a vivir nunha nova idade dourada, grazas ao contributo de autores de distintas xeracións, que por vez primeira desde a pre-guerra, pode convivir entre eles e comunicarse cun público relativamente amplio. Algúns destes escritores conseguén ampla difusión internacional, grazas ás traducións ao castelán e outras linguas (Manuel Rivas, Suso de Toro), pero iso non implica demérito dos que teñen unha difusión máis restrinxida (Xosé L. Méndez Ferrín, Carlos Casares, Xavier Alcalá...) ou os que só son lidos en Galicia (especialmente os poetas: Manuel María, Xohana

Torres, Xosé María Álvarez Cáccamo...). Salienta o pulo da literatura infantil e xuvenil, con autores traducidos e premiados en varios países (Fina Casalderrey, Agustín Fernández Paz...). O Centro Dramático Galego, fundado en 1984, vén mantendo unha programación ininterrompida en lingua galega desde 1984, o que permitiu estabilizar un público fiel e un amplo cadre actoral competente e profesionalizado. Está a espreitar un cada vez máis dinámico sector audiovisual, e o galego ten unha presenza non desprezable nos novos medios de comunicación, en particular nos relacionados coas novas tecnoloxías (internet).

Despois dun longo proceso de decantación, está a precipitar unha variedade modelo do galego culto, tanto para a fala coma para a escrita, que conta con institucións propias de regulación e cultivo (Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega), cun corpo sólido de oíntes (escritores, profesores e estudantes, xornalistas, pero tamén xente corrente e de diversas profesións), e con medios para a súa difusión e aprendizado –incluídas ferramentas cada vez más abundantes e afinadas (gramáticas, dicionarios, correctores automáticos, manuais de dúbidas...). Existe, pois, un proceso político-cultural de recuperación e promoción do idioma galego, en que se atopan involucrados sectores sociais relevantes: o grosor da élite intelectual (xentes de letras, de artes, do xornalismo, do ensino...), unha franxa importante das élites políticas, e os sectores más mobilizados da cidadanía. Unha ampla maioría da sociedade galega manifesta forte aprecio e apego ao idioma propio, e considérao un dos sinais más distintivos e valiosos da identidade colectiva do país.

Significa o anterior que o idioma galego está en vías da súa definitiva normalización? Desafortunadamente, a resposta non pode ser rotundamente positiva. Non é só que en cada un dos terreos que fomos sinalando persistan problemas serios, nalgúns casos graves: incumplimentos da lexislación nas administracións públicas e no sistema educativo, resistencias latentes (especialmente por parte de sectores do funcionariado público) ou manifestas

(incluso dalgúns líderes políticos), desafección das elites económicas e sociais, especialmente nas cidades (o que é evidente nos medios de comunicación privados), defectuoso emprego do idioma nos ámbitos públicos (incluso polos profesionais), polémicas sobre o galego normativo, ...

Todo o dito, en maior ou menor medida, era previsible, pois sería milagroso que se conseguise unha viraxe radical á situación sen atopar con atrancos e dificultades. Pero é certo que tanto máis se consolidan os avances, as resistencias tamén se fan más fortes, ao tempo que medra o desconcerto e ás veces o desalento entre os núcleos galeguistas más activos, que continúan a ser a alma e motor da promoción da lingua, pero que precisan urxentemente reagrupar forzas e renovar o seu discurso e as súas ofertas ao conxunto da sociedade. A relativa tregua na sañuda polémica entre reintegracionistas (partidarios dun galego orientado cara ao portugués) e rexeneracionistas (propugnadores dunha norma culta autónoma) que supuxo a recente aprobación da reforma das *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego* por parte da Real Academia Galega presentan unha magnífica oportunidade para iso.

O máis grave é a pervivencia de inercias sociais de fondo, que afectan ao núcleo das posibilidades de futuro do idioma: nomeadamente, a ruptura da cadea de transmisión da lingua de pais a fillos. Se a comunidade lingüística non se reproduce, o futuro do idioma está seriamente comprometido. Así e todo, parece que neste terreo hai motivos para un cauto optimismo, pois os traballos de campo detectan unha mudanza de tendencia: por exemplo, as enquisas do CIS: en 1993, o 38% declaraba falar galego cos fillos (34% en castelán, 28% ambas), en 1998, era o 51% o que declaraba usar o galego (28% en castelán, 21% ambas).

Por parte, os recentes traballos sobre as actitudes lingüísticas, sinalan o arraigamento dunha certa duplicidade e ambivalencia da poboación a respecto do idioma. No discurso público, a xente considera que o politicamente correcto é adherirse a aseveracións tales como o galego é o idioma

propio de Galicia, que todos os galegos deben aprendelo e falalo, que as autoridades e funcionariado das administracións públicas están obrigadas a usalo e promovelo, que as empresas e establecementos comerciais e bancarios deben utilizalo, etc. Endebén, no discurso privado, formúlanse dúbihidas, interrogacións e reticencias: cal é o verdadeiro galego: o dos paisanos ou o dos políticos? é realmente imprescindible que o esixan para acceder a determinados postos de traballo? hai dereito a que os meus fillos suspendan a materia da lingua galega? Non é complicar as cousas poñer a funcionar o país en dous idiomas?...

Non lembro quen falou de que agradecía como unha beizón divina que lle tocase vivir un momento histórico interesante, áinda que recoñecía que iso tamén significaba resolver problemas enormemente entrambilicados, arrostrar riscos permanentemente ao axexo e afrontar desafíos endiañadamente complexos. Pois ben, o idioma galego atópase xustamente nunha das encrucilladas: da nosa confianza en nós mesmos, da sabedoría que lle apliquemos aos nosos esforzos, da nosa tenacidade á hora de defendelo depende basicamente o seu porvir. Contemplaríamos impasibles a derruba do Pórtico da Gloria? E se o idioma galego supuxese o Pórtico da Gloria para o noso país?

A Galicia autonómica

XOSÉ LUÍS BARREIRO RIVAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

Aos galegos pode faltarnos a vontade de crear un ser político independente; pero non hai povo hespañol que nos aventaxe en amor á terra natal".
Castelao, *Sempre en Galiza*, Libr. I, Cap. v, 48-50.

O FEITO AUTONÓMICO GALEGO NO MARCO CONSTITUCIONAL ESPAÑOL

A historia primeiro, e a Constitución española despois, recoñecen a singularidade do feito autonómico galego que xunto con Cataluña e o País Éuscaro, conformou a tríade de territorios históricos que, en virtude do establecido na Disposición Transitoria Segunda da Constitución de 1978, estaban destinados a abrir o camiño da descentralización política e administrativa do Estado español. A expresión xurídica desta singularidade, á que tamén se engadiu Andalucía pola vía do art.151 da nosa Lei fundamental, resúmese en dous aspectos de singular relevancia: a gran rapidez do proceso, que asume como proba de vontade e de eficiencia autonómica o plebiscitar afirmativamente un Estatuto anterior, e a profundidade do autogoberno, que xa desde o primeiro momento se puido estender non só ás competencias ordinarias previstas no art. 148, senón tamén ás materias contempladas no art. 149, ás que as Comunidades autónomas da vía ordinaria só poderían acceder despois dun período de cinco anos e logo dunha reforma dos seus Estatutos de autonomía.

O feito autonómico é o resultado da converxencia histórica dos procesos de autoidentificación e de institucionalización política. Mediante o primeiro, a comunidade toma conciencia da súa propia identidade, das súas diferenzas, do seu capital social e cultural, e de todo aquilo que serve para definir e vertebrar unha colectividade asentada sobre un territorio definido. Polo segundo, exprésase o desexo e a vontade política de autogobernar-

se, créanse as institucións que encarnan o poder político e constrúense as canles de participación directa e indirecta na administración do interese público. Para que o feito autonómico sexa estábel e produza beneficios sociais reconécibeis, debe darse unha situación de equilibrio entre os niveis de identidade e os de institucionalización política. Porque un desequilibrio notábel a favor da identidade tende a producir insatisfacción política, e un desequilibrio en favor do proceso de institucionalización tende a producir desafeción ao sistema político e debilitamento das estruturas de participación.

Desde esta perspectiva, a Galicia autonómica presenta un perfil contradictorio, que moi ben podería compararse coas curiosas mesturas de tradición e vanguarda ou de localismo e universalidade que se aprecian nos campos da cultura e da vida social, e que introducen o paradoxo como unha característica notábel do feito diferencial galego. Así, do mesmo xeito que é posíbel ver explotacións agrícolas tradicionais e orientadas ao autoconsumo nos contornos das punteiras factorías de Inditex (Arteixo) ou Citröen (Vigo), ou do mesmo xeito que convive a pesca artesanal co desenvolvemento das grandes frotas de altura que serven a redes de comercialización de dimensión europea, tamén é posíbel apreciar un enorme desenvolvemento da cultura política da descentralización, e un soberbio catálogo de experiencias políticas que trataron de servir á dita cultura, que conviven con formas políticas clientelares e concepcións personalistas do servizo público, que son más propias dos inicios do século xx ca de comezos do século xxi.

Nesta visión esencialmente paradoxal do noso feito diferencial non resulta doado establecer a concreta mestura de vigor cultural e de illamento xeográfico, ou de forza e debilidade que, coa meticolosa eficiencia dunha receita maxistral, fixo xermilar a forte personalidade de Galicia. Mais a vixencia inapelábel deste feito detéctase non só na supervivencia do idioma galego e da concreta cosmovisión que por el se expresa, senón tamén nunha serie de aspectos como a xeografía humana, as formas de poboamento, a peculiar estrutura urbana, o réxime de propiedade da terra, a práctica reli-

xiosa e a xeografía dos santuarios, e tantas outras cousas que fundamentan con toda xustiza a idea de que Galicia é un mundo especial, distinto. Un mundo que de ningún modo parece discutíbel nin para os que están convencidos de que hai algo máxico nas súas estruturas antropolóxicas, nin para os que se acollen á idea más prosaica de que hai un certo tipismo vinculado ao diferencial de desenvolvemento económico e social que ainda padecemos, cuxo horizonte se verá comprometido pola dinámica de modernizaxción que con toda evidencia nos afecta.

Como resultado de tales consideracións, a Galicia autonómica de hoxe constitúe un contraditorio exemplo de desenvolvemento político, que semella estar definitivamente marcado pola forte asimetría que se detecta entre os dous componentes relacionais do feito autonómico: un enorme desenvolvemento do sentido de identidade cultural e política, que dispara as nosas demandas de autogoberno, e un baixo nivel de estruturación social, que dificulta excesivamente o cumprimento dos obxectivos que o noso pobo persegue con exemplar insistencia. Mentres a nosa historia nos sitúa con vantaxe no núcleo máis avanzado da España autonómica, cunha teoría nacionalista moi madura e de longa prosapia, a nosa feble organización política e a nosa contraditoria práctica electoral condúcennos cara a formas de evolución política e administrativa más propias do réxime común. E se o noso sentido da identidade e a nosa demanda de respostas políticas nos compara, con vantaxe, coas nacionalidades éuscaras e catalá, a nosa escasa capacidade de intervir na política do Estado fainos case imposíbel o mantemento das pautas de institucionalización e expansión competencial que seguiron as outras nacionalidades históricas.

AS CLAVES POLÍTICAS QUE EXPLICAN O PRESENTE Á hora de establecer as razóns desta singular e contraditoria evolución da nosa autonomía existe unha coincidencia case xeral no que se refire á análise e concreción dos procesos históricos que a determinan. Por causas económicas estruturais,

que impediron o nacemento das burguesías industriais, Galicia perdeu o tren da industrialización e da urbanización que a finais do século XIX transformaron as sociedades éuscara e catalá, e por iso adquiriu un novo déficit estrutural que despois habería de reproducirse, con efectos multiplicados, no sistema educativo e no desenvolvemento de infraestruturas. Aí nacería tamén o proceso diferencial das políticas de corte territorial ou nacionalista, que, mentres en Galicia quedaron a mercé do feble apoio que podía prestarles un electorado rural e disperso, totalmente divorciado dos estamentos funcionariais e do pequeno comercio que compoñían o electorado urbano, as políticas territoriais catalá e éuscara foron impulsadas por burguesías industriais e urbanas fortemente competitivas, que fixeron delas un instrumento de penetración e participación nas políticas do Estado.

Cabe dicir, no entanto, que todas as explicacións históricas perderon forza e razón a partir da transición do franquismo á democracia, cando os constituyentes de 1978 optaron por un modelo descentralizador extensíbel a todos os territorios de España, e cando a propia Constitución situou a Galicia, por razóns históricas, no grupo de cabeza do desenvolvemento autonómico. En tales circunstancias, unha vez que o impulso inicial perdeu importancia relativa no conxunto do feito autonómico, cabía supoñer que a posición política de Galicia ía mudar radicalmente, e que todas aquelas debilidades derivadas do noso deficiente nivel de industrialización e urbanización serían agora superadas pola nosa madurez identitaria, pola nosa tradición intelectual federalista e descentralizadora, e polas transformacións económicas e sociais derivadas do incipiente proceso de globalización. Moitos galegos quixemos crer que, partindo dun soporte constitucional tan sólido e estable, que nos liberaba da loita permanente polo propio principio de autogoberno dos pobos, Galicia entraña nunha etapa completamente nova, na que unha sociedade fortemente homologada e identificada e territorialmente ben definida, adquiría a capacidade de competir con vantage cos procesos de institucionalización desenvolvidos por éuscaros e cataláns, que agora deberían resolver algunas contra-

dicións internas e algúns problemas históricos que non aniñaran entre nós. E por iso tivemos o convencemento de que chegara o momento de cobrar autonomía fronte a aquela locomotora catalá que, en palabras de Castelao, nos arrastrou, e regalou o seu éxito, en moitas experiencias anteriores. Mais as cousas non eran tan doadas como parecía e, lonxe de superar a ausencia ou a debilidade dos actores sociais que protagonizaron a transición do século XIX ao XX e marcaron as liñas vertebrais da situación actual, os galegos tivemos a ocasión de comprobar o dano político que nos inferiran os longos anos da ditadura franquista.

O 28 de xuño de 1936, logo dun complicado proceso de negociacións políticas que soamente puideron frutificar cando o Frente Popular sentiu a necesidade de incorporar nas súas filas ao Partido Galeguista, os galegos referendaron o seu primeiro Estatuto de autonomía. Antes fixérano os cataláns (1932) e os éuscaros (1936), polo que pode dicirse que o Estatuto galego viña fechar un ciclo autonómico que as autoridades da Segunda República aceptaran con pouca ilusión e moitos temores, como se o nacemento das Comunidades autónomas debilitase máis a un Estado cheo de crises e conflitos de diversa naturaleza. Mais, a diferenza do acontecido nos casos catalán e éuscaro, o Estatuto de Galicia non tivo tempo de tomar estado parlamentario antes de que estourasse a Guerra Civil. A súa posterior entrada nas Cortes celebradas en Montserrat, e a súa aprobación definitiva en México, non serviron para que Galicia crease unha estrutura institucional que, asemade cá Generalitat de Cataluña e o Goberno éuscaro prolongasen a súa vida no exilio europeo, servindo de referencia para a oposición democrática, nacionalista e non nacionalista, que se organizou no interior. E así se explica que, mentres éuscaros e cataláns xeraron unha estrutura de partidos clandestinos que serviron de base para a negociación da Transición e para a rápida organización dos réximes preautonómico, Galicia sufriu o que o poeta Celso Emilio Ferreiro denominou como unha “longa noite de pedra” en que, ademais de desaparecer a gran maioría dos partidos democráticos, tamén se debilitou excesivamente o Partido Galeguista, até

o punto de xerar o sonoro baleiro en que naceron, a comezos da década dos sesenta, os partidos da esquerda radical nacionalista, con singular incidencia da Unión do Pobo Galego (UPG).

Como resultado da longa noite franquista, Galicia aproximouse á Transición democrática, entre 1975 e 1982, sen un elenco de forzas e negociadores capaces de darnos protagonismo no debate constituyente e de asumir ou configurar os primeiros pasos da nosa autonomía, que a diferenza do acontecido nas outras dúas nacionalidades históricas, ficou integralmente confiada a forzas de corte estatal, maioritariamente conservadoras. O Partido Galeguista, que resumía a historia política de anteriores procesos estatutarios, non obtivo ningún escano, e os escasos deputados nacionalistas que sentaron praza na primeira lexislatura do Parlamento de Galicia soamente conseguían evidenciar o novo paradoxo que supuña o feito de que o país más conservador de España soamente tivese un nacionalismo de esquerdas, completamente alleo, e incluso confrontado, ao pacto constitucional que nos daba a primeira autonomía efectiva da nosa historia.

Os posteriores intentos de construír un nacionalismo de centro, que partiron dunha evolución circunstancial dos cadros e dos votantes da extinta UCD (1983), só serviron para complicar o proceso de normalización política que ficaba deliñado nas eleccións de 1985. E por iso chegamos a unha situación en que, partindo dun Estatuto de corte moi avanzado e case idéntico ao de Cataluña, e iniciando o noso proceso autonómico ao mesmo tempo e coas mesmos instrumentos xurídicos dos que se serviron as restantes Comunidades históricas, Galicia xerou unha estrutura de partidos que, áinda que é diferente da que domina maioritariamente en España, tamén é netamente distinta da que opera en Cataluña e Euskadi. Porque, áinda que tamén aquí se produce o feito de que o nacionalismo rompe co esquema coase bipartidista que domina a política de Estado, é evidente que a situación estratégica e ideolóxica do nacionalismo galego, que se sitúa na esquerda do espectro partidario, modifica substancialmente as oportunidades políticas de todo o sistema.

UN BREVE RETRINCO DE HISTORIA Falando en termos históricos, os galegos relacionamos o nacemento da nosa cultura autonómica co movemento liberal de 1845, cando o chamado movemento Provincialista vincula a loita polas liberdades e a modernización do país á crítica do centralismo e á reivindicación dun autogoberno que contemple Galicia como unha unidade. Os provincialistas estaban convencidos de que a partición de Galicia en catro provincias, conforme o plan impulsado en 1833 por Javier de Burgos, agravaba os males dunha rexión moi específica e tradicionalmente esquecida. Por iso criticaban un centralismo xacobino totalmente inadecuado para a realidade de España, e porque consideraban que a división de Galicia en catro provincias xeometricamente distribuídas, e a encomenda da súa gobernación aos subdelegados de fomento, soamente servía para romper a unidade económica e social do problema galego e facer inviábeis as necesarias políticas de rexeneración.

O fracaso dos militares sublevados en Galicia, que tivo o seu tráxico epílogo nos fusilamentos de Carral, arrastrou consigo o fracaso do movemento Provincialista, aínda que a dura represión exercida contra Solís e os seus compañeiros privounos dalgún modo da fermosa herdanza que supuxo o pronunciamento da *Junta Superior del Gobierno de Galicia*, no que Antolín Faraldo formulou as primeiras demandas de autogoberno da Galicia contemporánea.

Logo dunha década de total abatemento político, o espírito galeguista renaceu de novo arredor do movemento xerado polo Banquete de Conxo (1856), no que unha nova xeración de intelectuais e políticos moi vinculados á Universidade de Santiago iniciaron a tarefa de rexeneración cultural da nación galega. O chamado Rexurdimento dedicou enormes esforzos á procura dos fundamentos históricos e culturais do feito diferencial galego, así como á recuperación do galego como idioma culto e literario, establecendo a primeira conexión efectiva entre as elites intelectuais e políticas e a ampla base popular que se mantivera fiel á súa lingua e á súa cultura no medio das ondas de castelanización de España. Froito deste movemento cultural, que se prolongou até ben entrado o século xx, son as monumentais obras históricas de Benito Vicent-

to e Manuel Murguía, os grandes e permanentes éxitos literarios de Rosalía de Castro, Eduardo Pondal e Curros Enríquez, e a obra musical de Pascual Veiga, que herdeiro tardío do romanticismo nacionalista da música centroeuropea, compuxo no 1889 o popular himno titulado “Os pinos”, estreado no Gran Teatro da Habana o 20 de decembro de 1907, e mil veces entoados nos actos celebrados por partidos políticos e sociedades cívicas, até converterse finalmente no Himno de Galicia, recoñecido oficialmente pola Lei 5/1984, de 5 de maio, aprobada polo Parlamento de Galicia. Logo do Banquete de Conxo a historia do autonomismo galego pasa por diversas fases que, coas peculiaridades propias da sociedade fisterrá, reproducen os grandes movementos da política española e europea da segunda metade do século XIX e comezos do XX.

A primeira destas fases será a federalista, que entre 1868 e 1877 apostou pola conversión de España nun Estado federal, chegando a presentar entre outros documentos de menor envergadura, o chamado “Proxecto de Constitución para o Estado Galaico” que, redactado baixo a dirección de Moreno Barcia, conecta co modelo federal explicitado no *Projecte de Constitució federal* de Pi i Margall. Aínda que tampouco esta vez se culminou o proceso con éxito, a recuperación da acción política que iniciaron os federalistas serviu para introducir na nosa cultura política un modelo de descentralización baseado no federalismo cooperativo, sobre o que xa se desenvolveron, até hoxe, todos os movementos políticos tendentes a lograr que Galicia se organice como unha Comunidade autónoma ou como un Estado federal.

A doutrina dos federalistas galegos de 1877 pode resumirse en catro puntos fundamentais: a) a idea dun Estado composto de Estados, que chegará aos nosos días baixo a matizada expresión de *nación de nacións*, como di a doutrina, ou *nación de nacionalidades e rexións*, como reconoce o artigo 2 da vixente Constitución; b) a concepción pactista do modelo que, baseándose na revisión doutrinal de Kelsen, faría posibel a idea dunha descentralización política compatíbel coa unidade de soberanía; c) unha expresión xurídico-civil do suxeito federal, que queda definido sobre a base da estrutura territorial



Porto
de Vigo

© Xurxo Lobato

do Estado (as provincias) no relativo ao territorio, e sobre o concepto xurídico da cidadanía e da veciñanza administrativa soportadas por un Estado unitario, no estritamente político; d) a esencial imbricación do Estado composto na democracia, que favorece a participación cidadá e converte o corpo electoral nunha base unificadora do proxecto nacional.

O proceso de configuración dun modelo de descentralización autonómica terá unha seguinte referencia nos rexionalistas liberais que, xa a finais do século XIX, e tomando como paradigma a *Constitución colonial para Cuba y Puerto Rico*, aborda a formulación teórica dunha descentralización política que non pasa necesariamente pola idea federal, e que non precisa aceptar, se quería teoricamente, a radical ruptura do Estado que se considera implícita no principio de autodeterminación e libre federación que animaba a Moreno Barcia. Por iso se pode afirmar que os rexionalistas liberais están moito más preto do modelo autonómico da Segunda República ca do rexionalismo academicista de Alfredo Brañas (1889). Porque, aínda que o modelo de Brañas era moi ambicioso nos aspectos competenciais e facendísticos, e tivo a virtude de adiantarse aos compendios político doutrinais de Prat de la Riba e Sabino Arana, non acertou a plasmar un sistema político territorial en que se mantivesen os principios de representación democrática e autonomía lexislativa que derivan do sufraxio universal, e que lle outorgan carta de natureza aos procesos de descentralización, para desvincularlos da casuística constitucional e do espírito do estatuto outorgado co que se afrontaban os procesos de descentralización mal asumidos e peor realizados.

O LONGO CAMIÑO DO ESTATUTO DE GALICIA Como antecedente inmediato do Estatuto de 1936 hai que mencionar o *Anteproyecto de Estatuto de Galiza* elaborado en 1931 polo Seminario de Estudos Galegos, nun momento inmediatamente anterior á promulgación da Constitución da Segunda República. Na súa redacción participaron Alexandre Bóveda, Paz Andrade, Lois Tobío, Vicente Risco e Ricardo Carballo, que figuran entre os

máis importantes precursores do noso sistema autonómico. De corte netamente federal e presidencialista, e con plena reivindicación da nacionalidade e do estatuto de oficialidade da lingua galega, o texto elaborado polo Seminario de Estudos Galegos serviu de ponte entre as experiencias teóricas dos federalistas de Pi i Margall, os rexionalistas liberais e os redactores do *Proxecto de Estatuto* elaborado pola Asemblea Rexional de Municipios celebrada en Santiago en 1932, cuxo traballo se desenvolveu xa no marco constitucional de 1931. Para entender o proceso autonómico desenvolvido nos tempos da República non deben terse en conta en cambio, as *Bases do Secretariado de Galicia en Madrid* (1931), que non pasaban de propoñer unha simple descentralización administrativa, nin o *Proxecto de bases do Instituto de Estudios Gallegos da Coruña*, que non contemplaba os avances teóricos e políticos dos federalistas e dos rexionalistas liberais.

Na redacción do anteproxecto de 1932, que constitúe a base do Estatuto referendado en 1936, destacaron os políticos e xuristas Iglesias Corral, Lugrís, Bóveda, Cabeza de León, Rodrigo Sanz, Montero Díaz, López Otero, Rajoy Lelup e Arias, que deron a luz un texto de corte semipresidencialista e cunha estrutura competencial baseada en tres tramos: 1) competencias exclusivas da Autonomía; 2) competencias de desenvolvemento lexislativo e de execución sobre materias en que o Estado mantén plena competencia lexislativa; e 3) competencias que, sendo exclusivas do Estado, poden ser descentralizadas ao simple nivel de execución.

O proxecto de 1932 asumía a condición rexional de Galicia, aspecto sobre o que a Constitución de 1931 non daba ningunha outra alternativa, reducía o rango de oficialidade do idioma galego, e aceptaba as fórmulas de harmonización deseñadas polos constituíntes, cun marco competencial e lexislativo menos ambicioso có establecido no proxecto de 1931. Mais tamén tivo a virtualidade de deixar encarreirado un proceso estatutario que, por falta de vontade política dos gobernos da República, e por incapacidade dos partidos e dos políticos galegos para impulsalo, non se puido culminar até 1936,

cando a posición estratégica do Partido Galeguista no seo do Frente Popular consegue o compromiso de impulsar a Autonomía de Galicia.

Logo de que o proceso autonómico galego fose abordado pola Guerra Civil e polos longos anos do franquismo, o vixente Estatuto de 1981 configúrase como un claro herdeiro dos avances xurídico-políticos do Estatuto de 1936, aínda que con fortes variantes impostas pola Constitución de 1978 e polo marco interpretativo consensuado na Transición democrática. Tal como sinalamos anteriormente, a Disposición Transitoria Segunda da Constitución de 1978 recoñece a vixencia política e democrática dos procesos autonómicos iniciados na República, e por iso creou unha vía especial para o acceso ao réxime autonómico aplicábel a Cataluña, Euskadi e Galicia. A dita vía está caracterizada tanto pola facilidade e a rapidez do proceso como polo nivel competencial que é asumíbel desde o primeiro momento da institucionalización da Autonomía. Consecuencia desta diferenciación, os Estatutos de autonomía das tres comunidades citadas tamén asumiron desde o primeiro momento a condición de nacionalidades históricas, en que ía implícita a posibilidade de xestionar e impulsar o feito diferencial que fundamentou e deu carácter ao Título VIII da Constitución.

Dentro dunha concepción xurídico-formal da autonomía moi semellante á do Estatuto de 1936, o actual Estatuto de Galicia, aprobado en 1981, configura un sistema político netamente parlamentario, en que o Parlamento de Galicia se conforma como a institución vertebral de todo o armazón institucional e político da Comunidade autónoma. A avanzada arquitectura institucional do noso Estatuto está plenamente xustificada pola existencia dun cadre competencial moi amplio, de natureza expansiva, que está servido e impulsado por unha forte capacidade lexislativa e por unha dinámica política e electoral con notábeis inercias territoriais. Por iso existe un amplio acordo doutrinal e político na afirmación de que o actual modelo autonómico é de natureza federalizante, cunha forte tendencia descentralizadora que se pon de manifiesto en todas as lecturas e relecturas da Constitución. E por iso cabe pensar

que, nun modelo evolutivo que resulta moi novedoso na nosa historia, as dinámicas da periferia política, das que Galicia forma parte destacada, acabarán impulsando unha reforma da Constitución que volva conectar-nos coa ideoloxía federal que abriu este proceso político e administrativo no último cuarto do século XIX.

O REFLEXO PRÁCTICO DA GALICIA AUTONÓMICA Logo de 22 anos de goberno autonómico, Galicia experimentou profundas transformacións económicas, sociais e políticas que soamente poden entenderse en conexión co feito autonómico. Non se trata de distinguir o proceso galego do que aconteceu no conxunto de España, nin de darlle as costas aos grandes cambios derivados da consolidación do sistema democrático, da entrada na Unión Europea, do avance da globalización e do progreso económico xeral. Soamente queremos deixar constancia de que, para un país tan receoso da súa identidade, e para un pobo que non tivo nada doadoo o seu paso pola historia nin a súa incorporación ás mudanzas operadas desde o comezo da idade moderna, o feito de acceder ao exercicio dun autogoberno profundo e estable serviu para consolidar as súas mellores dinámicas, e para abrir canles de esperanza no conxunto de políticas orientadas ao benestar colectivo.

Falando de obras e infraestruturas, a Galicia de 2004 ofrece o signo diferencial de estar á altura dos seus veciños. Non temos máis autovías nin máis trens cós demais, e non faltan comparanzas que nos obriguen a apertar o ritmo de traballo, mais tampouco somos aquel *Finis Terrae* en que cambiaban de repente todas as paisaxes humanas. Os modernos sistemas de comunicación e transporte, as redes de cabo e a proliferación das tecnoloxías da información romperon coa problemática de illamento e a dispersión rural, e unha sociedade que fisicamente se está a urbanizar ás alancadas, estende aínda máis o sentido desa urbanización a través das redes que vertebran a cidade difusa e os novos asentamentos periurbanos que están transformando a vida e a cultura da nosa sociedade.

Mais non é aí onde se nota aquela pegada dunha autonomía que tamén nos serviu para acelerar o progreso inexorábel e as súas beneficiosas consecuencias. Porque a verdadeira importancia da autonomía apréciase nese campo ao que nunca entrariamos da man dun sistema centralizado, onde o progreso da cultura e da identidade se percibe co mesmo nivel de interese que as administracións clásicas lle prestaban ao progreso material. O que hoxe nos dá confianza aos galegos non é o progreso material que compartimos con todos os españois, senón o feito de introducir a nosa particularidade e a nosa identidade nas canles da modernidade, e a posibilidade de avanzar cara ao futuro sen perder as nosas raíces históricas e a nosa forma de ver e interpretar o mundo.

O que nos gusta de verdade é ver que o noso idioma oficial e propio se ensina e se fala nas escolas e universidades, serve de instrumento de comunicación para a investigación e a producción científica, e forma parte do sistema mediático contemporáneo. Estamos encantados de ver cinema e en galego, de ler literatura universal vertida á lingua de Rosalía, de publicar unha media de 1.500 títulos anuais no noso idioma, que abarcen todas as ramas do saber e da arte, e sentímonos orgullosos de ver como aquel idioma do pobo, que conservaron no seu illamento as poboacións mariñeiras e campesiñas, se fala agora no Parlamento e nos salóns do poder, na empresa e nos sectores sociais más progresistas, e convive sen medo nin complexos coa soberbia potencia que está a adquirir ese castelán universal que nós compartimos.

Tamén estamos encantados de contar cunha xestión cultural que nos fai cidadáns dun mundo que antes viamos fisicamente afastado e espiritualmente alleo á nosa identidade. Os auditórios e as orquestras sinfónicas trouxeronos a cotidianeidade da música culta da ópera. O Centro Dramático está activando o mundo do teatro e da expresión plástica. Os grandes festivais de música clásica e contemporánea, culta ou lixeira, fan que vexamos as figuras más relevantes do mundo artístico paseando polas nosas rúas e actuando nos nosos escenarios. E todo un sistema de radio e televisión de titularidade

pública e profesión netamente galeguista permítenos asumir este cambio coa doce normalidade do que nos é propio e natural, en franco diálogo cunha cultura e unha lingua que se afianzan e proxectan cara o futuro cunha forza que ningúén prevía hai agora vinte anos.

Onde antes había unha soa Universidade, progresan agora tres. Onde antes aniñaban os tópicos da iconografía rural e da sociedade tradicional, aniñan agora a moda e o deseño máis vanguardista de España. Onde tanto imperaba a imaxe do vestido negro, a vaca e o paraugas, afloran agora as empresas da moda, as fábricas de automóbiles, as granxas gobernadas por ordenador ou as inmobiliarias punteiras nas bolsas de valores.

Claro que Galicia non se transformou en Nova York, nin ten aires semeillantes ás metrópoles europeas, nin compite sequera co atafegado vivir das grandes cidades españolas. Aínda somos un país de contrastes, aínda mantenemos retrincos de tradición e ruralidade que a nós mesmos nos sorprenden, aínda arrastramos moitas consecuencias dunha visión centralista e ineficiente da política española, e aínda conservamos algo daquela distancia diferenciadora que vai allea a todos os finisterres. Mais xa non estamos condenados a ser así, xa somos como queremos ser, e xa nos empeñamos en manter algunas das nosas peculiaridades co mesmo amor co que unha nai conserva e protexe as últimas palabras mal asimiladas e pronunciadas por un neno que medra de forma inexorábel.

No marco do debate político democrático, en que sempre hai lugar para a discrepancia e a controversia, a Galicia autonómica recuperou o orgullo da súa identidade, a forza creadora da súa cultura e a serena seguridade do seu traxecto pola historia. E por iso facemos os camiños de España e Europa coa serena seguridade dos que pasean polo seu propio mundo, sen medo ao que é diferente, e sen necesidade de cambiar identidade por progreso. Porque algo así, tan sinxelo, debe ser a autonomía: un sistema político de corte democrático en que a identidade e o progreso se fan complementarios. Como acontece en Galicia desde hai más de vinte anos.

De Daniel a Daniel. Identidade e universalidade da cultura galega

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

Santos e apóstoles, ¡védeos!, parece
Que os labios moven, que falan quedo
Os uns cos outros: e aló n-altura.../
¿Estarán vivos?, ¿serán de pedra
Aquésembrantes tan verdadeiros...?

Rosalía Castro, *Follas Novas* (1880)

Esta exposición sobre a Galicia actual colle como punto de partida dúas iconas que queren ser unha expresión emblemática e sintética da cultura galega. Elas combinan identidade local e universalidade, consciencia de seu e presenza no amplo mundo. Unha das iconas é unha figura bíblica, un dos grandes profetas do pobo de Israel, o Daniel que descifrou en Babilonia as palabras máxicas e que aquí está representado no Pórtico da Gloria, esbozando un sorriso tan enigmático como cativador. Concibido por un artista autóctono, o mestre Mateo, representa un dos grandes contributos de Galicia á cultura europea e mesmo universal dos tempos románicos. A outra icona é un Daniel menos pétreo, pero igualmente adornado de certa condición profética de liberación da súa nación política. Trátase de Daniel Castelao, que representou no século XX a máis acaída expresión da consciencia política de Galicia, como artista e como guieiro político, na Terra e no exilio.

Servíndome destas dúas imaxes, quero chamar a atención sobre dous ingredientes esenciais da cultura galega actual. Dunha banda, a súa dimensión universal que aquí evocarei na época medieval, arredor do que os clásicos teñen chamado os ecos de ultraportos; e, doutra banda, a figura de Castelao permitirme evocar algúns dos pasos da difícil construcción en Galicia dunha consciencia política nacional. Con todo, en ambos os exemplos fundense o local e o universal. No caso do profeta Daniel, unha creación de Mateo nun tempo de fonda permeabilidade cultural de ida e volta entre

Compostela e as diversas culturas europeas coetáneas, nomeadamente a da Europa de raíz carolinxia. No caso de Castelao, pola súa experiencia de emigrante na infancia e exiliado na madurez, e polo seu afán de inserir a cuestión da identidade galega no marco ibérico, tamén andan de parcería are-las locais e universais na súa vida e na súa obra.

O Pórtico da Gloria da catedral compostelá é unha obra maior da arte europea medieval. A perfección coa que o mestre Mateo deseñou as súas figuras, alén da súa policromía parcialmente perdida, é a mellor expresión da forza espiritual dun artista, pero tamén dunha terra e dun tempo. Millóns de peregrinos, de antano e de hogano, autóctonos e alófonos, ficaron marabillados perante este conxunto escultórico presidido polo apóstolo Santiago o Maior, acompañado doutros apóstolos e profetas e dos vinte e catro anciáns do Apocalipse. Nunca deberon pasar desapercibidos para os romeiros e peregrinos que a Compostela se chegaron. Pero en ningunha outra voz poética como a de Rosalía de Castro atoparon mellor cantora os variados moradores do Pórtico compostelán. "Parece que os labios moven", advirte a autora de *Follas Novas*. Imaxina que están a falar entre deles, talvez comentando que vai dar comezo o concerto musical que Mateo ordena na parte alta do tímpano compostelán, nesa arquivolta florida na que Serafín Moralejo imaxinou "o máis sorprendente concerto silencioso que nos deixou a idade media" europea.

Forma parte do misterio do Pórtico porque Daniel esboza ese sorriso, malia a maliciosa explicación que se ten dado. Pero a razón importa menos do que o feito. Despois de séculos de gravidade románica, a escultura do Pórtico mostra, en Compostela, un sorriso que moi logo se espallaría por toda a escultura medieval europea. Na ollada que do Pórtico da Gloria construí Serafín Moralejo para ser contado a mozos e nenos, deixou dito que con esta imaxe de Daniel "a arte europea aprendeu outra vez a sorrir". Por iso, esta obra non só marca un fito na cultura medieval do seu tempo, senón que revela a potencia creadora desta fisterra atlántica. Logo virian algunas

tristuras, mesmo esquecimentos do que fora o propio feito xacobeo, pero a forza do Pórtico nunca deixou de ser unha imaxe acaída para enxergar unha *Alba de gloria* que o outro Daniel, Castelao, soñou en 1948 no seu exilio de Buenos Aires, como futuro da súa patria.

O PROFETA DANIEL E OS ECOS DE ULTRAPORTOS A tradición culta galega ten insistido decote na dimensión universal da cultura galega, especialmente a forxada nos tempos medievais, pola capacidade de irradiación que acadou daquela a cidade de Compostela e o feito xacobeo. Foi un dos estandartes da Xeración Nós, de Risco e de Otero Pedrayo, do propio Castelao. Ser existentes era ser donos dunha cultura de seu e, con certeza, a súa apostila resultou triunfante. Gozaban os homes de Nós dalgúns precentes nada desprezábeis, como foi a tarefa intelectual dun Murguía, coa defensa do paradigma celtista. Pois identificar Galicia coa etnia celta era un modo de europeizarse, anoándose co poderoso tronco ariano, pero tamén coa extensa irmandade marítima das fisterras célticas de todo Occidente europeu. “Confin occidental da Romania”, consideraba Otero Pedrayo a Galicia, mentres que Risco prefería a súa incorporación á constelación das “sete nacións celtas”. En todo caso, unha obsesión pola homologación cultural europea que, certamente, tiña abondosos soportes históricos. Podérase traer a colación, alén do celtismo, algúns outros sinais desta parentela da vella Gallaecia coas correntes culturais europeas, pero voume cinxir ao período propiamente medieval, aquel tempo no que foi posíbel erguer desde un santuario e un camiño, unha auténtica cidade como Compostela; e aquel período no que un artista como Mateo foi quen de concibir unha obra como o Pórtico da Gloria. A idea central é mostrar como, nos séculos centrais da idade media, hai unha grande fluidez cultural entre Compostela e os grandes centros de cultura europea coetáneos.

Cando o autor do *Codex Calixtinus* describe os diferentes pobos cos que se pode atopar un peregrino que desde Francia se dirixa a Compostela, esta-

belece diferenzas ben notábeis entre eles. Dos gascóns, vascos e navarros non se recata en salientar comportamentos que, a xuízo de Aymeric Picaud, non encaixaban nas pautas culturais da Europa cristián. No entanto, cando ten que describir a terra de Galicia e a súa xente, fai unha observación do maior interese. Malia seren litigantes e de mal xenio, os galegos son quen se asemellan máis, de entre todos os pobos de España, aos moradores de Francia, os "francos" ou "galos". Esta apreciación positiva revela a existencia dunha irmandade cultural entre a Galicia da fisterra ibérica e as terras francesas situadas ultraportos dos Pirineos, forxada desde os tempos carolinxios pola longa man do emperador Carlomagno e pola invención do sartego do Apóstolo. De feito, o autor do Calixtino non se priva de salientar a pobreza das cidades do Camiño en terras hispanas frente á riqueza de Compostela.

Os ecos de ultraportos tiveron daquela un dos seus epicentros en Borgoña. De prosapia borgoñona son os dous condes cos que Afonso VI casa as súas fillas Urraca e Tereixa, aos que lles encomendou os condados de Galicia e de Portugal. Na tradición cultural e política borgoñona foi formado o futuro arcebispo Xelmírez, fillo dun administrador do conde Raimundo. De Borgoña viñeron moitos aires monásticos que mudaron de vez a paisaxe do monaquismo galaico. A presenza de moitos frades formados na culta abadía de Cluny na Galicia do século XI, apoiados polo monarca castelán Afonso VI, amosa que estas influencias de aquén e alén dos Pireneos non foran traballo baldeiro. Logo, as influencias do Císter acabarían de configurar a sólida organización dunha rede de mosteiros que colonizaron o territorio de Galicia.

De forma paralela á fixación das fronteiras territoriais de Galicia, pola formación do reino de Portugal, abriuse unha enorme autoestrada de comunicación de ideas, persoas e mercadorías, que foi o Camiño de Santiago. Un camiño que puxo en relación a cidade de Compostela e todo o seu contorno espacial coa cultura transpirenaica e mesmo transalpina, como non deixa de notar a *Historia Compostelana*, cando narra a primeira viaxe do aínda bispo Diego Xelmírez a Roma cos verbos "transpirenavit" e "transal-



Santa
Cristina
de Ribas
de Sil

pinavit", como non deixou de subliñar a pluma oteriana. Pero volvamos a Aymeric Picaud, porque a observación do autor do Calixtino non é irrelevante. Revela o moito que lle debe esta fisterra galaica á potencia da Galia, que tería aquí unha peculiar *Marca cultural* de tanta importancia como a *Marca territorial* da rexión catalana (*Marca Hispánica*). Pero tamén permite avaliar o carácter central que adquire o fenómeno xacobeo nos primeiros séculos do segundo milenio, para quen acabaría por ser electo pontífice co nome de Calixto: "entre os séculos XI e XII, toda a Europa cultural está en contacto con Santiago", advirte G. Tavani no seu fundamental estudo sobre a lírica galego-portuguesa medieval.

O peso da cultura franca na formación da tradición xacobea é algo que se advirte en séculos posteriores, como revelan testemuñas de viaxeiros e crónicas de peregrinación. Un secretario do abade de Clairvaux, Bronseval, quen viaxou a Compostela en 1533 segundo en parte o mesmo itinerario do que o autor do Calixtino, observa que en Santiago "a lingua francesa é moi común, o mesmo do que a galega e abondan moito os francos". A observación ten ainda máis mérito polo feito de que este viaxeiro atopa moita xente coa que non é quen de se entender, incluído o abade de Armenteira que "era incapaz de mastigar o alimento da lingua latina", aínda que esta fose "doenza moi espallada entre os españois" da altura.

Resulta difícil, por tanto, infravalorar esta formidábel vía de comunicación que foi a práctica masiva, desde o século XI, das peregrinacións ao sartego do apóstolo Santiago desde os más diversos puntos de Europa, como a propia guía de peregrinos que é o Calixtino non deixa de salientar. Polo camiño chegaron a Compostela romeiros, pero tamén mestres de obras e segreis, libros e monxes letrados; e polo Camiño (nas súas diversas rotas, pero basicamente polo Camiño Francés) saíron desde Santiago cara a ultraportos teólogos e mestres que ensinaron en Bolonia ou Salamanca. A cidade de Compostela non era tanto un lugar de remate onde recalaba, nun proceso concéntrico, a onda da cultura cristián europea, senón que tamén era

un laboratorio onde esa cultura era decantada e transformada. Como apunta a testemuña do *Codex Calixtinus*, os galegos non eran periféricos, senón que se atopaban afastados e, desde logo, nun nivel cultural superior ao de moitos pobos más próximos a Francia. Unha boa refutación da teoría difusiónista da cultura, concibida como unha sucesión de aneis concéntricos a partir dun planeta central. O historiador Murguía, no seu libro *Galicia*, publicado en 1888, evocou rexamente esta permeabilidade cultural entre os clercs composteláns e a xente de ultraportos:

[Os composteláns] atravesan España e Francia e chegan ata Roma. Visitan Tolosa e Chartres, estudan en París e Boloña, actúan como trovadores nas principais cortes da Europa neolatina, e como sacerdotes serven a pontífices como Inocencio III. De modo que a corrente de cultura e saber xeral que estabeceu a peregrinación, á súa vez é alimentada en sentido inverso e en proveito propio polos mellores dos seus fillos, que oíndo falar doutros países e centros más adiantados, deslócanse a eles para fartar a ansia de saber que os azunaba. Eles ían á montaña e a montaña viña cara eles. Así foi que desde moi cediño brillou Compostela como centro dos adiantos intelectuais de Galicia, disputando coas principais escolas bieitas do país as glorias do ensino.

Estes ecos de ultraportos, que resoaron con forza nos tempos do arcebispo Xelmírez para seren devoltos alén dos Pireneos, mantiveron por séculos esta relación privilexiada entre a cultura galega e a cultura europea. Resulta ser este un dos moitos elementos bifrontes que atopamos na historia de Galicia. Un reino politicamente tolleito –en boa parte, debido á propia acción do arcebispo Xelmírez e do seu protexido, El-Rei Afonso VII- que, non obstante, é quen de forxar unha alta cultura, expresada na arte románica e na literatura dos cancioneiros. Os grandes mestres que traballaron na catedral compostelá foron de orixe franca ou, como no caso de Mateo, tamén influenciados for-

temente pola cultura e pola “pietas” de raíz francesa. E qué dicir do *corpus* poético dos Cancioneiros, ese “cantar de primavera” da literatura romance que marca unha hexemonía cultural non só de “escola” poética nacional, senón de “xénero” admitido como tal por poetas e trobadores de media península, tanto nas cortes casteláns como portuguesas, como ten observado G. Tavani. A influencia do santuario xacobeo tamén se deixá sentir nesta irradiación poética que se mantivo por séculos. Dito “more oteriano”, a Galicia medieval “sendo universal, falou sempre por palabras propias”.

Unha figura emblemática, como o apóstolo Santiago, que engade áúa condición de peregrino que atende de forma universal a quen se chega ao seu santuario, a do cabaleiro que loita de forma privativa e particular contra os mouros, considerados inimigos por seren infieis en termos relixiosos, é a clave de bóveda de todo este proceso de comuñón cultural de dimensión europea. A tradición xacobea e o Camiño de Santiago son un quiñón importante na constitución de Galicia como *nación-cultura*, como decote aseveraban os autores da xeración Nós. Outra cousa ben distinta é a utilización de Santiago como unha arma política, consagrada desde a época medieval arredor da chamada Reconquista e logo referendada pola concesión do Voto de Santiago. Esta evolución do mito xacobeo afástanos da figura do profeta Daniel e da arte románica, pero permite transportarnos comodamente cara os tempos do segundo Daniel, cando a propia festa do Apóstolo é convertida, por obra dos nacionalistas das Irmandades da Fala, en Día da Patria Galega. Unha forma de recoñecer o papel fundador de Galicia que ten a tradición xacobea e, de paso, de combater a tradición da Ofrenda patriótica da monarquía española ao señor Santiago, patrón de España, establecida desde os tempos de Filipe IV. Ambas as celebracións conviven na actualidade, non sempre de forma pacífica.

CASTELAO E A FORMACIÓN DUNHA CONCIENCIA NACIONAL É un lugar común nos estudos sobre os nacionalismos recoñecer que as identida-

des, áinda que veñen do pasado, non se atopan feitas *ab initio*, senón que son froito dunha elaboración social e cultural. Que, en certo modo, se constrúen e mesmo se “inventan”, no duplo sentido de crear comunidades “imaxinadas” e de atopar comunidades perdidas ou ocultas polo paso do tempo. No mundo contemporáneo hai abondosos exemplos para sostener as más diversas hipóteses, pero caseamente cómpre analizar a existencia ou non de determinadas precondicións, que explican o porque algunas colectividades humanas se converten en estados nacionais e outras non. No caso de Galicia, as precondicións étnicas e culturais existentes eran de tal fortaleza que non foi preciso tanto “inventar” ou “imaxinar”, como darlle un sentido político e institucional a estas (lingua, hábitat, costumes, etc.). É aquí foi onde a formación dunha conciencia nacional galega se atopou con grandes dificultades para a súa constitución, pero tamén con grandes valedores, como o propio Castelao.

A descuberta dunha identidade galega, desde a perspectiva da súa etnidade, é feito ben precoz, que desde logo se pode rastrexar en textos bai-xomedievais e, claramente, dos primeiros séculos da modernidade. Que o licenciado Molina se propoña facer, en 1550, unha descripción tan precisa (ao modo das corografías coetáneas) do Reino de Galicia revela unha percepción non só dos seus contornos físicos, senón da súa identidade cultural e dos valores e tesouros que encerra, en comparanza con outros reinos da monarquía hispánica, nomeadamente Castela, coa que establece a comparanza máis frecuente. Que o Gran Conde de Lemos, Pedro Fernández de Castro, desfie na súa alegoría *El búho gallego* (1622), asinxustizas de que é obxecto Galicia por parte da maioría dos reinos da monarquía dos Filipes, cando está neste reino a matriz desa monarquía e a tumba do Santiago valedor dos reinos cristiáns, revela unha vontade de vindicación dos galegos no concerto dos reinos (figurados como “aves”) da península ibérica. Son os primeiros pasos na elaboración dunha idea heroica e vindicadora de Galicia, que moitos autores posteriores (Huerta, Gándara, os Boán) reflecten nas súas obras, ata chegar a ilustrados como o Padre Sarmiento que non só se quei-

xa da situación de Galicia, senón que apunta algunas razóns da súa especificade cultural, a comezar pola propia lingua e a necesidade do seu ensino. A partir dos primeiros anos do século XIX, sobre todo con ocasión da guerra contra os franceses, esta conciencia étnica de Galicia revalídase claramente grazas á mitificación da resposta popular de *alarmas* e guerrillas contra as tropas dos mariscais napoleónicos Soult e Ney. O valor dos galegos, chufado polo inglés Wellington, entra como lugar común da interpelación política que os liberais decimonónicos dirixen ao pobo galego.

Pero non é ata o período romántico cando se constrúe propiamente unha idea de Galicia que pon de relevo a aparición dunha conciencia de seu, de natureza política e non simplemente étnica. Foi nas obras de historiadores como Verea ou Murguía, na obra xornalística dos provincialistas e na recuperación do cultivo literario da lingua galega por Rosalía e outros autores, cando se define Galicia como unha cultura específica e diferencial, por razóns étnicas e históricas. A razón fundamental na que se sustentou esta afirmación foi a da natureza celta da poboación galega, aplicando a mesma receita que era común na cultura europea: o mito das orixes heroicas, fosen estes figuras bíblicas, heroes troianos ou guerreiros de raíz xermana. Galicia era diferente no presente, porque así o fora no pasado grazas ao predominio da raza celta. Este foi o grande contributo de Murguía, autor que pretendía facer unha *historia nacional* de Galicia nos tempos de construcións dos estados-nación europeos. Que o celtismo decaese posteriormente na súa forza explicativa non empece a virtualidade que tivo na cultura galega da segunda metade do século XIX: a de lexitimar a existencia dunha comunidade orixinaria, de raza celta, que poñía en relación a Galicia cos pobos europeos, especialmente os franceses. Foi o celtismo o primeiro gran referente nacional positivo de Galicia, pola súa forza inclusiva (os países da Celtia e os pobos xermanos) e polo seu carácter excluínte e negativo, ao permitir proclamar a superioridade da etnia ariana fronte á semita e mediterránea, que era a que moraba na maior parte de España, nomeadamente en Castela.



A black and white aerial photograph capturing the essence of rural life in Galicia, Spain. The image is divided into three distinct sections. In the upper left, a large, circular stone fortification with a central tower and surrounding walls sits atop a hill, with a winding road leading up to its entrance. To the right of the fort, a cluster of traditional houses with red-tiled roofs is nestled among green fields. The middle section shows a long, linear settlement of houses along a road, with a prominent industrial building featuring tall chimneys on the left. The lower section is a dense cluster of buildings, likely a town or village, with numerous houses packed closely together. The landscape is characterized by rolling hills and patchwork fields, typical of the region's terrain.

Hábitat
rural galego

Unha segunda fase decisiva nesta construcción dunha idea de Galicia e, de forma moito máis feble, de mobilización social e política a favor dunha conciencia nacional galega foi a cuberta polas Irmandades da Fala e a Xeración Nós. O papel desenvolvido por intelectuais como Risco, Otero, Peña Novo, Villar Ponte ou Castelao foi decisivo na definición de Galicia como suxeito político nacional. A este grupo de intelectuais e políticos corresponde a fixación dos principais referentes positivos e negativos de Galicia. Entre os primeiros, ademais do fondo étnico céltico que vencella Galicia con toda a periferia europea, o conxunto de valores que integran un *Volkgeist* (lingua, terra, historia) e a irmandade coa cultura portuguesa. Entre os negativos, o más explícito foi o de Castela, sobre quen recae a culpabilidade da "doma" de Galicia, que orixinou a súa desgaleguización desde os séculos baixomedievais. O texto literario que mellor reflicte este referente antecastelán, alén dos versos rosalianos, é o drama *O Mariscal* (1926), construído sobre a figura mítica de Pardo de Cela, escrito polo poeta Ramón Cabanillas e o xornalista e político Antón Villar Ponte. Os propios autores, conscientes do mito que estaban a construír, advirten na súa presentación que a obra, fronte aos que "andan ao estudo da Historia pola Historia", ten "a forza xermoladora do mítico que leva feito más polo progreso dos pobos que todos os datos históricos perfeitamente contrastados".

A plasmación más acaída desta afirmación da conciencia nacional galega atópase na dinámica política da Segunda República, na que se constitúe por primeira vez na historia de Galicia un partido propriamente nacionalista, o Partido Galeguista (PG) e se superan as tres primeiras fases previstas na Constitución republicana para dispoñer dun Estatuto de autonomía: elaboración do texto (1931), aprobación polos concellos (1932), plebiscitación polo electorado (1936). Este esforzo organizativo do nacionalismo político, ben contado por Castelao no seu *Sempre en Galiza*, tivo a virtude de amalgamar estreitamente autonomismo, democracia e republicanismo. Heranza sen a que sería impensábel a solución constitucional de 1978 de consideración de Galicia como

"nacionalidade histórica", solución na que moito tivo que ver a tenacidade coa que os galeguistas do exilio, en Buenos Aires ou en México, mantiveron a idea do Estatuto dentro da legalidade republicana.

Con todo, a historia política da Galicia contemporánea non se pode confundir coa evolución da súa conciencia nacional galega que non só coexistiu cunha forte conciencia nacional española, senón que tivo que superar algúns "marcadores sociais negativos" (como o desprezo da lingua galega) así como factores limitantes desa conciencia nacional, como a inexistencia dunha tradición institucional de autogoberno ou dunha clase social que encabezase un proceso de construcción nacional. Malia esta debilidade da conciencia nacional galega (política), que contrasta coa forte conciencia étnica (sentirse e definirse como galegos), a identidade social e cultural da Galicia actual non se podería entender sen esta tradición plural e diversa que tendemos a agrupar baixo o rótulo de galeguismo cultural e político.

Un dos puntos de encontro más fecundos entre a conciencia de seu e a dimensión xeral da política atópase na vida e na obra teórica de Daniel Castelao, nese tempo de especial protagonismo que vai desde a proclamación da Segunda República ata a súa morte no exilio, en 1950. Como dirixente político do Partido Galeguista, especialmente a partir de 1936, a posición de Castelao definiuse de forma sistemática pola coraxe con que defendeu a necesidade de fortalecer alianzas estábeis entre as diversas nacións peninsulares (Portugal incluído) para configurar un futuro diferente para unha *Hespaña* (con hache) que o rianxeiro soñaba como republicana e federal. Foron posicóns certamente perdedoras, pero que amosan a necesidade de sobordar a insularidade política na que viviu durante moitos anos o nacionalismo galego.

En todo caso, a opción de Castelao non era de todo nova na tradición teórica do nacionalismo galego. O debate sobre a posición de Galicia na política española foi relevante no tempo das Irmandades da Fala, cando o grupo coruñés se enfrentou ao grupo Nós na cuestión da participación electoral do nacionalismo no réxime da Restauración ou se esforzou por com-

bater as políticas protecciónistas cun entusiasta ideario librecambista, centrado na libre importación de millo, entre outras medidas. Confrontación que se resolveu, na altura da Segunda República, dun modo más próximo ás posicións das Irmandades, coa implicación activa da mayoría do galeguismo político na vida do réxime republicano. Desde logo, a ORGA de Casares Quiroga, na que participaron algúns líderes galeguistas (Peña Novo, Villar Ponte), tivo un papel importante na política española da época, aínda que de partido autónomo pasase, en 1934, a se integrar no partido político de Manuel Azaña, *Izquierda Republicana*. Malia as diferenzas e polémicas que houbo entre Casares e Castelao (nomeadamente, verbo da plebiscitación do Estatuto en 1933), resulta patente o contributo que a ORGA fixo ao proceso autonomista de Galicia, polo que batallaron moitos dos seus líderes municipais e parlamentarios. Pola súa banda, o Partido Galeguista, aliado co republicanismo de esquerdas nas eleccións da Frente Popular de febreiro de 1936, fixo unha aposta decisiva para anoar a sorte do autonomismo galego coa do réxime republicano. Foi daquela experiencia que tirou Castelao o máis graúdo do seu discurso político, cando aseveraba, dándolle a volta á coñecida boutade de Calvo Sotelo, que só unha España republicana (a "España roja" calvosotelista) podería sobrevivir nunha España que recoñecese a pluralidade nacional e acelerase a aprobación dos estatutos de autonomía (a "España rota" que denunciaba o "protomártir"). A reflexión de Castelao era aplicábel particularmente a Galicia, quen sostiña que, de dispoñer de réxime autonómico antes de xullo do 36, o territorio galego non tería caído tan rapidamente no bando franquista.

A obra de Castelao, con ser decisiva no plano artístico e político, e mesmo no ideolóxico, tivo menos condición profética na acción política concreta do que na capacidade para soñar o futuro. O seu traballo no exilio americano ficou progresivamente choído polas mudanzas do republicanismo español despois de 1946 e polas dificultades de entendemento coa organización galeguista do interior. A súa participación como ministro no goberno

Giral foi unha experiencia que o deixou fondamente ferido e cun pouso de amargueso que non llo quitaría nin o encontro que naquel inverno austral de 1947 ten, xa retornado de París, co seu vello amigo Otero Pedrayo, levado ao río da Prata “polos vieiros da saudade”. Pero a fundanza no porvir, con ser tarefa difícil, non abandonou de todo ao político rianxeiro. No mes de xullo de 1948, cando escribe o seu fermoso texto *Alba de Groria*, no que evoca unha “Santa Compañía inmorredoira” de figuras gloriosas da historia de Galicia, acaba por advertir que no transluz destas figuras hai “unha moitadume infinita de luciñas” anónimas e innominadas, que “son que as que crearon o idioma, a cultura, as artes, os usos e costumes, o feito diferencial de Galiza”. O contexto destas ánimas, que ben poderían ter saído nun día como aquel 25 de xullo, do propio Pórtico da Gloria, tanxendo gravemente a Berenguela catedralicia, era a expresión da Tradición galega, valor ben superior á propia executoria da Historia. Malia as adversidades que a evolución histórica de Galicia achegara á súa consciencia nacional no ámbito político, ficaba un pouso telúrico e popular que sostiña a arquitectura da identidade galega, alén das continxencias da historia. Para dicilo con palabras do propio Castelao, “afortunadamente, Galiza conta, para a súa eternidade, con algo máis que unha Historia fanada: conta cunha Tradición de valor imponente, que iso é o que conta para gañar o futuro”.

O texto de Castelao non permite sorrir, pero si confiar no porvir. Entre as grandes figuras de *Alba de Groria* está o mestre Mateo, pero tamén están os anónimos canteiros que traballaron as pedras do Pórtico, tanto as que amosan os infernos como as que están en concerto musical ou que mesmo están a sorrir, como é o caso do Daniel profeta. O outro Daniel, o político e artista Castelao, no podía sorrir no seu exilio riopratense. Pero alí foi quen de soñar unha Galicia que sería menos dona de seu sen contributos como o deses “santos e apóstoles” que no Pórtico están a conversar, con acento galaico e “falar quedo”, sobre asuntos deste e do outro mundo, ensinándolle a sorrir a media Europa.

Galicia, la sonrisa de Daniel

Traducción al castellano

INTRODUCCIÓN

Alfonso Zulueta de Haz

Presidente
del Consello
da Cultura Galega

El Consello da Cultura Galega, con la exposición “GALICIA, LA SONRISA DE DANIEL”, pretende ofrecer una concisa y expresiva información de algunos rasgos que configuran la personalidad de Galicia, de lo que significa como pueblo, de su historia, de su cultura, de su lengua; en un intento, que creemos que es especialmente necesario, de facilitar su conocimiento más allá de sus límites geográficos.

Galicia es un viejo país en el que sus sucesivos habitantes fueron dejando pisadas indentificadoras en las épocas prehistóricas y que también aparece en relatos y noticias geográficas recogidas en escritos de la antigüedad (*Ora Marítima*, Estrabón, Pomponio Mela, Plinio, Tolomeo) donde se registra ya una singularidad que es avivada por el transcurso de los tiempos.

En el recorrido histórico de este pueblo aparece con cierta perseverancia el anhelo, el deseo, como si formara parte de lo más íntimo de su ser, de comunicación con otras culturas, de asomarse y relacionarse con otros pueblos, enseñando una vocación abierta y universal. Ya, a causa de la “invención” del sepulcro del apóstol Santiago (siglo IX), surgen sus iluminadores caminos, que conectan el *Finis Terrae* con los pueblos de Europa, produciendo un asombroso y resplandeciente tráfico e intercambio de información, ideas y conocimientos. De esta manera, por vez primera, hay una concepción cultural esencialmente europea.

Las peregrinaciones a Santiago de Compostela suponen algo más que un sencillo caminar de aliento de las vivencias religiosas al encuentro con el señor Santiago. Lo singular y específico en estos caminos es la existencia de una organización que produce la comunicación de muchos lugares, aldeas, caseríos, villas y ciudades, antes aisladas y ahora estimuladas por las incitaciones de las identidades culturales, además de las religiosas.

Hoy es conocimiento ampliamente conocido que las peregrinaciones a Compostela tuvieron una decisiva influencia en la idea de una Europa más consciente de sí misma, de su singularidad cultural y también política, más allá de los matices de los pueblos que la forman. Si Goethe consiguió decir que

Europa se hizo peregrinando a Compostela, las posibilidades de comunicación abiertas por el Camino de Santiago recalcan actualmente el reencuentro propiciado por la construcción de la Unión Europea y de esto da fe la decisión de la UNESCO de declarar la Ruta Jacobea como Primer Itinerario Cultural Europeo.

Los Caminos a Santiago estimularon a Galicia hacia el futuro, *Finis Terrae de Occidente*, abriéndole nuevos horizontes y perspectivas de transformación y progreso, recogiendo su palpitar de universalidad para mirar al mundo desde lo que somos y queremos seguir siendo. Para participar desde aquí, comprometidamente, en un diálogo multicultural que hay que defender como enriquecimiento de la humanidad frente a las amenazadoras pretensiones unificadoras que acabarían con la posible evolución hacia una armoniosa, enriquecedora y deseable diversidad, siempre bajo los principios de la sustentabilidad.

Esta preocupación por el diálogo con el mundo aparece en su recorrido histórico, con más o menos fuerza, pero siempre constante y así en los años veinte del siglo pasado la Xeración Nós definió Galicia como "célula de universalidad", propiciando y abriendo nuevas ventanas al mundo y dejando una poderosa huella en los campos cultural y político mucho más allá del su tiempo.

El Consello da Cultura Galega (CCG) asumió la realización de la exposición por creer necesario el diálogo con las demás culturas y entender que ese debe ser un signo distintivo de la civilización del siglo XXI. Entendemos al mismo tiempo que "GAICIA, LA SONRISA DE DANIEL" es una excelente contribución al legado de los primeros veinte años de la constitución del CCG, institución contemplada en el Estatuto de Autonomía de Galicia y creada por la Ley del Parlamento de Galicia 8/1983 de 8 de julio. Por su configuración y sus características, el Consello es una institución singular y única en el panorama autonómico español.

El Consello da Cultura Galega es, entonces, un órgano estatutario, asesor y consultivo con capacidad de iniciativa, investigación y organización, e inte-

grado por personalidades y representantes de las principales entidades culturales del país.

Y algo más. El Consello da Cultura Galega tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus objetivos y actúa con independencia respecto a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma y de su Administración.

Una mención de las competencias y objetivos de actuación del Consello dará una idea de las funciones que lleva a cabo en este momento.

Debe el Consello:

- Fomentar la lengua y la cultura gallegas en cuanta creación original de los pueblos gallegos y entendidas no sólo como una herencia que conservar y transmitir, sino como un bien comunal que cada generación debe explotar, disfrutar y enriquecer.
- Investigar y valorar las necesidades culturales del pueblo gallego, intentando hacer accesible a toda la ciudadanía de Galicia los productos más valiosos, tanto de la cultura propia como de la cultura universal.
- Analizar cuantas cuestiones se refieran al patrimonio cultural gallego en sus diversas facetas y niveles, atendiendo a su preservación, estudio, valorización y difusión.
- Promover actuaciones culturales adecuadas a sus fines, tales como la organización de congresos, seminarios, conferencias o exposiciones, la creación de grupos de investigación, reflexión o debate, el establecimiento de archivos o centros de documentación, la elaboración de estudios o informes y la realización de publicaciones.
- Asesorar y consultar a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma, especialmente a la Xunta y al Parlamento de Galicia, pero también a las diputaciones, a los ayuntamientos y a otras instituciones.
- Elevar a los poderes públicos gallegos informes y propuestas a favor de la defensa y la promoción de los valores culturales gallegos.

La primera y básica finalidad del Consello es “la defensa y promoción de los valores culturales del pueblo gallego”, que realiza mediante el trabajo de doce Secciones que comprenden otras tantas parcelas del saber y del conocimiento (Antropología Cultural; Arquitectura; Artes Plásticas; Ciencia Técnica y Sociedad; Comunicación; Cultura Gallega en el Exterior; Derecho Gallego; Lengua; Música y Artes Escénicas; Patrimonio Histórico; Patrimonio Natural; Literatura e Industrias de la Edición y Pensamiento Gallego).

A estas actividades hay que sumarle las relacionadas con los programas de trabajo de los cuatro Archivos que funcionan actualmente en el Consello (Emigración Galega, Sonoro de Galicia, Comunicación y Centro de Documentación Sociolingüística de Galicia).

Para realizar la programación correspondiente trabajan y colaboran con el Consello más de doscientas personas escogidas por su formación y relación con los temas de cada sección y archivo. Con ellos, y con otros colaboradores, contamos para cimentar lo ya hecho y, sobre todo, para abrir nuevos caminos en y desde Galicia.

Contamos también con una Comisión de Publicaciones, organismo asesor de la Comisión Ejecutiva con respecto a las ediciones del Consello, un capítulo importante de la actividad de la institución en diferentes soportes.

Las publicaciones están también a disposición de los usuarios a través del portal del Consello (www.culturagalega.org), que ofrece información escogida y permanentemente puesta al día y permite acceder a bases de datos y a otras fuentes de información.

Nuestro portal (www.culturagalega.org), complementado por la web institucional del Consello (www.consellodacultura.org) habla claramente de la apuesta de la institución por la aplicación y utilización de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación para potenciar y proyectar la cultura de Galicia y desde Galicia, favoreciendo el imprescindible diálogo intercultural.

Tal vez cultura es un mundo (recuerden aquella afirmación de Vicente Ris-

co: "Tu dices: Galicia es un país pequeño. Yo digo: Galicia es un mundo"), disponemos ahora, y debemos sacarle todo el partido posible, de una herramienta susceptible de canalizar y propagar nuestros contenidos, nuestro software. Y de eso se trata: de llevar a la Red reflexiones, propuestas e iniciativas gallegas.

El portal <www.culturagalega.org> recibe unas 1.400 visitas diarias y distribuye información personalizada a 1.300 subscriptores a través del correo electrónico.

Desde el Consello tenemos claro el hecho de que las Tecnologías de la Información y de la Comunicación son hoy un factor determinante de los cambios en la relación entre el progreso tecnológico, la innovación y el crecimiento, y entendemos que Galicia debe aprovechar al máximo esas posibilidades para subirse, decididamente, al tren del tercer milenio.

He aquí el enorme desafío que nos presenta la Sociedad de la Información y del Conocimiento. A saber: el desafío de la formación y el aprendizaje permanentes con todo lo que eso debe suponer para diseñar, o rediseñar, los sistemas educativos, es decir, el aprendizaje necesitada de periódicas y continuas actualizaciones. Por eso debemos y queremos profundizar en la actualización de la cultura artística y humanística y en la incorporación de la cultura tecno-científica para conseguir una más viva y activa presencia de Galicia, y del idioma gallego, en los escenarios abiertos de la Sociedad-Red.

Por todo esto, estamos persuadidos de que a través de esos instrumentos debemos acometer la defensa y la promoción de los valores culturales de Galicia. Por todo esto, estamos ciertos de que es así como debemos aprender, conocer e interactuar en el mundo desde Galicia.

Conscientes, por supuesto, de nuestros valores, de nuestras raíces, de nuestro idioma y de una historia construida dentro y fuera de este Fogar de Breogán por esa "infinita hilera de lucecitas y luciérnagas", convertidas por el gran Castelao en metáfora visualizada de los "seres innominados que nadie recuerda ya".

Cumplidas las dos primeras décadas, y después de emprender la organización de exposiciones como “Galicia y América, cinco siglos de historia”; jornadas como “Cultura y Ayuntamientos”; congresos como los dedicados a Rosalía de Castro, Fray Rosendo Salvado, el Padre Sarmiento o Curros Enríquez; muestras divulgativas como la del homenaje a los pioneros de la materialización de la luz eléctrica; después de llevar a cabo actividades, proyectos e iniciativas muy diversas, el Consello afronta nuevos compromisos y nuevos desafíos.

Desafíos como el Proxecto Sarmiento, figura destacada de la Ilustración y uno de los primeros, decididos y coherentes impulsores del estudio y del conocimiento de la lengua y de la cultura gallega. Nos proponemos publicar toda su obra, tan inédita como poco conocida, que ocupará unos 25 volúmenes y que ya empezaron a ver la luz. Estoy convencido de que el Proxecto Sarmiento nos obligará a revisar, como mínimo, algunos de los conceptos manejados a propósito de la Ilustración en Galicia y en España.

Desafíos y proyectos como la edición y el estudio del Códice de Toledo de las Cantigas de Santa María, de Alfonso X el Sabio, monarca que tanto hizo por el prestigio de nuestra lengua. La muestra que demostrará la peripecia personal y política del Conde de Gondomar. La recuperación de los Fondos Documentais da Emigración. El Informe de Política Lingüística 1980-2000. El proyecto para el desarrollo del Centro de Análise e Documentación sobre Iniciativas e Políticas Culturais de Galicia.

Se trata de dar respuestas desde el trabajo de las Secciones y de los Archivos, siempre al servicio de las demandas de una sociedad gallega que queremos cada vez más informada, abierta, libre, plural y democrática.

Espero dejar resumidos los aspectos más significativos y configuradores de la actividad de la primera institución cultural de Galicia, de su realidad y de su capacidad de respuesta. Una institución al frente de la cual continuamos el trabajo y el legado de quienes me precedieron en la presidencia:

Ramón Piñeiro, Xosé Filgueira Valverde y Carlos Casares, personalidades todas de conocida y reconocida impronta en la cultura de Galicia.

Espero, sobre todo, dejar clara la idea de que, veinte años después de su creación, el Consello es, quiere ser, un espacio abierto para el encuentro y el diálogo al servicio de la Galicia que mira al futuro, siempre Más Alá, siguiendo la feliz expresión de Manuel Antonio, atenta a las señales de un mundo cada vez más interconectado, más mestizo, más exigente.

Me parece oportuno recordar aquí una cita de la intervención parlamentaria de Xosé Filgueira Valverde, por aquel entonces Consejero de Cultura de la Xunta de Galicia. Era el mes de junio de 1983 y se debatía la ley del Consello da Cultura Galega.

Decía Filgueira:

"Queremos que o Consello axude a que todos poidan ser parceiros do cultivo do espírito, a que todos poidan gozar, xeración tras xeración, dos bens que o compoñen e do acervo das creacións; a recibir a benfeitoría do progreso das ciencias e das súas aplicacións, e a protección e defensa de canto lles é propio nos campos da lingua, das letras e das artes. Un patrimonio cultural tan vizoso coma o noso, tan característico coma o que distingue á nosa nacionalidade, ten que ofrecer un programa moi amplio de finalidades, ten que ofrecer uns alongados horizontes, que pode desenvolver o Consello da Cultura Galega nesas tarefas de asesoramento, nesas tarefas de iniciativa, e tamén, nesoutras que pode, pola súa propia autonomía, acometer".

[*"Queremos que el Consello ayude a que todos puedan ser partícipes del cultivo del espíritu, a que todos puedan gozar, generación tras generación, de los bienes que lo componen y del acervo de las creaciones; a recibir el buen hacer del progreso de las ciencias y de sus aplicaciones, y la protección y defensa de cuanto les es propio en los campos de la len-*

gua, de las letras y de las artes. Un patrimonio cultural tan vigoroso como el nuestro, tan característico como el que distingue a nuestra nacionalidad, tiene que ofrecer un programa muy amplio de finalidades, tiene que ofrecer unos largos horizontes, que puede desarrollar el Consello da Cultura Galega en esas tareas de asesoramiento, en esas tareas de iniciativa, y también, en esas otras que puede, por su propia autonomía, acometer".]

La ley, en definitiva, vino a recalcar, de acuerdo con nuestro Estatuto, la necesidad de autonomía y de personalidad propia del Consello da Cultura Galega, y su consideración como órgano vital para el Parlamento, para la Xunta y para toda la Comunidad Gallega.

Como Presidente sólo quiero destacar, por último, el deseo de los hombres y de las mujeres del Consello de estar a la altura de ese desafío en el tiempo que nos toca vivir, sin perder de vista los valores de la dignidad humana, la libertad, la solidariedad, la justicia y la paz demandadas por nuestra sociedad. El objetivo de estar a la altura de la sociedad gallega, a la que nos debemos y a la que servimos.

Para esto asumimos desafíos, en definitiva, como los que supone "GALICIA, LA SONRISA DE DANIEL", exposición dirigida por el profesor Ramón Villares, coordinador de la Sección de Cultura Galega no Exterior, del Archivo da Emigración Galega y miembro electo del Pleno de la institución.

La muestra, que peregrinará por diferentes ciudades españolas y portuguesas, nace bajo la iluminación, y la sonrisa cálida y amigable, de dos figuras nobles y bienqueridas del pueblo gallego. Por un lado, la sonrisa del profeta Daniel, famoso por su sabiduría, pero también por el gesto alegre que el maestro Mateo supo reflejar en su figura pétrea en el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago. Interrumpió así la grata comunicación por la sonrisa en el austero arte románico. Por otro lado, Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, figura polifacética, pues fue dibujante, pintor, ensayista, autor teatral y literario y también un pensador y un activo político

galleguista. Sin el no es posible comprender la Galicia del siglo xx. Se trata de una figura ejemplar, un luchador incansable por la recuperación de la conciencia del país, con una personalidad tan fuerte y atractiva que resulta mención obligada desde las más diversas perspectivas.

Al abrigo de estas dos figuras, de estas dos sonrisas, tengo la esperanza, que deseo compartir con todos ustedes, de que esta exposición, promovida desde el Consello da Cultura Galega con tan ilusionado esfuerzo, pueda convertirse en un escaparate de la Galicia del futuro. De esa Galicia que queremos abierta, plural y dialogante en un mundo dialogante, diverso y abierto.

La sonrisa de Daniel. Una presentación de la cultura galega

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

Galicia, la sonrisa de Daniel es una exposición fomentada por el Consello da Cultura Galega a través de su sección de Cultura Galega no Exterior. La sección se encarga de estudiar y apoyar manifestaciones culturales que colectividades gallegas han hecho fuera de Galicia, sobre todo en la emigración, pero también de proyectar hacia el exterior la riqueza y diversidad de la cultura gallega, en cualquiera de sus manifestaciones. De acuerdo con este segundo cometido, la exposición fue concebida como una actividad de divulgación y de difusión de la riqueza cultural de Galicia, dirigida de forma preferente a gallegos que residen fuera de Galicia o a no gallegos que tengan algún interés o curiosidad por la cultura gallega. En cierto modo, es el reverso de la moneda de la exposición que en 1992 promoviera el Consello, animado por la celebración del Quinto Centenario, con su eje temático centrado en las relaciones Galicia-América a través del hecho migratorio.

La propuesta de esta nueva exposición es claramente diferente, dado que pretende hacer una presentación global de la cultura gallega, tanto desde el punto de vista histórico como de su situación actual. Su hilo argumental está encomendado a dos figuras bien dispares, pero emblemáticas, que son una síntesis del mensaje y de los objetivos de la exposición. La primera figura es una estatua, la del profeta Daniel que está en el Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana, esa obra cúspide que el maestro Mateo acercó al arte medieval europeo, en la que tímpanos y arquivoltas están habitados por santos, profetas y apóstoles, con "semblantes tan ver-

daderos” que Rosalía de Castro incluso quiso imaginarlos vivos. El más vivo de todos, el profeta Daniel, es uno de nuestros protagonistas. Y, como contrapunto, una segunda figura, en este caso de carne y hueso, el Daniel Castelao que representa uno de los más sólidos esfuerzos por construir la identidad cultural y política de Galicia en el siglo XX, aquella figura esbelta y lanzal, con aspecto de “santo laico” que Wenceslao Fernández Flórez, en “acotación parlamentaria”, definió como el guía espiritual del pueblo de Galicia: “Castelao -le dije una vez-, tu eres el Gandhi gallego”. Fue hacia el otoño de 1931.

Ambas figuras representan el componente identificador, pero también universal de la cultura gallega. Y ambas remiten a un período temporal preciso y vigoroso de esta cultura. El Daniel profeta nos lleva al siglo XII, la época dorada de Compostela como santuario de peregrinación y de Galicia como centro cultural europeo. El Daniel político, a la primera mitad del siglo XX, cuando Galicia adquiere una conciencia de sí misma y crea una elevada cultura de influencias tanto europeas como americanas, pero también cuando millones de gallegos atestan los caminos de la emigración y, algunos, del exilio. Con todo, este corsé icónico no limita la línea cronológica de la exposición, que corre desde los tiempos prehistóricos hasta la actualidad. De lo que se trata es de fijar conceptualmente dos grandes líneas de la cultura gallega, la de la su identidad y la de su universalidad, en un diálogo fecundo, al que nunca renunció el panorama cultural de Galicia.

Hacer una exposición de estas características presenta algunos riesgos. Para los enten-

didos, las novedades serán ciertamente pocas. Y para los que ignoren lo más básico de la cultura gallega, la información será escasa o tal vez presente lagunas o abuse de las elipsis. No hay fórmula mágica para resolver estos dilemas. La selección hecha fue la de apostar por presentar contenidos con gran fuerza visual, expuestos en las largas telas que contienen el soporte básico de la exposición, pero también en las cajas de luz y en los vídeos que las acompañan. Y como refuerzo, van los textos de este Catálogo en los que se efectúa un repaso sistemático a muchos campos de la cultura gallega, desde la economía o la lengua hasta la política o la historia. De los textos específicos sobre el Pórtico de la Gloria y sobre la figura de Castelao sirven de hitos para todo el discurso implícito en este *Sonrisa de Daniel* que, ciertamente, corresponde a los dos Danieles. El catálogo, más de lo que una ilustración de los contenidos de la exposición, es una síntesis introductoria a la cultura gallega y, por tanto, sirve de complemento de la parte expositiva.

El formato es el propio de una exposición que se prevé que sea itinerante, por lo que no se exponen objetos más o menos valiosos sino ideas e imágenes, música y palabras en soportes ligeros y fácilmente mudables de sitio. La estructura de la exposición es, al mismo tiempo, bien simple. Hay una primera parte en la que se sitúa Galicia desde el punto de vista espacial y geográfico, para seguir a continuación con contenidos relativos a su evolución histórica, sus parámetros lingüísticos y literarios, las formas productivas, los procesos de mestizaje cultural y de flujos migra-

torios, el modo de ordenar el territorio y organizar las ciudades, para terminar con una pequeña ojeada a la situación actual y a la presencia en el mundo de expresiones culturales gallegas. Galicia, que tuvo en el pasado épocas de esplendor pero también de atraso y de pobreza, tiene hoy características económicas y sociales que la apartan de aquella imagen estereotipada de país de tinieblas y meigas con la que nos quiso ver una insistente mirada exterior. A pesar de las dificultades de algunos de sus sectores económicos, Galicia es actualmente una sociedad urbanizada y tercializada, con una economía que tiene presencia en muchos lugares del mundo. Esto también forma parte de la cultura y así se considera, tanto en los textos del Catálogo como en la propia expresión expositiva.

Por esta razón, el mensaje expositivo privilegia aquellos aspectos que identifican la cultura gallega, entendida en una acepción mucho más de lo que puramente letrada, y no reducida al ámbito geográfico de la Galicia actual. Más que de la tierra gallega, hablamos de los gallegos, allí donde estos se encuentren, que realmente es en todo el mundo. Porque, en definitiva, Galicia se construyó culturalmente gracias a profundos mestizajes, como los propiciados por el Camino de Santiago y por los caminos, más adversos, de la emigración y de los efectos de retorno de los emigrantes. A pesar de ser una tierra de llegada o una finisterre atlántica, el aislamiento no fue necesariamente la norma por la que se condujo la cultura gallega. De hecho, el maestro Mateo conocía bien el arte y la cultura de la Galicia de su tiempo pero

tampoco desconocía lo que pasaba en ultrpuertos. Y Castelao, emigrante y exiliado, miró el mundo a través de los ojos que le prestó la realidad gallega.

Aunque no contenga ninguna intención publicitaria, está claro que esta exposición pretende captar la atención del visitante sobre la condición de Galicia como una nación-cultura, dentro de un universo cultural más amplio como es el del Occidente europeo. No se trata de subrayar obsesivamente la identidad, sino de hacer más visible la diversidad y de mostrar matices que, en definitiva, son los lugares donde anidan los tesoros más amados por los individuos pero también por las colectividades. Desde este punto de vista, hay pocas dudas de que en la lengua, en la literatura, en el arte, en la historia o en el modo de establecerse sobre el territorio, Galicia presenta unos perfiles nítidos que fundamentan claramente su carácter diferencial. Otra cosa es la dimensión política que se pueda extraer de esta identidad cultural, que varios de los ensayos incluidos en el Catálogo de la Exposición examinan de forma precisa y directa. Pero, sobre todo, de lo que se trata es de presentar una realidad cultural alejada del victimismo o de la propaganda folclórica. Ni estamos dejados de la mano de Dios, ni somos los mejores, sino algo diferentes.

Por encima de estas referencias genéricas al formato y al contenido explícito de la *Sonrisa de Daniel*, es necesario hacer referencia a dos aspectos que están en el trasfondo tanto del Catálogo como de la propia exposición, además de las imágenes y palabras de las que ambos constan. Aspectos que en par-

te son las razones que permiten justificar esta iniciativa, pero que también son los objetivos que se pretenden conseguir con ella.

El primer aspecto tiene que ver con la propia concepción de la cultura gallega, como una riqueza construida colectivamente, fruto de una demorada decantación histórica, pero no concebida de una forma esencialista e inmanente y, además, abierta a riesgos y reformas rápidas en el inmediato porvenir. En la misma concepción de la exposición se evitó caer en el fetichismo de los objetos como voces ancestrales que nos hablan de un pasado que condiciona lo presente. Resulta evidente que se trata de una cultura con muchas parentelas lingüísticas e históricas con Portugal, pero que se expresó desde los tiempos medievales en una lengua propia como es el gallego. Y aún se podría añadir que parte de esta cultura hecha en Galicia tuvo el castellano como lengua de expresión, casi desde los tiempos finales de la época medieval. Se trata, pues, de una tradición cultural compleja y plural, realizada al margen de instituciones políticas, en la que tuvo un gran protagonismo la red organizativa de la Iglesia hasta el siglo XIX. Después, la acción de intelectuales y poetas del Renacimiento y, sobre todo, de la época Nós logró convertir una cultura de raíz campesina y de fuerte peso eclesial en una cultura moderna, expresada en lengua gallega. Y, finalmente, las instituciones autonómicas se inclinaron hacia este apoyo cultural, ayudando de paso a hacerla más sólida.

Este es el resultado de un largo proceso histórico que hoy está abierto a cambios profundos y rápidos, provocados por cambios sociológicos y, sobre todo, por la fuerte

homogeneización cultural que caracteriza el mundo occidental. En este panorama, la posición de una cultura de expresión lingüística minoritaria y con una fuerza demográfica en declive debe prepararse para afrontar muchos retos, entre ellos el de confrontarse con otras culturas y modos de entender el mundo. La tradición cultural gallega nunca estuvo cerrada a esta abertura al exterior, pero tampoco nunca se enfrentara a los riesgos que hoy presenta la sociedad de la información. Por esta razón, esta exposición quiere hacer patente que es posible entender el mundo actual, desde un país pequeño y desde una lengua y cultura minoritaria.

El segundo aspecto tiene que ver con uno de los grandes objetivos que se propone esta exposición. Además de presentar de la forma más rigurosa, pero amable, la condición cultural de Galicia, está la pretensión de entrar en diálogo con otras culturas y, sobre todo, con las diversas culturas y lenguas de España, tanto la más mayoritaria castellano, como las expresadas en catalán o en vasco. Porque partimos de la convicción de que uno de los modos más eficaces de construir la convivencia política en España es, justamente, la de romper fronteras culturales e incluso tabúes construidos desde posiciones nacionalistas claramente esencialistas. La cultura, como espacio simbólico, puede y debe constituir una llave para abrir estas puertas.

La reflexión cultural no es quien de dar soluciones a problemas políticos, pero puede ayudar a disipar temores y reticencias. Esta exposición trata de contar algunos aspectos significativos de una cultura, como la gallega, que no es una invención de intelectuales ni una

justificación de posiciones políticas actuales. Por el contrario, cuenta con siglos de brillantez y de permeabilidad con otras culturas, europeas y americanas. Pero también constituye un soporte esencial para la percepción actual de la identidad de Galicia. Desde este punto de vista, es una de las ramas de la variedad cultural ibérica, con la ventaja de su proximidad al mundo luso-brasileño y, al mismo tiempo, una marca que ayuda a distinguir Galicia. En resumen, una expresión de la biodiversidad cultural que, en el imaginario común de la cultura española (esto es, de expresión castellana), encuentra resistencias e incomprendiciones. La respuesta a esta debilidad del diálogo intercultural no puede ser la defensa numantina de las posiciones propias, sino la apertura y la persuasión, porque el diálogo no es decisión unilateral. Confiamos, pues, en que a través de iniciativas como esta, surgida de una institución pública pero no partidaria ni gubernamental, se abran caminos de entendimiento en la pluralidad cultural española e incluso ibérica.

La realización concreta de esta Exposición y del Catálogo que la acompaña es el resultado de un trabajo colectivo, del que se debe dejar breve constancia. La decisión de hacerla, tomada en la sección de Cultura Galega no Exterior, fue refrendada y avalada por el Plenario del Consello da Cultura Galega, en el mes de julio de 2003, generosidad que me complace reconocer. De forma especial, quiero agradecer la confianza y atención que la Comisión Ejecutiva del Consello, con su Pre-

sidente Alfonso Zulueta al frente, depositó en este proyecto.

Los responsables de la ejecución de *Galicia, la sonrisa de Daniel* figuran, por extenso, en los títulos de crédito de la exposición. Pero sería descortesía no mencionar *expressis verbis* a la empresa de gestión y comunicación cultural RdO, por la ambición con que acogió este proyecto, así como al grupo Re-Visión, por el cuidado e interés que puso en el diseño tanto de la Exposición como del Catálogo. A los autores de los textos que van incluidos en este catálogo quiero agradecerles, además del valor intelectual que acercan, la rapidez con que respondieron a la petición de colaboración, sobre todo a los que no son miembros del Consello de Cultura. Y, finalmente, debo decir que sin la ayuda de Marcelino Fernández, del Arquivo da Emigración Galega, y de Miguel Anxo Seixas, de la sección de Cultura Galega no Exterior, los trabajos dirigidos a la finalización de la Exposición y del Catálogo estarían mucho más retrasados.

La primera salida pública de *Galicia, la sonrisa de Daniel* tiene lugar en la ciudad de Barcelona, que actualmente está celebrando el Forum Universal de las Culturas. Desde luego, el contexto no podía ser más propio para los objetivos que persigue esta exposición. Y hacer más llevadera esta presencia gallega en Barcelona fue obra de Jaume Pagés, consejero-delegado del Fórum, y de Salvador Claramunt, vicerrector de la Universitat de Barcelona, en cuyo vestíbulo se instala por unas semanas esta exposición que, bajo el rótulo de Dos Danieles, constituye una proyección hacia el exterior de la riqueza cultural de Galicia.

El profeta Daniel en el arte europeo

MANUEL CASTIÑEIRAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

En las manos del maestro Mateo la piedra sonrió otra vez. Así lo expresaba Xosé Filgueira Valverde en un intento de hacernos partícipes de uno de los hallazgos más universales de nuestro Pórtico de la Gloria¹. La sonrisa, que había estado dormida en una larga noche de piedra, despertó de repente en Compostela en el hermoso rostro de Daniel (fig.1). En verdad hacía mucho tiempo que el arte occidental descubriera la sonrisa de piedra, allá en la lejana y mítica Grecia, pero se había olvidado de él. Los escultores griegos del período arcaico intentaron insuflar vida a sus estatuas confiriéndoles progresivamente mayor autonomía y libertad a cada uno de los miembros del cuerpo. Sus caras se llenaban de la llamada "sonrisa arcaica", una especie de *ictio* que les daba a los rostros una apariencia de alegría y bondad. Con todo, esa dulce impresión que tanto fascinó a estetas e historiadores no era más que una receta de obrador, fruto de una forma de trabajar la piedra, en la que la cara se componía de dos partes simétricas y seguía la forma de un plano oblicuo que obligaba en cierto modo a doblar hacia arriba la línea de los labios. El hecho de que los protagonistas de este arte arcaico fuesen chicos (*kouroi*) y chicas (*korai*) contribuía sin duda a rendir más su "sonrisa", ya que sus mofletudas caras subrayaban especialmente la concavidad de la boca.

He ahí la grandeza de la obra en la catedral de Santiago, pues en su seno, después de muchas centurias de olvido, la sonrisa regresó con un aire renovador a la escultura monumental. Lo hizo bajo la firma de un tal Mateo pero ¿quien era el maestro? Dos tex-

tos nos hablan del personaje: un documento custodiado en el Archivo de la Catedral de Santiago y el epígrafe de los dinteles del Pórtico de la Gloria. En el primero, cerrado en 1168, el rey Fernando II concede a nuestro artista, "que ostenta el lugar principal y el oficio de superintendente de las obras de Santiago", una pensión vitalicia de 100 maravéides anuales para que termine las obras de la Catedral. En el segundo, la inscripción del Pórtico de la Gloria celebra que en el 1188 Mateo, que dirigiese la obra desde los cimientos, colocase los dinteles del pórtico principal de la iglesia de Santiago. Parece por tanto que el antedicho Mateo fue posiblemente más bien un arquitecto-gestor o superintendente que el escultor mitificado por la posteridad. Efectivamente, la cuantía de su salario, el título de maestro que se le da en ambos textos y el hecho de tener un grupo de canteros a su cargo apuntan a que fuese un director de obras responsable de la elevación del macizo occidental de la catedral de Santiago². Bajo su supervisión, o su obrador, labraría la célebre escultura de Daniel así como otras tantas figuras y figuritas que componen el monumental Pórtico de la Gloria.

El escultor que se encargó de realizar el grupo de los profetas mayores, al lado izquierdo del ingreso central, era indiscutiblemente uno de los más aventajados. Las figuras de cuerpo entero de Moisés, Isaías, Daniel y Jeremías tienen un distinguido bulto, aunque sin duda alguna el joven Daniel es el más célebre de todos ellos (fig.2). En su cabeza se produce ese hechizo del que hablábamos al principio: vuelve la sonrisa de una forma nueva. No se trata de sencillo gesto,

carente de contenido, sino de un gesto lleno de intencionalidad. El profeta tiene una amplia cara tocada por unos cabellos muy plásticos, con cabellera encrespada que adopta la forma de la concha del caracol. Los ojos, grandes y almendrados, muestran su viveza bajo unas altas y curvas cejas que remarcen una abombada y amplia cabeza. Las mejillas plenas enmarcan la débil sonrisa que, al entreabrir los labios, deja ver el blanco de los dientes y perfila la cuenca de la barbilla. Ciertamente el autor de esta cabeza y de otras del Pórtico conocía bien ciertos principios de la anatomía, fisonomía e incluso de la fisiognomía humana. Su aspecto adolescente e ingenuo contrasta con la figura que tiene de espaldas, el viejo y ceñudo Isaías.

Este aspecto constituye uno de los más celebrados del Pórtico por parte de los historiadores del arte. Los altorrelieves de profetas y apóstoles consiguen un elevado grado de humanización, no sólo por el tamaño y bulto de las figuras, sino también por la expresividad y variedad de sus rostros. Ese naturalismo tuvo que producir un gran efecto en el espectador de la época, que no estaba acostumbrado a la veracidad en el arte y menos aún a que las esculturas aparecieran hablar entre sí en una *sacra conversazione*. Ésta no se ceña tan sólo al hablar quieto entre parejas de personajes contiguos –tales apartes llamaron la atención de Rosalía de Castro-, sino que iba más allá e incluso establecía, como en el caso de Daniel, diálogos visuales a distancia con otras figuras. De ahí que el verdadero descubridor del arte del Camino de Santiago, el profesor americano Arthur Kingsley Porter, no dudase en el año

1923 en destacar con entusiasmo ese arte vívido y naturalista del pórtico que antecedia, a su entender, a las conquistas del arte renacentista, y que bajaba al nivel del peregrino en una excepcional concesión al espectador cotidiano:

Estas figuras verdadeiramente asustan, pois parecen vir cara a nós; o seu efecto pode ser comparado co producido por certos pintores florentinos do Quattrocento como Castagno ou Pollaiuolo. Un dáse conta da súa existencia con extraordinaria facilidade. Elas anticipan o naturalismo de Claus Sluter.

Non estamos aquí ante a simbólica e dogmática arte do Gótico das catedrais do norte. É moito más que un bo realismo naturalista non exento dunha vena de vulgaridade; unha arte que impresionaría rapidamente ás multitudes de paso e non requiriría un concienzudo estudio para apreciarlo. En todo iso é xusto ver o punto de vista do peregrino medio co seu interese polo extraordinario, a súa *bonhomie*, e o seu, quizais, non demasiado profundo intelecto³.

[Estas figuras verdaderamente asustan, pues parecen venir hacia nosotros; su efecto puede ser comparado con el producido por ciertos pintores florentinos del Quattrocento como Castagno o Pollaiuolo. Uno se da cuenta de su existencia con extraordinaria facilidad. Ellas anticipan el naturalismo de Claus Sluter.

No estamos aquí ante el simbólico y dogmático arte del Gótico de las catedrales del norte. Es mucho más que un buen realismo naturalista no exento de una vena de vulgariedad; un arte impresionaría rápidamente a las multitudes de paso y no requeriría un concienzudo estudio para apreciar-

lo. En todo esto es justo ver el punto de vista del peregrino medio con su interés por lo extraordinario, su *bonhomie*, y su, quizás, no demasiado profundo intelecto].

Esa indudable relación entre las esculturas y el espectador es una de las experiencias más comunes a quien se acerca a este bosque de piedra. El visitante se siente inmerso en una arquitectura habitada, llena de figuras que lo rodean hablando entre sí. El realismo de la mirada de los apóstoles, de los profetas, de los diablos, fue el responsable de la inquietud y del miedo que la mismísima Rosalía de Castro experimentó en su célebre poema *Na Catedral*. Verdaderamente, el peregrino que termina su camino puede encontrar en esta obra en piedra mucho consuelo a sus aflicciones. Ese tono directo, derivado del naturalismo casi vulgar del Pórtico, es el que Rafael Dieste supo tan bien retratar al describir la devoción de una pequeña campesina enfrentada a las criaturas de Mateo:

Pero un día vin tamén a unha muller, que era como unha nena madura ata a fin, cunha nena da man, que era unha muller, unha muller pequerrecha aínda, pero unha muller, unha pequena labrega con todo o ouro do sol montesio nas meixelas e no pelo, con todo o silvestre silencio dos seus montes nos ollos azuis. E púxenme ao seu lado para ver o Pórtico. E daquela si que resplandeceu a pedra⁴.

[Pero un día vi también a una mujer, que era como una niña madura hasta el fin, con una niña de la mano, que era una mujer, una mujer pequeñita aún, pero una mujer, una pequeña campesina con todo

el oro del sol montesino en las mejillas y en el pelo, con todo el silvestre silencio de sus montes en los ojos azules. Y me puse a su lado para ver el Pórtico. Y entonces sí que resplandeció la piedra].

Muy probablemente desde sus inicios el conjunto compostelano despertó entre las contemporáneas sorpresas y ciertas susceptibilidades por su modernidad. De hecho, el Jeremías que está a la izquierda de Daniel exhibe una cartel que parece casi un aviso al espectador: "OPUS ARTIFICUM UNIVERSA" ("Todo es obra del artífice"). La frase, que bien pudiera ser interpretada como una firma de vanidad del artista que se alaba de la excelencia de su arte, se convierte, en las manos del profeta, en una invitación a no dejarse persuadir por la belleza material. La cita está tomada de un texto bíblico de Jeremías (10, 9) cuando se refiere a la falsedad de los ídolos ("vana sunt idola"), los cuales no son más que un mero *opus artificis* ("trabajo de artistas"). En esa dialéctica medieval entre materia y espíritu, se advierte así al visitante de los peligros de dejarse persuadir por un arte tan realista y sumptuoso como el que se exhibía en el Pórtico. Pero no hay que preocuparse, ya que, justo enfrente del Jeremías, Juan Evangelista abre su libro, el Apocalipsis, y nos muestra el verdadero camino para contemplar la obra de Mateo con los ojos del espíritu: "VIDI CIVITATEM SANCTAM HIERUSALEM DESCENDENTEM DE CAELO A DEO" ("Vi que la ciudad santa, Jerusalén, bajaba del cielo al lado de Dios") (Ap. 21, 2) (fig.3)⁵.

Aún así el folclore del Pórtico, transmitido de generación en generación, se recreó con

mimo en esa carnalidad de las estatuas. Esa carnalidad provocó que se dijese que la mun-dana y exuberante figura femenina de la contrafachada, de grandes pechos (fig.4), fuera la responsable de la sonrisa de Daniel⁶. Para remediar el escándalo los curas obligaron a reducir los senos de la dama, que fuera identificada por el vulgo como Ester, la reina Urraca o santa Ádega, pero que hoy en día se cree que no es otra que la misma reina de Saba. ¡Cosas del Pórtico!, que fue capaz de alimentar tantos cuentos y leyendas con motivo de su ficticia veracidad.

En la serie de estatuas-columnas de apóstoles y profetas ese tratamiento naturalista de caras y posturas le da al conjunto un aspecto casi teatral. En esta gran representación destaca el cuidado que se puso en el empleo del color –he ahí las carnaciones y el blanco de los dientes; así como el acento en la variedad fisonómica y en el profundidad psicológica de los rostros. Muchos autores atribuyeron estas cuotas de realismo al bizantinismo del conjunto⁷. Así, M. Ward comparó el *pathos* de Isaías con las pinturas de Nerezi en Serbia. A estas corrientes bizantinizantes, llegadas a través de Inglaterra, Renania o Sicilia, se añade el conocimiento del primer arte gótico, en particular Senlis, sobre todo en la nueva relación de las figuras con el espacio en nuestro caso de los viejos del Apocalipsis. Todo esto convierte a Compostela en un importante centro catalizador del arte europeo de finales del siglo XII, es decir, en un ejemplo de un arte internacionalista.

No obstante, esas caras de profetas y apóstoles tienen algo de nuevo y especial, por eso el gesto de Daniel sigue seduciéndonos

aún hoy. Se dice en el Antiguo Testamento que Daniel se rió dos veces ante el rey Ciro, primero cuando este le preguntó si no creía que Bel era un dios vivo (Dan., 14, 7), y después cuando el profeta le descubrió la falsedad del ídolo y el engaño de sus sacerdotes (Dan. 14, 19). Pero la sonrisa también indica su juventud y su ingenuidad. De hecho, encontramos esbozado un gesto semejante pero muy contenido en el rostro inclinado de san Juan, el apóstol más joven. Estaríamos por lo tanto ante un intento de caracterización tipológica de la edad, la cual parece estar codificada en la serie del Pórtico. En efecto, si cogemos las cabezas de los cuatro profetas mayores –Moisés, Isaías, Daniel y Jeremías–, todos ellos en el lado norte de la puerta principal, tenemos la sensación de estar en presencia de distintas edades y temperamentos del hombre. Un adolescente e imberbe Daniel, un maduro Jeremías y los dos arrugados y viejos Moisés e Isaías. Así, del rostro lleno y sonriente de Daniel pasamos a la serena plenitud del barbado Jeremías para después terminar en los hirsutos ancianos que, con la piel acartonada y pegada a los huesos, enseñan un nervioso gesto iracundo, en el caso de Isaías, y un mirar vago y perdido en Moisés.

Con mucha probabilidad, y siguiendo la mentalidad medieval, el escultor quiso plasmar en la piedra los cuatro caracteres humanos: el sanguíneo Daniel, el flemático Jeremías, el melancólico Isaías y el colérico Moisés (fig.2). Estas complejiones, tal y como se describen en la tratadística medieval, coinciden con el retrato que la Biblia ofrece de cada uno de ellos. Así, en el Corbacho se dice que

el hombre sanguíneo “es muy alegre, franco, e riente e plazentero” (III, 7); los coléricos que “son muy sueltos en fablar, osados en toda plaça, animosos de coraçon (...) mucho sabyos, subtiles e engeniosos” (III, 3); los flemáticos “de poco fablar, solitarios” (III, 4); y los melancólicos “maldizientes, tristes, sospirantes, pensativos; fuyen de todo lugar de alegría” (III, 5)⁸. De la misma manera, los apóstoles del ingreso central, también en su variada caracterización, repetirían ese esquema de los temperamentos: un Juan triste y melancólico, un Santiago amable y sanguíneo, un Paulo que, colérico, señala la tierra, y un Pedro, flemático, contenido y autoritario (fig.3). Otra vez la generalidad del Pórtico se adelanta en varios siglos a la célebre tabla renacentista de Durero en la que propone por parejas la caracterización humoral de los Cuatro Apóstoles (1516) (Munich, Alte Pinakothek)⁹.

Daniel tiene entonces una larga historia en el arte europeo. Su presencia en los portales medievales se vincula a los mismos orígenes de la escultura monumental románica así como las primeras huellas del drama litúrgico. Ya a inicios del siglo XII el escultor Wiligelmo lo retrató en las jambas del portal occidental de la Catedral de Módena junto con doce profetas mayores. Allí DANIHEL”, bajo arcadia, también con cara de niño, lleva una larga melena y acaricia con gesto decidido el libro de sus profecías (fig.5). Lo acompañan Abacuc, Ezequiel, Isaías, Jeremías, Malaquías, Sofonías, Moisés, Aarón, Zacarías, Miqueas y Abdías: una serie tan larga como la que forma el cortejo de nuestro Daniel. Esta procesión de los profetas aparece en sus dos por-

tales en relación con las representaciones del drama litúrgico *Ordo Prophetarum*, que tenía lugar en la Navidad, bien en el coro o en una de las puertas de la iglesia, con motivo de celebrar la llegada del Mesías y todos los que la profetizaron¹⁰. En Módena, el texto que parece estar detrás de la figuración es el conocido como el *Jeu d'Adam*, en el que después de relatar la historia de Adán y Eva y sus hijos, se da paso a los profetas que anuncian la encarnación de Cristo¹¹. En la rúbrica que introduce a Daniel, este viene descrito como un joven vestido de viejo, tal y como aparece en Módena o en Santiago: "*Dehinc accedat Daniel, etate juvenis, habitu vero senex*"¹². El mismísimo Wiligelmo lo volvió a representar en el portal occidental de la catedral de Cremona (1107-1117)¹³, junto a Jeremías, Ezequiel e Isaías, exhibiendo un largo cartel que recoge, siguiendo el texto del *Jeu d'Adam*, el diálogo entre el oficiante –"*dic sancte Danihel de Christo quid nosti*"- y el profeta: "*cum venerit in quod sanctus sanctorum cessabit unctio vestra*" (fig.6).

Por su lado, en el Pórtico de la Gloria, el profeta bíblico exhibe un cartel bien distinto con las palabras: "DANIELIS PROPHETE. ECCE ENIM DEUS QUEM COLIMUS" (Del profeta Daniel: he ahí después el Dios que servimos) (Daniel 3, 17)¹⁴. Se trata de una cita de las palabras pronunciadas por los tres jóvenes hebreos en el horno, los cuales, salvados de la muerte por Dios, constituyen para la iconografía cristiana una prefiguración del *Descensus ad Inferos* de Cristo para liberar a los justos de las cadenas de Hades¹⁵. No se trata de la única referencia en el conjunto compostelano al Libro de Daniel, ya que la

misteriosa figura de la basa del parteluz, con barba y larga cabellera, que abraza las cabezas de dos felinos mientras trepa por encima de ellos, puede que sea también una representación de Daniel en la cueva de los leones (Daniel 6, 17; 14, 31) (fig.7). Esta imagen gozaba así mismo de un contenido escatológico y salvífico, pues era evocada por los cristianos en la oración fúnebre del *Ordo Commendatio Anima* como ejemplo de liberación de las penas del Infierno: "Sálvame de la boca del león" (Salmo 22, 22). Aunque se encuentra un precedente del tema en un capitel de la tribuna de la nave norte de la catedral de Santiago (fig.8), la originalidad del formato del Pórtico le da a la composición un significado especial que tiene paragonable en una serie de basas realizadas en la segunda mitad del siglo XII y por lo tanto contemporáneas al Pórtico de la Gloria: la primera, en el *ciborium* pétreo de Santa María de Ripoll (Girona); la segunda –destruida-, en el deambulatorio de Sant Pere de Besalú (fig.9), y la tercera, en la fachada de Saint-Trophime de Arles¹⁶.

Al Libro de Daniel también parecen llevarnos las feroces y temibles bestias del zócalo que están siendo aplastadas por el peso de los pilares de la iglesia. Este marginal y bajo mundo de las basas, desaquelado y caótico, da refugio a un hatajo de animales constituido por un oso, leones y monstruos alados que se retuercen masticando y engullendo restos de piernas, brazos y cabezas humanas. Muy probablemente con su representación se quiso evocar, de manera sinóptica, la visión de las cuatro bestias de Daniel (7, 4-8) y otros pasajes de la vida del profeta, siguiendo fór-

mulas propias de los ciclos veterostestamentarios alto medievales¹⁷.

De entre los animales del zócalo del machón derecho del arco central destaca la figura de un gigante personaje masculino con larga barba que, gateando cos pies desnudos, mete sus manos en la boca de dos monstruos. Dentro de ese contexto veterotestamentario y profético la figura recuerda el hombre-bestia del sueño y de la humillación de Nabucodonosor en el Libro de Daniel (4, 13, 22), el cual mora entre animales del campo andando por el suelo sobre los pies y las manos. Un buen precedente de su iconografía se encuentra en las Biblia catalanas de Santa María de Ripoll (Città del Vaticano, BAV Ms. Lat. 5729 f. 227v) y de Sant Pere de Rodes (París, BN Ms. Lat. 6, III, f. 65v), en unos ciclos realizados en el *scriptorium* de Ripoll en el segundo y tercer cuarto del siglo XI respectivamente. En el caso de la llamada Biblia de Rodes, se ilustran también otros episodios del Libro de Daniel que igualmente se relacionan con el contenido programático del zócalo del pórtico compostelano. Así, en la visión de los cuatro animales, encontramos el oso, el león alado y el felino de cuatro cabezas (París, BN Ms. Lat. 6, III, f. 66r) (fig. 5), mientras que la repetida escena de los leones devorando a los enemigos del profeta (f. 66rv) recuerda las fauces devoradoras de las bases del Pórtico.

Non se puede tampoco olvidar que en la escultura monumental del Camino de Peregrinación existían precedentes de la representación del Libro de Daniel, concretamente a lo largo de la *via podensis*. De hecho, en el claustro de Moissac (ca. 1090-1100), un

capitel de la galería sur narra el Sueño de Nabucodonosor con la figuración del rey salvaje y trepando¹⁸, en tanto que el tímpano de Beaulieu (1140), que despliega un programa iconográfico tantas veces parangonado con el del Pórtico, presenta un dintel de dos registros abarrotados de las bestias de la visión de Daniel¹⁹. No resta pues ninguna duda de que el obrador del Maestro Mateo accedió a un ciclo ve testimonial con ilustraciones del Libro de Daniel, las cuales, seleccionadas y mezcladas para decorar las basas, forman parte de un programa iconográfico triunfal que incluye, como en Beaulieu, la victoria de Cristo sobre las Tentaciones –capitel del parteluz- y la Segunda Parusía (Mateo 19, 24-25) con los ángeles portando los instrumentos de la Pasión en el tímpano central. Por lo demás, la combinación en un mismo contexto programático de los repertorios del Libro de Daniel y del Apocalipsis que se da en el Pórtico de la Gloria tiene precedentes en las ilustraciones hispánicas de los Comentarios de Beato de Liébana al Apocalipsis. Todo esto combinado con la teatralidad del drama litúrgico que el conjunto parece evocar. De hecho, no parece fruto de la casualidad que Nabucodonosor esté justo ante la estatua de Virgilio de la contrafachada, ya que en el *Ordo Prophetarum* el rey de Babilonia precedía en escena al poeta de Mantua.

Pero el Daniel del Pórtico no es tan sólo una imagen del pasado, un mudo testigo del apogeo de las Peregrinaciones a Compostela. Su percepción pertenece y está incluso muy vin-

culada a la modernidad de Galicia. En sus *Lecturas de arqueología sagrada*, publicadas en Santiago en 1894, Antonio López Ferreiro integraba de un modo novedoso y magistral el arte medieval gallego en el discurso de la historia del arte sacro de Occidente. Para el canónigo compostelano, monumentos como el Pórtico de la Gloria eran una muestra del renacimiento de la escultura como imitación de la naturaleza, no dudando en afirmar que la fuerza del Isaías del Pórtico es al Moisés de Miguel Ángel lo que la dulzura del San Juan a un Rafael²⁰. La revalorización del arte medieval gallego en el conjunto general europeo era una tarea que había empezado en el seno del romanticismo de la segunda mitad del siglo XIX, cuando la Inglaterra victoriana enseñada –tal y como estudió M. Mateo Sevilla²¹– un interés en convertir el Pórtico de la Gloria en una de las obras maestras de la historia del arte. Estudiosos locales como M. Murguía, J. Villa-Amil y Castro, y A. López Ferreiro hicieron entre finales del siglo XIX y principios del XX una labor distinguida, sobre todo en la definición de los grandes hechos del arte medieval gallego.

Muchas veces el monumento entra en la categoría de lo sublime y su valoración alcanza tintes místicos, con un mesianismo temporal acorde con su programa iconográfico. Así lo vio López Ferreiro, para quien el Pórtico tendría que presidir la restauración del arte cristiano:

Cuando llegue el día en que de veras se piense en el legítimo y genuino Renacimiento del arte cristiano, el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago será, sin duda, uno de los monumentos típicos de tan gloriosa restauración²².

Quizá el canónigo compostelano descansaría si supiese del renacimiento de la peregrinación jacobea de estos últimos años y de la notoriedad alcanzada por el monumento como ineludible de cualquier romería a Compostela. No obstante, lejos de experimentar un renacimiento espiritual, su imagen se convirtió en un objeto de consumo, en un ícono de masas, que aparece continuamente en souvenir, camisetas, pines, llaveros y carteles.

Pero también es cierto que el Pórtico desarrolló un importante papel en nuestra conciencia colectiva como nación. Para muchos intelectuales de la primera mitad del siglo XX el conjunto era una magistral lección de gallardía de la que tendríamos que estar orgullosos. Para Os Novos la Galicia ancestral estaba representada por la vida rural y por el arte románico, a las que recurrieron como fuentes de inspiración para crear un lenguaje propio de nuestra tierra. Esa vanguardia galaica representada por Maside, Colmeiro y Seoane, busca en las nuevas formas la vieja estética del granito²³, y qué mejor ejemplo para ellos que el bosque de piedra del Pórtico de la Gloria. Por algo Luís Seoane no duda en decirle al maestro Mateo: “Te llevamos siempre con nosotros”²⁴.

El mismo A. Daniel Castelao (1886-1950) utilizó muchas veces los motivos mateanos en sus ilustraciones de libros, revistas (fig.10)²⁵ e incluso de ex-libris. De ahí que en su *Sempre en Galiza* el Pórtico sea un monumento con voz propia, prueba de la inmortalidad de un pueblo y de su hecho diferencial:

Sí; Galiza foi modelada en sustancias eternas. Comparemos o “Pórtico da Groria” do mestre Mateos

—que con ser do século XII aínda está intacto- con outros Pórticos de pedra castelán e de séculos máis próximos ao noso —todos eles cacarañados e sen que ningunha das súas figuras conserve o nariz. Esta comparanza sirvenos para decir que en Galiza nada parece vello ainda que sexa antigo (...)²⁶.

Seguramente la obra de Mateo es una parte importante de ese sueño de granito, inmutable y eterno, en el que duerme, según Valle-Inclán, la ciudad de Santiago. La sonrisa de Daniel ha acompañado a miles de peregrinos en su vagar por los caminos. Su cara contiene recuerdos del pasado pero también mira nuestro presente. Si Galicia es una piedra de granito, Daniel es nuestra piedra más preciosa.

NOTAS

1. X. Filgueira Valverde, "El Pórtico de la Gloria en sus evocaciones literarias", en *Actas do Simposio Internacional sobre "O Pórtico da Gloria e a arte do seu tempo"* (Santiago de Compostela, 2-8 octubre de 1988), A Coruña, 1991, 501-517, espec. 513.
2. M. Ward, *Studies on the Pórtico de la Gloria at the Cathedral of Santiago de Compostela*, New York University, Nueva York, 1978, 20-22.
3. A. K. Porter, *Romanesque Sculpture of the Pilgrimage Roads*, I, Boston, 1923, 263 (traducción do autor).
4. R. Dieste, "Colmeiro, Souto, Maside e outros exemplos da Nova Pintura Galega", *Galicia*, xullo de 1940, pp. 49-51 (*Textos e crítica de arte*. Rafael Dieste, ed. M^a Antonia Pérez, Vigo, 1995, p. 59).
5. M. A. Castiñeiras, *El Pórtico de la Gloria*, Madrid, 1999, 55-56.
6. D.B.C.F.A., *Reseña histórica del Pórtico de la Gloria de la S. A. M. I. Catedral*, Santiago, 1870, 13-14; A. López Campos, *El Pórtico de la Gloria del Maestro Mateo*, Santiago, s.d., 21.
7. E.H. Buschbek, *Der Pórtico de la Gloria von Santiago de Compostela*, Berlín-Viena, 1919; M. Ward, op. cit., 152-157; S. Moralejo, "Le Porche de la Gloire de la cathédrale de Compostelle: problèmes de sources et d'interprétation", *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa*, 16, 1985, 92-116 ; D. Ocón Alonso, « El renacimiento bizantinizante de la segunda mitad del siglo XII y la escultura monumental en España », en *Viajes y viajeros en la España Medieval*, Madrid, 1997, 265-290.
8. Alfonso Martínez de Toledo, *Arcipreste de Talavera o Corbacho*, ed. J. González Muela, Madrid, 1984, 181-183, 187. Sobre el tema de los caracteres y las complejones, véase: R. Klibansky, E. Panofsky, *Saturno y la melancolía*, Madrid, 1991, 80-83.

- 9.** Ibidem, 348-354, fig. 119.
- 10.** Fletcher Collins, Jr., *The Production of Medieval Church Music-Drama*, University of Virginia, 1972, 146-149.
- 11.** Ch. Frugoni, "Le lastre veterotestamentarie e il programma della facciata", en *Lanfranco e Wiligelmo. Il Duomo di Modena*, Módena, 1985, 422-431. Sobre las fuentes litúrgicas de la procesión de los profetas en el Pórtico de la Gloria, véase: S. Moralejo, "El Pórtico de la Gloria", *FMR*, 21, 1993, 29-46.
- 12.** Le *Mystère d'Adam. Ordo Representationis Ade*, ed. P. Aebischer, Xinebra-París, 1963, 86.
- 13.** A. C. Quintavalle, *Wiligelmo e Matilde. L'officina romanica*, Milán, 1991, 194-210, fig. 174.
- 14.** R. Silva Costoyas, *EL Pórtico de la Gloria. Autor e interpretación*, Zamora, 1999, 199.
- 15.** L. Réau, *Iconografía del arte cristiano. I. 1. Iconografía de la Biblia – Antiguo Testamento*, Barcelona, 1996, p. 455.
- 16.** A. K. Porter, *La escultura románica en España*, II, Barcelona, 1928, 66, n. 929; X. Barral i Altet, "La sculpture à Ripoll au XIIè siècle", *Bulletin Monumental*, 131, 1973, 311-359, espec. 317, 329, figs., 4, 5, 18; S. Stoddard, *The Façade of Saint-Gilles-du-Gard. Its Influence on French Sculpture*, Wesleyan University, Wesleyan, 1973, 293, fig. 409.
- 17.** M. A. Castiñeiras, "A poética das marxes no románico galego: bestiario, fábulas e mundo ó revés", en *Profano e pagano en el arte gallego*, eds. Manuel A. Castiñeiras, Fátima Díaz Platas, Santiago, 2003, 293-334, espec. 294-297, figs. 1-4.
- 18.** Q. Cazes, M. Scellès, *Le cloître de Moissac. Chef-d'œuvre de la sculpture romane*, Burdeos, 2001, 104.
- 19.** Y. Christe, "Le Portail de Beaulieu. Étude iconographique et stylistique", *Bulletin Archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*, 6, 1970, 57-70.
- 20.** A. López Ferreiro, *Lecciones de Arqueología Sagrada*, Santiago, 1894, 150, 155.
- 21.** M. Mateo Sevilla, *El Pórtico de la Gloria en la Inglaterra victoriana. La invención de una obra maestra*, Santiago, 1991.
- 22.** Idem, *El Pórtico de la Gloria, Platerías y el primitivo altar mayor de la Catedral de Santiago*, introd. R. Otero Túñez, Santiago, 1975, 93 (1ª ed. 1892).
- 23.** X. Antón Castro, *Arte y nacionalismo. La vanguardia histórica gallega (1925-1936)*, Sada, 1992, 149-150.
- 24.** Luís Seoane, *Na brétema*, Santiago (1956), en *Luís Seoane. Obra poética*, Sada, 1977, 113-114.
- 25.** M. Victoria Carballo-Calero, "Castelao ilustrador e grafista", 63-72, espec. 65-66.
- 26.** Castelao, *Sempre en Galiza*, III, 4, edición coordinada por R. Máiz, Santiago, 2000, 274-275

Daniel Castelao: la sonrisa del dolor político

JUSTO BERAMENDI

Universidade
de Santiago
de Compostela

Después del desastre del 98 algunos dijeron que les dolía España. En el rincón noroeste de esa España otros sentían, antes y después de esa fecha, que les dolía sobre todo Galicia. Pero pocos como Alfonso Daniel Rodríguez Castelao (1886-1950) supieron convertir ese dolor, con el dibujo y con la palabra, en sonrisa agria para los poderosos y amorosa para los humildes.

Castelao tiene hoy, *malgré lui*, mucho de mito. Pero fue un niño, un joven y un adulto de carne y hueso. Con sus virtudes y sus defectos. Con sus aciertos y sus errores. Y desde los veintitantes años con una entrega constante a tres objetivos a los que dedicó lo mejor y lo peor su vida: el progreso del pueblo trabajador, el autogobierno democrático de su país y la normalización social de la lengua y de la cultura gallegas. Y lo hizo con la honestidad y con los sacrificios necesarios para, ayudado también por las circunstancias, pasar a la historia de Galicia como el modelo de la ejemplaridad política.

Con todo, la vocación política fue en su vida algo más tardío y menos espontáneo de lo que su vocación artística. Aún así, desde 1910 será ante todo un hombre políticamente comprometido, aunque jamás será un político profesional. Pero nada de esto era previsible en aquel estudiante que inició en 1903 la carrera de Medicina en Santiago de Compostela, probablemente por presión paterna. Nada llegó a nosotros que indique la menor preocupación política o social en aquel universitario, criado como niño gallego de pura casta en Rianxo hasta los nueve años, encastado después de rioplatense postizo en la Pampa hasta los catorce, y ascendido aho-

ra a señorito de ciudad a causa de la voluntad y del dinero de un padre que anhelaba traducir su esfuerzo en la emigración en promoción social de su primogénito. Aquel Castelao de entre 17 y 22 años, que aprobaba disciplinadamente las asignaturas, que tocaba y cantaba en la tuna, que amaba cuanto podía en los escondidos rincones que la púdica Compostela reservaba al necesario desahogo de sus jóvenes, sólo enseñaba una inquietud que salía a la luz con fuerza irrefrenable: la de dibujar y pintar. De aquí que, cuando se licenció en 1908, se resistiese a ejercer la Medicina e intenta abrirse camino como dibujante y pintor, con la esperanza de vivir de su arte. Hizo algunas exposiciones de cuadros en Santiago y Madrid y publicó dibujos y caricaturas en revistas y periódicos. Empezó a ser conocido y exaltado por lo que se animó a intentar la conquista de la capital. Pero fracasó y regresó a Galicia para instalarse como médico en su Rianxo natal. Los contenidos de sus primeras obras son política y socialmente neutros, de un humorismo costumbrista asentado en una visión del mundo, a veces satírica, pero siempre comedida.

En 1910 comienza la etapa pregalleguista del Castelao político, etapa que se cerrará en 1916. Con 24 años entra en la política como había entrado en la Medicina, por influencia de su padre. Don Mariano Rodríguez, el antiguo pescador vuelto en pequeño indiano gracias al sudor en la emigración, era ya uno de los notables del Partido Conservador en Rianxo. Pasaban los años en que don Antonio Maura, en variante derechista del regeneracionismo, buscaba la salvación de la España de la Restauración con una

nebulosa revolución desde arriba, de la que uno de los pilares era el descuaje del caciquismo. Y don Mariano, que había asumido esa versión del conservadurismo tan reconfortante moralmente, hacía desde Rianxo la oposición a los caciques del distrito de Padrón que, casualmente, militaban en el Partido Liberal, y más concretamente en la fracción de Gasset. En esta cruzada anticaciquil alistó a su hijo y a otros jóvenes de la ciudad, que fundaron ese año *El Barbero Municipal. Semanario Conservador*. Allí publicó Castelao sus primeros textos y las primeras caricaturas políticas, en las que podemos apreciar que su visión del mundo comenzaba a cambiar, pero paulatinamente. Aflora ahora la crítica del sistema político, pero apenas la relacionada con el sistema social, que más tarde será en él tan o más importante.

Es de relieve comentar algo del "conservadurismo" político del Castelao de estos años. Si hacemos abstracción de la filiación liberal de los personajes caricaturizados (los Viturro, Gasset, Canalejas) sólo permanece un ataque al caciquismo como tal. La denuncia de un sistema político corrupto y de sus abusos no se acompaña de un mensaje político afirmativamente conservador. No hay en esos dibujos defensa alguna de los viejos valores, ni de sus patrocinadores sociales, ni tampoco un ataque explícito o implícito a cualquier intento de transformación progresiva de la sociedad. En sus colaboraciones en *El Barbero*, lo característico es un anticaciquismo aún vacío de contenidos sociales –y por supuesto de contenidos galleguistas– y el adjetivo es la postura maurista, algo que concuerda con su evolución posterior.

Una evolución que se inicia prematuramente, pues un par de años después nuestro "conservador" se acerca al agrarismo, esto es, toma partido en uno de los grandes problemas que por aquel entonces había en el país. Pero Castelao no asume en 1912 el agrarismo socialcatólico y tradicionalista –por cierto muy prolífico en esos momentos en Galicia- que sería congruente con un conservadurismo auténtico, sino el agrarismo populista, rudamente reivindicativo y claramente antifueril de la Liga de Acción Gallega. Este reciente interés por la situación económica y social del pueblo convive hasta 1915 con su maurismo, que acabará liderando por breve tiempo en Rianxo. Pero la preocupación social va ganando en el más y más terreno a esa fidelidad partidaria.

Seguramente su experiencia como médico rural no es ajena a esta evolución, que pone frecuentemente en estrecho contacto con las miserias, las necesidades y los problemas del pueblo, y muy especialmente de campesinos y marineros, los grandes protagonistas positivos de su obra desde 1917. Es como si ese contacto despertara en el sus vivencias de niño salido del seno del pueblo trabajador, del niño que correteó pobemente vestido por el embarcadero y las calles de Rianxo, que aprendió a pensar y hablar en gallego con los demás niños de la localidad, que sufrió sus mismos deseos insatisfechos, que vio y vivió en el taller artesano de su abuelo y en las casas modestas de los vecinos las mismas carencias e idénticas injusticias. Y probablemente Castelao decidió cerrar la circunferencia de ese viaje que iniciara en 1895 cuando embarcó para Argentina. Un

viaje que, más que físicamente, lo alejó espiritualmente de sus raíces populares convirtiéndolo en señorito de ninguna parte. Al final de su segunda estancia rianxeira, Castelao pone fin a ese paréntesis de su vida. Y tuvo que hacerlo con algo de vergüenza de si mismo porque la sátira dureza a la que someterá constantemente a los señoritos descastados de Galicia, que pinta como epítome de la necedad, del parasitismo, de la desidia, del antigalleguismo y de la inutilidad, tiene mucho de autoflagelación en un hombre que, casi veinte años después, el 18 de octubre de 1931, lanzaría contra los taponados oídos de los diputados de España estas palabras:

....porque soy aldeano y por serlo y por haber probado la miel de otros idiomas, es por lo que quiero dignificar el habla de mi pueblo, la lengua del único rey español que se llamó Sabio, el viejo idioma que supieron guardar como oro nuestros trabajadores del mar y de la tierra, de estos trabajadores gallegos que son de mi sangre y son de mi carne.

Paradójicamente, este definitivo retorno espiritual de Castelao al seno nutrijo del pueblo coincide en el tiempo con su distanciamiento profesional de campesinos y pescadores y con su alejamiento de Rianxo. En efecto, en 1915 decide abandonar al mismo tiempo el maurismo y su profesión. Prepara y gana en Madrid las oposiciones de auxiliar del Cuerpo de Estadística del Ministerio de Hacienda y es destinado a Pontevedra.

Nueva residencia y nueva ideología. En 1916 nacen las primeras Irmandades da Fala, con las que el regionalismo gallego, después

de años de oscurantismo, regresa y enseguida se transforma en nacionalismo pleno. Castelao está presente desde el principio en esta nueva andanza, pues ingresa en las Irmandades antes de que las grandes figuras del nacionalismo tradicionalista (Antonio Losada, Vicente Risco) y lo hace atendiendo al llamamiento galleguista, de orientación democrática, regeneradora y republicanizante de los primeros promotores: Antón y Ramón Villar Ponte, Manuel Lugrís, Lois Porteiro, etc. Debemos tener esto en cuenta para valorar mejor sus posturas ulteriores y, sobre todo, el verdadero alcance de la innegable influencia que ejercerían sobre él Antonio Losada y Vicente Risco entre 1918 y 1923.

En este primer trayecto del nacionalismo gallego, Castelao es un militante destacado y disciplinado que asiste a las Asambleas y participa en algún mitin, pero que nunca ocupa primeros puestos de responsabilidad política ni sobresale como teórico. Su función es otra: ser "nuestro artista genial", el hombre de gran popularidad y prestigio que contribuye a divulgar el movimiento con caricaturas, dibujos y conferencias.

Ni por formación ni por vocación fue nunca Castelao un ideólogo. Acostumbrado a captar y representar realidades, problemas y sentimientos muy concretos, estaba muy acostumbrado a los conceptos teóricos o las formulaciones abstractas. Las usaba, pero siempre tomadas de otros. En cambio tenía una gran capacidad para adoptar en cada momento la posición política más coherente con las principales metas que perseguía. Por eso, en los momentos decisivos, se guió siempre, no por las teorías, sino por imperativos

de justicia o de eficacia coyuntural, por aquello que reclamaba cada situación para la mejor defensa de Galicia y de su pueblo. De aquí que no deba sorprendernos que, mientras en el plano estrictamente ideológico asumía a veces elementos contradictorios entre si, en el plano político su actuación fue siempre nítidamente rectilínea, aún siendo al precio de negar en la práctica algunos de esos elementos o, por lo menos, las consecuencias políticas de ciertas ideas.

Por supuesto entre los ingredientes ideológicos nunca negados, ni en la teoría ni en su aplicación práctica, estaban los que para él siempre fueron centrales: el nacionalismo gallego democrático y lo que, a falta de otro término más preciso, llamaremos populismo de izquierdas. El primero lo lleva, como a todos sus compañeros de las Irmandades da Fala primero y del Partido Galeguista después, a afirmar que Galicia es una nación y que España es un Estado formado por cuatro naciones (Castilla, Cataluña, País Vasco y Galicia), a atribuir a la hegemonía opresora de la nación castellana los males del Estado y de la sociedad, a proponer la libre federación de esas cuatro naciones en un Estado federal que sería el primer paso para la integración de Portugal en una confederación ibérica. Lo lleva también a pedir la galleguización del sistema político, de la Administración (con especial énfasis en la enseñanza y en la justicia) y de la Iglesia; a exigir la cooficialidad de la lengua gallega y la regalleguización de toda la vida cultural y científica del país, así como el reconocimiento en los Códigos del derecho privativo de Galicia y de la personalidad jurídica y administrativa de la

parroquia gallega; a pedir la desaparición de las Diputaciones Provinciales y de los ayuntamientos rurales; y a luchar por la democratización radical del sistema político mediante la eliminación del caciquismo, del cunerismo, del fraude electoral y de la hegemonía de los partidos políticos no estrictamente gallegos y la introducción del sufragio universal, el voto de la mujer, el sistema electoral proporcional y ciertas formas de democracia directa (ayuntamiento abierto en las parroquias rurales, recurso frecuente al referéndum).

En el campo económico, defiende el libre-cambio, la construcción de una red adecuada de ferrocarriles y carreteras, la mejora técnica de cultivos y ganadería, el fomento de la agroindustria y de la comercialización de la producción agropecuaria y pesquera y la construcción de grandes y modernos puertos, especialmente en Vigo. En la misma línea está el resto del programa que asumía: el acceso del campesino, mediante la redención de los fueros, a la propiedad plena de las tierras que cultivaba; una escuela rural y costera adaptada a las necesidades de capacitación para su medio socioeconómico; el cooperativismo en el campo y en el mar; y un sistema de crédito descentralizado que permitiese la capitalización de las pequeñas explotaciones y las cooperativas.

Por otro lado, se observa en su pensamiento de estos años la presencia de ideas de genealogía tradicionalista que, en todo caso, ocupaban una posición subordinada, al menos como mentores de su actuación política. La gran autoridad teórica que ejercía Vicente Risco sobre el conjunto de las Irman-

dades y la poderosa influencia personal de Antonio Losada Diéguez sobre Castelao desde 1919 a causa de su estrecha relación personal en Pontevedra hicieron que en ese momento se diese un gran valor a la tradición para algunas cosas, desde la propia concepción de la nación gallega hasta la valoración negativa de las vanguardias artísticas. En este sentido, algunos fragmentos del *Diario* de su viaje a Francia en 1921 muestran ciertas afinidades con otros que escribiría Risco en su *Mitteleuropa* nueve años después en lo que concierne al rechazo de la modernidad. Idéntica significación tienen su actitud de relativa indiferencia ante los problemas del mundo urbano, la creencia en que la emancipación del pueblo sólo puede llegar a través de la acción de una élite intelectual y su resistencia a que el nacionalismo estableciese alianzas con fuerzas políticas de izquierda.

Estas influencias explican que en marzo de 1922, cuando se produce la escisión de las Irmandades da Fala en su IV Asamblea celebrada en Monforte de Lemos, Castelao siguiese los pasos de Vicente Risco y Antonio Losada y no los de los nacionalistas demócratas de la Irmandade da Coruña. En consecuencia, participó en la creación de la Irmandade Nazonalista Galega, liderada por Risco, de la que fue delegado en Pontevedra. Lo hizo convencido de que en la I.N.G. se respiraba un nacionalismo más puro que el posibilismo político de los de A Coruña. El populismo agrarista de que hacían gala en esos momentos los ideólogos del galleguismo tradicionalista tuvo mucho que ver en ese convencimiento. Los acontecimientos poste-

riores, especialmente en los años de la República, demostrarían que esas preocupaciones por la suerte de los campesinos eran para los tradicionalistas accidente táctico, que no sustancia. Justamente lo contrario de lo que sucedía con Castelao.

Pero ya en esta primera etapa del nacionalismo gallego, el examen detallado de las actitudes de Castelao revela diferencias muy profundas entre su sistema de valores y el de los verdaderos tradicionalistas. Para detectarlas tenemos que recurrir sobre todo al análisis del contenido de sus "chistes" dibujados, pues estos constituían en esos años su principal forma de expresión. En primer lugar, el que en un Risco o en un Losada era hostilidad manifiesta a todo lo que viniese de fuera del viejo entramado social, desde el binomio capitalista-obrero al simple vendedor maragato, en Castelao no era más que indiferencia, cuando no un *wait and see*, como en ese dibujo en el que se pregunta si el bolchevismo llegará a Galicia hablando gallego, es decir, si la novísima revolución podría o no ser beneficiosa para su pueblo. Esta actitud de ambivalencia expectante era tan impensable en los tradicionalistas como la sarcástica pregunta que Castelao, en figura de diablo, se hace en otro dibujo – *Este es el mundo que hizo Dios?* – y que no es sino la consecuencia lógica de su implacable rosario de ataques y denuncias contra la explotación económica y la marginación social y cultural que sufrían labradores y marineros no sólo por parte del Estado y del cacique sino también por los curas, hidalgos, rentistas, abogados, médicos e implícitamente por todo poder político o social. Por algo uno de sus

sapos sentenciaba: *El hombre es esclavo del hombre.*

Esta interiorización concreta y real de las miserias y de los intereses del pueblo trabajador sólo podía convivir pacíficamente con la aceptación teórica de determinados postulados del tradicionalismo mientras los hechos no exigiesen echar mano de esos postulados las consiguientes consecuencias en la práctica política. Pero la realidad de Galicia y de España empezó a reclamar de cada quien una concordancia cada vez mayor entre ideas y acciones a partir de 1923 y, sobre todo, a partir de 1930-1931.

En el caso concreto de Castelao, el primer aviso de que empezaba a disociarse ideológicamente de sus mentores llega en 1924, cuando no secunda la efímera colaboración de Risco y Losada con la Dictadura de Primo de Rivera. Lo que en estos era inclinación a cualquier "revolución" desde arriba, en Castelao era, a pesar de sus antecedentes mauristas, desconfianza instintiva para con todo lo que viniese del poder, y más si se trataba de un poder centralista y dictatorial.

Emprende de esta manera su progresivo alejamiento de la derecha nacionalista, aunque este no salga claramente a la luz durante la Dictadura, que impone un obligado silencio político y promueve la solidariedad entre los reprimidos. Pero en 1930, cuando el nacionalismo vuelve a levantar la cabeza e intenta reorganizarse para afrontar los grandes cambios políticos que se divisan en el horizonte, Castelao aparece ya alineado inequívocamente con las tendencias más de izquierdas en el seno del nacionalismo, representadas en la Galicia sur por los que fundan

en Vigo el Grupo Autonomista Gallego, con Valentín Paz Andrade y el arquitecto Manuel Gómez Román al frente, y por el grupo de pontevedreses que forman el Partido Galeguista de Pontevedra, entre los que destaca Alexandre Bóveda, nuevo valor que sostiene posturas muy parecidas a las suyas.

En esa decisiva bisagra de 1930-1931 se produce además un cambio cualitativo en la vida de Castelao. Es en ese momento cuando nace realmente el Castelao líder del nacionalismo gallego. En efecto, los galeguistas de las provincias de Pontevedra y Ourense aúnan esfuerzos para cubrir toda la Galicia sur en una intensa campaña de mítines en la que Otero Pedrayo y Castelao actúan como los mayores dirigentes del nacionalismo de las respectivas provincias. De aquí que en las elecciones de 28 de junio de 1931 a las Cortes Constituyentes de la Segunda República sean ellos quienes ocupen los primeros puestos de las dos únicas candidaturas nacionalistas que se presentan en Galicia y que sean también quienes consiguen, por primera vez en los casi cien años de existencia del galleguismo político, la condición de diputados en Madrid. Llevan al Congreso un objetivo fundamental: conseguir que Galicia sea un Estado dentro de la República Federal Española. Pero su fuerza parlamentaria era mínima y, como sabemos bien, los partidos mayoritarios, de los que dependía aprobar este o aquel diseño de nuevo sistema político, refutaron la solución federal por temor a sus consecuencias para la unidad española, en vista del vigor de los nacionalismos catalán y vasco. Al final, Castelao, como los demás federalistas del

momento, tienen que resignarse a aceptar el Estado Integral que establecía la Constitución de 1931 y que no era sino una república unitaria en la que cabía la posibilidad de una autonomía limitada para aquellas regiones que demostrasen una fuerte vocación autonomista mediante una iniciativa muy mayoritaria de sus ayuntamientos y el referéndum final de los dos tercios de su censo electoral. En suma, este sistema sólo dejaba al nacionalismo gallego la portilla, difícil de abrir en Galicia, de un Estatuto de Autonomía semejante al que se concediera a Cataluña para evitar males mayores a la República.

Desde este momento, Castelao dedicó todas sus energías a conseguir dos cosas muy relacionadas entre sí: la autonomía política para Galicia dentro de lo establecido en la Constitución y la creación de un partido nacionalista fuerte, instrumento imprescindible para impulsar el proceso autonómico. Este último anhelo empezó a ser realidad con la reunificación de todos los grupos nacionalistas en el Partido Galeguista, fundado en Pontevedra los días 6 y 7 de diciembre de 1931. En cambio, el camino para llegar a la meta de la autonomía resultó una vía llena de obstáculos.

En realidad casi todo dependía, en primera instancia, de la actitud de la Organización Republicana Gallega Autónoma (ORGA), después rebautizada primero con el nombre de Federación Republicana Gallega y después con el de Partido Republicano Gallego. Esta formación, fundada en A Coruña en setiembre de 1929 por la convergencia de los republicanos autonomistas de Santiago Casares

Quiroga y del grueso de los nacionalistas de la ciudad, con Antón Villar Ponte a la cabeza, fue el partido hegémónico en Galicia durante el primer bienio republicano, no sólo por los resultados electorales obtenidos en 1931, sino sobre todo porque la presencia de Casares Quiroga en el gobierno de Madrid y sus buenas relaciones con Azaña le permitió copar los gobiernos civiles y dominar las comisiones gestoras de las diputaciones provinciales. En un primer momento, la ORGA hizo honor a sus compromisos autonomistas convocando a las fuerzas políticas y sociales a una asamblea pro-Estatuto que se celebró en A Coruña el 4 de junio de 1931, antes de las primeras elecciones. En esta asamblea se aprobó un anteproyecto de Estatuto de inspiración federalista, promovido por el sector nacionalista de la ORGA, que aún no entrara en drástica depreciación dentro de la organización.

Pero a medida que avanzaba la elaboración parlamentaria de la Constitución de la República los entusiasmos autonomistas de la dirección de la ORGA, y concretamente los de Santiago Casares Quiroga, fueron apagándose. El hecho es que, después de una segunda asamblea pro-Estatuto el 25 de octubre también convocada por la ORGA, el proceso autonómico quedó paralizado los últimos meses de 1931 y los primeros de 1932. Esto provocó protestas y denuncias por parte de los nacionalistas en general y de Castelao muy en particular. Una carta suya al concejal conservador compostelano Enrique Rajoy Leloup consiguió sorprendentemente que la corporación santiaguesa reactivase el proceso y consiguiese una primera asamblea

de fuerzas vivas de toda Galicia en la ciudad el 3 de julio de 1932 de la que resultó el cumplimiento del primer requisito constitucional con la elaboración y aprobación con mucho más del quórum exigido de un proyecto de Estatuto en la asamblea de municipios celebrada entre el 17-19 de diciembre en la Facultad de Medicina de Santiago. Sólo el referéndum separaba ya a Galicia de su autonomía. Pero a partir de ese momento se puso de manifiesto que el autogobierno de Galicia ocupaba un lugar muy bajo en la lista de prioridades del gobierno e incluso de los dirigentes de la ORGA, en la que ya los co-fundadores nacionalistas o se habían ido para el Partido Galeguista o pintaban poco. El hecho es que el ejecutivo central, por un pretexto o por otro, nunca encontraba el momento oportuno para realizar la consulta popular. Y así, en 1933 el Partido Galeguista se encontró luchando casi en solitario por una autonomía que estimaba insuficiente.

Mientras, la derecha del nacionalismo, descontenta desde un principio por el carácter laico de la República y alarmada por la agudización de la lucha de clases y por el anticlericalismo de las izquierdas, elevaba la bandera del confesionalismo católico y de la radicalización nacionalista dentro del Partido Galeguista. El fracaso electoral de noviembre de 1933, en la que Castelao y Otero Pedrayo perdieron sus escaños, agudizó las diferencias. El galleguismo tradicionalista desenterró su aislamiento político de los años veinte, pero ahora sin arroparlo con el manto aglutinador del populismo, sino mostrándose abiertamente beligerante contra todo nacionalismo que fuese, no ya de izquierdas,

sino simplemente laico, republicano y modernizador. Castelao, nombrado Secretario Político del PG, y Alexandre Bóveda, Secretario General, capitanearon la resistencia a esta embestida derechista. Por otra parte, durante este bienio radical-cedista percibieron que los enemigos del nacionalismo y los de la democracia republicana eran los mismos, y que la autonomía de Galicia sería imposible de no contar con el concurso de las izquierdas españolas. No es casual que la represión generalizada que siguió al levantamiento revolucionario de Asturias en octubre de 1934 se personificase, en lo que respecta al PG, en el destierro de los dos fuera de Galicia.

Durante esta ausencia, verbalmente llorada por tirios y troyanos, las tensiones internas fueron a más. Tras la aprobación por la asamblea del PG de la política de alianzas con los republicanos de izquierda, un pequeño grupo se escindió en abril de 1935 para formar la Dereita Galeguista de Pontevedra. Desde Badajoz, un Castelao cada vez más radicalizado ante el horripilante espectáculo social de la España del latifundio, rechazaba con extrema dureza los argumentos de los escindidos:

Nos eidos da República abrollan todollos vicios da monarquía. A poda doulles vitalidade. O caciquismo y a inxusticia inzan las terras hispánicas. Hoy asesinan a un rapaz (o meu primeiro amigo en Badaxoz) que por defender las reivindicacións de los traballadores, co ardimento inexperto da sua mocedade, morre las mans de una cria do caciquismo reverdecido. [...] Eu creo que ningún galeguista por arredado que se atope de nós, concordará coas forzas reacionarias que campan agora

por la Hespaña adiante. Creo que ningún galeguista pode sentir a necesidade de una caracterización dereitista nestes intres de guerra incivil.

[En las parcelas de la República emergen todos los vicios de la monarquía. La poda les dio vitalidad. El caciquismo y la injusticia atestan las tierras hispánicas. Hoy asesinan a un joven (mi primer amigo en Badajoz) que por defender las reivindicaciones de los trabajadores, con el furor inexperto de su juventud, muere en las manos de un vástago del caciquismo rejuvenecido. [...] Yo creo que ningún galleguista por alejado que se encuentre de nosotros, concordará con las fuerzas reaccionarias que campan ahora por España adelante. Creo que ningún galleguista puede sentir la necesidad de una caracterización derechista en estos momentos de la guerra civil].

Y consecuente con el análisis de la realidad que implicaba esta actitud, Castelao y Bóveda preparaban la alianza del PG con la Izquierda Republicana de Azaña, que había absorbido las fuerzas de Casares Quiroga y de los radical-socialistas, para las próximas elecciones. La condición central del pacto era que el proyecto de Estatuto se sometería de inmediato a referéndum en caso de victoria electoral. Pacto y condición que pasarían después al programa del Frente Popular en Galicia. Gracias en gran parte a la presencia del PG en ese bando en febrero de 1936, Galicia plebiscitó su autonomía el 28 de junio.

El mismo Castelao, de nuevo diputado, encabezaría la delegación que hizo entrega del Estatuto el 15 de julio al presidente del Congreso para su preceptiva aprobación por las Cortes. Y ya en Guerra Civil y en el exilio

fue su terquedad la que venció la resistencia pasiva y las maniobras de republicanos y socialistas hasta conseguir que las Cortes, primero diesen por recibido oficialmente el Estatuto en la sesión celebrada en Montserrat, última en territorio propio, y finalmente aprobasen el texto en la reunión celebrada en México. Gracias a esto, y en gran medida gracias a Castelao, Galicia formaría parte en 1978 del reducido club de las "nacionalidades históricas" a las que la Constitución de ese año facilitaba el acceso a una autonomía mayor que la contemplada para el resto de las Comunidades Autónomas.

Y gracias al Estatuto, Castelao salvó la vida, pues por entregarlo estaba en Madrid, y no en Galicia, el 18 de julio de 1936. Sus compañeros no derechistas de la dirección del PG fueron exterminados (Bóveda, Víctor Casas, Ánxel Casal, Camilo Díaz y tantos otros) junto a líderes republicanos, socialistas, comunistas, anarquistas y miles y miles de gallegos. Las noticias de las atrocidades cometidas por los insurrectos en Galicia pusieron de nuevo en movimiento su lápiz, un tanto inactivo en los años de liderazgo político. Un Castelao furiosamente antifascista nos proporciona tres series de grabados (*Galicia mártir*, *Atila en Galicia* y *Milicianos*) que son otros tantos alegatos estremecedores contra la barbarie de los "nacionales". Pero su contribución a la causa de la República no se limitó a esto. También colaboró con las actividades y las revistas de los gallegos que combatían las fuerzas de Franco, incluidos los comunistas, y sobre todo aceptó el encargo del gobierno republicano para recorrer durante más de dos años varios países, entre ellos

la Unión Soviética, en misiones de propaganda y recogida de fondos a favor de la República.

La derrota de la democracia en España lo sorprendió en New York, con 53 años y sin un duro en el bolsillo. Después de una temporada en la que procuró sin éxito abrirse camino en Estados Unidos, decidió establecer su exilio en Buenos Aires, al lado de su gente. Allí intentó reorganizar el nacionalismo en el exilio y hacer efectiva la alianza Galeuzca con vascos y catalanes (incluso contribuyó a publicar una revista con el mismo nombre en 1945-1946); promovió el Consello Político de Galiza, sucedáneo de un gobierno autónomo que no había dado tiempo de formar; presionó a republicanos y socialistas para que reconociesen la autonomía gallega; soñó con una tercera república española que tendría que haber sido federal; y predicó sin descanso sembrando para un futuro mejor, que no llegaría a ver. Incluso tuvo la triste honra de ser por poco tiempo el primer ministro en un gobierno español en representación de Galicia, en el gabinete Giral en París, cuando tal cosa no servía para nada. Y aún tuvo tiempo para escribir el gran testamento político-ideológico de su generación: *Sempre en Galiza*, auténtica biblia para los jóvenes que harán renacer el nacionalismo gallego en los años sesenta del siglo XX.

Pero la actitud de las potencias aliadas después de vencer en la Guerra Mundial acabó con todas las expectativas de los demócratas españoles. El régimen de Franco fue respetado en beneficio de la lucha planetaria contra el comunismo. La larga noche de piedra iba a ser realmente muy larga. Las ener-

gías de Castelao se fueron apagando al compás de la muerte de la esperanza. Y llegó un cruel cáncer de pulmón que añadió un insopportable dolor físico al dolor político, igualmente insufrible. Fue un negro final que terminó el 7 de enero de 1950. Moría el hombre y nacía la figura mitificable. El Daniel real, de carne y sangre, de sonrisas y lágrimas, se convertiría en muchos Danieles pétreos, ante los que depositar las flores rituales en los días señalados para quedar bien.

Clavado en la loma de Santa Susana hay un Daniel, profeta de Galicia, que, a través de los robles, mira sin ver a Daniel, profeta de Dios, adosado en el Pórtico de la Gloria. Están separados por unos cientos de metros, muchos cientos de años y el insondable abismo de la nada. El Daniel de Dios sonríe. El Daniel de Galicia, no. Quizá en su piedra nacería también una sonrisa si pudiese contemplar la Galicia de hoy. Quizá no.

Territorio y paisaje

FRANCISCO DÍAZ-FIERROS
VIQUEIRA

Universidade
de Santiago
de Compostela

El substrato sobre el que se asienta el territorio gallego está constituido por granitos, gistros y poco más. Los primeros, localizados en el oeste y el sur de Galicia, le confieren un carácter singular y diferenciado a las provincias de Ourense y Pontevedra, mientras que los otros se encuentran por el resto del país, significando sobre todo el paisaje lucense donde los tejados de pizarra de las casas enseñan su personalidad bien característica. Los dos son materiales muy antiguos y fueron silenciosos testigos de los cambios de fisonomía del medio gallego desde hace más de trescientos millones de años. Los esquistos son rocas que proceden de la consolidación de un gran geosinclinal que se extendía por todo el noroeste peninsular, incluso cogiendo tierras de Asturias, León y Portugal, y que cuando sucedieron las tres ondas de intrusiones graníticas que se conocen, dieron nacimiento a un relieve que rompió con la monotonía de las grandes planicies y a través de las viejas cadenas montañosas hercínicas que se generaron, nos emparentaron, geológicamente, con las otras tierras europeas.

Estos materiales de distantes orígenes, expuestos a través de tan dilatado período de tiempo a las acciones erosivas, acabarían creando un relieve suave, de horizontes abiertos y costas ligeras, de fácil andar, tal y como sucede con los países célticos hermanos de Irlanda y Bretaña. Pero la morfología de Galicia no es así a pesar del esfuerzo que pusimos en emparentarnos geográficamente con estos países. Aquí, las costas abundan y el trabajo de las tierras, incluso con los utensilios mecánicos de hoy, se hace difícil y costoso y para dominarlas y alisarlas se tuvieron que

construir, desde tiempos inmemorables, terrazas y bancales. Esta particularidad de nuestra geología se debe a que el viejo zócalo cristalino de esquistos y granitos, que permaneció entero e intacto durante largos períodos de tiempo, no fue insensible a los empujones más recientes del movimiento de las placas tectónicas y, en el Terciario, se quebró por la acción de abundantes grietas y fracturas. Los bloques que hendió sufrieron movimientos de ascenso, hundimiento o basculamiento que renovaron totalmente el viejo relieve y generaron ese paisaje joven que poco o nada tiene que ver con la antigüedad de los materiales que lo originaron.

Galicia se encuentra en el extremo más occidental de la franja climática conocida como "Iberia húmeda". En ella las precipitaciones están casi siempre por encima de mil milímetros y el paisaje aparece tapizado por un forro vegetal denso y normalmente verde y turgente. Más abajo se coloca la Iberia seca de encinas y largos campos de cereales donde los tonos ocres de las tierras sedimentarias se extienden, sin obstáculos, hasta los horizontes distantes. Las temperaturas en gran parte del país son suaves, recluyéndose los valores térmicos extremos en lo alto de las sierras, en la penillanura luguesa o en lo profundo de los valles ourensanos. Estas características, que nos servirían para incluir a Galicia, en un primer contacto, en el conjunto de los climas templados húmedos como toda generalización tiene también sus excepciones que se hacen más evidentes en las estaciones extremas. En los veranos el viajero poco informado puede ver con sorpresa si su ruta pasa por las Rías Bajas o los valles meri-

dionales que el sol brilla con intensidad en bastante más de la mitad de los días, que los prados se secan y sólo crecen con una cierta saciedad por debajo de las aguas del surco y que plantas como la vid, naranjos y limoneros empiezan a ser compañeros habituales del paisaje agrario. Todo ello se debe a que la influencia del mediterráneo, tan evidente en el Minho portugués, donde la vid y el maíz señorean los campos se prolonga silenciosamente hacia el norte por la costa y los valles fluviales, de tal manera que las borrascas atlánticas desplazadas por el anticiclón siguen un camino que sólo toca las tierras gallegas del norte, donde los veranos son sensiblemente más húmedos y frescos. De hecho, estas tierras de la Galicia cantábrica son las únicas que se pueden emparentar, sin problemas, con el grueso de la Iberia húmeda, en el resto, bien por los veranos más secos del sur o por los inviernos más fríos de las penillanuras centrales, se producen lo que los hombres del clima definen como las degradaciones "mediterránea" o "continental" del clima templado húmedo gallego.

Del juego de interacciones que nacen cuando este particular clima entra en contacto con los granitos y gistros que se propagan por la compleja y accidentada topografía gallega, mana el suelo, asiento y cobijo de toda su vigorosa y compleja vida vegetal y animal del país. Los suelos son pequeños o no existen en las cumbres, pues la erosión de siglos los arrastró pendiente abajo, dejando en muchos casos a la vista el esqueleto geológico de granitos y esquistos que conforman, a veces, signos fantásticos y caprichosos de

sorprendente belleza como los de San Pedro de Rochas. Los valles, en cambio, que recogen y amontonan las tierras que le avecinan periódicamente los torrentes de las pendientes y altos que los rodean, tiene suelos profundos bien constituidos donde todo lo cubre y esconde, sólo deja intuir sus capacidades nutritivas. El suelo, por esto, apenas hace paisaje en Galicia, aunque es el elemento fundamental que soporta y le da continuidad y futuro al rico armazón vegetal que lo recubre, donde si se encuentran ahora, posiblemente, muchas de las singularidades que le dan carácter a las percepciones visuales más propias y que mejor le sientan al país.

La vegetación de Galicia es fruto, en gran medida, de ese carácter de extrema que tiene el país para el conjunto del continente euroasiático. En esta *fisterrae* terminaron algunas de las rutas migratorias que cogieron muchas especies después de que los hielos de las glaciaciones emprendieran su retirada, y al menos se puede hablar de cuatro de ellas. La primera, representativa de las floras centro europeas, caminaría por la franja cantábrica hacia occidente y nos dejaría como especie más significativa el haya; con un sentido opuesto se tendría la corriente lusitana que vendría del sur y penetraría hacia el norte por la costa atlántica y los valles meridionales ourensanos dejándonos como especie más característica el alcornoque; la encina, adaptada a condiciones de mayor sequedad y continentalidad, se correspondería con la corriente que viene de la meseta castellana penetrando por el valle del río Sil. Estas tres rutas entran en Galicia y dejan sus huellas, pero no llegan a conquistar mucho espacio:

las hayas bajan poco de los mil metros en las cimas de los Ancares y O Caurel, constituyendo, de todas formas, los enclaves europeos más occidentales, los alcornoques tienen ejemplares aislados dispersos por toda Galicia, pero su área normal de difusión se limita a los valles inferiores de Ourense, como los del Miño, Sil o Támega, de los que el frío y la humedad del contorno no les deja salir, y las encinas, finalmente, limitan su territorio por el este, bien por los contados suelos calizos que allí existen o bien por su sequedad de los valles que miran ya hacia el Bierzo en la extremidad más oriental del río Sil.

Todas estas rutas migratorias encontraron alguna dificultad, casi siempre de tipo climático, que impidieron su fácil extensión por el país, por lo que se quedan como testigos interesantes y significativos, por su carácter singular, del contorno en el que se encuentran pero que, indudablemente, no representan bien el paisaje vegetal dominante del territorio gallego. Esto, en cambio, sucedió con una cuarta vía, a la que casi mejor sería llamarla onda migratoria por su carácter extensivo y dominante, que se dio cuando el clima que salía de la etapa glaciar se calentó lo suficiente para que los robles que se iban extendiendo desde el Cáucaso y penetraran por el norte de la Península Ibérica llegaran a Galicia y, por ella, bajaran por Portugal hasta las orillas del Mondego. El país se cubrió con el porte esbelto de estos árboles (los hombres aún no le encontraran, con la forma de aprovechar las ramas, ese perfil rebajado que después los caracterizó) con la única limitación de la altitud, que llegaba a los setecientos metros cuando la especie

era el *Quercus robur* y hasta los mil cien si era el *Quercus pyrenaica*, así como la pequeña hendidura en el suelo, por lo que muchas cumbres o terrenos de su contorno se quedaron sin que los robledos pudieran florecer en ellos.

Otero Pedrayo en su "Ensaio sobre a paisaxe galega" (1955) hablaba de un tiempo cósmico, reflejo de los tiempos evolutivos del universo, que se podía reconocer en aquellos paisajes donde el substrato geológico se hacía más evidente y de un tiempo vital, de los ciclos biológicos, percibidos sobre todo por los ritmos cromáticos y sonoros de las estaciones que marcaban el paso del tiempo. Con ellos, se podía hacer una primera aproximación al paisaje gallego, donde los viejos signos de la identidad "natural" del país aún se podían reconocer con una cierta claridad en las manifestaciones e interacciones de estos dos tiempos. Pero este paisaje, prístico y original, que precedió a la llegada de los primeros hombres a esta tierra, fue rápidamente, lenta y profundamente modificada por el tiempo histórico, que poco a poco fue cambiando los elementos y estructuras del territorio visual en su afán por conseguir alimento y sosiego seguros. Esta túника cultural que cubrió el país desde aquellos primeros asentamientos paleolíticos en los altos se fue extendiendo poco a poco hacia los valles donde los cultivos fijaron sus límites y nuevas plantas llegadas de otros lugares empezaron a germinar. Los caminos señalaron las rutas más concurridas y los puentes facilitaron el paso de las aguas que después fueron aprovechadas por molinos y fraguas, las viviendas fueron ganando en seguridad y los

lugares de culto y veneración, en soberbia y grandiosidad. Construcciones todas, que fueron marcando la fisonomía del país, que hoy no se entenderían sin ese factor cultural, ese tiempo histórico, que modificó por todo el territorio e, incluso llegó a sustituir en algunos lugares, los viejos y originales signos de identidad que los tiempos vital y cósmico fueron forjando desde la noche de los tiempos.

Hoy, el paisaje vegetal, que posiblemente es el que caracteriza, mayormente, la impresión visual que se distingue sobre el país, es el resultado en gran medida de intervenciones humanas que en ondanadas sucesivas fueron alterando la fisonomía y composición originales. Así, los robledos que, como especie, se pueden considerar como buenos representantes de la vegetación autóctona, por su porte, pequeño y rechoncho, y por su localización cerca de los caseríos, poco tienen que ver con el árbol esbelto, alto y colonizador de casi todos los espacios que fue en sus orígenes. El aprovechamiento de las ramas para leña, cada pocos años, fue modificando su perfil característico y el interés económico que siempre tuvo animó a los hombres a repoblar las tierras buenas y no muy lejanas de sus asentamientos. La maleza, que cubre aún buena parte de nuestros montes y que los llena en las primaveras del encanto cromático del amarillo de los tojos y el violeta de los brezales, tiene un origen humano, como consecuencia de la sucesión vegetal degradativa que se genera cuando la deforestación castiga, año tras año, los bosques. Castaños, pinares y eucaliptales, entre otros, son especies que vinieron de otras tierras y, aunque los dos primeros tuvieron una

cierta relación genética y ecológica con el país, sus actuales lugares son, sin duda, fruto de la acción humana. Los castaños, plantados por hombres del tiempo de los castros y de la romanización, buscaron en ellos madera y alimento, el pino bravo, como consecuencia de las necesidades en madera de la industrialización española de principios del pasado siglo, fue repoblado con intensidad, primero, en las tierras del litoral y, después, poco a poco, por las del interior, ayudada en este caso por el Patrimonio Forestal del Estado, hasta llegar a ser el árbol que más superficie ocupa en el territorio gallego. Configuran estos árboles, junto con abedules y alisos, paisajes, que aunque humanos por sus orígenes, son aceptados por casi todos como nuestro ambiente "natural" más propio y pertinente. Dblemente humanizadas por las leyendas, poesías y cantares que sugieren, representan, en su papel de testigos de nuestra historia, el universo simbólico que –quizá mediante esa *urdime* afectiva de la que nos habla Rof Carballo– conformó de alguna manera nuestro carácter como pueblo.

Los eucaliptos llegaron de Australia de la mano del Padre Salvado hacia mediados del siglo diecinueve, y en los primeros tiempos, cuando se les dejaba crecer suficiente, fueron bien acogidos como árboles ornamentales y proveedores de atmósferas higiénicas. Después, cuando a partir de los años cincuenta del pasado siglo, se convirtieron en máquinas de hacer madera con turnos de corte intensivos y plantaciones muy espesas, el corazón de los gallegos se dividió frente a ellos. Unos, los que querían sacar de sus pro-

piedades el máximo rendimiento económico, los defendían, los otros, en los que la estética y los sentimientos de valoración cultural del contorno jugaban un papel singular, los miraban como algo ajeno y perturbador de la armonía de los paisajes tradicionales. Y hoy, en una onda expansiva, que también empezó en el litoral, están desplazando ya a los pinos de su lugar de primacía en el bosque de repoblación gallego.

El paisaje actual de Galicia, a pesar de todas las novedades que repoblaciones, concentraciones o construcciones de toda clase le fueron incrementando al substrato tradicional, puede aún seguir siendo dividida, con provecho, en las cuatro grandes unidades que consideraba Otero Pedrayo: costa, ribera (se excluye en este caso por su carácter más local de la *bocarribeira*), montaña y sierra. La costa que se limita, por el exterior, en los mil trescientos kilómetros de costa y, hacia el interior, por los primeros movimientos de ascenso del relieve es, sin duda la zona más poblada de Galicia con construcciones que más bien enseñaron una notoria falta de respeto con el contorno que una valoración de este y que suponen en muchos casos las agresiones más dolorosas hechas sobre nuestro patrimonio natural. Aún así, quedan hermosos espacios donde la poderosa sabia de la naturaleza y de la historia, en fértil síntesis, le puede al desarrollo y, las calidades de la tierra y el mar, se mezclan en hermosas armonías llenas de fuerza y sugerencias visuales: Carnota y O Pindo, Callón, A Capelada, O Barqueiro, pueden ser algunos ejemplos de la persistencia contra el tiempo y el poder

económico del mejor de nuestros paisajes marineros. Y, al final, siempre quedaría el mar, majestuoso, inmenso, a veces callado y silencioso, otras rudo y temerario, con el juego cambiante de las horas y de la luz, que mirado desde cualquiera de las atalayas que limitan la costa ofrecerá siempre su espectáculo sin igual. Después de todo, no deja de ser un lujo, en el que frecuentemente no se advierte, que a unos pocos kilómetros de la costa se eleven siempre alturas respetables que hacen posible y sin obstáculos la contemplación del mar.

Así como a la costa la define el mar, las riberas tienen su referente en los ríos. En los diez mil ríos que tiene Galicia, siguiendo la conocida expresión de Cunqueiro. Son las tierras bajas que se congregan en la proximidad del cauce, donde hormiguea la gente y el trabajo de los campos, en los que manda el maíz y las gramíneas forrajeras, más al sur, la vid. Tierras repartidas antaño entre mil dueños y hoy concentradas y cruzadas por pistas que intentan encontrarle un algo de racional y cartesiano, casi siempre sin conseguirlo, al enmarañado de tierras de labranza, que rompen su monotonía cromática con las rotaciones de cultivos que aún persisten. Los más importantes ríos gallegos miran hacia Occidente –esa llamada del Atlántico– y su curso, excepto en el caso del Miño, sigue unas normas geográficas poco ortodoxas: nacen casi viejos, con poca pendiente en el cauce y aguas lentas y se rejuvenecen (*mocean*, *dirían* otros) cuando se acercan al mar con formación de cascadas como las del Xallas en Ezaro. Son ejes de una densa y bien articu-

lada red de cuencas hidrográficas que definen fisonomía fundamental de la gallega y que presentan normas de distribución del espacio que, con pocas variaciones, se repiten de un rincón a otro del país: en el centro del valle, donde el agua nunca falta, están los prados; a continuación, los cultivos y caseños y, en las pendientes el monte, antiguo proveedor de maleza y hoy, con la madera, garantía financiera del porvenir. El desarrollo acabó con mucha vivienda y construcción tradicional de las riberas que fueron sustituidos, la mayoría de las veces, por chalet de dudoso gusto y cobertizos más propios de zona portuaria o industrial que del medio rural. Muchos setos y vallados desaparecieron con la modernización, así como árboles de ribera que le daban sombra y cobijo biológico a numerosas especies.

La montaña es un espacio geográfico, de profunda tradición en Galicia y en el Minho portugués, que se define por oposición a la ribera, que son tierras más bajas y calientes donde se puede practicar una agricultura que en la montaña es más difícil o, incluso, imposible. Es un término relativo donde los valores absolutos de la altitud tienen poco que ver y así, los valles de Sarria y Oural pueden ser ribera para los de la montaña del Incio, mientras que, más hacia la costa, los de Mazaricos, con la misma altitud que Sarria, son montaña para los de Outes o San Orente, en las orillas del Tambre. La literatura de Rosalía nos habla de las tierras de la ribera del Sar mientras que la de Fole lo hace de la montaña luguesa. En ellas se cultivó, hace tiempo, trigo, centeno y patatas, hoy los prados, mato y bosque están recuperando el espacio en

un proceso que tiene más de abandono del trabajo de la tierra que de voluntad productiva. La población de la montaña envejece o desertiza, generando una lenta migración hacia la ribera o, sobre todo, la costa, donde se concentran los contados núcleos de población –excepto en el caso de las seis ciudades gallegas– en las que el saldo del movimiento de habitantes sigue siendo positivo.

Las sierras, finalmente, son las alturas que separan los grandes dominios geográficos gallegos, como las del este, que sirven de frontera con Asturias, León y Zamora, las del sur que, lo hacen con Portugal por la "raia seca" o las de la Cordillera Central que separan la cuenca del Miño de las demás cuencas atlánticas. Otras sierras, que tienen, sobre todo, un sentido de insularidad al estar rodeadas de tierras bajas que les sirven de referencia y horizonte, serían las de San Mamede y Manzaneda, en el sur, y las del Xistral o Cadramón en el norte. En todas ellas la población humana es escasa, y en sus soledades emerge el tiempo cósmico de Otero en las piedras desnudas de pizarra, granito o guijarro que las dominan. Son aún tierras de pasto para el ganado bravo, donde las manadas de caballos siguen siendo las dueñas de estas alturas acompañadas, a veces, de ciervos y cabritas. Los árboles crecen con dificultad en las zonas más abiertas, donde el frío y el viento imponen su ley, pero al abrigo de ellos, pueden surgir repoblaciones de nuevas coníferas que, lentamente, van reduciendo la regia monotonía de los matorrales de altura.

El paisaje gallego de ninguna manera puede considerarse como una foto fija, congelada

en el tiempo. Como se intentó enseñar en esta rápida ojeada, fue el resultado de un largo proceso en el que se intercalaron los diferentes tiempos que la conforman, cada uno con su ritmo, y cada uno dejando sus particulares huellas; algunas como las rocas, llegadas desde hace millones de años, se pueden considerar casi como estables si las miramos con la relatividad de la escala humana, mientras otras, como es el caso de los pinos, tienen un origen mucho más cercano a nosotros, incluso de ayer, siendo en este caso la generación que nos precedió testigo directo del cambio. Por ello, no se puede concebir que el futuro del paisaje gallego esté sólo en salvaguardar el pasado y que no se piense que su evolución no pueda continuar el camino que lleva recorrido hasta hoy. Otero Pedrayo (una vez más) hablaba del devalar de los paisajes, refiriéndose, posiblemente, a ese movimiento lento y acompasado, de cambio sin ruptura, que se puede percibir si ponemos nuestros sentimientos ecológicos e históricos en tensa alerta. ¿Cómo puede ser, entonces, el futuro de nuestro territorio para que no rompa con todo el encanto y tradiciones acopiadas en el paisaje gallego? La solución no es fácil, pues es un problema nuevo, no sólo de Galicia, si no de todos aquellos espacios, como son la mayoría de los europeos, con viejas tradiciones desafiadas por el choque de una cultura global y en unos sectores, como son los industriales y de servicios, de un dinamismo que nada tienen que ver con los ritmos tardíos del medio rural, donde los ciclos biológicos continúan imponiéndose a sus tiempos. Parece bastante claro, saber lo que no se debe hacer si se ponen

delante muchas de las tristes experiencias que el desarrollo nos trajo. Por ello, esta negatividad, que rotula con claridad las agresiones a nuestros paisajes, podría ser el primer paso de otros movimientos, hacia delante, que busquen nuevas alternativas de cambio, donde el respeto, realismo e imaginación podrían ser los compañeros más aconsejables en este viaje.

Una economía abierta

ENRIQUE SÁEZ PONTE

Fundación
Juana de Vega

A lo largo de estas páginas presentaré la realidad económica gallega como una economía moderna, incluso en algunos aspectos avanzada. Puede parecer chocante este planteamiento para aquellos que no tienen un contacto directo con Galicia o no lo han tenido durante algún tiempo y piensan en un país atrasado, excesivamente apoyado en el sector primario, básicamente productor de materias primas o de productos poco elaborados.

Al encarar el último cuarto del siglo XX, Galicia partía de una situación muy cerrada. Su posición periférica se había agravado por una historia desafortunada, que había creado una frontera con Portugal, un espacio con el que debería haber tenido una relación fluida. En una península que se ha caracterizado, igual que otros espacios geográficos, por tener un norte industrial más desarrollado, que convive con un sur con mayor peso agrícola, menos evolucionado, Galicia era una excepción a la regla, era un sur en el norte, porque era un norte sin sur.

La situación de aislamiento del país se acentuaba por su sector primario, que a mediados de los 70 estaba muy encerrado en sí mismo, poco abierto al mercado. A pesar de que el sector aún ocupaba a un 50% de la población, se había ido desangrando en un larguísimo proceso de emigración, que había cedido al resto de España y de Europa y a América gran parte de sus mejores hombres y mujeres.

La agricultura y la ganadería gallegas tenían características atlánticas lo que dificultó su transformación, cuando al llamar a las puertas de la Unión Europea España hubo de elegir entre prioridades alternativas. Los resul-

tados de la negociación de adhesión a la UE no fueron buenos para un sector que entonces empezaba a sacar partido de su potencial de producción de leche. La cuota láctea europea condicionó el desarrollo ganadero, mientras al mismo tiempo no se conseguía suficiente acceso a los caladeros de pesca comunitarios y se abordaba una profunda reconversión de la importante industria naval.

Con este déficit de partida, el camino recorrido ha sido difícil, pero la actividad productiva que ahora analizamos responde a características más sólidas; fundamentalmente porque Galicia ha superado el reto de salir de sí misma y competir en mercados evolucionados.

EL IMPULSO COMERCIAL Creo que el comercio es el gran motor económico que arrastra a los pueblos, no hay desarrollo sostenible en el tiempo si no hay apertura exterior. Galicia es un buen ejemplo de esta realidad, porque si algo ha tirado de la evolución del país ha sido el cambio de una situación muy cerrada por la entrada en un entorno abierto; un proceso que hoy llamaríamos globalización y que aquí, como en el resto de la península, se aceleró radicalmente con la incorporación a la Unión Europea.

La caída de la protección arancelaria que tenían las empresas gallegas frente a sus competidores comunitarios les hizo reaccionar y empezaron a integrarse progresivamente en los mercados internacionales, demostrando un dinamismo que nadie había previsto. Ese dinamismo encuentra su mejor reflejo en la exportación, en la capacidad de vender en nuevos mercados, la prueba palpable de que

se producen mercancías con calidad y costes competitivos.

En los años siguientes a la entrada de España en la UE, Galicia suponía menos del 5% de las exportaciones españolas, en el 2003 ese porcentaje se elevaba al 7,2 %. Si comparamos este dato con el peso de Galicia en el Producto Interior Bruto español, un 5,5 %, constatamos que la comunidad gallega tiene ahora más vocación exportadora que la media del Estado.

La capacidad de exportar ha permitido que en los últimos años la balanza comercial gallega esté próxima al equilibrio, mientras que para el total España las ventas al exterior representan alrededor del 75% de las importaciones.

Hoy Galicia es una economía abierta al exterior, cuyas exportaciones crecen de forma sostenida desde hace años; la suma de su comercio exterior supone el 50 % de su PIB, cuando quince años antes este coeficiente de apertura, de amplio uso en el análisis económico, se situaba en torno al 20 %.

En este fenómeno han influido mucho algunos sectores concretos, como el del automóvil o la confección textil, sobre los que luego volveré. Pero hay razones adicionales para que un país aislado y con problemas estructurales se convierta en poco tiempo en un área económica capaz de competir con éxito en mercados exigentes.

A mi modo de ver, la primera razón hay que achacarla al propio punto de partida. El alejamiento de los grandes mercados peninsulares y el retraso en el desarrollo industrial impidieron que los sectores económicos gallegos se beneficiaran del mercado interno y

apoyaran su crecimiento en un entorno de protección comercial frente al exterior. Por eso, cuando las empresas tuvieron que afrontar el nuevo marco de competencia que acarreó la Unión Europea, tenían poco que defender en el mercado interno y se volvieron con naturalidad hacia los mercados internacionales. Un segundo elemento del profundo cambio sufrido radica en la desaparición, en términos económicos, de la frontera con Portugal. Con la supresión de barreras, el intercambio de mercancías empezó a dinamizarse con naturalidad, ya que las empresas tratan de aprovechar siempre las oportunidades próximas. Este mercado nuevo, cercano pero diferente, ayudó a muchas a dar sus primeros pasos en el comercio internacional y, una vez que comprobaron su capacidad para hacerlo y para superar las dificultades que siempre aparecen cuando una empresa se asoma al exterior, continuaron el camino con nuevos desafíos en espacios más alejados.

El motor del comercio está tirando de Galicia y ha conseguido que el trabajo de los gallegos se incorpore a los bienes que se exportan y que, por primera vez en dos siglos, emigren los productos en lugar de las personas.

CAMBIOS EN LA POBLACIÓN ACTIVA El proceso de apertura, que se manifiesta en el dinamismo del comercio exterior y específicamente de las exportaciones, está teniendo un impacto directo sobre la estructura productiva, que se ve reflejado en la evolución de la población activa.

Galicia ha pasado de ser un país basado en el sector primario a una economía de ser-

vicios. El sector agrícola, ganadero y pesquero absorbía el 40 % de la población activa a principios de los ochenta, hoy supone el 10,5 %. De ser el sector que tenía más activos a ser el que menos, por debajo de la construcción. El sector servicios supera ahora el 57 % del empleo. El crecimiento de este sector no se ha basado, como en otros países, en la pérdida de empleos industriales, sino de empleo agrícola. Sin una revolución industrial previa, Galicia ha pasado de tener una estructura de población activa propia de un país atrasado, a otra próxima a la que corresponde a una economía avanzada.

El sector industrial también ha ganado peso y representa en 2003 el 19,4 % de la población ocupada. La profunda transformación de la actividad se ha hecho incrementando el papel de la industria, que ahora tiene un peso superior en Galicia que en el total de la población ocupada española. Galicia ha recuperado empleo industrial desde la entrada en la UE, mientras que el conjunto del Estado lo ha perdido significativamente, lo que ha hecho que Galicia tenga ahora una economía comparativamente más industrializada que la del resto de España.

En el lado negativo hay que señalar que el crecimiento de los servicios y, en menor medida de la construcción y de la industria, no ha podido recuperar la pérdida de empleo en actividades agrícolas y pesqueras, y absorber el crecimiento de la población que quiere trabajar, lo que ha llevado a un aumento del paro, hasta situarse en niveles superiores a la media española, ya de por sí elevada. El sector primario sigue teniendo un peso excesivo en la población activa, para las caracte-

rísticas de la producción agrícola y ganadera del país. Con toda probabilidad seguirá perdiendo empleo de forma más suave en los próximos años, proceso impulsado además por el envejecimiento de la población que en él trabaja.

LAS BASES DEL DESARROLLO Como he comentado al hacer referencia a la población activa, Galicia ha ido construyendo un sector servicios evolucionado y eficaz. Dentro de él hay un peso creciente del turismo, apoyado en factores como la gastronomía, las playas, el paisaje y los lugares históricos, entre los que destaca Santiago de Compostela, importante centro mundial de peregrinaciones. Pero Galicia no tiene condiciones para tener una economía basada únicamente en el sector servicios, por lo que es necesario revisar cual es la infraestructura de producción y transformación de mercancías que soportan su desarrollo.

A lo largo de la historia, Galicia ha creado sectores económicos apoyados básicamente en dos líneas: la transformación de materia prima que se producía en el país y las implantaciones industriales derivadas de inversiones procedentes del exterior. Desde hace veinticinco años a estos dos ejes de desarrollo se han empezado a incorporar nuevos elementos que muestran la progresiva madurez y complejidad del sector transformador.

La producción y transformación de productos de la tierra y el mar La pesca, la ganadería, la agricultura, la minería, han producido y producen materias primas -pesca-

do, marisco, carne, leche, madera, pizarra, granito... - que están en el origen de actividades económicas sólidas, que incluyen no sólo la producción primaria, sino también industrias de mucho peso.

A pesar de los grandes cambios que se han ido produciendo en las condiciones exteriores en que operan estos sectores, tanto en el escalón primario como en el industrial, han demostrado capacidad de adaptación, apoyándose para ello en tres tipos de acciones.

– **Reconvertir** Para cambiar se han tenido que mejorar y diversificar los cultivos, la captura de peces, la silvicultura, el marisqueo, la extracción de piedra..., y ha sido preciso introducir nuevas actividades primarias, como las flores o los cultivos ecológicos. Pero es la ganadería orientada a la producción láctea, al ser el sector más importante con un tercio de la producción española, el ejemplo destacado del profundo cambio que ha tenido lugar. En los últimos 10 años, de 1993 a 2003, ha pasado de tener 60.000 granjas a 20.000, mientras que la producción pasó de 1,5 a 1,9 millones de toneladas de leche. La dimensión media de las explotaciones se aumenta continuamente para ganar productividad. El esfuerzo y el sacrificio de miles de personas hace posible, que, a pesar de las dificultades heredadas y de la cuota láctea, el sector se haya modernizado y aumentado su peso en el mercado.

– **Transformar más** No es suficiente que el sector primario tenga capacidad de ofrecer materias primas de alta calidad, es preciso incorporar valor añadido, para aprovechar en términos de empleo y de riqueza el potencial natural y llevar productos elaborados al

consumidor final. En los últimos tiempos se está registrando una mayor elaboración en sectores como la piedra y la madera, aunque en este caso una segunda transformación, que el producto permite, no está suficientemente desarrollada.

Un caso relevante de esta tendencia es el vino y concretamente el viejo albariño que agrupa la denominación de origen Rías Baixas. La modernización de los cultivos y de la elaboración, de acuerdo con las técnicas de vinificación más exigentes, ha creado un vino de calidad, que ha sabido superar la etapa artesanal, diferenciarse, dotarse de marca, presentarse al mercado y convertirse en un líder entre los caldos blancos de la península. En términos económicos ésta eclosión de la denominación Rías Baixas representa el mayor éxito del campo gallego en los últimos tiempos, habiéndose multiplicado varias veces la producción y el precio pagado por la uva.

El ejemplo de buen hacer se está extendiendo a la otra gran denominación de origen gallega, el Ribeiro, y orienta el desarrollo de las demás: Valdeorras, Ribeira Sacra y Monterrei.

- Diversificar el abastecimiento En estos años algunos sectores, que se han formado desde la extracción y transformación de las materias primas producidas en Galicia, han dado un paso decisivo para convertirse en competidores avanzados, cuando han entendido que se crea tanto más valor cuanto más cerca se trabaje del consumidor final. Ello les ha llevado a desarrollar primero capacidad de transformación y después estructuras comerciales. Pero una vez hecho, han aprovechado el valor del acceso al mercado, y

aunque hayan tenido problemas para adquirir producto primario o hayan aparecido nuevos competidores en ese ámbito, han sabido superarlos añadiendo productos no gallegos a la industria y a las redes de distribución dirigidas desde aquí. Ha pasado en la pesca en primer lugar, gracias principalmente al desarrollo y especialización del puerto de Vigo. Se ha conseguido diversificar la adquisición de pescado mediante la apertura de nuevas pesquerías en todos los océanos y el despegue de la acuicultura, mientras se mantiene el liderazgo en el abastecimiento al importante mercado español. Un caso que se puede repetir en la piedra, transformando y vendiendo material extraído en otros países, en otros continentes. También hay ejemplos en otros sectores como el de la madera o el cárnico.

Las inversiones procedentes del exterior

La segunda línea de creación de industria en Galicia se apoya en la inversión llegada de otros ámbitos. Ya en el siglo XVIII una decisión del Estado dio lugar a la creación del arsenal de la marina de guerra en Ferrol, que, junto al impulso de la actividad pesquera y al transporte marítimo, está en la base del desarrollo de la construcción naval.

En épocas más recientes, la refinería de petróleos de A Coruña, la papelera de Pontevedra o el complejo de Alúmina y Aluminio de San Ciprián, ilustran el impacto de implantaciones industriales decididas inicialmente desde el sector público. Hay muchos ejemplos de inversiones ligadas a grupos radicados fuera de Galicia, pero el más relevante es la industria del automóvil, articulada en tor-

no a la factoría de Peugeot – Citroën en Vigo.

Es un caso esperanzador porque muestra la capacidad de construir un sector muy competitivo en torno a una planta de fabricación. En Galicia el sector del automóvil ha sabido atraer hacia Vigo y su entorno industria auxiliar que trabaja para la fábrica de Peugeot – Citroën, pero también para otras en España y en otros países.

También ha sido capaz de desarrollar investigación en tecnología y diseño. En la actualidad, los empleos de la propia planta de producción de vehículos representan sólo el 40 % del conjunto de los generados por el sector en la comarca donde tiene su base.

Hay un total de 21.000 puestos de trabajo, que siguen creciendo e incorporando actividades de mucho valor añadido. El ejemplo del automóvil es significativo porque ilustra la capacidad de Galicia de acoger con éxito inversiones en sectores muy abiertos e integrados globalmente. Mientras en otras zonas de España esta rama industrial pierde empleo por el traslado de producción a los nuevos miembros de la Unión Europea, situados al Este del continente, aquí se sigue invirtiendo y generando nuevos puestos de trabajo, porque la productividad es muy alta y ya no se basa en el coste del factor trabajo, sino en la calidad de los trabajadores y técnicos, y en la eficacia de la integración de empresas de componentes. Algunas de éstas están aprovechando la experiencia acumulada en Vigo, para abordar una expansión con plantas de fabricación en el exterior.

Más allá de lo tradicional Las dos líneas de desarrollo de sectores productivos, que se

han comentado en los puntos anteriores, se han visto acompañadas siempre por algunas empresas aisladas que operaban en otras actividades, sin llegar a generar un sector con miles de empleos.

Esto ha cambiado en los últimos tiempos, el sector de confección textil, que no contaba ni con materia prima producida en Galicia ni con inversiones exteriores, ha ido creciendo hasta crear 20.000 puestos de trabajo. En la confección hay empresas pequeñas y medianas en todos los subsectores de la moda y además ha generado una empresa multinacional, Inditex – Zara, que es un competidor internacional con posibilidades de liderar el sector a escala mundial, algo que nunca había ocurrido con ninguna empresa española en una actividad económica importante.

El desarrollo del sector moda se ha consolidado, al igual que el del automóvil, porque su núcleo estratégico no se sostiene sobre el precio de la mano de obra, que en la situación de apertura actual de los mercados hubiera sido desastroso, como se ha visto en otras áreas geográficas de la península y del resto de Europa. Por el contrario, el sector se basa en elementos sostenibles en una economía desarrollada: el diseño, la marca y la distribución.

Este ejemplo nos ilustra sobre dos realidades muy importantes en el mundo actual, cuando analizamos los motores del crecimiento económico de cualquier país, no sólo de Galicia:

– Las personas, individualmente y en su conjunto, integradas en una sociedad cohesionada y estable, son el principal activo en

que apoyarse. El sector moda aparece sin materia prima y sin impulso exterior público o privado; son empresarios, directivos, técnicos, diseñadores, trabajadores de todo tipo, los que lo han hecho posible, los que lo hacen crecer y los que lo mantienen en la vanguardia mundial. ¿Quién podría pensar hace tres décadas que Galicia iba a situarse como uno de los centros reconocidos de la moda en Europa?

— Ya no se puede disociar la actividad de transformación, la actividad considerada industrial, de la de comercialización, aunque se miden separadamente en el análisis tradicional de estructura económica. Hoy, el valor está en el acceso a los mercados, pero manteniendo peso y control sobre el diseño y la elaboración del producto, aunque éstos se materialicen en otros lugares. En el caso de la moda, mucho del empleo que genera en Galicia es terciario, no industrial, pero este empleo es tanto o más relevante. Antes lo he señalado, al citar ejemplos como la pesca o las piedras ornamentales, y ahora insistir en que el control de la cadena de actividades que llegan hasta el consumidor es lo que permite diversificar los lugares de producción, manteniendo en la comunidad autónoma la parte fundamental de la generación de valor.

Al igual que la moda, están apareciendo otras actividades, aún en estado embrionario, que podrían consolidar nuevos sectores económicos. Es el caso de la industria siderúrgica, que ya cuenta con tres plantas de producción en el espacio metropolitano A Coruña – Ferrol, y, como en otros ejemplos ya comentados, también en éste, empresas

del sector miran al exterior y han adquirido fábricas en otros países. Si nos atenemos a la historia económica española, es una sorpresa, pues se trata de una actividad que siempre se desarrolló en otros lugares del norte de la península y de la fachada mediterránea.

UN LUGAR DONDE INVERTIR

He presentado las claves del gran cambio estructural que ha sufrido la economía gallega en las últimas décadas y que convierte en obsoletos análisis y comentarios de tiempos no tan lejanos, que pueden estar aún en la memoria de muchos.

Galicia tiene problemas económicos, pero no mayores que los de otros espacios europeos. La reconversión de sus sectores primarios está ya realizada en gran parte, mientras que el nivel de aislamiento se ha reducido sustancialmente por la desaparición en el plano económico de su frontera Sur y la fuerte inversión en infraestructuras de transporte, que aún recibirán un impulso notable en esta década, con la llegada del AVE, el refuerzo de su ya importante dotación portuaria, con los dos grandes puertos exteriores en construcción, y la terminación de los planes directores de los tres aeropuertos.

Galicia aún no ha cerrado su diferencial de renta per cápita con la media de España, en gran medida porque la reconversión de su sector primario, con la enorme pérdida de empleo que produjo, lastró la convergencia. Pero ha puesto las bases para desarrollar un horizonte económico muy diferente, sin perder algunas de las ventajas que le ofrece su posición natural para el tráfico marítimo y la

obtención de determinadas materias primas, entre las que debe mencionarse el agua potable, un factor que limita el potencial de la dinámica fachada mediterránea peninsular.

El sector servicios, el más importante de la economía gallega, es un sector diverso, no basado en el monocultivo turístico o de otro tipo. Incorpora, entre otras actividades, centros educativos avanzados, importantes medios de comunicación propios, un sector financiero muy eficiente con posiciones preeminentes de entidades gallegas, empresas comerciales desarrolladas, y también un sector turístico con una oferta diversificada.

Además dentro de los servicios están los espacios construidos en torno a la cultura, el arte y la artesanía, de los que puede ser un ejemplo relevante lo que ha ocurrido con la música tradicional, que sin perder sus raíces ha superado el escalón folclórico, más o menos local, y se ha aupado a una proyección internacional, que arranca de las raíces celtas para vincularse a movimientos más amplios.

Pero son los sectores transformadores los que han situado a la economía gallega en la posición de ser más exportadora y más industrial que la del conjunto de España. Lo es porque ha sabido cambiar apoyándose en la lucha comercial por tener presencia en mercados muy competitivos.

En esta transformación estructural, ha sido importante la necesidad de responder al desafío de la Unión Europea en términos de competencia. La propia UE ha aportado fondos para hacerlo posible, aunque no siempre hayan llegado aquí con la prioridad conveniente, colaborando decididamente en la

mejora de infraestructuras y en suavizar los problemas sociales de la reconversión del sector primario, quizás como compensación a las restricciones que ella impuso a sus capacidades potenciales.

Pero es la sociedad la que ha sido capaz de recoger el desafío. Los gallegos no emigran y, aunque todavía sea preciso incrementar las actividades de investigación y desarrollo, su nivel de formación es alto, lo que está en la base de una magnífica oferta de técnicos y trabajadores de todo tipo. La sociedad gallega es una sociedad bilingüe; su lengua propia es un activo muy importante, porque es parte del tronco galaico – portugués que agrupa a 200 millones de personas, y convive con el castellano, la lengua común del Estado. Así en Galicia confluyen los dos grandes espacios lingüísticos de la península y de Iberoamérica. Además, la sociedad gallega, reciente aún una importante emigración a Europa, cuenta con muchos hijos de aquellos emigrantes, educados en Inglaterra, Alemania, Francia, Holanda o Suiza que aportan un nuevo bagaje de conocimiento lingüístico a una sociedad flexible y multicultural, a la vez que cohesionada y abierta.

Sin duda es el factor humano un elemento fundamental para que las empresas que instalaron en Galicia sus centros de producción o de diseño, que han sido impulsoras, junto a los empresarios locales, de la evolución hacia una economía abierta, mantengan e incrementen sus inversiones. Al contrario de lo que ocurrió en otras áreas geográficas próximas, el nivel de competitividad de los sectores económicos gallegos, hace que en una época de deslocalizaciones de produc-

ción hacia zonas con menores costes, Galicia esté creciendo en actividad industrial y sufriendo sólo de forma marginal el proceso.

Pero además, Galicia es un lugar donde vivir, y ésta es otra de las claves que han pesado en las empresas que aquí se instalaron. Galicia tiene una larga costa de temperatura suave, acantilados, playas y rías, junto a un interior de contrastes y espacios naturales bien conservados. Sus ciudades combinan una dimensión que hace la vida agradable, también en las dos más grandes, con una oferta cultural y de servicios equiparable a la de las grandes metrópolis. Aquí se puede realizar cualquier actividad deportiva todo el año, incluso navegar a vela, jugar al golf o practicar la equitación a poca distancia del domicilio o descubrir un país rico en gastronomía, paisajes y lugares de interés histórico y artístico. En la calidad de vida influyen también otras circunstancias positivas, como unos altos niveles de seguridad o unos costes inferiores a los que se tienen que afrontar en las grandes urbes.

La combinación de una economía abierta, de vocación internacional, con calidad de vida, una oferta muy cualificada de mano de obra y una amplia batería de incentivos gestionados por el Gobierno Autónomo convierten a Galicia en un lugar privilegiado donde invertir.

POBLACIÓN ACTIVA (miles de personas)

Fuente: (EPA)

Años	88	89	90
A Agricultura y pesca	410,94	381,28	329,18
B Total activos	1.209,30	1.202,38	1.199,08
A/B x 100	33,98	31,71	27,45

PARTICIPACIÓN DE LAS EXPORTACIONES DE GALICIA SOBRE TOTAL DE ESPAÑA (%)

Años	88	89	90
Export. Galicia/	4,46	4,76	4,75
Export. España x 100			

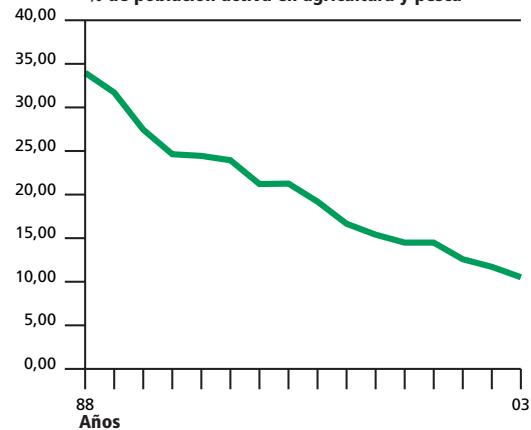
APERTURA EXTERIOR DE LA ECONOMÍA GALLEGA

Elaboración del autor sobre diversas fuentes.

Años	88	89	90
Apertura exterior (*)	20,15	21,29	22,06

(*) Apertura exterior: (importaciones + exportaciones)/PIB x 100

Representación gráfica % de población activa en agricultura y pesca

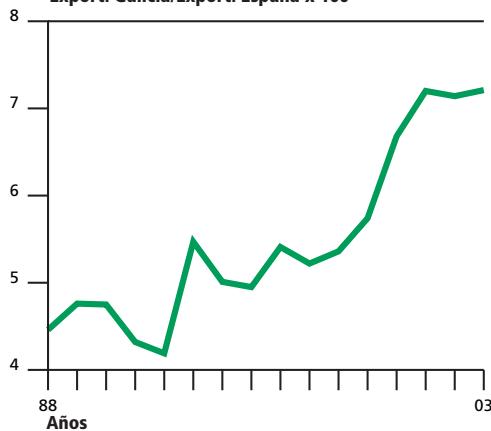


91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
289,63	289,40	285,49	247,29	247,63	221,39	191,14	181,30	173,17	177,44	150,51	144,60	135,60
1.175,84	1.184,03	1.192,64	1.166,00	1.164,54	1.153,82	1.147,83	1.177,33	1.194,88	1.224,38	1.196,30	1.235,00	1.289,12
24,63	24,44	23,94	21,21	21,26	19,19	16,65	15,40	14,49	14,49	12,58	11,71	10,52

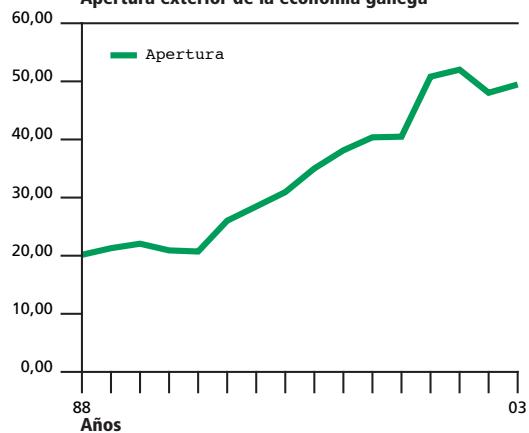
91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
4,32	4,19	5,47	5,01	4,95	5,41	5,22	5,36	5,74	6,68	7,20	7,14	7,21

91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
20,91	20,72	26,02	28,47	30,94	35,01	38,13	40,37	40,48	50,81	52,01	48,04	49,46

Representación gráfica
Export. Galicia/Export. España x 100



Representación gráfica
Apertura exterior de la economía gallega



Un pueblo con historia

XOSÉ R. BARREIRO
FERNÁNDEZ

Real
Academia
Galega

NUESTRO AISLAMIENTO El historiador debe tener en cuenta que una de las características que mejor definen a Galicia es el aislamiento. Limitamos por el oeste con el que durante siglos fue el *Mare Tenebrosum* y por el este con las sierras que elevan fronteras naturales con los demás pueblos. No fuimos nunca encrucijada de caminos sino *finis terrae* y eso marcó nuestra personalidad colectiva para bien y para mal, para protegernos de las grandes convulsiones europeas, cuyo eco llegaba hasta aquí apagado por la distancia, y también para privarnos del protagonismo de las grandes corrientes de la ciencia y de la técnica que siempre nos alcanzaron con atraso.

Pero el aislamiento nunca fue total. Los mil trescientos kilómetros de costa y las setecientas dos playas fueron siempre una puerta de entrada, porque las rías gallegas fueron siempre caminos de mar que confluyen en los caminos de la tierra y que conducen a aldeas, villas y ciudades asentadas a orillas del mar.

La otra entrada de Galicia son las sierras en las que el ingenio humano fue capaz de ir tallando caminos por los que penetraron las legiones romanas, las hordas suevas y más tarde los peregrinos de medio mundo. Nunca estuvo Galicia totalmente cerrada, pero así como los cenobitas colocaban las ermitas en los bosques y montañas arduas para que el sacrificio de la subida se fuese compensando con la delicia da llegada, del mismo modo, Galicia nunca quiso ser tierra de paso y prefirió ser tierra de llegada y descanso. Sólo venían los que estaban interesados y, por eso, casi siempre se quedaron.

El aislamiento favoreció el desarrollo de

fuerzas e inercias propias. Se labró la tierra a nuestra manera, se inventaron aparatos para la captura del pescado, es decir, las ochenta variedades de pescados, una docena de variedades de crustáceos, más del doble de moluscos de concha, fomentamos el ganado extrayendo de él quince variedades de carne, sin contar la caza, y mimamos la tierra de tal forma que le extraemos, además del cereal, quince variedades de verduras y hortalizas y más de una docena de variedades de vino.

Eso fue posible por la combinación de una tierra húmeda y el esfuerzo humano, por la simbiosis perfecta entre hombre y naturaleza. Y eso es justamente lo que produce la historia.

LA PRIMERA HISTORIA CONOCIDA Los primitivos nos dejaron vestigios y pruebas, pero no nos dejaron una historia que contar sino materiales que analizar. La primera historia contada, las primeras narraciones proceden de viajeros, pero sobre todo de los romanos que llegaron a Galicia en el siglo II a. C., aunque no se quedaron, sino que regresaron en el siglo I a. C. y definitivamente se instalaron en el siglo I de nuestra era.

Los historiadores y geógrafos romanos hablan de un pueblo al que llamaban los *callaeci*, estaban ubicados en los montes del noroeste de la Península, se dedicaban a la guerra y eran bravos y destemidos. Desconocemos si los *callaeci* (del que procedería *Galaecia* y después *Galicia*) constituyán un pueblo (como lo constituían los *grobios*, *árta-bros*, *nerios*, *celenos*, *límicos*, etc.) o si más bien era un conjunto de pueblos y los romanos utilizaron el colectivo *callaeci* para denominarlos. Si así fuese, estaría claro que los

romanos percibían, tras la diversidad de pueblos, una cierta unidad política o cultural.

El territorio gallego estaba ocupado, pues, por diversos pueblos (los *celenos*, los *grobios*, los *arrotrebas*, los *célticos*, etc.) cuyo origen no era necesariamente tribal. Cada uno de los pueblos tenía su territorio delimitado, pero los límites se agrandaban o se reducían de acuerdo con su capacidad bélica. La guerra contra los romanos y las alianzas que establecieron con los *astures* y *cántabros* revelan una organización interna y una preparación bélica no común. Los romanos los calificaron de *populi*. Pero había también unidades en cierto modo transversales (lo que los romanos llamaron *centuriae* y *gentilata-tes*) que posiblemente fuesen unidades entre fracciones de los *populi* para determinadas acciones, bélicas o económicas, explicables por la proximidad o vecindad territorial.

Que los *populi* tenían una organización interna se sabe por el esfuerzo de los romanos en diferenciar los dirigentes, aunque para eso empleasen una terminología romana que, a veces, puede confundir. Así, unas veces hablan de los *magistratus*, otras de *duces*, lo que revela la anteriormente citada organización y la necesidad de darles un nombre para su mejor comprensión.

La residencia habitual eran los *castros*, unidad con carácter defensivo, contra las fieras y los hombres, perteneciendo varios castros a un *populus*. La familia es ya la base de esta sociedad castreña.

A partir de estos datos, bien escasos, pero los únicos que tenemos, mas los conocimientos que proporcionan los hallazgos arqueológicos, los historiadores del siglo XIX mon-

taron una interpretación de la primitiva Galicia con los fundamentos siguientes: el pueblo celta, bien procedente de otras tierras o bien originario de la propia Galicia (Verea y Aguiar y Martínez Padín, dos historiadores de la primera mitad del siglo XIX), dominó a los demás pueblos, unificó su cultura, impuso la lengua celta y se organizó socialmente. Los celtas constituyeron el primer ejemplo de unidad cultural y política de Galicia.

Cuando llegaron los romanos, el pueblo celta resistió heroicamente y, vencidos al fin, fueron capaces de preservar su cultura e incluso su organización social durante la romanización. De tal forma la cultura celta marcó al pueblo gallego que, pasada la romanización, la llegada de los suevos significó el refuerzo del celtismo (por el supuesto origen germánico de dos pueblos -celta y suevo-) que, de este modo, se proyecta en el futuro marcando nuestra idiosincrasia para siempre.

De aquí procede el imaginario del celtismo como elemento nuclear en la primera teoría de la identidad gallega.

LA ROMANIZACIÓN La ocupación y dominación de Galicia durante cinco siglos marcó de forma bien notable e intensa nuestra personalidad colectiva.

Roma introdujo el latín, el latín que hablaban los soldados, los comerciantes y funcionarios, es decir, el latín popular. De este latín procede substancialmente el gallego, que aún conserva también reminiscencias de las lenguas más primitivas.

A través de Roma se introdujo también el cristianismo. Todo parece indicar que la evangelización de Galicia fue pausada pero pene-

tró fácilmente en la sociedad gracias a las estrategias de misionalización que aplicaron un criterio generoso para impartir el bautismo, seguramente sin exigir un adoctrinamiento previo. Exactamente como siglos después harán los misioneros en América, Asia y posiblemente en África. De este modo, el pueblo fue amoldando el cristianismo con su religiosidad primitiva, produciendo una especie de religión mestiza en la que aún hoy no es fácil separar los elementos estrictamente cristianos de los paganos. Siempre se comenta la acción pastoral de Martín de Braga, el de Dumio, que en el siglo XI vino a Galicia para extirpar los vestigios paganos en la población rural. Sin duda, San Martín debió quedar satisfecho de su trabajo pastoral, pero fue imposible la delimitación clara de la religiosidad cristiana y de la pagana.

Una vez que Roma explotó las minas gallegas en el ejercicio de una depredación justificada por la conquista y los elevados gastos que esta comportaba, tuvo que planificar las estrategias productivas de Galicia para asegurar la recaudación anual de los impuestos. Y esto sí que va a alterar radicalmente la estructura social gallega.

Fue necesario obligar a los habitantes de los castros a que los abandonaran, a que fuesen dejando la práctica de la guerra como elemento legitimador del orden social y se dedicases a la agricultura. Se debe, pues, a Roma la configuración del paisaje social de Galicia. Además de las pequeñas y escasas ciudades (Lugo es el ejemplo paradigmático, o Braga si consideramos que Galicia llegaba al río Douro) sedes del funcionariado, de los artesanos y de los campesinos con tierras

dentro del conjunto urbano, aparecieron las *villae*, unidades económicas agrícolas bajo el dominio y la dirección de los romanos, con trabajo esclavo, que se dedicaba a la producción intensiva e incluso extensiva y que fue donde aprendieron nuestros antepasados a trabajar y cultivar la tierra.

Empezaron a surgir también por aquel entonces las aldeas, pequeñas unidades de explotación agrícola a cargo de libertos y pequeños propietarios libres.

De Roma procede también la base administrativa en la que se integró eficazmente la primera organización eclesiástica.

Está claro que la presencia de Roma marcó de forma indeleble la configuración económica y social de Galicia.

LOS SUEVOS En el año 411 se instalaron en nuestro territorio los suevos, uno de los pueblos germánicos que, procedentes de Oriente y después de recorrer la Europa Central, aprovecharon la debilidad de Roma para penetrar en el Imperio y situarse en una zona que seguramente pocos les disputaban.

Su escaso número, compensado por la agresividad de sus fuerzas militares, explica que prefiriesen establecerse en Galicia mediante pactos para evitar la tensión que siempre suscitan los colonizadores. Una primera conversión al catolicismo por Reckiario en el año 448 y la definitiva por Teodoro en el año 559 eliminó una de las fuentes permanentes de conflictos en la sociedad. Es este Rey quien trae a San Martín para reevangelizar Galicia, porque los neoconversos querían acentuar la veracidad de su conversión imponiéndosela a los demás.

No debía de estar muy claro quien debía dirimir los conflictos intraeclesiales, lo que demuestra que el papado tardó en imponerse como centro de la unidad de la fe, porque Prisciliano, obispo de Ávila, con una serie de discípulos reevangelizó Galicia desde su doctrina teológica y social. Además de algunos puntos sobre la teología trinitaria que no coincidían con la tradición eclesiástica, parece ser que Prisciliano introducía una determinada carga social en su discurso doctrinal, no sabemos muy bien en qué dirección pero no será difícil suponerlo si, como se dice, lo seguían hombres y mujeres del pueblo. Estábamos aún en la dominación romana, con un obispado pro romano como Hidacio, el que parece indicar que al Imperio le debía preocupar aquél misionero que arrastraba a la gente y que tenía con él decenas de obispos, seguramente no tan pro romano como otros. El resultado fue que Prisciliano fue juzgado y ejecutado en Tréveris (Alemania) en el año 385.

En el año 585 los suevos y, por consiguiente Galicia, se sometieron a los visigodos, cuyos reyes eran ya fieles apoyos de la iglesia instalada en toda la Península.

EL DEFINITIVO AISLAMIENTO La caída del reino visigodo (711) y la conquista árabe cambiaron para siempre la historia de la Península. No sucedió lo mismo en el norte a donde los árabes o no llegaron o prefirieron no consolidar su presencia.

A Galicia llegan también los árabes, pero en el año 750 los beréberos deciden retirarse hacia el sur. En el año 755 resistimos a la expedición del gobernador de Córdoba Yusuf al-Fihro y a partir de este momento sólo nos afec-

tan algunas devastaciones o rápidas incursiones musulmanas con un objetivo depredatorio.

Estando los musulmanes a tanta distancia se fue consolidando el reino astur, del que formábamos parte, y dentro de Galicia se fue consolidando la hegemonía de los señoríos. Parte de estos señoríos fueron una derivación directa de los de la época visigoda. Otros procedían de la masiva emigración hacia el norte de los señores visigodos, a causa de la invasión árabe. La nobleza goda y muchos obispos de las zonas ocupadas se refugiaron en Galicia. Con ellos traían a sus siervos, parientes, reliquias de santos, códices, etc. Instalados en Galicia se asentaron, se apropiaron de tierras y reprodujeron el sistema de vida que tenían en sus lugares de origen.

Esta nobleza jugó un papel relevante en la reconquista iniciada por el rey astur y después por el rey astur-leonés. Colaboraron en la reconquista recibiendo nuevas tierras y privilegios, agrandando sus apellidos. Su voracidad los llevó a rebelarse con frecuencia en contra del rey astur-leonés, quizá porque no le reconocían la legitimidad real sabiendo como sabían que en sus inicios habían sido señores como ellos, aunque posteriormente asumieran la legitimidad de ser los sucesores de la realeza visigoda. El hecho es que entre el año 754 y hasta 1087 hubo catorce rebeliones.

Para sosegar Galicia y evitar las rebeliones, los reyes de León y después de Castilla fragmentaron el reino en tres: Castilla, León y Galicia. De este modo situaron en cada uno de los reinos los príncipes. Fue así como Galicia adquirió la categoría de reino y don Alfonso III, Ordoño II, Sánchez Ordóñez, Bermudo II, don García, etc., fueron reyes de Gali-

cia. Cuando en el año 1096 Alfonso VI, rey de Castilla, entregó el condado de Portugal al yerno, don Henrique de Borgoña, empezó a consumarse la autoría portuguesa que no concluyó hasta su independencia.

La independencia de Portugal significó, desde el punto de la geopolítica, el definitivo aislamiento de Galicia. Taponado el sur, a las costas de León y de Castilla, el reino de Galicia carece de cualquier proyección. A nadie le interesa ya ser rey de Galicia.

Pero si Galicia se retira del teatro de la guerra de reconquista, pedía proyectarse en otras direcciones. Y así lo hizo: primero fundando un centro de atracción religiosa que repercutió en toda Europa, segundo, dignificando y elevando su idioma a tal altura que el gallego se convirtió en los siglos XIII-XIV en el idioma de la más alta cultura.

SANTIAGO La *inventio* del cuerpo del Apóstol (820) a veinticinco kilómetros de la sede de Iria, en un bosque de una aldea llamada Libredón, produjo tantos beneficios a instituciones y personas que aún hoy es imposible saber a quien se debe atribuir la gloria de tal *inventio*. El rey de Asturias refuerza su legitimidad porque de forma bien visible Dios bendice su reino, la guerra contra los árabes encuentra un inesperado líder, Carlomagno y el Papa, empeñados en reconstruir el Sacro Romano Imperio, viene reforzada su idea porque el *locus sacrum* de Santiago se convierte en un centro internacional de peregrinación testimoniando la internacionalidad del proyecto imperial, un imperio sin fronteras. El humilde obispo de Iria, cuyo territorio está permanentemente amenazado por las incur-

siones por mar, encuentra la justificación para trasladar su diócesis hacia el interior e inicia una ascensión clerical meteórica que concluye cuando Gelmírez es nombrado arzobispo, metropolitano y obispo de una sede apostólica, como el Papa de Roma.

Galicia ahora es conocida en todo el mundo. Delegados pontificios, futuros papas, reyes, obispos, príncipes y grandes capitanes tienen que venir a Santiago, por lo menos una vez en la vida, para testificar cuanto le deben al Apóstol.

El immenso poder eclesiástico acumulado durante siglos en Santiago no se debe directamente a la Reconquista, como el poder de la iglesia de Toledo y más tarde la iglesia de Sevilla, se debe únicamente al señor Santiago que desde la retaguardia guía las victorias de las armas de Castilla.

Tal poder no deriva en una teocracia porque una poderosa nobleza gallega lo impide.

DE LA REVOLUCIÓN A LA DOMA DE GALICIA En el siglo XIV se produce un relevo en la aristocracia gallega causado por la muerte de don Pedro el Cruel y la ascensión de don Henrique, su hermano. Los caballeros de su corte resultan beneficiados por este relevo. Los Sarmiento, los Soutomaior, Andrade, Moscoso, Lemos, etc., se instalan en Galicia con sed de poder. Necesitan espacios económicos y sociales y todo está ya repartido. Roban riendas y propiedades a la iglesia, se apropián de los bienes comunes, imponiéndole al pueblo nuevos impuestos. Como escribió el P. Román: "En el reinado de Henrique IV había poca justicia en Castilla y ninguna en Galicia, por lo cual era necesario que cada

uno defendiese su casa y su vida con la lanza en la mano".

La pequeña nobleza y el pueblo, con el apoyo del bajo clero, inician las revueltas contra la tiranía de los nuevos señores: es la Fusquenlla o Guerra Irmandiña. Derriban castillos y fortalezas, símbolo del poder señorial. Pero no consta que falleciese ningún señor.

Terminada la revuelta, vencido el pueblo por la alianza señorial, los Reyes Católicos envían en el año 1480 a don Fernando Acuña y a García de Chinchilla, con la protección de trescientos lanceros mandados por Mudarra, para poner orden en Galicia.

Ajusticiado Pardo de Cela en el año 1483, muerto el conde de Camiña en 1486 (los dos nobles que resistieron los mandatos de los reyes), en el año 1487 visitan Galicia don Fernando y doña Isabel.

En Galicia los reyes sientan las bases de lo que después se llamará Estado Moderno. Establecen la Real Audiencia que no sólo ejercerá justicia sino que también gobernará Galicia bajo la presidencia del Capitán General, una especie de virrey. Depuran los títulos que la nobleza usurpaba sin derecho. Llevan a la mayor parte de los nobles con ellos proyectando su probada beligerancia en la guerra contra los árabes. Sientan, pues, las bases de una paz duradera. Pero la paz tiene costes elevados. Galicia queda atada para siempre al reino de Castilla, se queda sin voz propia en las Cortes, sometida a un virrey que, por ser casi siempre foráneo, no entiende ni el idioma ni las costumbres gallegas, bajo el control de una Audiencia, que por principio está regentada por ministros foráneos. Todo esto explica que sin necesidad de ninguna ley, el castellano fue-

se ocupando el espacio antes reservado al idioma gallego: en la vida administrativa, judicial, notarial, eclesiástica. El idioma gallego fue proscrito no por una ley que impidiese su uso sino por el poder castellano que lo impedía. Quedó relegado a lengua del pueblo.

En la frase ya célebre, Zurita resumía el control de Galicia por la corona de Castilla: Galicia fue "domada".

CONCIENCIA Y REIVINDICACIÓN DE GALICIA

Los pueblos se aclimatan a todo y pierden la conciencia de sus derechos hasta que alguien se los recuerda.

En el siglo XVIII algunos ilustrados (Sarmiento, Cornide, Lucas Labrada) al escribir sobre la necesidad de modernización de nuestra agricultura, del comercio y de la industria, denuncian ciertas políticas agresivas contra Galicia, como los privilegios a favor de los fomentadores catalanes que se sitúan en Galicia a costa de los fomentadores y marineros gallegos. También denuncian una política educativa que destierra el gallego.

Son voces puntuales, no hay aún un coro que reclame los derechos.

Cuando en el siglo XIX se impuso el régimen liberal, el centralismo administrativo acabó con cualquier esperanza de restitución de los derechos seculares de los antiguos reinos de España. El nuevo régimen partió el territorio español dividiéndolo en provincias. En la administración pública desaparecieron Galicia y Cataluña, por ejemplo, y en su lugar aparecieron las provincias.

Al mismo tiempo se impuso el objetivo de unificar culturalmente el Estado proscriptiendo las lenguas distintas al castellano en la enseñanza.

Frente a esta centralización se inició a media-

dos del siglo XIX la resistencia en el País Vasco, en Cataluña y en Galicia. Cada una de estas resistencias tiene sus componentes sociológicos, sus ideologías legitimadoras e incluso estílo propio.

En el País Vasco la lucha se concentra en la defensa de sus foros, bandera ya alzada en la primera guerra carlista, y posteriormente en un proceso cada vez más profundo y multiforme, no excluida la violencia.

En Cataluña son las clases medias, la intelectualidad, la pequeña burguesía y el pueblo los que constituyen una unidad formidable que se encara con el poder central y, a veces, con éxito.

En Galicia es la intelectualidad quien toma conciencia de la identidad gallega. Desde 1840 hasta hoy el galleguismo quiere ser la conciencia viva de los derechos: una cultura propia y que políticamente se reconozca esta identidad.

En la Segunda República, Cataluña y el País Vasco tuvieron estatuto propio de acuerdo con la constitución de 1931. Galicia redactó el Estatuto y lo plebiscitó, incluso tomó *status parlamentario*, pero la guerra impidió su aprobación.

La vigente constitución resolvía un problema histórico que el liberalismo fuera incapaz de solucionar. Problema histórico que en realidad sólo afectaba a tres comunidades. Una supuesta igualdad distributiva y, sobre todo, los intereses políticos determinaron que se generalizase el modelo autonómico para todo el territorio, incluso para aquellos territorios sin vocación autonómica. De esta forma la autonomía fue concebida como un instrumento de descentralización generalizado en vez de ser un sistema que amparase y canalizase las demandas objetivas e históricas de autogobierno.

Lengua gallega ¿pórtico derribado?

HENRIQUE MONTEAGUDO

Universidade
de Santiago
de Compostela

¿Que diríamos se o Estado mandase derrubar o Pórtico da Glória? Pois eu digo que o noso idioma é unha obra de arte mil veces superior á obra do mestre Mateo. Creouna o xenio inviolable do noso pobo e labrouna o amor, a dor e a ledicia de moitísimas xeracións. Unha lingua é máis que unha obra de arte: é matriz inagotable de obras de arte.

Alfonso Daniel Rodríguez Castelao,
Sempre en Galiza.

LA EDAD MEDIA: EMERGENCIA Y ESPLendor En las últimas décadas del siglo XII, cuando el maestro Mateo ultimaba el ‘Pórtico de la Glória’ de la catedral de Santiago, se producían los primeros intentos de escritura en gallego. Empezaba por aquel entonces a cristalizar, tinta y pergamino (mediante soporte más sólido y permanente que el inapresable sonido del habla), un romance brotado de la vieja matriz latina. Ese romance emergente afirmaría su individualidad a lo largo del siglo XIII, a través de la escritura pero también gracias a un cultivo poético que rebosó ampliamente sus fronteras nativas. A finales del siglo XIII, en las *Regles de Trobar*, un tratado trovadoresco redactado en occitano por Jofre de Foixà (erudito catalán que trabajaba en la corte de Sicilia), se consigna por primera vez el nombre propio de ese romance: el ‘gallego’. No mucho más tarde, en la primera mitad del siglo XIV, el infante don Juan Manuel –el famoso autor de *El conde Lucanor*–, en el relato de una anécdota relacionada con su

padre, deja entrever que el arzobispo de Compostela Rodrigo de Padrón hablaba *su lenguaje gallego*. Era esta una denominación, pues, que ya debía estar asentada, y que revela la conciencia de la identidad de un idioma distinto. Algo que también documenta la colección de textos hagiográficos conocida con el nombre *Milagres de Santiago*, trasladada al gallego (en Compostela?) hacia principios del siglo XV, al traducir a *lingoagē galego* cierta expresión hebraica.

Mucho se ha debatido sobre el área de origen de ese *lingoagē galego* y sobre su relación con el *lingoagē de Portugal*, con el que es habitualmente identificado. Cuestión esta de muy difícil resolución, y que dio (y aún da) pie a discusiones viciadas de raíz por preconceptos nacionalistas al norte y al sur del Miño –pues la lengua constituye, no menos en Portugal de lo que en Galicia, uno de los más poderosos símbolos de identidad colectiva. En realidad, los elementos de juicio que poseemos sólo permiten hacernos una idea aproximada, bastante disipada, de la probable área originaria del *gallego*, que se situaría en el territorio portugués al norte del río Duero y en el actual territorio lingüístico gallego (Galicia administrativa más los territorios limítrofes de Asturias, León y Zamora). La denominación *gallego* es la más oportuna para el romance surgido ahí, pues ese era, originariamente, el territorio que comprendía la primitiva *Gallaecia*, la *Gallaecia Magna*. Ya que después, tan gallego era el hablar neolatino de Braga, Chaves o Caminha como el de Vilafranca, Betanzos o Pontevedra. Sucedió que el proto-romance galaico se extendió, con la Reconquista, hacia el sur, despla-

zando ahí los romances lusitanos (de tipo mozárabe), estrechamente emparentados con aquel. Y ocurrió también que al sur del Miño fue creado el Condado de Portugal, y que este, en el segundo tercio del siglo XII, se convirtió en Reino independiente, que gravitó alrededor de unos centros políticos y culturales (Lisboa, Coimbra), situados al sur del territorio de la Gallaecia originaria.

En la lucha por afirmarse frente a la corona gallego-astur-leonesa rival (donde se integraba la Galicia restricta), y al mismo tiempo arrebatar del dominio musulmán los territorios del sur, el incipiente Reino de Portugal se reveló como una entidad dinámica y emprededora. Fue en territorio ya políticamente portugués donde se empezó a escribir en romance gallego, quizás porque ahí se empezó a gestar antes de lo que en la Galicia propiamente dicha una cultura aristocrática relativamente autónoma sobre la clerical. Sea como fuere, a lo largo del siglo XIII Galicia y Portugal repartieron, entre ellas y con la Hispania central (en especial con la corte real de Castilla y León), un fenómeno literario-cultural de importancia y brillantez extraordinarias, expresado en el romance occidental: la lírica trovadoresca. Si se acepta la deposición de Jofre de Foixà, la lengua de expresión de esta escuela lírica era conocida como '*gallego*'. Pero los avatares de la historia quisieron que todo testimonio de esa corriente literaria-musical se extraviase durante siglos; y le correspondió a la erudición decimonónica rescatar los restos del naufragio. Era la época de nacimiento de las '*filologías nacionales*', gestadas en las Universidades públicas de los distintos países de Europa e impulsas

das por los Estados liberales en vías de consolidación y en la búsqueda de su legitimación como naciones.

La Filología portuguesa mal podía aceptar que la lengua ‘nacional’ hundiera sus raíces en territorio extranjero, y apenas soportaba que la primera manifestación del ‘genio de la nacionalidad’, la lírica trovadoresca, no fuese estrictamente lusitano. Del compromiso entre los tercos hechos medievales y los anhelos lusitanos decimonónicas nació el ‘gallego-portugués’, denominación aplicada a aquel romance emergente y al correspondiente movimiento literario-cultural.

En cuanto a la lírica trovadoresca, no es fácil vislumbrar estrictamente la contribución gallega del portugués. Sabemos que en su génesis y desarrollo fue decisivo el papel de las cortes en la pequeña nobleza rural, gallega y del norte de Portugal, pero no se puede olvidar la participación de los aristócratas vascos, castellanos y leoneses, ni rebajar la importancia de las cortes regias de Portugal y Castilla y León. Alfonso X, autor de fulgidas cantigas que lo convierten en un espléndido trovador profano, es el ‘autor’ de las *Cantigas de Santa María*, la más importante colección mariana de la Europa medieval. Por lo tanto queda claro que al menos en un lugar en el que el idioma empleado es el de los ‘gallegos’, al relatar Alfonso que su padre Fernando III tenía gran aprecio por una *donezyña* (aún es hoy el nombre que recibe en parte de Galicia, en otros lugares la llaman ‘donicela’), siente la necesidad de aclararle al público, mayoritariamente castellanohablante, que ese era el nombre de “hēa bestiola a que chaman [así] os galegos”.

El siglo XIII es, pues, la centuria de oro de la poesía gallega medieval. Con el mismo título, el siglo XIV se podría considerar una centuria de plata de la prosa, pues, a juzgar por los testimonios que llegaron a nosotros, el cultivo de esta es más que notable. Los generos ensayados fueron la historiografía, tanto la peninsular (*Crónica geral* y *Crónica de Castela*) como la universal (*Geral* y *Grande Estoria*) y la local (*Crónica de Santa María de Iria*), la materia de Troya (*História troyana* y *Crónica troyana*), la materia de Bretaña (*Livro de Tristán*), la hagiografía y la materia de Francia (*Milagres de Santiago*) y la albeitería (*Tratado de Albeitaría*). También fueron volcadas al gallego repetidamente las *Sete partidas* alfonsinas y un tratado sobre *Flores do Dereito*. Pero prácticamente toda la prosa medieval, literaria o no literaria, es trasladada, del castellano, del latín o del francés, lo que no le resta interés lingüístico, pero si valor literario/cultural.

Por otra parte, desde mediados del siglo XIII hasta el primer tercio del siglo XVI, el gallego fue la lengua instrumental y administrativa de uso corriente, de lo que queda abundante muestra en archivos; se ha calculado que la documentación medieval gallega es la segunda en volumen de la península. Pero así como el romance del país tuvo que abrirse camino desafiando primero el monopolio sobre la lengua escrita del latín, más tarde (desde la segunda mitad del siglo XIV) hubo de hacer frente a la competencia cada vez más severa del castellano. La resistencia fue dura, pero la intromisión del castellano, que se dejó sentir con fuerza en el siglo XV, culminó antes de la mitad del siglo

XVI con el práctico confinamiento del gallego en los límites de la expresión oral en el ámbito doméstico.

EL RENACIMIENTO. GALLEGO Y PORTUGUÉS Mientras tanto, el Reino de Portugal afirmaba su independencia, y los monarcas y los aristócratas lusitanos apremiaban el cultivo del *lingoagē de Portugal*. Desde la mitad del siglo XIV, extinguido el fenómeno trovadoresco, los idiomas del norte y del sur del Miño emprendían una deriva francamente divergente. Hacia mediados del siglo XV, el Marqués de Santillana, al dar noticias sobre la antigua tradición trovadoresca en su *Carta prohemio al Condestable de Portugal* afirmaba “non ha mucho tiempo qualesquier dezidores e trobadores destas partes, agora fuessen castellanos, andaluçes o de la Estremadura, todas sus obras componían en lengua gallega o portuguesa”. Se transluce aquí una denominación doble pero aún así más o menos sinónima, que no tardará en bifurcarse. El gallego, sumergido en la decadencia, ya no podrá aprovechar aquella poderosísima tecnología para la difusión de la lengua escrita que se propagó por Europa en la segunda mitad del siglo XV, que llegó a Galicia a finales del mismo y que aquí durante el siglo XVI sólo sirvió al latín y al castellano: la imprenta.

Como es sabido, en el terreno lingüístico el Renacimiento no es sólo el tiempo de la recuperación de un latín depurado, sino también de la dignificación y cultivo de los idiomas vernáculos, precisamente favorecidos por la aparición de la imprenta. Así pasó también en Portugal, y durante el siglo XVI se

redactan y se imprimen los primeros tratados gramaticales y lingüísticos del portugués: A *grammática da lingoagem portuguesa* (1536) de Fernão d’Oliveira, la *Grammatica da lingua Portuguesa* (1540) de João de Barros y también la *Orthographia da Lingoa Portugueza* (1576) y la *Origem da lingua portugueza* (1606) de Duarte Nunes de Leão. Si todas estas obras dan por supuesto, más o menos implícitamente, la escisión de las lenguas al norte y al sur del Miño, la última de las citadas contiene lo que podemos considerar primera declaración explícita de independencia del portugués con respecto al gallego, en estos términos:

[as linguas de Galiza e Portugal] erão antigamente quasi hēa mesma, nas palavras e nos diptongos e na pronunciaçō que as outras partes de Hespanha não tem. Da qual lingoa Gallega a Portuguesa se aventurejou tanto, quanto na copia e na elegancia della vemos. O que se causou por em Portugal haver Reis e corte, que he a officina onde os vocabulos se forjão e pulem, e onde manão pera os outros homēs, o que nunca houve em Galliza.

Gramático del Renacimiento, un período caracterizado por una aguda conciencia de los prerrequisitos históricos y culturales que crearon las condiciones de elevación de las lenguas vulgares, Duarte Nunes señalaba la importancia del poder político en la promoción y cultivo del portugués, un poder del que carecía el gallego. Sobre esa altura, hacia finales del siglo XVI, Portugal había culminado el gran ciclo de los ‘descubrimientos’, la exploración de Ultramar, seguida de expansión, que abriría a la lengua portuguesa las

rutas de Brasil, de África y de Extremo Oriente. Por el contrario, el gallego, sumergido en las tinieblas de sus siglos oscuros (las tres centurias de casi total silencio literario: XVI, XVII y XVIII), disminuido y arrinconado en su territorio originario, contemplaba el florecimiento y prodigiosa proliferación de su hermano gemelo, el portugués, que aún se afirmaría en las centurias siguientes.

SIGLOS OSCUROS E 'INVENCIÓN' DEL GALLEGUEO CONTEMPORÁNEO La pérdida del cultivo literario y la exclusión de los ámbitos de uso público y formal, monopolizados por el castellano (al lado de la lengua sabia, el latín), desde el siglo XVI, colocó el gallego en la vía de la decadencia cultural y el des prestigio social. La primera voz que se alza en contra de la postración del idioma del país, denunciando el 'desprecio' de propios y ajenos por la antigua lengua de Galicia, es la de un fraile ilustrado que pasó la mayor parte de su vida lejos de la patria, Martín Sarmiento (1696-1772). Estudioso empujado por una curiosidad universal e insaciable, el sabio gallego constituye una de las mayores figuras de la Ilustración española, no menor que su paisano, maestro y amigo Benito Jerónimo Feijoo, de quien fue estrecho colaborador. Sarmiento se acercó al idioma gallego movido más bien por interés anticuario, relacionado con sus investigaciones etimológicas sobre el castellano. Pero poco a poco, el idioma gallego pasó de ocupar un lugar subsidiario a convertirse en el centro de sus preocupaciones, al mismo tiempo que su acercamiento a la lengua del país resbalaba desde el terreno erudito (filológico) hacia el rei-

vindicativo (histórico-social). De esta forma, Sarmiento, que es justamente considerado como un precursor de la Lingüística históri-co-comparada, goza de reconocimiento universal como fundador de la Filología galle-ga, pero sobre todo, en lo que interesa aquí, sentó los cimientos y diseñó las líneas maes-tras del ideario idiomático del galleguismo.

Sarmiento fue el gran despertador de la conciencia lingüística de Galicia, que había admitido como un fenómeno natural la reduc-ción del gallego a la condición de dialecto oral y a su subordinación al castellano. El fraile reivindicó la lingüicidad y dignidad del idio-ma propio, del que, a pesar de ser sólo habla-do y popular, ponderó la pureza, armonía, antiguedad y nobleza. En esta línea, cons-truyó el discurso de la historicidad del galle-go, argumentando su derivación directa del latín, y elaborando el relato de su continui-dad histórica, relato en el que Sarmiento pone de relieve su condición de lengua culta y escrita en la Edad Media (sus hallazgos documentales y adivinaciones en este terre-no fueron decisivos) y la explicación de su decadencia posterior provocada por causas sociopolíticas inducidas desde el exterior. A la luz de esto, el fraile impugnó la postración del idioma y defendió con energía su restau-ración en la enseñanza, en los servicios reli-giosos y en la administración civil. Por todo lo dicho, no resulta descabellado considerar a Sarmiento como el 'inventor' del gallego contemporáneo, invención que el realiza en un doble movimiento de afirmación, frente al castellano y frente al portugués.

En la vindicación sarmentina de la digni-dad del habla común y de la literatura oral

se transluce de una manera más o menos evidente un nuevo sujeto colectivo (el pueblo gallego) y lleva implícita una consideración del idioma como elemento identificador de esa colectividad. Esto constituye una anticipación, no por vaga menos notable, del ideario cultural, lingüístico y literario del Romanticismo. De hecho, las reivindicaciones y propuestas para el idioma gallego formuladas por Sarmiento suponen un claro antícpio del Rexurdimento decimonónico, y sus ideas constituyen toda una interpelación al país gallego para que tome conciencia de sí mismo, de sus intereses, de su cultura propia y de su lengua.

DEL REXURDIMENTO A LA XERACIÓN

NÓS Después de largas décadas en las que el fuego encendido por Sarmiento se mantuviera apenas como una llama pestañeante, a mediados del siglo XIX el juez pontevedrés Juan Manuel Pintos recoge la llama y enciende una anorcha esplendorosa, que alumbría el punto del Rexurdimento. En 1853 sale de la imprenta *A Gaita Gallega*, el primer manual de aprendizaje del gallego, desplegado al hilo de un fulgente diálogo bilingüe (entre un aprendiz foráneo y un viejo gaitero), adornado con muestras de composiciones literarias de distinta hechura y tono, con que se intenta mostrar la capacidad del gallego para la expresión culta, y salpicado de regia doctrina en defensa del idioma del país. Pintos denuncia la poca valoración de los propios gallegos hacia su idioma en palabras de un aprendiz forastero:

Aquí mismo, aquí en Galicia
A doctorcillos de pelos
Les oí que su idioma
Es tosco lenguaje, y feo,
Impropio de gente fina,
Reservado a los paletos.
Que por lo mismo no hay libros
Que espliquen ese dialecto,
Ni quiere escribir en él
Ninguno que tenga seso;
Por lo cual ya no me admira
Que algunos, viendo ese genio
En los gallegos, los tengan
Por cuitadiños y necios,
Lo cual no consentiría
Ningún otro en su pellejo.

La irritada respuesta del Gaitero no se limita a la condena de esa actitud que justifica la desidia del idioma, pero teje una enfervorizada apología del idioma y todo un programa de dignificación y promoción que será, en las décadas posteriores, el programa del Rexurdimento:

[...] É verdá que hoje non usan
o noso idioma galego
para leis nin escrituras
nas oficinas nin templos
nin poñen declaracíons ,
nin estenden testamentos,
de maneira que a mil probes
lles meten gato por coello.
Mais isto ten outro rabo,
que enrosca asoballamento,
quen conta desfolalo
e desroscaloo tempo.

[...] Escriban todos que saben
o noso idioma galego
fáganse dimpois apuntes
o mellor sempre escollendo,
redondéese a linguaxe
como todos más fixeron,
que gramáticas dimpois
e dicionarios a centos
veredos polos mercados
e nas tendas dos libreiros.

Como suele pasar en casos semejantes, el *Rexurdimento* supuso la cristalización de un plan de dignificación y promoción del idioma propio como parte de un proyecto de (re)construcción de una identidad colectiva asfixiada, pero los promotores del *Rexurdimento* se expresaron mayoritariamente en castellano. La tarea de recuperación de la lengua había empezado por los tres frentes acostumbrados. Cosecha, estudio y difusión de la literatura popular de tradición oral (no hay que olvidar que el siglo XIX es el de la invención del *folk-lore*). A partir de la imitación y recreación de la literatura de inspiración popular, elaboración de discursos poéticos individuales, progresivamente más cultos y refinados. Finalmente, desarrollo de un aparato de disciplina, sistematización y adaptación del propio instrumento lingüístico. En cuanto al primer aspecto, sobresale el *Cancionero Popular Gallego*, de J. Pérez Balles-teros (1885-87?). En cuanto al segundo, es muy notable la evolución que supone la obra de la propia Rosalía de Castro, desde los folclorizantes *Cantares Gallegos* hasta las muy variadas *Follas Novas* (que también incluyen

piezas folclorizantes, pero sobre todo contienen poesía intimista, metafísica y social). Finalmente, en cuanto al tercer aspecto, hay que destacar la *Gramática gallega* de J. A. Saco Arce (1868), el *Diccionario Gallego-Castellano*, de M. Valladares Núñez (1884) y fundación de la Real Academia Gallega (1905), impulsada por Curros Enríquez desde el des-
tierro cubano.

Un hecho de gran importancia en el *Rexurdimento gallego* fue el descubrimiento por parte de la incipiente erudición filológica europea, de la poesía lírica medieval, particularmente de los tres cancioneros trovadorescos. El *Cancionero da Ajuda* fue el primero en ser rescatado y editado, precisamente por encontrarse en Portugal: la monumental edición de la filóloga germano-portuguesa Carolina Michælis de Vasconcellos, que vio la luz en 1902, constituye todo un hito. Ahora bien, resultaron mucho más influyentes los hallazgos de los dos apógrafos italianos, copiados en el siglo XVI y custodiados en la Biblioteca Apostólica Vaticana y en la de los condes de Brancuti. Las ediciones de Ernesto Monaci (1875) y Enrico Molteni (1880), pero sobre todo la de Theophilo Bra-ga (1878), rápidamente conocidas en Galicia, causaron enorme revuelo. Únase a esto la recuperación de textos en prosa literaria (*Crónica de Iria*, *Milagres de Santiago*) y documentación medieval gallega ('Colección diplomática' de *Galicia Histórica, Galicia Diplomática*). El redescubrimiento de la literatura medieval en gallego (en una época que valorizaba extraordinariamente la Edad Media como germen de las nacionalidades) tuvo un impacto en la conciencia idiomática

difícil de exagerar, pues dotó al gallego de profundidad histórica y lo nimbó de prestigio cultural. De esta manera, la imagen de la lengua se transformó profundamente, por lo menos a ojos de los eruditos y de los sectores más cultos: el humilde idioma popular se convirtió de repente en dignificada lengua aristocrática.

Por otro lado, el descubrimiento de la literatura medieval reafirmó la noción, hasta entonces un tanto borrosa, de un origen común del gallego y del portugués, distinto al castellano. La identidad esencial del gallego y el portugués servirá de poderoso argumento a los defensores de la promoción del gallego, básicamente por dos motivos. En primer lugar, la diversa fortuna histórica del portugués (idioma oficial y plenamente desarrollado) y del gallego ponía de relevo que la postración de este no era debida a ningún defecto intrínseco al idioma (hoy este argumento sonaría disparatado o incluso ridículo, pero por aquel entonces era muy manejado) junto a las circunstancias históricas; por tanto, la decadencia era reversible, siempre que se modificasen los factores circunstanciales que habían provocado. En segundo lugar, la identidad de origen del gallego y el portugués permitía proyectar un destino común, de manera que el gallego pasaría de ser un dialecto provincial a convertirse en idioma de circulación internacional. Ya que así, la hermandad gallego-portuguesa y la articulación del gallego en el ámbito de la comunicación lusitana pasaron a formar parte del núcleo del proyecto galleguista.

Manuel Murguía, el historiador e ideólogo que formuló de una manera más cabal la teo-

ría de la identidad gallega en las claves decidimonómicas, fue también el principal impulsor de la conversión del idioma en uno de los principales signos de aquella identidad. Sus posiciones al respecto están desarrolladas en distintos lugares (sobre todo, en el primer volumen de su auroral *Historia de Galicia*, 1866), pero en el parlamento de la inauguración de los juegos florales de Tui las expuso con singular fuerza elocutiva:

¡O noso idioma! O que falaron os nosos pais e imos esquencendo, o que falan os aldeáns e nos achamos a punto de non entender; aquel en que cantaron reis e trovadores; o que, fillo maior da patria galega, nola conservou e conserva como un don da providencia; o que áinda ten nos nosos labres as dozuras eternas e acentos que van ao corazón; o que agora oídes coma se fose un himno relixioso. O fermoso, o nobre idioma que do outro lado [do Miño] é lingua oficial que serve a máis de vinte millóns de homes e ten unha literatura representada polos nomes gloriosos de Camoens e Vieira, de Garret e de Herculano; o galego, enfin, que é o que nos dá dereito á enteira posesión da terra en que fomos nados, que nos di que pois somos un pobo distinto, debemos selo; que nos promete o porvir que procuramos, e nos dá a certeza de que ha de ser fecundo en bens para todos. Nel, coma en vaso sagrado en que se axuntan todos os perfumes, áchanse os principais elementos da nosa nacionalidade, de novo negada e áinda máis, escarnecida. [...] Lingua distinta -di o aforismo político-acusa distinta nacionalidade. Digámolo nós tamén, se nos cómpre, con maior firmeza áinda, e poñamos de nós o que faga falla para que sexa para sempre esta lingua en consonancia co noso espírito. (Discurso en los Juegos Florales de Tui, 1891).

Así, una lengua que se cultiva exclusivamente en la poesía no puede aspirar a convertirse en idioma nacional efectivo. La prueba de fuego para conseguirlo reside en la prosa, empezando por los géneros ficcionales (en particular la novela, género típicamente burgués y moderno) pero siguiendo por los no ficcionales, desde el ensayo hasta la prosa científica, pasando por la didáctica, la epistolar y la informativa. Y esto implica también ganar ámbitos comunicativos orales: la conversación formal, la elocuencia cívica y religiosa y la oratoria académica. En el legado del *Rexurdimento*, estos capítulos habían quedado prácticamente en blanco. Las generaciones galleguistas que maduraron entre 1915 y 1936 empezaron a sentir eso como vacíos que apremiaba llenar, y por eso lanzaron un nuevo programa de revitalización del idioma del país: el gallego debía convertirse en una lengua nacional, esto es, una lengua plenifuncional y moderna. La empresa era titánica, pero los talentos que pusieron manos a la obra estuvieron a la altura del desafío, no sólo o no tanto por su competencia personal, sino porque consiguieron activar, articular y canalizar un amplio abanico de anhelos, esfuerzos y colaboraciones de variado tipo, que iban desde lo estrictamente artístico a lo puramente político.

Hoy suenan los nombres de las individualidades más destacadas (Vicente Risco, Ramón Otero Pedrayo, Daniel Rodríguez Castelao) con sus brillantes obras literarias, y, como mucho, las iniciativas colectivas más fructíferas, tal como el boletín informativo *A Nosa Terra*, la revista cultural *Nós*, los diarios *Galicia* y *El Pueblo Gallego*, la editorial 'Nós', las

colecciones 'Céltiga' y 'Lar', el Seminario de Estudios Galegos, las 'Irmandades da Fala' y el Partido Galeguista, el Estatuto de Autonomía de Galicia... Pero lo verdaderamente significativo fue la forma de trabajo colectivo, programático y organizado, la tensión por involucrar en él a sectores sociales cada vez más amplios y diversificados, la capacidad para hacerse presente en el conjunto del país y para señalarse metas y rutas propias. En cuanto al idioma, en realidad el gallego literario y culto contemporáneo se funda en este período; igualmente, por aquel entonces queda formulado el programa completo para la rehabilitación del idioma del país. Una obra, al mismo tiempo testigo y testamento, resume todo lo que llevamos dicho: *Sempre en Galiza*, que vio la luz en 1944 en la capital de la Galicia desterrada, Buenos Aires. De ella sacamos el epígrafe con el que iniciamos el presente texto.

Larga noche de piedra La represión desencadenada durante la Guerra Civil y la Dictadura buscaba, entre otras cosas, el silenciamiento del idioma gallego, objetivo conseguido casi totalmente durante más de una década. De primeras, lo que se pretendía no era erradicar sin más el gallego, pretensión quimérica incluso para un régimen totalitario. Era suficiente con suprimir los elementos que permitían su producción como lengua de cultura, relegándolo nuevamente a la condición de dialecto 'vulgar'. Esto se encontraba formulado de una manera explícita por los ideólogos y dirigentes franquistas, pero tampoco era imprescindible insistir demasiado: el objetivo se conseguía mediante la

represión sistemática de toda manifestación o iniciativa cívica de matiz democrático (tuviése cariz social, político o cultural) y la persecución de sus impulsores. El resultado es conocido: confiscación, disolución o cierre de editoriales y publicaciones, instituciones y asociaciones de todo tipo, asesinatos, encarcelamientos, destituciones, represalias, des tierras... La flor y nata de la sociedad y la cultura gallegas padeció directamente las consecuencias, y la expresión pública culta en gallego quedó borrada del mapa.

Después del desmantelamiento por las fuerzas represivas de los brotes de actividad política disidente organizados en el interior, en la década de los cincuenta se empieza a articular una línea de resistencia cultural, al amparo de la cual se producirá una lenta recuperación de la literatura gallega. El papel protagonista le corresponde al grupo Galaxia, fundador de la editorial del mismo nombre (1950) y promotor, entre otras publicaciones, de *Grial. Revista Galega de Cultura*, que, después de una efímera aparición, rápidamente abortada por la censura (1953), consigue salir de manera regular (a partir de 1963) y así consolidarse como un elemento de referencia y articulador del ámbito cultural gallego. Galaxia se constituye como un puente entre las generaciones de anteguerra y las de posguerra, y ofrece una vía para los escritores, maduros y jóvenes, en el interior y en el exilio, que mantienen viva la llama del cultivo del idioma. En particular, recupera voces que habían empezado a expresarse en la preguerra, como Eduardo Blanco-Amor y Álvaro Cunqueiro. La propia generación Galaxia (Ramón Piñeiro, Domingo García-Sabell, Fran-

cisco Fernández del Riego) ofreció una contribución espléndida a la cultura y la lengua gallegas a través de su género preferido: el ensayo. Ya en los años sesenta, sobresale la promoción conocida como 'Nova narrativa galega', que se dio a conocer a través de la colección 'Illa Nova', formada por jóvenes universitarios que maduraron en la España franquista, y que garantizaban la continuidad de la tradición cultural gallega.

Pero los años sesenta son también los de la fundación de grupos de oposición política, sobre todo nacionalistas, de creación de asociaciones culturales que van surgiendo un poco por toda Galicia y que acaban por formar un amplio y activo frente cultural, de organización de núcleos cristianos galleguitas que, al abrigo del Concilio Vaticano II, abogan por la galleguización de la liturgia; al final de la década estalla la contestación universitaria y con ella la canción protesta (grupo 'Voces ceibes'). La lengua de expresión pública de todo este magma de iniciativas es el gallego, que se convierte así en emblema del compromiso democrático y de la lucha antifranquista. A pesar de todos los obstáculos, el gallego empieza de nuevo a abrirse paso no sólo como idioma literario, sino como vehículo de comunicación pública de los sectores más dinámicos de la sociedad.

Al mismo tiempo los procesos sociales de fondo eran nítidamente desfavorables para el idioma del país. En primer lugar, la política económica autárquica del régimen hasta los años sesenta, y después de esta fecha el papel absolutamente subsidiario reservado a Galicia en el sistema económico español, supusieron el empobrecimiento de amplios

sectores de la población, y en particular la ruina del campo gallego, que en las dos décadas que van de 1950 a 1970 expulsó cantidades ingentes de excedentes demográficos. De esta manera, la sociedad y la cultura rurales, que constituyan el hábitat natural y el último de refugio para la lengua gallega, sufrió un grave deterioro, y el propio idioma vio severamente erosionada su base demográfica (los emigrantes hablaban gallego). En segundo lugar, el aparato educativo, imbuido de una ideología estrictamente uniformista y unas prácticas abiertamente represivas, incorporó con mayor eficacia y durante más tiempo sectores sociales escasamente integrados (como la población campesina). Finalmente, se incrementó muy notablemente la penetración e influencia de los medios de comunicación de masas: la radio, y más tarde la televisión, se revelaron como poderosísimos instrumentos de moldeamiento lingüístico y cultural de amplios sectores de la población.

Con todo lo dicho, a mediados de la década de los setenta, las expectativas de futuro del idioma gallego eran muy oscuras, como pone de relieve, ya en su título, una obra emblemática de ese período: *Informe –dramático– sobre la lengua gallega* (1973). El diagnóstico apuntaba al desprecio social del idioma, todo un síntoma de la identidad negativa de la colectividad gallega: el desprecio del idioma propio, derivado de la poca valoración por parte de los ajenos, que impugnara Sarmiento como signo de sumisión y reducción; o de la estigmatización social que denunciara Pintos en palabras antes reproducidas. La lengua, por el con-

trario, constituía el emblema metafórico, en positivo o en negativo, de la identidad de un pueblo.

El gallego oficial: ¿amanecer o anochecer?

Después de la transición democrática, la instauración de la autonomía y la organización de las correspondientes instituciones de autogobierno, cambia de una forma fundamental el estatuto político del idioma gallego. La Constitución de 1978 abre el camino para la (co)oficialidad de los idiomas periféricos, y el Estatuto de autonomía de 1980 consagra esa co-oficialidad, al mismo tiempo que declara el gallego como 'lengua propia' de Galicia. La Ley de Normalización Lingüística de 1983 dibuja el marco legal básico y estipula las grandes líneas por donde debe discurrir la política lingüística gallega en una serie de sectores clave: las administraciones públicas, la enseñanza y los medios de comunicación de titularidad autonómica. Además, contiene un mandato normalizador para el gobierno autónomo que lo compromete a defender y promover el idioma del país. En 1985 se creaba la Compañía de Radiotelevisión de Galicia, y el año 1986 empezaban las emisiones regulares de la Televisión de Galicia. En 1988 se aprueba una Ley de Uso del Gallego en la Administración Local y, en todos esos años, se sucedían medidas gubernamentales destinadas a asegurar una progresiva presencia del gallego en el sistema educativo.

Todo lo dicho hasta el momento tuvo un lógico impacto en la presencia pública del idioma, por escrito y oralmente: señalemos a título orientativo que las emisiones de la Radio Galega y de la TVG tienen como len-

gua habitual el gallego, y son seguidas por un amplio sector de la audiencia, el Parlamento de Galicia desarrolla toda su actividad en el idioma del país, y que este es de uso preferente en las publicaciones oficiales (como el *Diario Oficial de Galicia*, que difunde la edición en gallego). La enseñanza obligatoria de la lengua y la literatura gallegas en todos los centros de enseñanza básica (histórica y coetánea) en idioma gallego, y una mayor familiaridad de los estudiantes con el idioma del país, un idioma que la mayoría de jóvenes saben ahora leer y escribir –con mayor o menor soltura y corrección. En 1984, sólo el 20% de los adultos de medio urbano y semi-urbano se declaraban capaces de escribir en gallego, en 1998 el porcentaje ascendía al 53% del conjunto de la población. La producción editorial en idioma gallego creció espectacularmente de 1980 a 2000, tanto en cifras (en 1980 se editaron 187 títulos, en 2000 la cifra ascendió a 1.266; también se incrementaron las tiradas) como en el espectro de temas abarcados y del tipo de publicaciones.

La literatura en gallego está viviendo en una nueva edad dorada, gracias a la contribución de autores de distintas generaciones, que por vez primera desde la pre-guerra, puede convivir entre ellos y comunicarse con un público relativamente amplio. Algunos de estos escritores consiguen amplia difusión internacional, gracias a las traducciones al castellano y otras lenguas (Manuel Rivas, Suso de Toro), pero esto no implica demérito de los que tienen una difusión más restringida (Xosé L. Méndez Ferrín, Carlos Casares, Xavier Alcalá...) o los que sólo son leídos en Galicia

(especialmente los poetas: Manuel María, Xohana Torres, Xosé María Álvarez Cáccamo...). Destaca el impulso de la literatura infantil y juvenil, con autores traducidos y premiados en varios países (Fina Casalderrey, Agustín Fernández Paz...). El Centro Dramático Gallego, fundado en 1984, mantiene una programación ininterrumpida en lengua gallega desde 1984, lo que permitió estabilizar un público fiel y un amplio cuadro de actores competente y profesionalizado. Se está vislumbrando un cada vez más dinámico sector audiovisual, y el gallego tiene una presencia no despreciable en los nuevos medios de comunicación, en particular en los relacionados con las nuevas tecnologías (Internet).

Después de un largo proceso de decantación, se está precipitando una variedad modelo del gallego culto, tanto para el habla como para la escrita, que cuenta con instituciones propias de regulación y cultivo (Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega), con un cuerpo sólido de usuarios (escritores, profesores y estudiantes, periodistas, pero también gente corriente y de diversas profesiones), y con medios para su difusión y aprendizaje –incluidas herramientas cada vez más abundantes y afinadas (gramáticas, diccionarios, correctores automáticos, manuales de dudas...). Existe, pues un proceso político-cultural de recuperación y promoción del idioma gallego, en el que se encuentran involucrados sectores sociales relevantes: la mayor parte de la élite intelectual (gentes de letras, de artes, del periodismo, de la enseñanza...), una franja importante de las élites políticas, y los sectores más movilizados de la ciudadanía. Una amplia mayoría de la sociedad gallega

manifiesta un fuerte aprecio y apego al idioma propio, y lo consideran uno de los signos más distintivos y valiosos de la identidad colectiva del país.

¿Significa lo anterior que el idioma gallego está en vías de su definitiva normalización? Desafortunadamente, la respuesta no puede ser rotundamente positiva. No es sólo que en cada uno de los terrenos que fuimos señalando persistan problemas serios, en algunos casos graves: incumplimientos de la legislación en las administraciones públicas y en el sistema educativo, resistencias latentes (especialmente por parte de sectores del funcionariado público) o manifiestas (incluso de algunos líderes políticos), desafección de las élites económicas y sociales, especialmente en las ciudades (lo que es evidente en los medios de comunicación privados), defectuoso empleo del idioma en los ámbitos públicos (incluso por los profesionales), polémicas sobre el gallego normativo, ...

Todo lo dicho, en mayor o menor medida, era previsible, pues sería milagroso que se consiguiese un giro radical a la situación sin encontrarse con obstáculos y dificultades. Pero es cierto que cuanto más se consolidan los avances, las resistencias también se hacen más fuertes, al mismo tiempo que cunde el desconcierto y a veces el desaliento entre los núcleos más activos, que continúan siendo el alma y motor de la promoción de la lengua, pero que necesitan urgentemente reagrupar fuerzas y renovar su discurso y sus ofertas al conjunto de la sociedad. La relativa tregua en la ensañada polémica entre reintegracionistas (partidarios de un gallego orientado hacia el portugués) y regeneracionistas (pro-

pugnadores de una norma culta autónoma) que supuso la reciente aprobación de la reforma de las *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego* por parte de la Real Academia Galega presentan una magnífica oportunidad para eso.

Lo más grave es la pervivencia de inercias sociales de fondo, que afectan al núcleo de las posibilidades de futuro del idioma: sobre todo la ruptura de la cadena de transmisión de la lengua de padres a hijos. Si la comunidad lingüística no se reproduce, el futuro del idioma está seriamente comprometido. Aún así, parece que en este terreno hay motivos para un cauto optimismo, pues los trabajos de campo detectan un cambio de tendencia: por ejemplo, las encuestas del CIS: en 1993, el 38% declaraba hablar gallego con los hijos (34% en castellano, 28% ambas), en 1998, era el 51% el que declaraba usar el gallego (28% en castellano, 21% ambas).

Por otra parte, los recientes trabajos sobre actitudes lingüísticas, señalan el arraigo de una cierta duplicidad y ambivalencia de la población respecto del idioma. En el discurso público, la gente considera que lo políticamente correcto es adherir las aseveraciones tales como el gallego es el idioma propio de Galicia, que todos los gallegos deben aprenderlo y hablarlo, que las autoridades y funcionariado de las administraciones públicas están obligadas a usarlo y promoverlo, que las empresas y establecimientos comerciales y bancarios deben utilizarlo, etc. Ahora bien, en el discurso privado, se formulan dudas, interrogaciones y reticencias: ¿cuál es el verdadero gallego: el de los paisanos o el de los políticos? ¿Es realmente imprescindible

que lo exijan para acceder a determinados puestos de trabajo? ¿Hay derecho a que mis hijos suspendan la materia de lengua gallega? ¿No es complicar las cosas poner a funcionar el país en dos idiomas? ...

No recuerdo quien habló de que agradecía como una bendición divina que le tocase vivir un momento histórico interesante, aunque reconocía que eso también significaba resolver problemas enormemente enrevesados, afrontar riesgos permanentemente al acecho y afrontar desafíos endiabladamente complejos. Pues bien, el idioma gallego se encuentra justamente en una de esas encrucijadas: de nuestra desconfianza en nosotros mismos, de la sabiduría que apliquemos a nuestros esfuerzos, de nuestra tenacidad a la hora de defenderlo depende básicamente su porvenir. ¿Contemplaríamos impasibles el derribo del Pórtico de la Gloria? ¿Y si el idioma gallego supusiese el Pórtico de la Gloria para nuestro país?

La Galicia autonómica

XOSÉ LUÍS
BARREIRO RIVAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

"Aos galegos pode faltarnos a vontade de crear un ser político independente; pero non hai povo hespañol que nos aventaxe en amor á terra natal".

Castelao, *Sempre en Galiza*,
Libr. I, Cap. V, 48-50.

EL HECHO AUTONÓMICO GALLEGO EN EL MARCO CONSTITUCIONAL ESPAÑOL

La historia primero, y la Constitución Española después, reconocen la singularidad del hecho autonómico gallego, que, junto con Cataluña y el País Vasco, conformó la tríada de territorios históricos que, en virtud de lo establecido en la Disposición Transitoria Segunda de la Constitución de 1978, estaban destinados a abrir el camino de la descentralización política y administrativa del Estado español. La expresión jurídica de esta singularidad, a la que también se añadió Andalucía por la vía del art. 151 de nuestra Ley fundamental, se resume en dos aspectos de singular relevancia: la gran rapidez del proceso, que asume como prueba de voluntad y de eficiencia autonómica el haber plebiscitado afirmativamente un Estatuto anterior, y la profundidad del autogobierno, que ya desde el primer momento se pudo extender no sólo a las competencias ordinarias previstas en el art. 148, sino también a las materias contempladas en el art. 149, a las que las Comunidades Autónomas de la vía ordinaria sólo podrían acceder después de un período evaluador de cinco años y previa reforma de sus Estatutos de autonomía.

El hecho autonómico es el resultado de la convergencia histórica de los procesos de autoidentificación y de institucionalización política. Mediante el primero, la comunidad toma conciencia de su propia entidad, de sus diferencias, de su capital social y cultural, y de todo aquello que sirve para definir y vertebrar una colectividad asentada sobre un territorio definido. Por el segundo se expresa el deseo y la voluntad política de autogobernarse, se crean las instituciones que encarnan el poder político, y se construyen los canales de participación directa e indirecta en la administración del interés público. Para que el hecho autonómico sea estable y produzca beneficios sociales reconocibles, debe darse una situación de equilibrio entre los niveles de identidad y los de institucionalización política. Porque un desequilibrio notable a favor de la identidad tiende a producir insatisfacción política, y un desequilibrio en favor del proceso de institucionalización tiende a producir desafección al sistema político y debilitamiento de las estructuras de participación.

Desde esta perspectiva, la Galicia autonómica presenta un perfil contradictorio, que muy bien podría compararse con las curiosas mezclas de tradición y vanguardia o de localismo y universalidad que se aprecian en los campos de la cultura y la vida social, y que introducen la paradoja como una característica notable del hecho diferencial gallego. Así, de la misma manera que es posible ver explotaciones agrícolas tradicionales y orientadas al autoconsumo en los entornos de las punteras factorías de Inditex (Arteixo) o Citröen (Vigo), o de la misma manera que convive la pesca artesanal con el desarrollo de las

grandes flotas de altura que sirven a redes de comercialización de dimensión europea, también es posible apreciar un enorme desarrollo de la cultura política de la descentralización, y un soberbio catálogo de experiencias políticas que trataron de servir a dicha cultura, que conviven con formas políticas clientelares y concepciones personalistas del servicio público, que son más propias de principios del siglo XX que de los comienzos del siglo XXI.

En esta visión esencialmente paradójica de nuestro hecho diferencial no resulta fácil establecer la concreta mezcla de vigor cultural y de aislamiento geográfico, o de fuerza y debilidad que, con la meticulosa eficiencia de una receta magistral, hizo germinar la fuerte personalidad de Galicia. Pero la vigencia inapelable de este hecho se detecta no sólo en la pervivencia del idioma gallego y de la concreta cosmovisión que por él se expresa, sino también en una serie de aspectos como la geografía humana, las formas del poblamiento, la peculiar estructura urbana, el régimen de propiedad de la tierra, la práctica religiosa y la geografía de los santuarios, y tantas otras cosas que fundamentan con toda justicia la idea de que Galicia es un mundo especial, distinto. Un mundo que en modo alguno parece discutible ni para los que están convencidos de que hay algo mágico en sus estructuras antropológicas, ni para los que se acogen a la idea más prosaica de que hay un cierto tipismo vinculado al diferencial de desarrollo económico y social que todavía padecemos, cuyo horizonte se verá comprometido por la dinámica de modernización que con toda evidencia nos afecta.

Resultado de tales consideraciones, la Galicia autonómica de hoy constituye un contradictorio ejemplo de desarrollo político, que parece estar definitivamente marcado por la fuerte asimetría que se detecta entre los dos componentes relacionales del hecho autonómico: un enorme desarrollo del sentido de identidad cultural y política, que dispara nuestras demandas de autogobierno, y un bajo nivel de estructuración social, que dificulta sobremanera el cumplimiento de los objetivos que nuestro pueblo persigue con ejemplar insistencia. Mientras nuestra historia nos sitúa con ventaja en el núcleo más avanzado de la España autonómica, con una teoría nacionalista muy madura y de larga prosapia, nuestra débil organización política y nuestra contradictoria práctica electoral nos reconducen hacia formas de evolución política y administrativa más propias del régimen común. Y, si nuestro sentido de la identidad y nuestra demanda de respuestas políticas nos compara, con ventaja, con las nacionalidades vasca y catalana, nuestra escasa capacidad de intervenir en la política del Estado nos hace casi imposible el mantenimiento de las pautas de institucionalización y expansión competencial que han seguido las otras naciones históricas.

LAS CLAVES POLÍTICAS QUE EXPLICAN EL PRESENTE A la hora de establecer las razones de esta singular y contradictoria evolución de nuestra autonomía existe una coincidencia casi general en lo que se refiere al análisis y concreción de los procesos históricos que la determinan. Por causas económicas estructurales, que impidieron el naci-

miento de las burguesías industriales, Galicia perdió el tren de la industrialización y de la urbanización que a finales del siglo XIX transformaron las sociedades vasca y catalana, y por eso adquirió un nuevo déficit estructural que después habría de reproducirse, con efectos multiplicados, en el sistema educativo y en el desarrollo de infraestructuras. Ahí nacería también el proceso diferencial de las políticas de corte territorial o nacionalista, que, mientras en Galicia quedaron a merced del débil apoyo que podía prestarles un electorado rural y disperso, totalmente divorciado de los estamentos funcionariales y del pequeño comercio que componían el electorado urbano, las políticas territoriales catalana y vasca fueron impulsadas por burguesías industriales y urbanas fuertemente competitivas, que hicieron de ellas un instrumento de penetración y participación en las políticas del Estado.

Cabe decir, sin embargo, que todas las explicaciones históricas perdieron fuerza y razón a partir de la Transición del franquismo a la democracia, cuando los constituyentes de 1978 optaron por un modelo descentralizador extensible a todos los territorios de España, y cuando la propia Constitución situó a Galicia, por razones históricas, en el grupo de cabeza del desarrollo autonómico. En tales circunstancias, una vez que el impulso inicial perdió importancia relativa en el conjunto del hecho autonómico, cabía suponer que la posición política de Galicia iba a cambiar radicalmente, y que todas aquellas debilidades derivadas de nuestro deficiente nivel de industrialización y urbanización serían ahora superadas por nuestra madurez

identitaria, por nuestra tradición intelectual federalista y descentralizadora, y por las transformaciones económicas y sociales derivadas del incipiente proceso de globalización. Muchos gallegos quisimos creer que, partiendo de un soporte constitucional tan sólido y estable, que nos liberaba de la lucha permanente por el propio principio del autogobierno de los pueblos, Galicia entraba en una etapa completamente nueva, en la que una sociedad fuertemente homologada e identificada, y territorialmente bien definida, adquiría la capacidad de competir con ventaja con los procesos de institucionalización desarrollados por vascos y catalanes, que ahora deberían resolver algunas contradicciones internas y algunos problemas históricos que no habían anidado entre nosotros. Y por eso tuvimos el convencimiento de que había llegado el momento de cobrar autonomía frente a aquella locomotora catalana que, en palabras de Castelao, nos había arrastrado, y regalado su éxito, en muchas experiencias anteriores. Pero las cosas no eran tan fáciles como parecía, y, lejos de haber superado la ausencia o la debilidad de los actores sociales que protagonizaron la transición del siglo XIX al XX y marcaron las líneas vertebrales de la situación actual, los gallegos tuvimos la ocasión de comprobar el daño político que nos habían inferido los largos años de la dictadura franquista.

El 28 de junio de 1936, tras un complicado proceso de negociaciones políticas que sólo pudieron fructificar cuando el Frente Popular sintió la necesidad de incorporar a sus filas al Partido Galeguista, los gallegos refrendaron su primer Estatuto de Autono-

mía. Antes lo habían hecho los catalanes (1932) y los vascos (1936), por lo que puede decirse que el Estatuto gallego venía a cerrar un ciclo autonómico que las autoridades de la Segunda República habían aceptado con poca ilusión y muchos temores, como si el nacimiento de las Comunidades Autónomas debilitase más a un Estado plagado de crisis y conflictos de diversa naturaleza. Pero, a diferencia de lo ocurrido en los casos catalán y vasco, el Estatuto de Galicia no tuvo tiempo de tomar estado parlamentario antes de que estallase la Guerra Civil. Su posterior entrada en las Cortes celebradas en Montserrat, y su aprobación definitiva en México, no sirvieron para que Galicia crease una estructura institucional que, al igual que la Generalitat de Cataluña y el Gobierno Vasco prolongasen su vida en el exilio europeo, sirviendo de referencia para la oposición democrática, nacionalista y no nacionalista, que se organizó en el interior. Y así se explica que, mientras vascos y catalanes generaron una estructura de partidos clandestinos que sirvieron de base para la negociación de la Transición y para la rápida organización de los régimenes preautonómico y autonómico, Galicia sufrió lo que el poeta Celso Emilio Ferreiro denominó como una "longa noite de pedra", en la que, además de desaparecer la gran mayoría de los partidos democráticos, también se debilitó sobremanera el Partido Galeguista, hasta el punto de generar el sonoro vacío en el que nacieron, a principios de la década de los sesenta, los partidos de la izquierda radical nacionalista, con singular incidencia de la Unión do Pobo Galego (UPG).

Como resultado de la larga noche franquista, Galicia se aproximó a la Transición democrática, entre 1975 y 1982, sin un elenco de fuerzas y negociadores capaces de dar nos protagonismo en el debate constituyente y de asumir o configurar los primeros pasos de nuestra autonomía, que, a diferencia de lo ocurrido en las otras dos nacionalidades históricas, quedó íntegramente confiada a fuerzas de corte estatal, mayoritariamente conservadoras. El Partido Galeguista, que resumía la historia política de anteriores procesos estatutarios, no obtuvo ningún escaño, y los escasos diputados nacionalistas que sentaron plaza en la primera legislatura del Parlamento de Galicia solo alcanzaban a evidenciar la nueva paradoja que suponía el hecho de que el país más conservador de España sólo tuviese un nacionalismo de izquierda, completamente ajeno, e incluso enfrentado, al pacto constitucional que nos daba la primea Autonomía efectiva de nuestra historia.

Los posteriores intentos de construir un nacionalismo de centro, que partieron de una evolución circunstancial de los cuadros y los votantes de la extinta UCD (1983), sólo sirvieron para complicar el proceso de normalización política que quedaba pergeñado en las elecciones de 1985. Y por eso hemos llegado a una situación en la que, partiendo de un Estatuto de corte muy avanzado y casi idéntico al de Cataluña, y habiendo iniciado nuestro proceso autonómico al mismo tiempo y con los mismos instrumentos jurídicos de los que se sirvieron las restantes Comunidades históricas, Galicia generó una estructura de partidos que, siendo diferente de la que domina mayoritariamente en España,

también es netamente distinta de la que opera en Cataluña y Euzkadi. Porque, aunque también aquí se produce el hecho de que el nacionalismo rompe el esquema quasi bipartidista que domina la política de Estado, es evidente que la situación estratégica e ideológica del nacionalismo gallego, que se ubica en la izquierda del espectro partidario, modifica sustancialmente las oportunidades políticas de todo el sistema.

UN BREVE RETAZO DE HISTORIA Hablando en términos históricos, los gallegos relacionamos el nacimiento de nuestra cultura autonómica con el movimiento liberal de 1845, cuando el llamado movimiento Provincialista vincula la lucha por las libertades y la modernización del país a la crítica del centralismo y a la reivindicación de un autogobierno que contempla Galicia como una unidad. Los provincialistas estaban convencidos de que la partición de Galicia en cuatro provincias, conforme al plan impulsado en 1833 por Javier de Burgos, agravaba los males de una región muy periférica y tradicionalmente olvidada. Por eso criticaban la ordenación territorial de los liberales en dos puntos fundamentales: porque consideraban que la cuadrículación provincial aplicada a España auguraba un centralismo jacobino totalmente inadecuado para la realidad de España, y porque consideraban que la división de Galicia en cuatro provincias geométricamente distibuidas, y la encomienda de su gobernanía a los Subdelegados de Fomento, sólo servía para romper la unidad económica y social del problema gallego y hacer inviables las necesarias políticas de regeneración.

El fracaso de los militares sublevados en Galicia, que tuvo su trágico epílogo en los fusilamientos de Carral, arrastró consigo el fracaso del movimiento Provincialista, aunque la dura represión ejercida contra Solís y sus compañeros en modo alguno nos privó de la preciosa herencia que supuso el pronunciamiento de la *Junta Superior del Gobierno de Galicia*, en el que Antolín Faraldo formuló las primeras demandas de autogobierno de la Galicia contemporánea.

Tras una década de total abatimiento político, el espíritu galleguista renació de nuevo entorno al movimiento generado por el Banquete de Conxo (1856), en el que una nueva generación de intelectuales y políticos muy vinculados a la Universidad de Santiago iniciaron la tarea de regeneración cultural de la nación gallega. El llamado "Rexurdimento" dedicó enormes esfuerzos a la búsqueda de los fundamentos históricos y culturales del hecho diferencial gallego, así como a la recuperación del gallego como idioma culto y literario, estableciendo la primera conexión efectiva entre las élites intelectuales y políticas y la amplia base popular que se había mantenido fiel a su lengua y a su cultura en medio de las olas de castellanización de España. Fruto de este movimiento cultural, que se prolongó hasta bien entrado el siglo XX, son las monumentales obras históricas de Benito Vicetto y Manuel Murguía, los grandes y permanentes éxitos literarios de Rosalía de Castro, Eduardo Pondal y Curros Enríquez, y la obra musical de Pascual Veiga, que, heredero tardío del romanticismo nacionalista de la música centroeuropea, compuso en 1889 el popular himno titulado "Os pinos", estrena-

do en el Gran Teatro de la Habana el 20 de diciembre de 1907, y mil veces entonado en los actos celebrados por partidos políticos y sociedades cívicas, hasta convertirse finalmente en el Himno de Galicia, reconocido oficialmente por la Ley 5/1984, de 5 de mayo, aprobada por el Parlamento de Galicia. Después del Banquete de Conxo la historia del autonomismo gallego pasa por diversas fases que, con las peculiaridades propias de la sociedad finisterrana, reproducen los grandes movimientos de la política española y europea de la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX.

La primera de estas fases será la federalista, que, entre 1868 y 1877 apuesta por la conversión de España en un Estado Federal, llegando a presentar, entre otros documentos de menor envergadura, el llamado "Proyecto de Constitución para el Estado Galaico", que, redactado bajo la dirección de Moreno Barcia, conecta con el modelo federal explícitado en el *Projecte de Constitució federal* de Pi i Margall. Aunque tampoco esta vez se culminó el proceso con éxito, la recuperación de la acción política que iniciaron los federalistas sirvió para introducir en nuestra cultura política un modelo de descentralización basado en el federalismo cooperativo, sobre el que ya se desarrollaron, hasta hoy, todos los movimientos políticos tendentes a lograr que Galicia se organizase como una Comunidad autónoma o como un Estado federal.

La doctrina de los federalistas gallegos de 1877 puede resumirse en cuatro puntos fundamentales: a) la idea de un Estado compuesto de Estados, que llegará a nuestros días bajo la matizada expresión de nación de

naciones, como dice la doctrina, o *nación de nacionalidades y regiones*, como reconoce el art. 2 de la vigente Constitución; b) la concepción pactista del modelo, que, basándose en la revisión doctrinal de Kelsen, haría posible la idea de una descentralización política compatible con la unidad de soberanía; c) una expresión jurídico-civil del sujeto federal, que queda definido sobre la base de la estructura territorial del Estado (las provincias) en lo relativo al territorio, y sobre el concepto jurídico de la ciudadanía y de la vecindad administrativa soportadas por un Estado unitario, en lo estrictamente político; d) la esencial imbricación del Estado compuesto en la democracia, que favorece la participación ciudadana y convierte al cuerpo electoral en una base unificadora del proyecto nacional.

El proceso de configuración de un modelo de descentralización autonómica tendrá una siguiente referencia en los regionalistas liberales, que, ya a finales del siglo XIX, y tomando como paradigma la *Constitución colonial para Cuba y Puerto Rico*, aborda la formulación teórica de una descentralización política que no pasa necesariamente por la idea federal, y que no precisa aceptar, siquiera teóricamente, la radical ruptura del Estado que se considera implícita en el principio de auto-determinación y libre federación que animaba a Moreno Barcia. Por eso se puede afirmar que los regionalistas liberales están mucho más cerca del modelo autonómico de la Segunda República que del regionalismo academicista de Alfredo Brañas (1889). Porque, aunque el modelo de Brañas era muy ambicioso en los aspectos competenciales y

hacendísticos, y tuvo la virtud de adelantarse a los compendios político doctrinales de Prat de la Riba y Sabino Arana, no acertó a plasmar un sistema político territorial en el que se mantuviessen los principios de representación democrática y autonomía legislativa que derivan del sufragio universal, y que otorgan carta de naturaleza a los procesos de descentralización, para desvincularlos de la casuística constitucional y del espíritu de estatuto otorgado con el que se afrontaban los procesos de descentralización mal asumidos y peor realizados.

EL LARGO CAMINO DEL ESTATUTO DE GALICIA Como antecedente inmediato del Estatuto de 1936 hay que mencionar el *Anteproyecto de Estatuto de Galiza* elaborado en 1931 por el Seminario de Estudios Galegos, en un momento inmediatamente anterior a la promulgación de la Constitución de la Segunda República. En su redacción participaron Alexandre Bóveda, Paz Andrade, Lois Tobío, Vicente Risco y Ricardo Carballo, que figuran entre los más importantes precursores de nuestro sistema autonómico. De corte netamente federal y presidencialista, y con plena reivindicación de la nacionalidad y del estatuto de oficialidad de la lengua gallega, el texto elaborado por el Seminario de Estudios Galegos sirvió de puente entre las experiencias teóricas de los federalistas de Pi i Margall, los regionalistas liberales y los redactores del *Proyecto de Estatuto* elaborado por la Asamblea Rexional de Municipios celebrada en Santiago en 1932, cuyo trabajo se desarrolló ya en el marco constitucional de 1931. Para entender el proceso autonómico

desarrollado en los tiempos de la República no deben tenerse en cuenta, en cambio, las *Bases do Secretariado de Galicia en Madrid* (1931), que no pasaban de proponer una simple descentralización administrativa, ni el *Proyecto de bases do Instituto de Estudios Galegos da Coruña*, que no contemplaba los avances teóricos y políticos de los federalistas y de los regionalistas liberales.

En la redacción del anteproyecto de 1932, que constituye la base del Estatuto refrendado en 1936, destacaron los políticos y juristas Iglesias Corral, Lugrís, Bóveda, Cabeza de León, Rodrigo Sanz, Montero Díaz, López Otero, Rajoy Lelup y Arias, que dieron a luz un texto de corte semipresidencialista y con una estructura competencial basada en tres tramos: 1) competencias exclusivas de la Autonomía; 2) competencias de desarrollo legislativo y de ejecución sobre materias en las que el Estado mantiene plena competencia legislativa; y 3) competencias que, siendo exclusivas del Estado, pueden ser descentralizadas al simple nivel de ejecución.

El proyecto de 1932 asumía la condición regional de Galicia, aspecto sobre el que la Constitución de 1931 no daba ninguna otra alternativa, reducía el rango de oficialidad del idioma gallego, y aceptaba las fórmulas de armonización diseñadas por los constituyentes, con un marco competencial y legislativo menos ambicioso que el establecido el proyecto de 1931. Pero también tuvo la virtualidad de dejar encarrilado un proceso estatutario que, por falta de voluntad política de los Gobiernos de la República, y por la incapacidad de los partidos y de los políticos gallegos para impulsarlo, no se pudo culminar

hasta 1936, cuando la posición estratégica del Partido Galeguista en el seno del Frente Popular consigue el compromiso de impulsar la Autonomía de Galicia.

Después de que el proceso autonómico gallego fuese abortado por la Guerra Civil y por los largos años del franquismo, el vigente Estatuto de 1981 se configura como un claro heredero de los avances jurídico-políticos del Estatuto de 1936, aunque con fuertes variantes impuestas por la Constitución de 1978 y por el marco interpretativo consensuado en la Transición democrática. Tal como ya hemos dicho anteriormente, la Disposición Transitoria Segunda de la Constitución de 1978 reconoce la vigencia política y democrática de los procesos autonómicos iniciados en la República, y por eso creó una vía especial para el acceso al régimen autonómico aplicable a Cataluña, Euzkadi y Galicia. Dicha vía está caracterizada tanto por la facilidad y la rapidez del proceso como por el nivel competencial que es asumible desde el primer momento de la institucionalización de la Autonomía. Consecuencia de esta distinción, los Estatutos de Autonomía de las tres comunidades citadas también asumieron desde el primer momento la condición de nacionalidades históricas, en la que iba implícita la posibilidad de gestionar e impulsar el hecho diferencial que fundamentó y dio carácter al Título VIII de la Constitución.

Dentro de una concepción jurídico-formal de la autonomía muy semejante a la del Estatuto de 1936, el actual Estatuto de Galicia, aprobado en 1981, configura un sistema político netamente parlamentario, en el que el Parlamento de Galicia se conforma como la

institución vertebral de todo el entramado institucional y político de la Comunidad Autónoma. La avanzada arquitectura institucional de nuestro Estatuto está plenamente justificada por la existencia de un cuadro competencial muy amplio, de naturaleza expansiva, que está servido e impulsado por una fuerte capacidad legislativa y por una dinámica política y electoral con notables inercias territoriales. Por eso existe un amplio acuerdo doctrinal y político en la afirmación de que el actual modelo autonómico es de naturaleza federalizante, con una fuerte tendencia descentralizadora que se pone de manifiesto en todas las lecturas y relecturas de la Constitución. Y por eso cabe pensar que, en un modelo evolutivo que resulta muy novedoso en nuestra historia, las dinámicas de la periferia política, de las que Galicia forma parte destacada, acabarán impulsando una reforma de la Constitución que vuelva a conectarnos con la ideología federal que abrió este proceso político y administrativo en el último cuarto del siglo XIX.

EL REFLEJO PRÁCTICO DE LA GALICIA AUTONÓMICA Después de 22 años de gobierno autonómico, Galicia ha experimentado profundas transformaciones económicas, sociales y políticas que sólo pueden entenderse en conexión con el hecho autonómico. No se trata de distinguir el proceso gallego de lo que ha ocurrido en el conjunto de España, ni de dar la espalda a los grandes cambios derivados de la consolidación del sistema democrático, de la entrada en la Unión Europea, del avance de la globalización y del progreso económico general. Sólo

queremos dejar constancia de que, para un país tan celoso de su identidad, y para un pueblo que no tuvo nada fácil su paso por la historia ni su incorporación a los cambios operados desde el comienzo de la Edad Moderna, el hecho de haber accedido al ejercicio de un autogobierno profundo y estable ha servido para consolidar sus mejores dinámicas, y para abrir cauces de esperanza en el conjunto de políticas orientadas al bienestar colectivo.

Hablando de obras e infraestructuras, la Galicia de 2004 ofrece el signo distintivo de estar a la altura de sus vecinos. No tenemos más autovías ni más trenes que los demás, y no faltan comparaciones que nos obliguen a apretar el ritmo de trabajo, pero tampoco somos aquel *Finis Terrae* en el que cambiaban de repente todos los paisajes humanos. Los modernos sistemas de comunicación y transporte, las redes de cable y la proliferación de las tecnologías de la información rompieron con la problemática del aislamiento y la dispersión rural, y una sociedad que físicamente se está urbanizando a marchas forzadas, extiende aún más el sentido de esa urbanización a través de las redes que vertebran la ciudad difusa y los nuevos asentamientos periurbanos que están transformando la vida y la cultura de nuestra sociedad.

Pero no es ahí donde se nota la huella de una autonomía que también nos sirvió para acelerar el progreso inexorable y sus beneficiosas consecuencias. Porque la verdadera importancia de la autonomía aprecia en ese campo al que nunca hubiésemos entrado de la mano de un sistema centralizado, donde el progreso de la cultura y de la identidad se

percibe con el mismo nivel de interés que las administraciones clásicas prestaban al progreso material. Lo que hoy nos da confianza a los gallegos no es el progreso material que compartimos con todos los españoles, sino el hecho de haber introducido nuestra particularidad y nuestra identidad de pueblo en los cauces de la modernidad, y la posibilidad de avanzar hacia el futuro sin perder nuestras raíces históricas y nuestra forma de ver e interpretar el mundo.

Lo que nos gusta de verdad es ver que nuestro idioma oficial y propio se enseña y se habla en las escuelas y universidades, sirve de instrumento de comunicación para la investigación y la producción científica, y forma parte del sistema mediático contemporáneo. Estamos encantados de ver cine gallego y en gallego, de leer literatura universal vertida a la lengua de Rosalía, de publicar una media de 1.500 títulos anuales en nuestro idioma, que abarcan todas las ramas del saber y del arte, y nos sentimos orgullosos de ver como aquel idioma del pueblo, que conservaron en su aislamiento las poblaciones marineras y campesinas, se habla ahora en el Parlamento y en los salones del poder, en la empresa y en los sectores sociales más progresistas, conviviendo sin miedos ni complejos con la soberbia potencia que está adquiriendo ese castellano universal que nosotros compartimos.

También estamos encantados de contar con una gestión cultural que nos hace ciudadanos de un mundo que antes veíamos físicamente lejano y espiritualmente ajeno a nuestra identidad. Los auditorios y las orquestas sinfónicas nos han traído la cotidianeidad

de la música culta y de la ópera. El Centro Dramático está activando el mundo del teatro y de la expresión plástica. Los grandes festivales de música clásica y contemporánea, culta o ligera, hacen que veamos a las figuras más relevantes del mundo artístico paseando nuestras calles y actuando en nuestros escenarios. Y todo un sistema de radio y televisión de titularidad pública y profesión netamente galleguista nos permite asumir este cambio con la dulce normalidad de lo que nos es propio y natural, en franco diálogo con una cultura y una lengua que se afianzan y proyectan hacia el futuro con una fuerza que nadie preveía hace ahora veinte años.

Donde antes había una sola Universidad, progresan ahora tres. Donde antes anidaban los tópicos de la iconografía rural y de la sociedad tradicional, anidan ahora la moda y el diseño más vanguardista de España. Donde tanto imperaba la imagen del vestido negro, la vaca y el paraguas, florecen ahora las empresas de la moda, las fábricas de automóviles, las granjas gobernadas por ordenador o las inmobiliarias punteras en las bolsas de valores.

Claro que Galicia no se ha transformado en Nueva York, ni tiene aires semejantes a las metrópolis europeas, ni compite siquiera con el ajetreado vivir de las grandes ciudades españolas. Todavía somos un país de contrastes, todavía mantenemos retazos de tradición y ruralidad que a nosotros mismos nos sorprenden, todavía arrastramos muchas consecuencias de una visión centralista e ineficiente de la política española, y todavía conservamos algo de aquella lejanía diferenciadora que va aneja a todos los Finisterres. Pero

ya no estamos condenados a ser así, ya somos como queremos ser, y ya nos empeñamos en mantener algunas de nuestras peculiaridades con el mismo amor con el que una madre conserva y protege las últimas palabras mal asimiladas y pronunciadas por un niño que crece de forma inexorable.

En el marco del debate político democrático, en el que siempre hay lugar para la discrepancia y la controversia, la Galicia autonómica ha recuperado el orgullo de su identidad, la fuerza creadora de su cultura y la serena seguridad de su trayecto por la historia. Y por eso hacemos los caminos de España y Europa con la serena seguridad de quien pasea por su propio mundo, sin miedo a lo que es diferente, y sin necesidad de cambiar identidad por progreso. Porque algo así, tan sencillo, debe ser la autonomía: un sistema político de corte democrático en el que la identidad y el progreso se hacen complementarios. Como sucede en Galicia desde hace más de veinte años.

De Daniel a Daniel. Identidad y universalidad de la cultura gallega

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

*Santos e apóstoles, ¡védeos!, parece
Que os labios mover, que falan quedo
Os uns cos outros: e aló n-altura.../
¿Estarán vivos?, ¿serán de pedra
Aqués sembrantes tan verdadeiros...?*

Rosalía Castro,
Follas Novas (1880).

Esta exposición sobre la Galicia actual toma como punto de partida dos iconos que quieren ser una expresión emblemática y sintética de la cultura gallega. Ellas combinan identidad local y universalidad, conciencia propia y presencia en el amplio mundo. Uno de esos iconos es una figura bíblica, uno de los grandes profetas del pueblo de Israel, el Daniel que descifró en Babilonia las palabras mágicas y que aquí está representado en el Pórtico de la Gloria, esbozando una sonrisa tan enigmática como cautivadora. Concebido por un artista autóctono, el maestro Mateo, representa una de las grandes contribuciones de Galicia a la cultura europea e incluso universal de los tiempos románicos. El otro ícono es un Daniel menos pétreo, pero igualmente adornado de cierta condición profética de liberación de su nación política. Se trata de Daniel Castelao, que representó en el siglo xx la más apropiada expresión de la conciencia política de Galicia, como artista y como guía político, en la Tierra y en el exilio.

Sirviéndome de estas dos imágenes, quiero llamar la atención sobre dos ingredientes esenciales de la cultura gallega actual. Por un lado, su dimensión universal que aquí evocaré en la época medieval, alrededor de lo

que los clásicos han llamado ecos de ultrapuertos; y, por otro lado, la figura de Castelao me permitirán evocar algunos de los pasos de la difícil construcción en Galicia de una conciencia política nacional. Con todo, en ambos ejemplos se funden lo local y lo universal. En el caso del profeta Daniel, una creación de Mateo en un tiempo de profunda permeabilidad cultural de ida y vuelta entre Compostela y las diversas culturas europeas coetáneas, sobre todo la de la Europa de raíz carolingia. En el caso de Castelao, por su experiencia de emigrante en la infancia y exiliado en la madurez, y por su afán de insertar la cuestión de la identidad gallega en el marco ibérico, también andan de aparcería anhelos locales y universales en su vida y en su obra.

El Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana es una obra mayor del arte europeo medieval. La perfección con la que el maestro Mateo diseñó sus figuras, más allá de su policromía parcialmente perdida, es la mejor expresión de la fuerza espiritual de un artista, pero también de una tierra y de un tiempo. Millones de peregrinos, de antaño y de hogaño, autóctonos y alófonos, quedaron maravillados ante este conjunto escultórico presidido por el apóstol Santiago el Mayor, acompañado de otros apóstoles y profetas y de los veinticuatro ancianos del Apocalipsis. Nunca debieron pasar desapercibidos para los romeros y peregrinos que a Compostela se acercaron. Pero en ninguna otra voz poética como la de Rosalía de Castro encontraron mejor cantora los variados moradores del Pórtico compostelano. “Parece que los labios mueven”, advierte la autora de *Follas Novas*. Imagina que están hablan-

do entre ellos, talvez comentando que va a dar comienzo el concierto musical que Mateo ordena en la parte alta del tímpano compostelano, en esa arquivolta florida en la que Serafín Moralejo imaginó “el más sorprendente concierto silencioso que nos dejó la Edad Media” europea.

Forma parte del misterio del Pórtico porque Daniel esboza esa sonrisa, a pesar de la maliciosa explicación que se ha dado. Pero la razón importa menos que el hecho. Después de siglos de gravedad románica, la escultura del Pórtico muestra, en Compostela, una sonrisa que mucho después se extendería por toda la escultura medieval europea. En la mirada que del Pórtico de la Gloria construyó Serafín Moralejo para ser contado a jóvenes y niños, dejó dicho que con esta imagen de Daniel “el arte europeo aprendió otra vez a sonreír”. Por eso, esta obra no sólo marca un hito en la cultura medieval de su tiempo, sino que revela la potencia creadora de esta finisterra atlántica. Después vendrán algunas tristezas, incluso olvidos de lo que había sido el propio hecho jacobeo, pero la fuerza del Pórtico nunca dejó de ser una imagen apropiada para entrever un *Alba de gloria* que el otro Daniel, Castelao, soñó en 1948 en su exilio de Buenos Aires, como futuro de su patria.

EL PROFETA DANIEL Y LOS ECOS DE ULTRAPUERTOS La tradición culta gallega ha insistido frecuentemente en la dimensión universal de la cultura gallega, especialmente la forjada en los tiempos medievales, por la capacidad de irradiación que alcanzó por aquel entonces la de Compostela y el hecho

jacobeo. Fue uno de los estandartes de la Xeración Nós, de Risco y de Otero Pedrayo, del propio Castelao. Ser existentes era ser dueños de una cultura propia y, con certeza, su apuesta resultó triunfante. Gozaban los hombres de Nós de algunos precedentes nada despreciables, como fue la tarea intelectual de un Murguía, con la defensa del paradigma celtista. Pues identificar Galicia con la etnia celta era un modo de europeizarse, enlazándose con el poderoso tronco arriano, pero también con la extensa hermandad marítima de las finisterras célticas de todo Occidente europeo. "Confín occidental de la Romania", consideraba Otero Pedrayo a Galicia, mientras que Risco prefería su incorporación a la constelación de las "siete naciones celtas". En todo caso, una obsesión por la homologación cultural europea que, ciertamente, tenía abundantes soportes históricos. Se podría traer a colación, a parte del celtismo, algunos otros signos de este parentesco con la vieja Gallaecia con las corrientes culturales europeas, pero me voy a ceñir al período propiamente medieval, aquel tiempo en el que fue posible levantar desde un santuario y un camino, una auténtica ciudad como Compostela; y aquel período en el que un artista como Mateo consiguió concebir una obra como el Pórtico de la Gloria. La idea central es mostrar como, en los siglos centrales de la Edad Media, hay una gran fluidez cultural entre Compostela y los grandes centros de cultura europea coetáneos.

Cuando el autor del *Codex Calixtinus* describe los diferentes pueblos con los que se puede encontrar un peregrino que desde

Francia se dirija a Compostela, establece diferencias bien notables entre ellos. De los gascones, vascos y navarros no se recata en resaltar comportamientos que, según Aymeric Picaud, no encajaban en las pautas culturales de la Europa cristiana. Sin embargo, cuando tiene que describir la tierra de Galicia y su gente, hace una observación de notable interés. A pesar de ser litigantes y de mal genio, los gallegos son quienes se parecen más, de entre todos los pueblos de España, a los moradores de Francia, los "francos" o "galos". Esta apreciación positiva revela la existencia de una hermandad cultural entre la Galicia de la físterra ibérica y las tierras francesas situadas ultrapuertos de los Pirineos, forjada desde los tiempos carolingios por la larga mano del emperador Carlomagno y por la invención del sarcófago del Apóstol. De hecho, el autor del Calixtino de acentuar la pobreza de las ciudades del Camino en tierras hispanas frente a la riqueza de Compostela.

Los ecos de ultrapuertos tuvieron en ese momento uno de sus epicentros en Borgoña. De prosapia borgoñona son los dos condes con los que Afonso VI casa a sus hijas Urraca y Teresa, a los que les encomendó los condados de Galicia y de Portugal. En la tradición cultural y política borgoñona fue formado el futuro arzobispo Gelmírez, hijo de un administrador del conde Raimundo. De Borgoña vinieron muchos aires monásticos que cambiaron de repente el paisaje del monaquismo galaico. La presencia de muchos monjes formados en la culta abadía de Cluny en la Galicia del siglo XI, apoyados por el monarca castellano Afonso VI, demuestra que estas influencias de aquí y

allá de los Pirineos no fueran trabajo en vano. Después, las influencias del Císter acabarían de configurar la sólida organización de una red de monasterios que colonizaron el territorio de Galicia

De forma paralela a la fijación de las fronteras territoriales de Galicia, por la formación del reino de Portugal, se abrió una enorme autopista de comunicación de ideas, personas y mercancías, que fue el Camino de Santiago. Un camino que puso en relación la ciudad de Compostela y todo su entorno espacial con la cultura transpirenaica e incluso transalpina, como deja ver la *Historia Compostelana*, cuando narra el primer viaje del aún obispo Diego Gelmírez a Roma con los verbos “transpirenavit” y “transalpinavit”, como no dejó de subrayar la pluma oteriana. Pero volvamos a Aymeric Picaud, porque la observación del autor del Calixtino no es irrelevante. Revela lo mucho que le debe esta fisterra galaica a la potencia de la Galia, que tendría aquí una peculiar Marca cultural de tanta importancia como la Marca territorial de la región catalana (Marca Hispánica). Pero también permite evaluar el carácter central que adquiere el fenómeno jacobeo en los primeros siglos del segundo milenio, para quien acabaría por ser electo pontífice con el nombre de Calixto: “entre los siglos XI y XII, toda la Europa cultural está en contacto con Santiago”, advierte G. Tavani en su fundamental estudio sobre la lírica gallego-portuguesa medieval.

El peso de la cultura franca en la formación de la tradición jacobea es algo que se advierte en siglos posteriores, como revelan testimonios de viajeros y crónicas de peregrina-

ción. Un secretario del abad de Clairvaux, Bronseval, quien viajó a Compostela en 1533 siguiendo en parte el mismo itinerario del autor del Calixtino, observa que en Santiago “la lengua francesa es muy común, igual que la gallega y abundan mucho los francos”. La observación tiene aún más mérito por el hecho de que este viajero encuentra mucha gente con la que no consigue entenderse, incluido el abad de Armenteira que “era incapaz de masticar el alimento de la lengua latina”, aunque esta fuese “dolencia muy extendida entre los españoles” de altura.

Resulta difícil, por tanto, infravalorar esta formidable vía de comunicación que fue la práctica masiva, desde el siglo XI, de las peregrinaciones al sepulcro del apóstol Santiago desde los más diversos puntos de Europa, como la propia guía de peregrinos que es el Calixtino no deja de resaltar. Por el camino llegaron a Compostela romeros, pero también maestros de obras y segreles, libros y monjes letRADOS; y por el Camino (en sus diversas rutas, pero básicamente por el Camino Francés) salieron desde Santiago, hacia ultrapuertos, teólogos y maestros que ensañaron en Bolonia o Salamanca. La ciudad de Compostela no era tanto un lugar de final donde se recalaba, en un proceso concéntrico, la onda de la cultura cristiana europea, sino que también era un laboratorio donde esa cultura era depurada y transformada. Como apunta el testimonio del *Codex Calixtinus*, los gallegos no eran periféricos, sino que se encontraban alejados y, sobre todo, en un nivel cultural superior al de muchos pueblos más próximos a Francia. Una buena refutación de la teoría difusiónista de la cul-

tura, concebida como una sucesión de anillos concéntricos a partir de un planeta central. El historiador Murguía, en su libro *Galicia*, publicado en 1888, evocó regíamente esta permeabilidad cultural entre los clérigos compostelanos y la gente de ultrapuertos:

[Os composteláns] atravesan España e Francia e chegan ata Roma. Visitan Tolosa e Chartres, estudan en París e Boloña, actúan como trovadores nas principais cortes da Europa neolatina, e como sacerdotes serven a pontífices como Inocencio III. De modo que a corrente de cultura e saber xeral que estableceu a peregrinación, á súa vez é alimentada en sentido inverso e en proveito propio polos mellores dos seus fillos, que oíndo falar doutros países e centros más adiantados, deslócanse a eles para fartar a ansia de saber que os azunaba. Eles ían á montaña e a montaña viña cara eles. Así foi que desde moi cediño brillou Compostela como centro dos adiantos intelectuais de Galicia, disputando coas principais escolas bieitas do país as glorias do ensino.

Estos ecos de ultrapuertos, que resonaron con fuerza en los tiempos del arzobispo Gelmírez para ser devueltos más allá de los Pirineos, mantuvieron por siglos esta relación privilegiada entre la cultura gallega y la cultura europea. Resulta ser este uno de los muchos elementos de dos frentes que encontramos en la historia de Galicia. Un reino políticamente tullido –en gran medida, debido a la propia acción del arzobispo Gelmírez y de su protegido, El-Rey Afonso VII- que, no obstante, consigue forjar una alta cultura, expresada en el arte románico y en la literatura de los cancioneros. Los grandes maestros que

trabajaron en la catedral compostelana fueron de origen franca o, como en el caso de Mateo, también influidos fuertemente por la cultura y por la “pietas” de raíz francesa. Y qué decir del *corpus poético* de los Cancioneros, ese “cantar de primavera” de la literatura romance que marca una hegemonía cultural no sólo de “escuela” poética nacional, sino de “género” admitido como tal por poetas y trovadores de media península, tanto en las cortes castellanas como portuguesas, como ha observado G. Tavani. La influencia del santuario jacobeo también se deja sentir en esta irradiación poética que se mantuvo por siglos. Dicho “more oteriano”, la Galicia medieval “siendo universal, habló siempre por palabras propias”.

Una figura emblemática, como el apóstol Santiago, que añade a su condición de peregrino que atiende de forma universal a quien se acerca a su santuario, la del caballero que lucha de forma privativa y particular contra los moros, considerados enemigos por ser infieles en términos religiosos, es la clave de bóveda de todo este proceso de comunión cultural de dimensión europea. La tradición jacobea y el Camino de Santiago son un quíñón importante en la constitución de Galicia como nación-cultura, como continuamente aseveraban los autores de la Xeración Nós. Otra cosa bien distinta es la utilización de Santiago como un arma política, consagrada desde la época medieval alrededor de la llamada Reconquista y después refrendada por la concesión del Voto de Santiago. Esta evolución del mito jacobeo nos aleja de la figura del profeta Daniel y del arte románico, pero permite transportarnos cómodamente hacia

los tiempos del segundo Daniel, cuando la propia fiesta del Apóstol es convertida, por obra de los nacionalistas de las Irmandades da Fala, en Día de la Patria Gallega. Una forma de reconocer en el papel fundador de Galicia que tiene la tradición jacobea y, de paso, de combatir la tradición de la Ofrenda patriótica de la monarquía española al señor Santiago, patrón de España, establecida desde los tiempos de Felipe IV. Ambas celebraciones conviven en la actualidad, no siempre de forma pacífica.

CASTELAO Y LA FORMACIÓN DE UNA CONCIENCIA NACIONAL Es un lugar común en los estudios sobre los nacionalismos reconocer que las identidades, aunque vienen del pasado, no se encuentran hechas *ab initio*, sino que son fruto de una elaboración social y cultural, que, en cierto modo, se construyen e incluso se “inventan”, en el doble sentido de crear comunidades “imaginadas” y de encontrar comunidades perdidas u ocultas por el paso del tiempo. En el mundo contemporáneo hay numerosos ejemplos para sostener las más diversas hipótesis, pero conviene analizar la existencia o no de determinadas precondiciones, que explican el por qué algunas colectividades humanas se convierten en estados nacionales y otras no. En el caso de Galicia, las precondiciones étnicas y culturales existentes eran de tal fortaleza que no fue necesario tanto “inventar” o “imaginar”, como darle un sentido político e institucional a estas (lengua, hábitat, costumbres, etc.). Y aquí fue donde la formación de una conciencia nacional gallega se encontró con grandes dificultades para su constitución,

pero también con grandes benefactores, como el propio Castelao.

El descubrimiento de una identidad gallega, desde la perspectiva de su etnicidad, es un hecho precoz, que por supuesto se puede rastrear en textos bajo medievales y, claramente, de los primeros siglos de la modernidad. Que el licenciado Molina se proponga hacer, en 1550, una descripción tan precisa (al modo de las corografías coetáneas) del Reino de Galicia revela una percepción no sólo de sus contornos físicos, sino de su identidad cultural y de los valores y tesoros que encierra, en comparación con otros reinos de la monarquía hispánica, sobre todo Castilla, con la que establece la comparación más frecuente. Que el Gran Conde de Lemos, Pedro Fernández de Castro, muestre en su alegoría *El búho gallego* (1622), las injusticias de que es objeto Galicia por parte de la mayoría de los reinos de la monarquía de los Felipes, cuanto está en este reino la matriz de esa monarquía y la tumba del Santiago valedor de los reinos cristianos, revela una voluntad de vindicación de los gallegos en el concierto de los reinos (imaginados como “aves”) de la península ibérica. Son los primeros pasos en la elaboración de una idea heroica y vindicadora de Galicia, que muchos autores posteriores (Huerta, Gándara, los Boán) reflejan en sus obras, hasta llegar a ilustrados como el Padre Sarmiento que no sólo se queja de la situación de Galicia, sino que apunta algunas razones de su especificidad cultural, empezando por la propia lengua y la necesidad de su enseñanza. A partir de los primeros años del siglo XIX, sobre todo con ocasión de la guerra contra los franceses, esta

conciencia étnica de Galicia se ratifica claramente gracias a la mitificación de la respuesta popular de *alarmas* y guerrillas contra las tropas de los mariscales napoleónicos Solt y Ney. El valor de los gallegos, chufado por el inglés Wellington, entra como lugar común de la interpellación política que los liberales decimonónicos dirigen al pueblo gallego.

Pero no es hasta el período romántico cuando se construye propiamente una idea de Galicia que pone de relieve la aparición de una conciencia propia, de naturaleza política y no simplemente étnica. Fue en las obras de historiadores como Verea o Murguía, en la obra periodística de los provincialistas y en la recuperación del cultivo literario de la lengua gallega por Rosalía y otros autores, cuando se define Galicia como una cultura específica y diferencial, por razones étnicas e históricas. La razón fundamental en la que se había sustentado esta afirmación fue la de la naturaleza celta de la población gallega, aplicando la misma receta que era común en la cultura europea: el mito de los orígenes heroicos, fuesen estas figuras bíblicas, héroes troyanos o guerreros de raíz germana. Galicia era diferente en el presente, porque así lo había sido en el pasado gracias al predominio de la raza celta. Este fue la gran contribución de Murguía, autor que pretendía hacer una *historia nacional* de Galicia en los tiempos de construcciones de los estados-nación europeos. Que el celtismo disminuyese posteriormente en su fuerza explicativa no perjudica la virtualidad que tuvo en la cultura gallega de la segunda mitad del siglo XIX: la de legitimar la existencia de una comunidad originaria, de raza celta, que ponía en relación a

Galicia con los pueblos europeos, especialmente los franceses. Fue el celtismo el primer gran referente nacional positivo de Galicia, por su fuerza inclusiva (los países de la Celtia y los pueblos germanos) y por su carácter excluyente y negativo, al permitir proclamar la superioridad de la etnia arriana frente a la semita y mediterránea, que era la que habitaba en la mayor parte de España, sobre todo en Castilla.

Una segunda fase decisiva en esta construcción de una idea de Galicia y, de forma mucho más débil, de movilización social y política a favor de una conciencia nacional gallega fue la cubierta por las Irmandades da Fala y la Xeración Nós. El papel desempeñado por intelectuales como Risco, Otero, Peña Novo, Villar Ponte o Castelao fue decisivo en la definición de Galicia como sujeto político nacional. A este grupo de intelectuales y políticos corresponde la fijación de los principales referentes positivos y negativos de Galicia. Entre los primeros, además del trasfondo étnico céltico que vincula Galicia con toda la periferia europea, el conjunto de valores que integran un *Volkgeist* (lengua, tierra, historia) y la hermandad con la cultura portuguesa. Entre los negativos, lo más explícito fue el de Castilla, sobre quien recae la culpabilidad de la "doma" de Galicia, que originó su desgalleguización desde los siglos bajo medievales. El texto literario que mejor refleja este referente anticastellano, además de los versos rosalianos, es el drama *O Mariscal* (1926), construido sobre la figura mítica de Pardo de Cela, escrito por el poeta Ramón Cabanillas y el periodista y político Antón Villar Ponte. Los propios autores, conscientes del mito que

estaban construyendo, advierten en su presentación que la obra, frente a los que "están estudiando la Historia por la Historia", tiene "la fuerza germinadora del mítico que lleva hecho más por el progreso de los pueblos que todos los datos históricos perfectamente contrastados".

La plasmación más apropiada de esta afirmación de la conciencia nacional gallega se encuentra en la dinámica política de la Segunda República, en la que se constituye por primera vez en la historia de Galicia un partido propiamente nacionalista, el Partido Galeguista (PG) y se superan las tres primeras fases previstas en la Constitución republicana para disponer de un Estatuto de autonomía: elaboración del texto (1931), aprobación por los ayuntamientos (1932), plebiscitación por el electorado (1936). Este esfuerzo organizativo del nacionalismo político, bien contado por Castelao en su *Sempre en Galiza*, tuvo la virtud de amalgamar estrechamente autonomismo, democracia y republicanismo. Herencia sin la que sería impensable la solución constitucional de 1978 de consideración de Galicia como "nacionalidad histórica", solución en la que mucho tuvo que ver la tenacidad con la que los galleguistas del exilio, en Buenos Aires o en México, mantuvieron la idea del Estatuto dentro de la legalidad republicana.

Con todo, la historia política de la Galicia contemporánea no se puede confundir con la evolución de su conciencia nacional gallega que no sólo coexistió con una fuerte conciencia nacional española, sino que tuvo que superar algunos "marcadores sociales negativos" (como el desprecio de la lengua galle-

ga) así como factores restrictivos de esa conciencia nacional, como la inexistencia de una tradición institucional de autogobierno o de una clase social que encabezase un proceso de construcción nacional. A pesar de esta debilidad de la conciencia nacional gallega (política), que contrasta con la fuerte conciencia étnica (sentirse y definirse como gallegos), la identidad social y cultural de la Galicia actual no se podría entender sin esta tradición plural y diversa que tendemos a agrupar bajo el rótulo de galleguismo cultural y político.

Uno de los puntos de encuentro más fecundos entre la conciencia propia y la dimensión general de la política se encuentra en la vida y en la obra teórica de Daniel Castelao, en ese tiempo de especial protagonismo que va desde la proclamación de la Segunda República hasta su muerte en el exilio, en 1950. Como dirigente político del Partido Galeguista, especialmente a partir de 1936, la posición de Castelao se definió de forma sistemática por el coraje con que defendió la necesidad de fortalecer alianzas estables entre las diversas naciones peninsulares (Portugal incluido) para configurar un futuro diferente para una *Hespaña* (con hache) que el rianxeiro soñaba como republicana y federal. Fueron posiciones ciertamente perdedoras, pero que demuestran la necesidad de superar la insularidad política en la que vivió durante muchos años el nacionalismo gallego.

En todo caso, la opción de Castelao no era del todo novedosa en la tradición teórica del nacionalismo gallego. El debate sobre la posición de Galicia en la política española fue relevante en el tiempo de las Irmandades da

Fala, cuando el grupo coruñés se enfrentó al grupo Nós en la cuestión de la participación electoral del nacionalismo en el régimen de la Restauración o se esforzó por combatir las políticas proteccionistas con un entusiasta ideario librecambista, centrado en la libre importación de maíz, entre otras medidas. Confrontación que se resolvió, a la altura de la Segunda República, de un modo más próximo a las posiciones de las Irmandades, con la implicación activa de la mayoría del galleguismo político en la vida del régimen republicano. Por supuesto, la ORGA de Casares Quiroga, en la que participaron algunos líderes galleguistas (Peña Novo, Villar Ponte), tuvo un papel importante en la política española de la época, aunque de partido autónomo pasase, en 1934, a integrarse en el partido político de Manuel Azaña, *Izquierda Republicana*. A pesar de las diferencias y polémicas que hubo entre Casares y Castelao (sobre todo, sobre de la plebiscitación del Estatuto en 1933), resulta patente la contribución que la ORGA hizo al proceso autonomista de Galicia, por el que batallaron muchos de sus líderes municipales y parlamentarios. Por un lado, el Partido Galeguista, aliado con el republicanismo de izquierdas en las elecciones del Frente Popular de febrero de 1936, hizo una apuesta decisiva para atar la suerte del autonomismo gallego con la del régimen republicano. Fue de aquella experiencia de donde sacó Castelao el más cuantioso de sus discursos políticos, cuando aseguraba, dándole la vuelta a la conocida voluntad de Calvo Sotelo, que sólo una España republicana (la "España roja" calvosotista) podría sobrevivir en una España que

reconociese la pluralidad nacional y acelerase la aprobación de los estatutos de autonomía (la "España rota" que denunciaba el "protomártir"). La reflexión de Castelao era aplicable particularmente a Galicia, quien sosténía que, si se dispusiese de un régimen autonómico antes de julio del 36, el territorio gallego no habría caído tan rápidamente en el bando franquista.

La obra de Castelao, con ser decisiva en el plano artístico y político, e incluso en el ideológico, tuvo menos condición profética en la acción política concreta de lo que en la capacidad para soñar el futuro. Su trabajo en el exilio americano quedó progresivamente cercado por los cambios, del republicanismo español después de 1946 y por las dificultades de entendimiento con la organización galleguista del interior. Su participación como ministro en el gobierno Giral fue una experiencia que lo dejó profundamente herido y con un poso de amargura que no se lo quitaría ni el encuentro que en aquel invierno austral de 1947 tiene, ya returnedo de París, con su viejo amigo Otero Pedrayo, llevado al río de la Plata "por los caminos de la soledad". Pero la confianza en el futuro, aún siendo tarea difícil, en el abandono de todo al político rianxeiro. En el mes de julio de 1948, cuando escribe su hermoso texto *Alba de Groria*, en el que evoca una "Santa Compañía inmorredoira" de figuras gloriosas de la historia de Galicia, acaba por advertir que en el trasluz de estas figuras hay "unha moitedume infinita de luciñas" anónimas e innominadas, que "son que as que crearon o idioma, a cultura, as artes, os usos e costumes, o feito diferencial de Galiza". El cortejo de

estas ánimas, que bien podrían haber salido en un día como aquel 25 de julio, del propio Pórtico de la Gloria, tañendo gravemente la Berenguela catedralicia, era la expresión de la Tradición gallega, valor bien superior a la propia ejecutoria de la Historia. A pesar de las adversidades que la evolución histórica de Galicia acercara a su conciencia nacional en el ámbito político, quedaba un poso telúrico y popular que sostenía la arquitectura de la identidad gallega, más allá de las contingencias de la historia. Para decirlo con palabras del propio Castelao, "afortunadamente, Galiza conta, para a su eternidade, con algo máis que unha Historia fanada: conta cunha Tradición de valor imponderábel, que iso é o que conta para gañar o futuro".

El texto de Castelao no permite sonreír, pero si confiar en el futuro. Entre las grandes figuras de *Alba de Groria* está el maestro Mateo, pero también están los anónimos cantores que trabajaron las piedras del Pórtico, tanto las que enseñan los infiernos como las que están en concierto musical o que incluso están sonriendo, como es el caso del Daniel profeta. El otro Daniel, el político y artista Castelao, no podía sonreír en su exilio rioplatense. Pero allí fue capaz de soñar una Galicia que sería menos dueña de si sin contribuciones o de esos "santos y apóstoles" que en el Pórtico están conversando, con acento galaico y "falar quedo", sobre asuntos de este y del otro mundo, enseñándole a sonreír a media Europa.

Galicia, the smile of Daniel

English translation

PREFACE

Alfonso Zulueta de Haz

President

of the *Consello*

da Cultura Galega

The Consello da Cultura Galega, with the exhibition "GALICIA, O SORRISO DE DANIEL", expects to offer a small and expressive information about some features forming the Galicia personality, what it means as a people, about its history, its culture, language, in a try, that we think specially necessary, of making easier its knowledge further away its geographical borders.

Galicia is an old country in which their successive habitantes were leaving identifying prints in the prehistoric ages and that also appears in tales and geographic news collected in writings of antiquity (*Ora Marítima*, Estrabon, Pomponio Mela, Plinio, Ptolomeo) where is already registered a singularity aroused by the passing of times.

In the historic route of these people appears with a certain persistency the desire, the wish, as forming part of the most private part of its being, of communication with other cultures, of leaning out and relating to other people, showing an open and universal vocation. Xa, because of the "invention" of the Apostle Santiago tomb (9th century), their enlightening paths appear, connecting the *Finis Terrae* to the European peoples, taking place an amazing and brightening traffic and a exchange of information, ideas and knowledges. So, for the first time, there is a cultural conception essentially European.

The pilgrimages to Santiago de Compostela suppose something more than a simple walking of breath of the religious experiences in the meeting with Lord Santiago. The singular and specific thing in this paths is the existence of a organization producing the communication of so many places, villages, hamlets, towns and cities, before isolated and now stimulated by the incitements of cultural identities, apart from the religious ones.

Nowadays, it deals with a widely divided knowledge that the pilgrimages to Compostela had a decisive influence in the idea of a more aware of itself Europe, of its cultural and also politic singularity, further away from the features of the forming peoples. If Goethe dared to say that Europe was made making pilgrimage to Compostela, the possibilities of communication opened by the *Camiño de Santiago* today underline the reunion favored by the build-

ing of the European Union and of this the Unesco decision bears witness to declared the *Ruta Xacobea* like First European Cultural Itinerary.

The paths to Santiago stimulated Galicia before the future, *Finis Terrae* of Occident, opening new horizons and perspectives of change and progress, collecting its beat of universality in order to watch the world from we are and from we want to keep being. To participate from here, engagedly, in a multicultural dialogue that is necessary to defend as warming of the Humanity before the threatening unifying wishes that would break the possible evolution to a harmonious, enriching and desirable diversity, always under the principles of the supportability.

This worry about the dialogue with the world appears in its historic route, with more or less strength, but always constant and so in the twenties of the last century the *Xeración Nós* defined Galicia like a "cell of universality", favoring and opening new windows to the world and leaving a powerful print in the cultural and politic field further away from its time.

The *Consello da Cultura Galega* (CCG) assumed the perfomance of the exhibition considering necessary the dialogue with the other cultures and understanding that this must be a distinguishing sign of the 21th-century civilization. We understand, likewise, that "THE SMILE OF DANIEL" is an excellent contribution to the legacy of the first twenty years of the Constitución of the CCG, an institution reflected in the Statute of Autonomy of Galicia and created by the *Lei do Parlamento de Galicia 8/1983 de 8 de xullo* (Law of the Parliament of Galicia). By its configuration and features, the *Consello* is a strong and unique institution in the Spanish autonomic landscape.

O *Consello da Cultura Galega* is, therefore, a statutory body, advisory and consultive with a capability of initiative, research and organization and formed by personalities and representatives of the main cultural entities of the country.

And something more. The *Consello da Cultura Galega* has an own legal status and full capacity to the perfomance of its goals and acts independently regarding the public power of the Autonomous Community and its Administration.

A mention of the competences and objectives of the performance of the *Consello* will give an idea of the functions that leads at this moment.

The *Consello* must:

- Promoting the Galician language and culture like genuine creations of Galician people, understood not only as a heritage to preserve and pass on, but also as a communal good which each generation must exploit, enjoy and promote.
 - Research and appreciate the cultural needs of Galician people, trying to make accessible to everyone in Galicia the most valuable products of our own culture as well as universal culture.
 - Analyze every subjects referring to Galician cultural heritage in its different sides and levels in accordance to their preservation, study, value and diffusion.
 - Promoting cultural performances suitable for its goals, such as organization of congress, seminars, conferences or exhibitions, as well as the creation of groups of research, reflection or debate, the establishment of records or documentation centers, elaboration of studies, reports or releases.
 - Advising and consulting public authority of the Autonomous Community, in particular the Xunta and Parliament of Galicia as well as the provincial councils, town councils and other institutions.
 - Submitting to the public authorities of the Autonomous Government reports and proposals in favor of the defense and promotion of the Galician cultural values.

The first and basic goal of the *Consello* is “the defense and promotion of the cultural values of the Galician people”, that execute by means of the work of Twelve Sections that include another ones plots of knowledge (Cultural Anthropology; Architecture; Beaux Arts; Technical Science and Society; Communication; Galician Culture Abroad; Galician Laws; Language; Music and Stage Arts; Historic Patrimony; Natural Patrimony; Literature and Publishing Houses and Galician Thought).

Besides these activities there are others linked to the work program of the four Files that currently work in the *Consello* (Galician Emigration, Voiced Files of Galicia, Communication and Linguistic Standardization and Planning Center

To perform the respective program schedule more than two hundred people, chosen by their formation and relationship with the subjects of each section and file, work and collaborate with the *Consello*. We rely on them and other coworkers to consolidate what is already done and, above all, to open new paths in and from Galicia.

There also is Releases Committee, advisory body of the Executive Committee with regard to the editions of the *Consello da Cultura Galega*, an important chapter of the institution activity in different supports.

One of the other relevant activities of the institution is the web portal maintenance **culturagalega.org** devised, in particular, to the net users, offering selected and updated cultural information and the possibility of gaining access to valuable databases and other information sources

If each culture is a world (remember those quote of Vicente Risco: "You say: Galicia is a little country. I say: Galicia is a world"), we have now, we must make good use of a tool capable of channeled and spread our contents, our software. And it deals with that: taking to the Net Galician reflections, proposals and initiatives.

The portal <www.culturagalega.org> receive 1.400 visits daily and distribute personalized information to 1.300 undersigned through the e-mail.

From the *Consello*, we are sure that the fact of that the Information and Communication Technologies are today a determinant factor of the changes in the relationship between the technologic progress, the innovation and the growth, and we understand that Galicia must make the maximum use of these possibilities to get, resolutely, on the train of the Third Milenium.

Here is the huge challenge that the Society of the Information and the Knowledge. We don't know: the challenge of the permanent formation and the learning with all what must suppose to design, or redesign, the educational systems, that is, the learning that needs periodical and continuous updating.

For this, we must and we want to deepen in updating of the artistic and humanistic culture in the incorporation of the technical-scientific culture to achieve a more alive and active presence of Galicia, and of the Galician language in the open scenaries of the Society-Net.

For these reasons, we are persuaded of which through these instruments we must undertake the defense and the promotion of the cultural values of Galicia. By this, we are sure that is like that the way we must learn, know and interact in the world from Galicia.

Aware, of course, of our values, of our roots, our language and of a history built in and out this *Fogar de Breogán* by that "infinite line of little lights and fireflies", converted by the great Castelao in visualized metaphor of the "unmentionable beings who nobody remembers".

After the two first decades and after undertaking the organization of exhibitions as "*Galicia e América, cinco séculos de historia*"; symposiums as "*Cultura e Concellos*"; congress like the ones dedicated to Rosalía de Castro, Frei Rosendo Salvado, the Father Sarmiento or Curros Enríquez; documentary exhibitions like the one of the tribute to the pioneers of the da materialization of the electric light; after carrying out activities, projects and very different initiatives, the *Consello* face front new compromises and new challenges.

Challenges like the one of the Sarmiento Project, famous figure of the Enlightenment and one of the first, determined, and coherent prompters of the study and the knowledge of the Galician language and culture. We want to publish his whole work, as unpublished as unknown, which will fill some 25 volumes and they have already been released. I am sure of that the Sarmiento Project will force us to review some of the concepts used about the Enlightenment in Galicia and in Spain.

Challenges and projects like the edition and study of the Codex of Toledo of the *Cantigas de Santa María*, by Alfonso X o Sabio, a monarch who work hard for the prestige of our language. The exhibition which will show the persoal and politic vicissitudes of the *Conde de Gondomar*. The recovery of the Documental Founds of the Emigration. The Report of Linguistic Politics

1980-2000. Or the project to the development of the Center of Analysis and Documentation about Initiatives and Cultural Politics of Galicia.

It deals with giving answers from the work of the Sections and Files, always at the service of the demands of a Galician society that we want more and more informed, open, free, plural and democratic.

I hope to have summarize the more significant and shaper aspects e of the activity of the first cultural institution of Galicia, of its reality and capability of reaction. An institution we lead with the work and the legacy of the ones who preceded me in the presidency: Ramón Piñeiro, Xosé Filgueira Valverde and Carlos Casares, personalities very famous and with an important relevance in the Galician culture.

I hope, above all, to have underlined the idea of, twenty years after its creation, the *Consello* is, it want to be, an open space for the meeting and the dialogue at the service of the Galicia looking at the future, always Further Away, continuing with the happy expression of Manuel Antonio, alert to the signs of a more and more interconnected world, more half-caste, more exigent.

It seems right to me to remember here a quote of the parliamentary intervention of Xosé Filgueira Valverde, then Conselleiro of Culture of the Xunta de Galicia. It was june of 1983 and the *Lei do Consello da Cultura Galega* (Law of the Consello da Cultura Galega) was debated.

Filgueira said:

"We want the Consello to help everybody could be heirs of the farming of the spirit, to everyone could enjoy, generation after generation, the goods that form it and the heritage of its creations; to receive the benefits of the progress of the sciences and their applications, and the protection and the defense of all that is own in the language and the art fields. A cultural patrimony as strong as the ours, as characteristic as what distinguish our nationality, has to offer a very wide program of objectives, has to offer elongated horizons, which can develop the Consello da Cultura Galega in these tasks of advising and initiative, and also, in others that can, by its own autonomy, undertake".

The law, all in all, underlined, according to our Statute, the need of autonomy and own status of the *Consello da Cultura Galega*, and its consideration as a vital body for the Parliament, for the Xunta and for the whole Galician Community.

As a president, I just want to underline, finally, the wish of the men and women of the *Consello* of being at the level of this challenge in this time we are living, without forgetting the values of human dignity, the freedom, the solidarity, the justice and peace *xustiza e a paz* demanded by our society. The objective of being at the level of the Galician society, to which we have a duty to and we serve.

For this we assume challenges, all in all, like the ones that suppose "THE SMILE OF DANIEL", exhibition directed by the professor Ramón Villares, coordinator of the Section of Galician Culture Abroad, of the Files of the Galician Emigration and elected member of the Full Meeting of the institution.

The exhibition, that will travel by different Spanish and Portuguese cities, was born under the lightening and the warm and friendly smile of two nobles and loved figures of the Galician people. In one hand, the smile of the prophet Daniel, famous by his wisdom but also by the happy gesture that the Master Mateo could reflect in his stone figure in the *Pórtico da Gloria* of the Cathedral of Santiago. The grateful communication by the smile in the austere romanic art. In the other hand, Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, versatile figure, because he was drafter, painter, essayist, theatrical and literary author and, also a thinker and an active *galeguista* politic. Without him it isn't possible to understand Galicia of the 20th century. It deals with an exemplary figure, a tireless fighter by the recovery of the awareness of the country, with such a strong and attractive personality that it must be mentioned from the more diverse perspectives.

Next to these two figures, these two smiles, I hope and I want to share with all of you, this exhibition, promoted from the *Consello da Cultura Galega* with such an excited effort, can become in a display cabinet of a future Galicia. That Galicia that we wish open, plural and dialoguing in a dialoguing, diverse and open world.

The smile of Daniel. An introduction of the Galician culture

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

Galicia, o Sorriso de Daniel is an exhibition promoted by the Consello da Cultura Galega through its section of Galician Culture Abroad. The section of studying and supporting cultural demonstrations that Galician collectivities had made out of Galicia, markedly in the emigration but also of projecting abroad the richness and diversity of Galician culture, in anyone of its demonstrations. According to this second task, the exhibition was thought as an activity of spreading of the cultural richness of Galicia, addressed in a special way to the Galician people abroad or foreigners having some interest of curiosity by the Galician culture. Anyway, it is the reverse of the exhibition coin that in 1992 promoted the Consello, encouraged by the commemoration of the *Quinto Centenario* (Fifth Centenary), with its thematic axe centered in the relationships Galicia-America by means of the migratory fact.

The proposal of this new exhibition is obviously different because it pretends to do a global introduction of the Galician culture, from the historic point of view and from its current situation. Its story line is dedicated to two really different but emblematic figures that result a synthesis of the message and the exhibition aims. The first figure is an statue, the one of the prophet Daniel which is located in the *Pórtico da Gloria* in the Compostelan Cathedral, that important work which the Master Mateo provided to the European medieval art in which tympanums and archivolts are full of saints, prophets and apostles with such true countenance that Rosalía de Castro would want even imagine them alive. The most alive of all, the prophet

Daniel, is one of the our protagonists. And, on the contrary, a second figure, in this case real, the Daniel Castelao who represents one of the more solid efforts to build the cultural and politic identity of Galicia in the 20th century, that slender figure with appearance of "santo laico" (secular saint) that Wenceslao Fernández Flórez, in a "parliamentary annotation", defined as a spiritual guide of the Galician people: "Castelao –I said him once–, you are the Galician Gandhi". It happened in 1931 fall.

Both figures represent the identity compound but also universal of the Galician culture. And both refer to a precise temporal period of this culture. The prophet Daniel lead us to the 12th century, the golden age of Compostela like a pilgrimage sanctuary and of Galicia like an European cultural center. The politic Daniel, the first half of the 20th century, when Galicia obtain an own awareness and create a high culture of influences as much European as American but also when millions of Galician people fill the paths of emigration and, some of them, of the exile. Despite, this iconic corset does not limit the chronological line of exhibition which goes from the prehistoric times to nowadays. It deals with marking conceptually two great lines of the Galician culture, the one of its identity and the one of its universality, in a fecund dialogue, what never renounced the cultural landscape of Galicia.

Making an exhibition of these features presents some risks. For the experts, the news will be certainly few. And for those who ignore the most basic of the Galician culture, the information will be bare or maybe have

gaps or abuse from ellipsis. There is not a magic formula to solve these dilemma. The made election was to bet to present contents with a great visual strength, exhibited in the large fabrics which have the basic support of the exhibition but also in the light boxes and videos which go with them. And as a reinforcement, we added the texts of this Catalogue in which a systematic review to many fields of the Galician culture is done, from Economy or Language to Politics or History. Two specific texts about the *Pórtico da Gloria* and about the figure of Castelao are landmarks for the whole implicit speech in this *Smile of Daniel* that certainly belongs to the two Daniels. The catalogue, more than an illustration of the exhibition contents, is an introductory synthesis of the Galician culture and, therefore, it is used as a complement of the exhibited part.

The format is suitable for an exhibition that is predicted to be itinerant, for what does not show objects more or less valuables but ideas and images, music and words in light back-ups and easily mobile. The structure of the exhibition is, likewise, quite simple. There is a first part in which Galicia is located from a space and geographic point of view, to continue then with contents referring to its historic evolution, its linguistic and literary parameters, the productive forms, the cultural processes of cultural half-cast and migratory flows, the way of ordering a territory and organizing the cities in order to finish with a small look to the current situation and the presence in the world of Galician cultural expressions. Galicia, that had in the past periods of splendour but also of delay and pover-

ty, has today economical and social characteristics that separate it of that stereotyped image of country of fogs and witches with which an insistent exterior look wanted to see us. In spite of the difficulties of some of its economic sectors, Galicia is currently an urbanized company, with an economy that has presence in many places of the world. This also is part of the culture and so is considered, as much in the texts of the Catalogue as in the own expositive expression.

By this reason, the expositive message privileges those aspects that identify the Galician culture, understood in a meaning much more than purely learned, and not reduced to the geographic field of the current Galicia. But more than the Galician land, we speak of the Galician people, there where they be found, that is certainly everywhere. Because, at the end, Galicia was built culturally thanks to deep half-cast, as the ones favoured by the *Camiño de Santiago* and by the more adverse paths of the emigration and the effects of return of emigrants. In spite of being a land of arrival or an Atlantic *finis terrae*, the isolation was not necessarily the rule by which the Galician culture was lead. In fact, Master Mateo knew well the art and the culture of the Galicia of his time but neither are unknown yet what happened beyond its harbours. And Castelao, emigrant and exiled, looked at the world through the lenses that the Galicia reality lent him.

Although do not contain any commercial intention, it is clear that this exhibition intends to grasp the attention of the visitor on the condition of Galicia as a nation-culture, inside a wider cultural universe as the West Euro-

pean. It does not deal with underlining obsessively the identity but of doing more visible the diversity and of showing features that, at the end, are the places where the more loved treasures nest by individuals but also by the collectives.

From this point of view, there is few doubts about language, literature, art, history or about the way to place on the territory, Galicia presents some clear profiles that support clearly its differential character. Another thing is the political dimension that can be extracted of that cultural identity, which several of the works contained in the Catalogue of the Exposition examined in a needed and direct way. But, above all, present a cultural reality far away of the self-pity or of folkloric publicity. Neither we are abandoned of the hand of God, nor we are the better, but a few different.

Above these generic references to the format and the containing of The smile of Daniel, we must allude to two aspects that are in the background of the I catalogue and of the exposition, but beyond images and words that are evident. Aspects that in part are the reasons that permit to justify this initiative, but that also are the objectives that intend to obtain with it.

The first aspect has to see on the own conception of the Galician culture, as a wealth built collectively, result of a delayed historical decantation, but not conceived in an essentialist and immanent form and also, open to risks and fast changes in the next future. In the same conception of the exposition it has been avoided to fall in the fetishism of the objects as ancient voices that

speak us of a past that conditions the present. Turns out to be evident that it is a matter of a culture with many historical and linguistic relationships with Portugal, but that itself express since the medieval times in an own language as the Galician language. And even itself could add that part of that culture made in Galicia had the Galician as language for expression, at least since the final times of the medieval epoch. It is, therefore, a complex and plural cultural tradition, carried out to the margin of political institutions, in which had a great prominence the organizing network of the Church in century XIX. Then the action of intellectuals and poets of the Rexurdimento and above all, of the period Nós achieved becoming a culture of rural roots and of strong ecclesial weight in an aforesaid modern culture in Galician language. And, finally, the autonomous institutions themselves set on that cultural peonza, helping in transit to doing it more used.

This is the result of a long historical process that today is open to deep and fast changes, caused by sociological changes and, above all, by the strong cultural homogenisation that characterizes western world. In this panorama, the position of a minority culture of expression linguistic and with a force demographical in slope should be prepared to confront many challenges, among them that of being confronted with other cultures and ways of understanding the world. The Galician cultural tradition never was closed to its opening to outside , but neither it never had faced to the risks that today presents the society of the information. By this reason, this exposition wants to do patent that is possi-

ble to understand the present world, from a small country and from a minority language and culture.

The second aspect has to be seen with as one of the large objectives that is proposed in this exposition. But beyond to present of the rigorous form, the kind, the cultural condition of Galicia, the pretension is to enter to talk with other cultures and, above all, with the diverse cultures and languages of Spain, as much to the majority Spanish language as the aforesaid in Catalan or in Eusquera. Because we leave from the conviction of the more efficient ways to build the politic contact in Spain and, exactly, that breaking cultural borders and even taboos built from clearly essentialists nationalist positions. The culture, as symbolic space, is able to constitute a key to open these doors.

The cultural reflection is not capable to give solutions to political problems, but it can help to evader fears and reluctances. This exposition tries to count some significant aspects of a culture, as the Galician, that is not an invention of intellectuals neither a justification of current political positions. On the opposite way, it counts on centuries of brilliancy and of permeability with other cultures, European and American. But it also constitutes an essential backup for the perception present of the identity of Galicia. But also from this point of view, is one of the branches of the Iberian cultural variety, with the advantage of its proximity Portuguese and Brazilian worlds and, at the same time, a mark that helps to distinguish Galicia. In short, an expression of the biodiversity, finds in the common imaginarium of the Spanish

culture (this is, of Spanish expression), finds resistances and lacks of understanding. The answer to this weakness of intercultural talk cannot be the numantine defence of the own positions, but the opening and the persuasion, because the dialogue is not a unilateral decision. Let us trust then, that through initiatives like this, arisen of an politic institution but not Galician and even Iberian.

The concrete realization of this Exposition and of the Catalogue that accompanies it is the result of a collective work, of the brief constancy that should be remarked. The decision of make it, taken in the section of Galician Culture Abroad, was supported and vouched for by the Plenary of the Galician Culture Plenary, in the month of July of 2003, a generosity that pleases me to recognize. In a special form, I want to thank the confidence and attention that the first one Executive Commission of the Parliament, with its president Alfonso Zulueta at the head, has placed in this project.

The responsible for the execution of Smile of Daniel figure, in detail, in the credits of the same one. But it would be a serious discourtesy not to mention expressis verbis to the company of cultural management and communication, RdO, by the ambition with which this project has been received, as to the group Re-Vision, because of its care and interest that they had put in the design of the Exhibition and the Catalogue. To the authors of the texts that go included in this catalogue, I want to thank them, besides of the intellectual value that approach, the fast with which have responded to the petition of collaboration, especially to the ones that are not

members of the Consello da Cultura. And, finally, I should like to say that without the aid of Marcelino Fernandez, of the Arquivo da Emigracion Galega, and of Miguel Anxo Seixas, of the section of Galician Culture in the Exterior, the conducive works to the finalization of the Exposition and of the Catalogue had been well delayed.

The first exit published of Smile of Daniel takes place in the city of Barcelona, that at present celebrates the Forum Universal of the Cultures. Of course, the context could not be more adequate to the objectives that this exposition pursues. And to do but tolerable this Galician presence in Barcelona is due to the work of Jaume Pagés, counselor-delegated of the Forum, and of Salvador Claramunt, vice rector of the Universitat of Barcelona, in whose vestibule is installed for some weeks this exposition that, under the firm of two Daniels, constitutes a projection toward the outside of the cultural wealth of Galicia.

The prophet Daniel in the european art

MANUEL CASTIÑEIRAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

In the hands of Master Mateo the stone smiled again. Xosé Filgueira Valverde expressed himself so in a try of making us share one of the more universal find of our *Pórtico da Gloria*¹. The smile, slept in a long stone night, woke up suddenly in Compostela in the beautiful face of Daniel (fig.1). Certainly, there was a long time ago that the occidental art discovered the smile of stone, there, in the far and mythical Greece but it forgot it. The greek sculptors from the archaic period tried to give life to the statues conferred them progressively a greater autonomy and freedom for each one of the body members. Their faces was full of the well-known "archaic smile", a kind of rictus that gave to the faces a happiness and a goodness appearance. Therefore, that sweet impression that captivated so much to the aesthetas and historians was no more than a receipt of worship, result of a way of working the rock in which the face consisted of two symmetrical parts and had the form of an oblique flat that forced, in a certain way, to curve upside the lips line. The fact of that the protagonist of these archaic art were boys (*kouroi*) and girls (*koraï*) contributed, for sure, to be useful their "smiles" so that their chubby faces underlined, in particular, the mouth socket.

Here is the greatness of the work in the Cathedral of Santiago because in its bosom after a lot of centuries of obscurity, the smile came back with a new air to the monumental sculpture. It did it under the signature of somebody called Mateo but, who was the Master? Two texts tell us about the character: a document guarded in the Files of the Cathedral and the epigraph of the lintels of the

"Pórtico da Gloria". In the first, dated in 1168, the king Fernando II granted our artist, "who hold the main place and the trade of superintendent of the Santiago works", a life pension of 100 annual maravedis in order to finish the in 1188 Mateo, who directed the work from the basis, was placed the lintels of the main porch of the Santiago church. It seemed, therefore, that Mateo was possibly more an architect-manager or superintendent than the sculptor become a legend by the posterity. Indeed, the level of his salary, the career of master given in both texts and the fact of having a team of stonemasons under his charge points at being a work boss, responsible of the height of the occidental section of the Cathedral². Under his guidance, his workshop carved the famous sculpture of Daniel as well as other figures and little figures making-up the monumental Pórtico da Gloria.

The sculptor in charge of making the aged prophet group, on the left side of the central body, was indeniably one of the most advanced. The whole body of Moses, Isaiah, Daniel and Jeremiah have a substantial bulk despite, without a doubt, young Daniel is the most famous of them (fig.2). In his head we can see that spell of which we deal with at the beginning: the smile come back in a new way. It doesn't deal with a simple gesture, without content but a gesture full of purpose. The prophet has a big face touched by a very plastic and curly hair adopting the snail shell form. The almond-eyed and big eyes show his liveliness under curved and high eyebrows remarking a wide and bulging head. The thick cheeks framed the weak smile that, upon half-opening his lips, lets see his white teeth and

shape the chin. Certainly, the author or this head and others from the Pórtico knew well certain principles of anatomy, phisionomy and even human phisiognomy. His teenager and naive aspect contrasts with the figure at his back, an old and frowning Isaiah.

This aspect is one of the most famous ones of the porch in accordance with art historians. The high reliefs of the prophets and apostles get a high level of humanization, not only by the size and volume of the figures but also by the expressiveness and variety of their faces. That naturalism had to produce a great effect in the watcher of that time, who was not used to the truth in the art and even less not used to sculptures seemed to speak one on one in a sacred *conversazione* (conversation). This one did not only refer to the quiet chattering among people in a row —these ones rang a bell on Rosalía de Castro—but also went beyond and even established, like in the Daniel case, maintained visual dialogues at a distance with other figures. That is the reason that the real discoverer of the art of the Camino de Santiago, the american professor Arthur Kingsley Porter, had no doubt in 1923 in emphasizing that liveliness and naturalist art of the Pórtico which preceded, he thought, the conquests of the renaissance art and went down to the pilgrim level in an exceptional concession to the daily watcher:

"These figures really scare because they seem to go to us; their effect can be compared with that produced by certain Florentine painters of the Quattrocento like Castagno or Pollaiuolo. One realized of their existence with an extraordinary ease. They move up the naturalism of Claus Sluter.

This is not an symbolic and dogmatic art of the gothical cathedrals from the North. It is much more that a good naturalist realism with a spice of vulgarity; an art that would impress rapidly to the crowd and it was necessary a study to see it. It is just to see in all these things the point of view of the regular pilgrim interested in the extraordinary things, his bonhomie (humility) and his, perhaps, not too deep intellectus.³

This indubitable relationship between the sculptures and the watcher is one of the more common experiences to whom is arrived to this wood of stone. The watcher feels inside a habited architecture, full of figures around him speaking between them. The realism of the apostles, prophet, devils look, was the liable of the anxiety and the fear that Rosalía de Castro experienced in her famous poem *Na Catedral* (In the Cathedral). Really, the pilgrim who finish his *Camiño* can find in this stone work a lot of relieve to his pains. That direct tone, derived from naturalism almost vulgar of the *Pórtico*, is what Rafael Dieste knew give expression with great skill when he described the devotion of a little peasant before the Mateo creatures:

"But one day I also saw one woman, who was like a mature girl until the end, with a little girl in the hand who was a woman, a still little woman, but a woman, a peasant woman with all the gold of the rough sun in the cheeks and the hair, with all the wild silence from her mountains in her blue eyes. And I stay by her side to see the *Pórtico*. And in that moment, the stone did shine".⁴

Probably, from the beginning the Com-

postelan team woke up surprises and certain sensitivities by its modernity. In fact, the Jeremiah figure at the left of Daniel show a sign that seems almost an advice to the watcher: "OPUS ARTIFICUM UNIVERSA" ("All is a craftsman work"). The sentence, that could be interpreted as a signature of the artist vanity who boast about the excellence of his art become, in the prophet hands, in a invitation to not let oneself persuade by the material beauty. The quote is taken from the biblical text of Jeremiah (10, 9) referring to the idol falseness ("vana sunt idola") which are no more than a mere *opus artificis* ("artist work"). In that medieval dialectics between spirit and matter, the visitant is advised this way from the dangers of letting persuade by such a realist and magnificent art like the exhibited one in the *Pórtico*. But, there is no worry because, just opposite to Jeremiah, Saint John the Evangelist open his book, Revelations, and show us the true way to gaze at the Mateo's work with the eyes of the spirit: "VIDI CIVITATEM SANCTAM HIERUSALEM DESCENDENTEM DE CAELO A DEO" ("I saw that the Holy City, Jerusalem, descended from the heaven where God is" (Ap. 21, 2) (fig.3)⁵.

Nevertheless, the folklore of the *Pórtico*, passed from generation to generation, was recreated with fondness in the statues carnality . This last one provoked that people said that the exuberant and worldly feminine figure of the counter-facade with big breasts (fig.4) was the liable of the Daniel smile⁶.

In order to repair the scandal, the priests forced to reduce the breasts of the lady identified by the masses like Esther, the Queen

Urraca or Saint Agueda but nowadays it is believed that is even the Queen of Sheba. ¡Pórtico things!, that was able to feed so many legends and tales because of its fictitious veracity.

In the series of statues-pillars of apostles and prophets, that naturalist treatment of faces, robes and postures give to the group an almost theatrical aspect. In this representation is remarked the care used in the color —there is the carnations and the white teeth— as well as the accent in the physiognomic variety and the psychological deepness of the faces. Most of authors conferred those realism levels to the Byzantine stuff of the group⁷. So, M. Ward compared the Isaiah *pathos* with the Nerezi paintings in Serbia. Besides these Byzantine streams, arrived from England, the Rhineland or Sicily, it is necessary add the knowledge of the gothic art, in particular Senlis, above all the new relationship of the figures with the space in the case of the Apocalypse old men. All that turn Compostela into an important catalytic center of the European art of end of 12th century, that is, in an example of internationalist art.

Nevertheless, those faces of prophets and apostles have something new and special and, for this reason, Daniel gesture keep dazzling even today. In the Old Testament is said that Daniel smiled two times before the king Cyro. The first time when the king asked to him if he thought Bel to be an alive god (Dan., 14, 7) and then when the prophet showed him the falseness of the idol and the trick of his priests (Dan., 14, 19). But the smile tells us about his youth and naivety. In a matter of fact, a similar gesture but very controlled is

found outlined in the tilted face of Saint John, the youngest apostle. We were, therefore, before a tempt of typological characterization of the youth which seems to be well-coded in the Pórtico. Indeed, if we look at the heads of the four prophets —Moses, Isaiah, Daniel and Jeremiah—, all of them in the north side of the main entrance, we feel like being before different ages and temperaments of man. An teenager and beardless Daniel, a mature Jeremiah, and two old and wrinkled Moses and Isaiah. So, from the full and smiling face of Daniel, we pass to the serene fulfillment of bearded Jeremiah to finish with the bristly old men that, with a wizened skin and stuck to the bones, show a nervous and irate gesture in the case of Isaiah and a vague and lost look of Moses.

It is very probable and following the medieval mind, the sculptor wanted to carve the four human characters: the sanguine Daniel, the phlegmatic Jeremiah, the melancholic Isaiah and the choleric Moses (fig.2). These constitutions, according with the medieval treaties, coincide with the Bible description. So, in the Corbacho is said that the sanguine man "es muy alegre, franco, e riente e plazentero" ("is very happy, honest, smiling and pleasant") (III, 7); the choleric ones "son muy sueltos en fablar, osados en toda plaça, animosos de coraçon (...), mucho sabyos, sobtiles e engeniosos" ("are very talkative, brave, spirited (...), erudite, subtle and clever") (III, 3); the melancholic ones "maledizentes, tristes, sospirantes, pensativos; fuyen de todo logar de alegría" ("bad-tempered, sad, nostalgic, thoughtful, running away from the happy places") (III, 5)⁸ and the phlegmatic

ones "de poco fablar, solitarios" ("quiet and lonely") (III, 4). In the same way, the apostles of the central body, also characterized in variety, would repeat the same temperament scheme: a sad and melancholic John, a kind and sanguine Santiago, a choleric Paul pointing at the earth and a phlegmatic, self-controlled and authoritarian Peter (fig.3). One more time, the genius of the Pórtico is ahead several centuries of the Renaissance table of Durero in which propose by couples the mood characterization of the *Catro Apóstolos* (Four Apostles) (1516, Munich, Alte Pinakothek)⁹.

Daniel has a long history in the European art. His presence in the medieval porches is linked to the same origins of the Romanic Monumental sculpture as well as the first prints of the liturgical drama. At the beginning of the 12th century, the sculptor Wiligelmo depicted in the jambs of the occidental porch in the Cathedral of Modena with the other twelve old prophets. There, "DANIEL", under the arcade with baby face too, has long hair and caress resolutely his prophecies book (fig.5). He is with Habakkuk, Ezekiel, Isaiah, Jeremiah; Malachi, Zephaniah, Moses, Aaron, Zachary, Micah and Obadiah: a series as long as the one formed the retinue of our Daniel. This prophets procession appears in both porches related to the representations of the liturgical drama *Ordo Prophetarum*, that had place in Christmas in the chorus or one of the church doors in order to commemorate the Messiah arrival and all those who prophesied it¹⁰. In Modena, the text behind the imagining is the known as the *Jeu d'Adam* in which after relating the Adam and Eve and

their children story, the prophets who announce the Christ incarnation¹¹ follow. In the signing that introduce Daniel, this one is described as a boy in old clothes, as in Modena or Santiago: "Dehinc accedat Daniel, estate juvenis habitu vero senex"¹². Even Wiligelmo represented him again in the occidental porch of the Cathedral of Cremona, (1107-1117)¹³, next to Jeremiah and Ezekiel, showing a big cartel in which appear, in accordance with the text of the *Jeu d'Adam*, the dialogue between the officiant—"dic sancta Danihel de Christo quid nosti"— and the prophet: "cum venerit in quod sanctus sanctorum cessabit unction vestra" (fig.6).

In the other hand, in the Pórtico da Glória, the biblical prophet shows a cartel totally different with the words: "DANIELIS PROPHETE. ECCE ENIM DEUS QUEM COLIMUS" (By the prophet Daniel: here is the God which we serve") (Daniel 3, 17)¹⁴. It deals with a quote of the words pronounced by the three Hebrew boys in the oven, who, saved from the death by God, constitute for the Christian iconography a pre-imagining of the *Descensus ad Inferos* of Christ in order to release the just ones from the Hades¹⁵ chains. This is not the only reference of the Compostelan group to the Book of Daniel because the mysterious figure of the mullion base, with beard and long hair embracing the head of felines while crawling over them, can also be a representation of Daniel in the lion cave (Daniel 6, 17; 14, 31) (fig.7). This image had, nevertheless, an scatological and savior content because it was evocated by Christians in the mournful pray of the *Ordo Commendatio Anima* like an example of the liberation of the

Hell pains: "Save me from the lion mouth" (Psalm 22, 22). Although there is a precedent of the subject in a gallery capital of the north nave of the Cathedral of Santiago (fig.8), the originality of the *Pórtico* format confer to the composition a special meaning comparable to a series of bases performed in the second half of the 12th century and, therefore, contemporary of the *Pórtico da Glória*: the first one, in the stone *ciborium* of Santa María de Ripoll (Girona); the second one –destroyed- in the wander around of Sant Pere de Besalú (fig.9), and the third one, in the facade of Saint-Trophime de Arles¹⁶.

To the Book of Daniel seem also lead us to the fearful and fierce beasts of the plinth smashed by the weight of the church pillars. This marginal and deep world of the bases, messy and chaotic, is a refuge of a bunch of animals formed by a bear, lions and winged monsters twisting, chewing and bolting down rests of legs, arms and human heads. Very probably with this representation it wanted to recall, in a synoptic way, the vision of the four Daniel beasts (7, 4-8) and other passages of the prophet life following typical methods of the high-medieval veterotestamentarios cycles¹⁷.

From among the plinth animals of the right buttress of the central arch must be underlined the figure of male giant with a long beard that, crawling barefoot, put his hands in two monsters mouth. In this context veterotestamentario and prophetic, the figure remind to the dream beastman and the Nabucodonosor humiliation in the Book of Daniel (4, 13, 22), who live among farm animals walking on the floor under the feet and hands. It

is found a good precedent of this iconography in the Catalan Bibles of Santa María de Ripoll (Città del Vaticano, BAV Ms. Lat. 5729 f. 227v) and of Sant Pere de Rodes (Paris, BN Ms. Lat 5729 f. 227v) in a cycles performed in the *scriptorium de Ripoll* in the 2nd and 3rd quart of the 9th century respectively. In the case of the called Bible of Rodes, are also illustrated other chapters of the Book of Daniel that are equally related to the programmatic content of the Compostelan porch plinth. This way, the vision of the four animals, we find the bear, the winged lion and the four-head feline (Paris, BN Ms Lat. 6, III, f.66r) (fig.5) while the repeated scene of the lions devouring the prophet enemies (f. 66r) remind the ravenous jaws of the *Pórtico* bases.

We cannot forget neither that in the monumental sculpture of the *Camino de Peregrinación* (Road of Pilgrimage) some precedent existed of the representation of the Book of Daniel, in particular along the *via podensis*. In fact, in the Moissac Cloister (ca. 1090-1100), a capital of the south gallery tell about the Nabucodonosor Dream with the figuration of the king, wild and crawling¹⁸, while the Beaulieu tympanum (1140) split an iconographic program so many times compared to the one of the *Pórtico*, shows a two-register lintel full of beasts of the Daniel vision¹⁹. There is then no doubt of which the worship of Master Mateo gained access to the veterotestamentario cycle with illustrations from the Book of Daniel which, selected and mixed to decorate the bases, make up a triumphal iconographic program including, as in Beaulieu, the victory the Christ over the

Temptations —capital of the mullion— and the Second Parussy (Mateo19, 24-25) with angel carrying the Passion instruments in the central tympanum. Otherwise, the combination in the same programmatic context of the repertoires of the Book of Daniel and Revelations showed in the *Pórtico da Gloria* have precedents in the hispanics illustrations of the Beato de Liébana Commentaries respect to Revelations. All this combined with the liturgical drama theater stuff that the group seems to evocate. In fact, it does not seem a chance that Nabucodonosor were just next to the Virgilian statue of the counter-facade so that in the *Ordo Prophetarum* the king of Babylon preceded in the scene to the Mantua poet.

Therefore, the Daniel of the *Pórtico* is not just an image of the past, a mute witness of the zenith of the Pilgrimages to Compostela. His perception belongs and is even very linked to the Galician modernity. In his *Lecciones de arqueología sagrada* (Lessons of sacred archeology), published in Santiago in 1894, Antonio López Ferreiro made up in a new and magistral way the Galician medieval art into the speech of the history of the Occidental sacred art. For the Compostelan priest, monuments like the *Pórtico da Gloria* was a sculpture renaissance exhibition like a nature imitation, without a doubt to affirm that the strength of the Isaiah of the *Pórtico* is like the Moses by Michelangelo or the Saint John sweetness by Rafael²⁰. The revalorization of the Galician medieval art in the European general group was a task that began in the

bosom of the Romanticism of the 2nd half of the 19th century when the Victorian England showed —such as M. Mateo Sevilla²¹ studied—an interest in converting the *Pórtico da Gloria* in one of the masterpiece of the history of art. Local scholars like M. Murguía, J. Villa-Amil y Castro and A. López Ferreiro did about last years of 19th century and the beginning of 20th century a remarkable work, above all in the definition of the great goals of the Galician medieval art.

Many times the monument enters in the category of the sublime thing and its valuations finishes in mystic color, with a temporary mechanism harmonious with its program iconographic. This way saw it Lopez Ferreiro, for whom the Portico should to dispense with the restoration of the Christian art:

"When the day arrive in which really be chirped in the legitimize and genuine Renaissance of the Christian art, the Portico of the Glory of the Cathedral of Santiago will be, without doubt, one of the important monuments of so glorious restoration"²².

Maybe the compostelan priest would be happy if he knew about the renaissance of the Jacobean pilgrimage of these last years and the knowledge obtained by the monument like an inevitable point in any procession to Compostela. Nevertheless far from undergoing an spiritual renaissance, its image became an object of consumption, in a mass icon that often appears in souvenirs, t-shirts, pins, key-chain and posters.

But it is true too that the Portico developed an important role in our collective awareness as a country. For many intellectual people of

the first middle of the century XX, the group was a magistral lesson of Galicia Feelin of which we should be proud. For Os Novos de ancient Galicia was represented bye the rural life and by the romantic art, to which resorted like inspiration sources to create an own language of our land. That Galician vanguard, represented by Maside, Colmeiro and Seoane search in new forms for the ancient granite²³ aesthetic and there I no better example to them that the stone wood of the Portico da Gloria. This is why Luis Seoane have no doubt in telling to Master Mateo: " We have taken you always with us".²⁴

Daniel Castelao himself (1886-1950) used very much times the Matean reasons in this illustration of books, magazines (fig.10)²⁵ and even of ex-libris. That's the reason why in his *Sempre en Galiza*, the Portico be a monument with its own voice, proof of the immortality of a people and his differential fact:

" If; Galicia was modeled in eternal substances. We compare the "Portico of the Glory" of teacher Mateo with being of the century XII even this intact one- with other Porticos of Spanish stone and of centuries but next to ours they damaged and without none of its figures conserving the nose-. This comparison serves us to say that in Galicia swims seems old although be antique(...)"²⁶.

For sure Mateo's work is an important part of these granite dream, unchanging and eternal, in which sleep, according to Valle-Inclan, the city of Santiago. Daniel smile had gone with thousands of pilgrims in their wondering through the paths. His face had memories from the past but also look at our present.

If Galicia is a granite stone, Daniel is our more precious stone.

1. X. Filgueira Valverde, "El Pórtico de la Gloria en sus evocaciones literarias", in Acts from the International Symposium about "O Pórtico da Gloria e a arte do seu tempo" (Santiago de Compostela), 2-8 october 1988), A Coruña, 1991, 501-517, spec.513
2. M.Ward, Studies on the Pórtico de la Gloria at the Cathedral of Santiago de Compostela , New York University, 1978, 20-22
3. A.K. Porter, Romanesque Sculpture of the Pilgrimage Roads, I, Boston, 1923, 263 (translation of the author).
4. R. Dieste, "Colmeiro, Souto, Maside and other examples of the New Galician Painting", Galicia, july 1940, p. 49-51 (Textos e Críticas de Arte. Rafael Dieste, Ed. M^a Antonia Pérez, Vigo, 1995, p.59).
5. M.A. Castiñeiras, El Pórtico de la Gloria, Madrid, 1999, 55-56.
6. D.B.C.F.A., Reseña histórica del Pórtico de la Gloria de la S.A.M.I Catedral, Santiago, 1870, 13-14; A.López Campos, El Pórtico de la Gloria del Maestro Mateo, Santiago, s.d. 21.
7. E.H. Buschbeck, Der Pórtico de la Gloria von Santjago de Compostela, Berlin-Viena, 1919; M. Ward, op. Cit., 152-157; S. Moralejo, "Le Porche de la Gloire de cathédrale de Compostelle: problèmes de sources et d'interpretation", Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa, 16, 1985, 92-116; D.Ocón Alonso, "El Renacimiento bizantinizante de la segunda mitad del siglo XII y la escultura monumental en España", in Viajes y viajeros en la España Medieval, 1997, 265-290.

- 8.** Alfonso Martínez de Toledo, *Arcipreste de Talavera o Corbacho*, Ed. J. González Muela, Madrid, 1984, 181-183, 187. About the subject of the characters and constitution, see: R. Klibansky, E. Panofsky, *Saturno y la Melancolía*, Madrid, 1991, 80-83.
- 9.** Ibidem, 348-354, fig. 119.
- 10.** Fletcher Collins, Jr., *The production of Medieval Church Music-Drama*, University of Virginia, 1972, 146-149
- 11.** Ch. Frugoni, "Le lastre veterotestamentarie e il programma della facciata", en Lanfranco e Wiligemo. Il Duomo di Modena, 1985, 422-431. About the liturgical sources of the procession of the prophets in the Pórtico da Gloria. See: S. Moralejo, "El Pórtico de la Gloria; FMR, 21, 1993, 29-46
- 12.** Le Mystère d'Adam. *Ordo Representationis* Ade, ed. P. Aeblischer, Xinebra-París, 1963, 86.
- 13.** A. C. Quintavalle, *Wiligelmo e Matilde. L'officina romanica*, Milán, 1991, 194-210, fig. 174.
- 14.** R. Silva Costoyas, *EL Pórtico de la Gloria. Autor e interpretación*, Zamora, 1999, 199.
- 15.** L. Réau, *Iconografía del arte cristiano. I. Iconografía de la Biblia – Antiguo Testamento*, Barcelona, 1996, p. 455.
- 16.** A. K. Porter, *La escultura románica en España*, II, Barcelona, 1928, 66, n. 929; X. Barral i Altet, "La sculpture à Ripoll au XII^e siècle", *Bulletin Monumental*, 131, 1973, 311-359, espec. 317, 329, figs., 4, 5, 18; S. Stoddard, *The Façade of Saint-Gilles-du-Gard. Its Influence on French Sculpture*, Wesleyan University, Wesleyan, 1973, 293, fig. 409.
- 17.** M. A. Castiñeiras, "A poética das marxes no románico galego: bestiario, fábulas e mundo ó revés", en *Profano e pagano en el arte gallego*, eds. Manuel A. Castiñeiras, Fátima Díaz Platas, Santiago, 2003, 293-334, espec. 294-297, figs. 1-4.
- 18.** Q.Cazes, M. Scellès, *Le cloître de Moissac. Chef-d'œuvre de la sculpture romane*, Burdeos, 2001, 104.
- 19.** Y.Christe, "Le Portail de Beaulieu. Étude iconographique et stylistique", *Bulletin Archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*, 6, 1970, 57-70.
- 20.** A. López Ferreiro, *Lecciones de Arqueología Sagrada*, Santiago, 1894, 150, 155.
- 21.** M. Mateo Sevilla, *El Pórtico de la Gloria en la Inglaterra victoriana. La invención de una obra maestra*, Santiago, 1991.
- 22.** Idem, *El Pórtico de la Gloria, Platerías y el primitivo altar mayor de la Catedral de Santiago*, introd. R. Otero Túñez, Santiago, 1975, 93 (1^a ed. 1892).
- 23.** X. Antón Castro, *Arte y nacionalismo. La vanguardia histórica gallega (1925-1936)*, Sada, 1992, 149-150.
- 24.** Luís Seoane, *Na brétema*, Santiago (1956), en Luís Seoane. *Obra poética*, Sada, 1977, 113-114.
- 25.** M.^a Victoria Carballo-Calero, "Castelao ilustrador e grafista", 63-72, espec. 65-66.
- 26.** Castelao, *Sempre en Galiza*, III, 4, coordinated edition by R.Máiz, Santiago, 2000, 274-275.

Daniel Castelao: the smile of politic pain

JUSTO BERAMENDI

Universidade
de Santiago
de Compostela

After disaster of 1898, some said that Spain was hurting them. In the North-West corner of that Spain some other were feeling that before and after that date, was Galicia what was hurting them. But many few like Alfonso Daniel Manuel Rodriguez Castelao (1886-1950) could become that pain into an acid smile to the powerful ones and a loving smile to the humble ones through drawing and through words.

Castelao has today *malgré lui*, large image of mite. But he was a child, a boy and a real adult. With his virtues and his faults. With his good and wrong choices. And since he got his twenties, with a constant devotion for three objectives that have received the best and the worst in his life: the progress of the working people, the self-government for his country and the social and political normalization of the Galician language and culture. And he did it honestly, with the needed sacrifice for pass to History, also helped by circumstances, as an archetype of political exemplarity.

Therefore, political vocation was in his life something later and less spontaneous than his artistic vocation. Nevertheless, since 1910 he will be politically compromised, even though he will be never a professional politic. But anything of these could be foreseen in that student that started in 1903 Medicine studies in Santiago de Compostela, probably because of his father pressure. Anything come to us that shows about a little of political social worry in that college boy, taught as a pure descent Galician kid until his nine years old, in Rianxo reformed later as an assumed gaucho until his fourteen, and pro-

moted then because of the money and the will of his father who wished could translated his work effort emigrant in to a social encourage/promotion of his first child. That Castelao between 12 and 22 years old, that was passing exams with discipline, that was playing and singing in the "Tuna", that was loving as much as he could in the hiding corners that chaste Compostela kept to its boys relief, only showed an inquietude that was growing up strong and unrestrainable to draw and paint. Because of this, when he graduated in 1908, he unwilling to practise Medicine and tried to find his way as draftsman and painter, keeping his hope of living thank to his art. He made some painting exhibitions in Santiago and Madrid and published pictures and caricatures in magazines and newspapers. He started to be known and approved so he decided to try conquest of capital city. But failed and backed to Galicia to installate as doctor in his nature Rianxo. Contents of these first works are politically and socially neuters, with an humour dealing with costumes set up in a vision of world, sometimes satirical but always pleased.

In 1910 it start the period previous to become a Galician nights fighter of political Castelao, period that will be closed in 1916. 24 years old, enter the politic as he did in Medicine, by influence of his father don Mariano Rodriguez, the old fisherman become into "pequeño indiano" thanks to his sweat as an emigrant, was already one of remarkable men into Conservative Party on Rianxo. They were the times when don Antonio Maura, as a left-wing variant worked for salvation of Restoration Spain by a foggy revolution from

upside whose one of its base was dismantle of the *caciquism*. And don Mariano, that accepted that version of so ethically comfortable conservatism he made front from Rianxo to the caciques of Country of Padron who were casually, members of Liberal Party, and more specifically of the Gasset faction. In his *anticaciquism* cruzade he enlisted his son and other young men of the town, who founded "*El Barbero Municipal Semanario Conservador*". There was where Castelao published his first texts and his first political caricatures, in what we can find that his vision of the world has starting to the change, but slowly. The critic to political system comes to surface now, but barely the critic to social system does, what afterwards will be equally or more important to him.

There is need to say something about political conservatism of Castelao in these years. If we leave liberal affiliation of the characterised characters aside (The Viturro, Gasset, Canalejas) it only stay safe an attack to *caciquism* as it is. The condendum of a corrupted political system and its abuses is not accompanied by a political message positively conservative. In those pictures there is either not defence of old values, not of their social defenders, and the neither obvious or hidden attack to any attempt of progressive change of society. In his collaborations in "*El Barbero*", the name is an *anticaciquism* still empty of social contests and course empty of pro-galician contests and the surname is the *maurist* stance, something that fits in his later evolution.

An evolution that starts early, because after two years our "conservative" gets near to the

agrarianism, it means he takes part for one of the big problems that were then in the country. But Castelao does not accept in 1912 social catholic and traditional agrarianism by the way, very exuberant then in Galicia—that it would be according to real conservatism, quite populist agrarianism, rudely protest and obviously anti-autonomous of *Liga de Accion Gallega*. This new interest in economic and social situation of the people cohabits until 1915, when with his *maurism* that he will lead a few time in Rianxo. But social concern was gaining field in him, step by step, in opposite to that partisan fidelity.

Of course, this evolution is not unaware of his experience as rural doctor, that usually take him close to the misery, needs and worries of the people and very specially beside to farmhand and fishermen, that positively great starred in his work since 1917. It seems that through that approaching to people, it reminds him his life as a kid from working people, as a child who played in poor clothes along the deck and along the streets of Rianxo, who had learnt to think and speak in Galician language, with the other boys in the village, who suffered the same unreliable wishes, who had looked and had lived in his grandfather's worship and in the humble houses of his neighbours the same shortages and identical unfairness. And Castelao probably decided close the circle of that journey that he had started in 1895 when he set sail to Argentina. A journey that, not only physically but spiritually had taken him away from his popular roots changing him into a rich kid of nowhere. After his second staying in Rianxo, Castelao finish that period of his life. And he

had to do it a little ashamed of himself, because the merciless satire with the will often punish rich kids detached from Galicia, who he draw as an epitome of foolishness, of parasitism, of indolence, of anti-Galician and incompetence, has a great part of self-whipping for a man who almost 20 years after, in October the 18 in 1931, will throw to closed ears of Spanish deputies these words:

"...because I am a peasant and because so I am, and because I had proved the sweetness of other languages, is that because I want to dignify my people language, the language of the only Spanish king self-named The Wise, the old language that our sea and country workers knew how to preserve safe as gold, that Galician workers who are part of my blood and my body."

Paradoxically, this last spiritual back of Castelao to the foster bosom of people happened at the same time that his professional removal of farm worker and fishermen, at the same time he left Rianxo. Indeed, in 1915, he decided leave the *maurism* and his job. He studied and passed in Madrid his exams for auxiliary of Ministry of Finance Statistic Body and he is sent to Pontevedra.

New residence and ideology. In 1916 were born the first *Irmandades da Fala*, that were useful for Galician regionalism, what after dark years, rise up again and quickly changed into total nationalism. Castelao present at this new journey since the beginning because he enter the *Irmandades* before the great figures of traditional nationalism (Antonio Losada, Vicente Risco) and he does it listening to the calling of democratic and renovating

republicanizing galeguism of the first promoters: Antonio e Ramón Villar Ponte, Manuel Lugrís, Lois Porteiro, etc. It is need to keep in mind this to better calibrate his posterior stances, and above all the true extension of the undeniable influence that will mark on him and Vicente Risco between 1918 and 1923.

In this period of Galician nationalism, Castelao is an old and disciplined member who go to Assemblies and take part in some meeting, but he never take first positions on political responsibility or neither stunt out as theoreticians. His function is another: to be "our great artist", the great popular man that contributes to expand the movement with caricatures, pictures and conferences. Nor by his formation neither by his vocation was never Castelao an ideologist. Adapted to capture and represent very concrete froths, worries and feelings, he was not very given to theoretical concepts or abstracts formulations. He used them, but always were given to him from others. Nevertheless, he had got a big capability to adopting, in each moment, the most coherent political sentence with the main objectives that he was searching. Because of this, in decisive moments he let himself be leaded, not by theories, but by imperatives of justice or effectiveness arising from the situation, by the things he claimed for in each situation for a best defending of Galicia and its people. Is because of this that we must no be amazed by while in a ideological field he accepted, sometimes, conflicting elements in a political field his actuation was always clearly rectilinear, even paying for that with negation in the practise of some of those ele-

ments or, at last, the political consequences of some ideas.

Of course, between the ideological ingredients never denied, in theory nor practical apply, they were who for him denied always main: The Galician democratic nationalism and the, not having another more precise theme, we will call left populism. In the first one take him, as it takes all him partners in the *Irmandades da Fala* firstly and in the *Galeguist Party* secondly, to oppressing hegemony of Castilian nation down, to propose free-federation of those four nations in a federal State that will be the first step for the integration of Portugal into an Iberian confederation. It also take him to claim for *galeguization* of politic system, of administration (specially at school and courts) and of Church; to demand a co-oficiality for Galician language and new *galeguization* of scientific and cultural life of the country, as well as, the recognition of the codes of the Galician Private Right and legal status of Galician people; to ask for the demolition of the *Deputações provinciais* and of rural towns; and to fight for the radical democratisation of the political system through removing the *caciquism*, of the *alienism* pertained by government, the electoral fraud and the hegemony of politic parties not really Galician and the entering of the universal suffrage, women vote, equal electoral system and some kinds of direct democracy (open hall in rural towns that usually substituted the referendum).

In the economic field he defends the free change, the development of a good net of roads and trains, the technique improvement of cattle and farming, the promoting of agrar-

ian and fishing production and the construction of big and modern harbours, specially in Vigo. In the same way is the rest of the program that he assumed: access of farm worker, through removing taxes to the full property of lands they were working; a rural and *maritim* school adapted to the needs of training to their social-economic ambit; the co-operativism in the farm and sea; and a decentralised credit system that let the capitalisation of little farming plants and of the co-operatives be.

In the other side it is perceptible in his thought of these year, ideas of traditional kind, that anyway, were in a subordinated place, at least as leaders or their politic action. The great theoretical authority that exerted Vicente Risco over the join of *Irmandades* and the powerful personal influence of Antonio Losada Dieguez on Castelao since 1919 because of their close personal relationship in Pontevedra made that then he gave great importance to tradition for some things from the own idea of Galician nation to the negative valuation of current artistic ways. In this sense some fragments of the diary of his travel to France in 1921 show some affinities with other that will write Risco in his book *Mitteleuropa* nine years after in the thing related to rejection of modernity. His relative indifference attitude before the problems of urban world, the believing in the emancipation of the people only can be given by the action of an intellectual elite and his resistance to accept that nationalism establish alliances with left political forces. These influences explain that in March, 1922, when the *Irmandades da Fala* were exceeded in their IV

assembly that took place in Monforte de Lemos, Castelao followed Vicente Risco and Antonio Losada steps but not the steps of nationalism democrats of the *Irmandade* of A Coruña. In consequence he took part in the foundation *Irmandade Nacionalista Galega*, leaded by Risco, for what he was delegate in Pontevedra. He did it sure that in the ING cheered a nationalism purer than the probability kind of the politics of A Coruña.

The populism *agrarist* that some be proud of, the ideologist of the Galician traditionalist expression had a great deal to that conviction. The subsequent events, especially in the years of the Republic, will prove that those worries about the being of the peasants were for the traditionalist a tactic incident, that not substance. Exactly the opposite that occurred with Castelao.

But already in this first phase of the Galician nationalism, the meticulous exam of the attitudes of Castelao reveals very deep differences among its system of values and that of the true traditionalists. To detect them we have recurred all above to the analysis of the content of its drawn jokes, therefore these were in those years his main form of expression. In first place, what in Risco or in Losada was hostility declared to everything that came outside of the old social entreat, since the join capitalist-labourer to the simple one spreader Spaniard, in Castelao was not but that indifference, when not a wait and see, as in that drawing in which is asked if the Bolshevism will come to Galicia speaking Galician language, that is to say, if the *novissima* revolution will not be beneficial for its town. This expectant attitude of ambivalence was

so unthinkable in the traditionalists as the sarcastic asks that Castelao, in figure of devil is done in another drawing: This is the world that God has done?- and that is not but the logical consequence of its implacable rosary of attacks and accusations against the economic exploitation and the social and cultural apart that suffered the farm labourer and not alone sailors by part State and of the cacique but also on the part of the clergy, noble, lands owners, lawyers, doctors and hidden for all the politic or social power. By one of its toads sentenced: The man is slave of the man.

This concrete and real internalization of the miseries and of the interests of the alone industrious town podia to live together with the acceptation theoretical of you determined advanced of the traditionalism while the facts not to require to remove of those advanced the consequent consequences in it practices political. But the reality of Galicia and of Spain I begin to demand to all an agreement each greater time among ideas and actions from 1923, and above all de1930-1931.

In the concrete case of Castelao, the first notice that began to be dissociated ideologically of us mentors arrives in 1924, when does not support the ephemeral collaboration of Risco and Losada with the dictatorship of Primo de Rivera. What in in these was tendency to any revolution since up, in Castelao was despite its preceding *mauristas*, instinctive distrust toward everything that came from the power, and but if was a power centralist and dictatorial.

It begins in this way its progressive removal of the right nationalist, although this do not

leave clearly to the light during the dictatorship, that imposes an obliged silence politico and promotes the solidarity among them pressed. But in 1930, when the nationalism returns to raise head and tries to be reorganized to confront the large changes politicos that are glimpsed in the horizon, Castelao appears already aligned without error with the tendencies but of left in the breast of the nationalism, represented in the South Galicia by the ones that base on Vigo the *Group Autonomista Galego* with Valentín Peace Andrade and the architect Manuel Gómez Román al front, and by Group of Pontevedra people that forms the *Party Galeguista of Pontevedra*, among the ones that emphasizes Alexandre Bóveda, new value that maintains very similar positions to its.

In that decisive joint of 1930-1931 is produced besides a qualitative change in the life of Castelao. It is then when is born really the Castelao leader of the Spanish nationalism. In fact, the *galleguistas* of the provinces of Pontevedra and Ourense add efforts to cover all the South Galicia in an intense campaign of rallies in which Otero Pedrayo and Castelao act like greater leaders of the nationalism of the respective provinces. From here that in the elections of June 28, 1931 to the Constituent Courts of the second republic be they who occupy the first positions of the two only nationalist candidacies that are presented in Galicia and that they be too who obtain, for the first time in the almost a hundred years of existence of the Galician expression politico, the condition of representatives in Madrid. They lead to the Congress a fundamental objective: to obtain that Galicia be a state

inside the Federal Republic Spaniard. But its parliamentary force was minimally, as we know well, the majority parties, of the ones that depended to approve one or another design of the new system politico, they rejected the solution federal by fear to their consequences for the Spanish unit, in view of the vigour of the Basque nationalisms and Catalan. Al final, Castelao as the other federalists of the moment, has to be resigned to accept the integral state that established the Constitution of 1931 and that was not without an unit republic in which there was the possibility of an autonomy limited for those regions that showed a strong one vocation autonomist by means of a very majority initiative of its City Hall and the referendum final of two thirds of its electoral census. In short, this alone system left al Spanish nationalism the small door, difficult to open in Galicia, of a statute of autonomy similar al that himself there was granted to Cataluña to avoid greater wrongs to the republic.

In reality almost every depended, in the first instance, of the attitude of the Organization Republican Spanish Autonomic (ORGA), after renamed first with the name of Federation Republican Spaniard and then with that of Republican Party Spaniard. This formation, based on A Coruña in September of 1929 by the convergence of the republican autonomists of Santiago Casares Quiroga and of the thickness of the nationalists of the city, with Anton Villar Ponte al front, was the party hegemonic in Galicia during the two first years of the Republic, not alone by the electoral results obtained in 1931 but above all because the presence of Quiroga in the

government Madrid and its good relations with Azaña permitted it to take the civil governments and to dominate the managing commissions of the provincial delegations. In a first moment, the ORGA did honour to their commitments autonomists calling to the forces political and social to an assembly for-statute that am celebrated in A Coruña June four, 1931, before the first elections. In that assembly I am approved a federalist type statute draft, promoted by the nationalist sector of the ORGA, that even not habia entered drastic slope inside the organization.

But to the extent that advanced the elaboration parliamentary of the constitution of the republicans enthusiasm autonomists of the executive of the ORGA, and but concretely those of Quiroga, went himself putting out. The fact is that, after of a second assembly for-statute the 25 October also called by the ORGA, the process autonomic remain paralysed the lasts months of 1931 and the first months of 1932. This I cause protests and accusations on the part of the nationalists in general and of Castelao very particularly. A letter to the Compostelan conservative councilman Enrique Rajoy Leloup achieved surprisingly that the corporation Santiago's revived the process and to obtain a first assembly of the alive forces of every Galicia in the city July 3, 1932 of the one that result the I compliment of the first constitutional requirement with the elaboration and approbation with a great deal but of the quorum required of a project of statute in the assembly celebrated December 17-19 in the Faculty of Medicine of Santiago. Alone the referendum separated already to Galicia of

its autonomy. But from that moment was showed that the self-government of Galicia occupied a place very under in the list of priorities of the government and even of the leaders of the ORGA, in which already the nationalist co-founders himself had gone to the *Partido Galeguista* or had little things to say. The fact is that the executive head office, by a pretext or another, never found time to carry out the popular consultation. And so, in 1933 the *Partido Galeguista* am found fighting almost alone by an autonomy that seemed to be insufficient.

While, the right of the nationalism, dissatisfies since the principle by the centuries-old character of the republic and alarmed by the worsening of the fight of classes and by the anticlericalism of left, hoisted the flag of confessionalists catholic and of radicalisation nationalist inside the Party Galeguista. The electoral disaster of November of 1933, in which Castelao and Otero Pedrayo lost its seats, I deepen the differences. The traditionalist *galeguismo* I disinter its isolationism politico of the twenties, but now without wrapping it with the agglutinative cloak of the populism, but being shown open belligerent against every nationalism that were, not already of left, but simply secular, republican and innovator. Castelao, named political secretary of the PG, and Alexandre Boveda, general secretary, they commanded the resistance to this right-wing attack. On the other hand, during these two radial years they realized that the enemies of the nationalism and the of the republican democracy were the same, and that the autonomy of impossible serious Galicia of do not count on the contest of the left

Spaniards. It is not coincidental that the repression generalized that followed to the revolutionary lifting of Asturias in October of 1934 personified himself in which belongs al PG, in the exile of the two out of Galicia.

During this absence, verbally late lamented by Tirios and Trojan, the internal tensions went to but. After the approbation by the assembly of the PG of the political of alliances with the republicans of left, a little group splits in April of 1935 to form the Right one Galeguista of Pontevedra. From Badajoz, a Castelao each time but radical before the terrible one social spectacle of the Spain of the statute, rejected with extreme hardness by the arguments of them split:

"In the ambits of the republic appear all the vices of the monarchy. The power has given them vitality, the *caciquismo* and the injustice fill the Hispanic lands. Today they murder a boy (my first friend in Badajoz) that was defending the demands of the workers, with the unskilled ardour of its youth, dies by hand of a raises of a stronger *caciquismo*. (...) I believe that any pro-Galicia by far away that is of us, agreed with the reactionary forces that camp now for Spain. I believe that any Galleguista can feel the need of a right-wing characterization in these moments of impolite war."

And consequent with the analysis of the reality that implied this attitude, Castelao and Boveda went preparing the alliance of the PG with the Left Republican of Azaña, that had absorbed the forces of Casares Quiroga and of the radical socialists, for the following elections. The condition central of the pact was that the project of statute would be

immediately under referendum in case of electoral victory. Pact and condition that would pass then to the programs of the Popular Front in Galicia. Thanks in good measure to the presence of the PG in that edict in February of 1936, Galicia plebiscite its autonomy June 28.

The own one Castelao, of new representative, lead the delegation that did delivery of the statute 15 of July to the president of the Congress for its mandatory one approbation by the courts. And already in the Civil War and in the exile was its insistence the one that won the passive resistance and the manoeuvres of republicans and socialist until obtaining that the courts, first gave for received officially the statute in the session celebrated in Monserrat, in own territory, and finally they approved the text in the reunion celebrated in Mexico. Thanks to this, and therefore in great measure thanks to Castelao, Galicia would form splits in 1978 of the reduced club of the "Historical nationalities" to the ones that the constitution of that year facilitated the access to an autonomy older than the one that contemplated for the remainder of the autonomic communities.

And thanks to statute, Castelao saved his life, therefore by giving it, he was in Madrid and not in Galicia July 18, 1936. Its companions not right-wingers of the direction of the PG were exterminated (Bóveda, Víctor Casas, Ánxel Casal, Camilo Díaz and so many others) next to head republicans, socialists, communist, anarchist and thousands and thousands of Galician people. The news of the atrocities committed by the rebels in Galicia put again in movement its pencil, a so much

inactive in the years of political leadership. A furiously antifascist Castelao grants us three series of engravings (*Galicia Mártir*, *Atila en Galicia* and *Milicianos*) that are so many more horrifying summing-ups against the barbarism of the "national". But their contribution to the cause of the not alone republic is not limited to this. He also collaborate with the activities and the magazines of the Galician that were combating the forces of Franco, included the communists, and above all he accepted the assignment of the republican government to travel through during but of two years various countries, among them the Union Soviet, in missions of publicity and collected funds for the republic.

The fail of a democracy in Spain catches him unawares in New York, 53 years old and broke. After a period in which sucessless tried to find his way in USA, he decided stay in exile in Buenos Aires, beside his loving ones. There tried to reorganize nationalism in exile and make come true the alliance *Galeuzca* with Basques and Catalan (he even helped to public a magazine with the same name in 1945-1946); promoted the *Consello Politico de Galicia*, attempting to be a self-government similar to that they could not make because of the time; he pushed republicans and socialist to recognize Galician autonomy; he dreamed of a third Spanish Republic that must be federal; and the restless advocated sowing for a better future that he never achieve to get to see. And even the blue honour of being a little time the first prime minister of a Spanish government representing Galicia, in *Gabinet Giral* in Paris, was of him, when that thing was useless. And he also had

the time to write the political and ideological great will of his generation: *Sempre en Galiza*, the real Bible for young men that will make renew Galician nationalism in the sixties of twentieth century.

But the stance of the Allies after have won the World War brought down all expectatives of Spanish democrats. Franco's regime was respected in the interests of the world fight against communism. The long stone night was coming really long. Castelao's strength was failing to the beat of the dying of hope. And that cruel liver cancer came adding an unbearable physical pain to the political pain, likewise unbearable. It was a terrible final that

ended in January, the seventh in 1950. The man died and the legend was born. Real Daniel made of meat and blood, of smiles and tears, became in many stone Daniels before which place flowers in special days to be looked good.

Set on Santa Susana Hill there is a Daniel, prophet of Galicia that, through the oaks is looking at without seeing the another Daniel, prophet of God, added to Porch of Gloria. They are apart by a few meters, a lot hundred years and by the inscrutable deep of nothing. Daniel of God smile. Daniel of Galicia does not. Maybe his stone could also smile if he could see Galicia today. Maybe not.

Territory and landscape

FRANCISCO DÍAZ-FIERROS
VIQUEIRA

Universidade
de Santiago
de Compostela

The substrate on what the Galician territory is located, is formed by granites, schists and less than a little more. The first, located in the West and South Galicia gives a more singular and mark the differences with the state of Ourense and Pontevedra, meanwhile others, are located through the country, remarking above all the landscape of Lugo where the houses stone slabs roofs show its personality well characteristic. Two of both, are very ancient materials and was quiet witness of the changes of physiognomy of the Galician environment for more than three millions of years. The schist's are rocks that come from the consolidation of a great geosynclinals extended by all the peninsular northwest, even taking lands of Asturias, Leon and Portugal and that when the three group of granite intrusions known happened, give birth to a relief which broke the monotony of the large plain and through the oldhercynia mountain chains that raised, related us, geologically, with other European *fisterras*.

These materials of far origins, exposed through such a dilated period of time to the eroded actions, had finished by creating a soft relief, of open horizons and light easy walking coast, as to the Celts countries happens brothers of Ireland and Brittany. But the Galician morphology is not like this, in spite of the effort that we put for relating us geographically with these countries. The coasts are plentiful here and the work of the fields, even with the actual mechanical gadgets, is difficult and expensive and to dominate and to flatten had to be built, since immemorial times, terraces and seats. This peculiarity of our geology is due to the ancient crystalline

insular shelf of schists and granites, with remained complete and intact during long spaces of time, was not insensitive the more recent pressure of the movement of the tectonic plates, and in the Tertiary, was broken by a lot of fissures and fractures. The block in with broke, suffered some movements of lift, sinking, of oscillation that renewed totally the ancient relief and give birth to this new landscape that had nothing to do with the age of the materials with originated it.

Galicia is located in the more western side of the climatic know as "Wet Iberia". There, precipitations fall, the most of times, not under two thousand mm, and the landscape appears covered with a dense vegetal carpet, which is usually green and turgid. Further down is located "Dry Iberia" plenty of holm oaks and long fields of corn where the ochre colours of thirsty country get along, without obstacles, to far horizons. Temperatures in the country are mild to large extent, keeping apart in the high mountains, in the plateau of Lugo or low down the valleys of Ourense, the thermic heat. This characteristics that would be used for including Galicia in the context of mild and wet weathers from a first point of view, could be also modifacated, which is clearer at extreme seasons. In the summer, a barely informed voyager can see amazed if his route walks him along the *Rias Baixas* or southern valleys that the sun shines intensively more than a half the days, that fields get dry and they only grow up in some measure, under water from and that some plants like grapevine, orange and lemon trees start to be usual partners of the farming landscape. All this things are due to influ-

ence of Mediterranean Sea which is obvious in the Portuguese part of the Miño, where grapevines and corn are the lords of the fields and quietly get along the Coast and river valleys and, this way, the Atlantic squalls moved by the anticyclone follow a road that only touch the North of Galicia lands where summers are a notably wet and fresh. In fact, these Cantabric and Galician lands are the only ones that can be related to, without any problem, large wet Iberia, in the other lands, either because of the driest summers or the coldest winters of central plateaus, take place "Mediterranean" or "Continental" demotions of Galician wet mild weather, as weather men call them.

From a game of interactions, that are born when this particular weather contacts with the granite and quartz stones distributed all along the complicated and uneven Galician topography, where all the abundant vegetal and animal life of the country is settled up. The lands are poor or they are inexistent in the heights because of the secular erosion that carries down them, leaving in many places, geological skeletons of granites and quartz stones that perform, sometimes, wonderful and picky forms that show an amazing beauty as San Pedro das Rochas forms do. The valleys, on the other hand, that recollects and keeps lands that furious coasts and heights around being to them, have deep and well-performed lands, where everything germinates and grows up. But, the land is barely perceptible because of the vegetal carpet, which covers and hides everything; only lets suppose its nutritional values. For this

reason, the lands barely conform a landscape in Galicia, even when is the main element that holds up and gives continuity and future to the rich vegetal net that covers it where now there are, possibly, most of many characteristics that give it character to the most typical and accepted sights of the country.

Vegetation in Galicia is due to, in a large extent, that extreme kind which the country has for the Eurasian continent. In this *fisterrae* some migratory routes have ended that have followed many species after the glaciations ice had started its leaving and, at least, we can deal with four of them. The first one, that typify four floras of Central Europe would walk along Cantabric edge to the West and give us the beech as the more remarkable specie; in the opposite way, there is the Portuguese stream coming from the South and going to the North through the Atlantic Coast and the meridian valleys of Ourense, making the cork oak the most characteristic specie; the holm oak, adapted to dry and continental conditions would belong to the stream from Castilian plateau passing through the Sil valley. These three routes enter Galicia and they leave their prints but they didn't achieve much space: the beech trees settle barely lower on the heights of Añcares and O Courel, being anyway the most western enclaves of Europe, they have isolated members all over Galician surface but their common distribution area is limited to the southern valleys of Ourense, as could be the Valley of Miño, Sil or Támega where the cold and wet environment doesn't leave them expand out and, finally, the holm oaks limit their territory in the East, either by the lime-

stone or by the dryness of the valleys that already give onto lands of O Bierzo, placed in the most western side of the river Sil.

All these migratory ways found some trouble, most of them in a climatic kind that made impossible an easy expanding along the country, so they still stay as a remarkable and interesting witnesses because of their particular being, of the environment where there are lying, but of course, they does not symbolize the domaining Galician vegetal landscape. This, therefore happened by a fourth way that should be named migratory wave, because of their extensive and overbearing kind, that appeared when the weather which was leaving the ice age became enough hot to let arrive to Galicia the oaks that were expanding from the Caucasus, going through North Iberian Peninsula, and through Galicia they went down along Portugal to right riversides of the Mondego. The country were covered by the lance appearance of these trees (men still has not give it to them by using branchets, that trim profile that afterwards will perform them) limited by altitude that gets 700 metres when the species was the *Quercus robur* and 1100 metres when the species was the *Quercus pyrenaica*, and also limited by the little deepness of ground, so what many heights or many lands of their environment stayed without oak woods could set there.

Otero Pedrayo in his book "Ensaio sobre a paisaxe galega" (1955) dealt with a cosmic time, that was a reflection of evolutive periods of universe, which could be recognized in those landscapes where geological substrate and it also was a reflection of a life time, of biological cycles, captured through colourful

and sounded rhythms that signed the following time. With them, we could get a first idea of the Galician landscape, where old natural identity signs of the country could be still recognized clearly on the manifestations and the interactions of both periods. But this pure and original landscape, that comes before the arrival of the first man to this country, was fastly, slowly and deeply changed by historical time, that step by step, was changing elements and structures of visual territory with its attempt to get sure food and rest places. This natural carpet covered the country since those first paleolithic villages in the heights, was expanding slowly to the valleys where harvests marked their limits and new plants, come from other places, started to germinate. The roads showed the most crowded ways and the bridges made easy the flow of waters that afterwards, would be used by millers iron worships, the houses were gaining security and the cult places were gaining beauty and greatness. All these constructions, that were performing the face of the country, what today could not be understood without that cultural factor, that historical time, what have changed all over the territory and, even have substituted anywhere and, the old and original signs of identity that cosmic and life times were creating since the beginning.

Today, the vegetal landscape, that is possibly what characterizes the visual impression, which is shown over the country, comes as a result, to well extent, of human actions that in continue waves were changing its original face and composition. This way, the Oakwood that as a species could be conceived as good samples of the own vegetation because of

their poor and short appearance and because of their location near from the villages, are barely related to the sharp and haughty tree, colonizer in almost every space, as it was in the beginning. The using of branches as wood, every few years, was changing its characteristic profile and the economic interest that it always had, made men to restock with it good lands and not so far from their villages. The bush, that is still covering well extension of our forests and that fill them in springs with the charming yellow of furze and the violet of cuirass, has also a human origin, as a consequence of the vegetal degradation continue which is created when deforestation punish, year by year, the forests, chestnuts trees, pines and eucalyptus woods, among other trees, are species that came from other countries and even the first two had some gene and ecological relationship with the country, their current places are, no doubt, consequence of human action. The chestnut trees planted by men in times of Celts and Romanization, got by them the wood and the food, and the wild pine, as a consequence of need of wood for industry in early pas century, was restock intensely, at first, in the shore lands, and afterwards, step by step, in the country side, and in this case, well helped by State Patrimony for Forests, until achieve being the more extended tree. These trees, perform with birches and almond trees, landscapes that because of their human origin, are accepted by almost everybody as our natural environment most owned and adapted.

Twice humanized by the legends, poems and songs that they suggests, represent in witnesses role of our history, the symbolic uni-

verse that maybe through that their emotional plot that Rof Carballo talk about, it shaped some way our personality like people.

The eucalyptuses arrived from Australia of the hand of the father Salvado in the half 19th century and in the first times when were allowed to grow enough were well received ornamental trees reinforcing hygienic atmospheres. Then when from the fifties of the passed century, they became machines for doing wood with intensive at turns and very dense plantations, the Galicia heart was divided before them. Some of theme, the ones that wanted to pull of their possessions defended them and, the others in which the aesthetics and to the maximum economical capacity played a main role, they looked at them as somewhat cultural and disruptive of the harmony of the traditional landscapes, and today, in a foreigner expansive, that also began in the coast, are already to displace the pines of the environment Galician reforest.

The current landscape of Galicia, despite all the new that repopulations, concentrations or constructions of every type were added to the traditional substrate, can still keep being divided, with advantage, into the four big units that Otero Pedrayo considered: coast, shore side (which is disregarded in this case by its local feature of the shore), mountain and mountain chain. The coast limits, to the outside, in a thousand of kilometers of coast and to the inside, movements of ascent of the changeover are, without the zone but populated of Galicia with constructions that but well show a notorious lack of respect with

the contour that a valuation of the same one and that suppose in many cases the aggressions but painful facts on our natural patrimony. Even though, there still are beautiful spaces where the powerful sap of nature and history, in a fertile synthesis, wins to development and, the qualities of land and sea, are mixing in beautiful harmonies full of strength and visual suggestions: Carnota and O Pindo, Callón, A Capelada, O Barqueiro, can be some examples of the persistence against time and economic power of the best of our sea landscapes. And at the end, we will always have the sea, majestic, immense, sometimes silent and quiet and sometimes angry and brave, with the changing playing between hours and light, that being looked from any watch towers that are limiting the coast, will always not noticed, that from a few kilometers of the coast are erected to respectable highness that make possible to us look at the sea without complication.

Like the coast is defining the sea, rivers make reference to their sides. In the thousand rivers that are in Galicia, as the well known expression of Cunqueiro says. They are down lands that meet next to the riverbed, where people swarm and the work in the countryside, where corn and gramineaes are dominant, to the South, so the grapevines do. Lands distributed yesterday between thousand owners and today joined and crossed by roads that attempt to give them something rational and Cartesian, the most of times with no success, to the mix of fields, that break their monotony of colors by the rounds of harvest that still stay. The most important Galician

rivers look to the West, that call to Atlantic Ocean, and their routes, except the river Miño, follow some geographical laws not very orthodoxies: they are born almost old, with a little lane down and slow waters and they make their selves new (get young, as other voices said) when they get near to the sea, making waterfalls as the river Xallas in Ezaro. They are axis of a dense and well conformed net of riverbeds that define basic traces of Galician geography and that have distribution rules into space that, changing a little, are reproducing their selves from one corner to the opposite: in the center of the valleys, where is always water, there are fields, followed by harvests and meadows and over the hills, the wood, that is the old former of prosperity and today due to trees, guarantee of economic future. Development finished with many houses and traditional constructions of the riversides that were, the most of times, substituted by little houses in dubious taste and cottages more common in harbor or industrial places than in the countryside. Many fences and enclosures fell with modernization as many shore trees did that covered with shadow and biological peace many species.

The mountain is a geographic space, with a deep tradition in Galicia and in the Portuguese Minho, which is defined by its opposition to the seaside, whose lands are more down and hot, where we can make an agriculture that is more difficult or impossible in the mountain. It is an I finish relative where the absolute values of the altitude have little that to see and this way, the valleys of Sarria and Oural can be bank for the mountain of

the beginning, while, that but toward the coast those of Mazaricos with the same altitude that Sarria are mountains for those of Outes or San Pray you, in the margins of the Tambre. The literature of Rosalia speaks us of the lands of the bank of the Sar while those of Fole does it of the mountain of Lugo. In them cultivation, time ago wheat, rye and potatos and today, the fields, thicket and forest are recovering the space in a process that has but abandonment of the work of the land that of productive kindness. The population of the mountain themselves got old or deserted generating a slow one migration toward the coast or, above all, the shore lands, where concentrate the few population groups, except in the case of six Galician cities, in which the recount of the movement of inhabitants being positive.

The chains finally, are the heights that separate the large Galician geographic domains, as those of the East, that do border with Asturias, Leon and Zamora, the southern that does it with Portugal by the "lines drought" the Cordal Central that separate to the basin of the Miño of the rest Atlantic basins. Other chains, that have above all, sense of insularity to be surrounded by low lands that serve it of reference and horizon, would be the San Mamede and Manzaneda, in the South, and the Xistral or Cadramon in the North,. In all them human population is scarce and in its solitudes emerges the cosmic time of Otero in the naked stones of quartz, granite or schist that dominate them. They are even lands for brave cattle, where the flowed of horses continue to be owners of these heights accompanied, sometimes, by those of deer and

goats. The trees difficultly grow in the zones but open, where the cold and the wind impose their law, but at shelter them, can arise restocks of new conifers that, slowly go reducing the baste monotony of the thickets of height.

Galician landscape can not be considerate anyway, like a frozen photograph fixed in time. As we tried to show in this quick view, it came as a result of a long process in which themselves superimposed the different times that configure it, and each one leaving their private tracks, some, as the stones, you arrived for millions of years, can be considered almost as stable if we look at them with the relativity of the human scale while other, as is the case of the pines, have in origin a great deal but close to us, the same as yesterday, being in this case the generation that had preceded us, direct testimony of the change. Because of it to conceive that the future of the Galician landscape depends only on preserving the past and that nobody can think that its evolution can continue the road that carries traveled through today. Otero Pedrayo (once again) talked about the diminish of the landscapes referred, possibly, to this rhythmic and slow movement of change without a break, that can be perceived if we put in tense warning our ecological and historical feelings. How is it possible, then, the future of our territory not to break up with every charm and numerous traditions in the Galician landscape? The solution is not easy, because it is a new problem, not only in Galicia, but in every spaces, as could be the most of European spaces, with old traditions before a shock of a global culture and sectors, as

could be industry and services, that have a dynamic way that have nothing in common with delayed rhythm of countryside, where biological cycles are still imposing their rules. It seems to be clearer that knowing what not to do if we are before many sad experiences that have been brought by development. It is because of this that this negativity that clearly marks the injuries made to our landscapes, could be the first step for other movements forwards, that search new alternatives to change where the respect, the realism and imagination could be the most recommendable partners for this journey.

An open economy

ENRIQUE SÁEZ PONTE

Fundación
Juana de Vega

Along these pages presented the Spanish economic reality as an economy modern, even in some aspects advanced. It can seem shocking this approach for those that do not have a direct contact with Galicia or have not had it during some time and think about as paid backward, excessively supported in the primary sector, basically producing of commodities or raw materials or products little elaborate.

At the end of the 20th century, Galicia left from a very closed situation. Its peripheric position was aggravated by an unfortunate history that had created a border with Portugal; a space with the one that should to have had a relationship flowed. In a Peninsula that has been characterized, the same as other spaces geographic, by having a industrialist north but developed, that lives together with a south with greater farming weight, less evolved, Galicia was an exception to the rule, was a south in the north, because was a north without south.

The situation of isolation of the country was accentuated for its primary sector that in the middle of the 70 was very enclosed in itself, little open to the market. In spite of the fact that the sector even occupied to a 50% of the population, he had gone bleeding in a large process of emigration that had yielded the remainder of Spain and of Europe and to America great part of its better men and women.

The Spanish agriculture and the cattle had Atlantic characteristics what complicate its transformation, when Spain to call to the doors of the European Union there were to elect among priorities alternatives. The results

of the negotiation of adhesion to the U.E. were not good for a sector that then began to remove part of their potential of production of the milk. The European lacteous quota condition the development cattle raiser, while at same time itself not wasn't enough access to the fish banks of common fishing and a deep one was undertaken reconversion of the important naval industry.

With this deficit of departure, the road travelled through has been difficult, but the productive activity that we now analyze responds to strong characteristics but been used to; fundamentally because Galicia has surpassed the challenge to leave its barriers and to compete evolved markets.

THE COMMERCIAL IMPULSE I Believe that the commerce is the great economic motor one that drags to the towns, there is not sustainable development in the time if there is not exterior opening. Galicia is a good example of this reality, because if something has thrown of the evolution of the country has been the change of a situation very closed by the entrance in an open environment; a process that today we call globalisation and that here, as in the remainder of the Peninsula, was accelerate radically with the incorporation to the European Union.

The fallen of the tariff protection that had the Spanish businesses front their community competitors caused a reaction and they began to be integrated progressively in the international markets, showing a dynamism that nobody had predicted. That dynamism finds its better reflection in the exportation, in the capacity to sell in new markets, the pal-

pable test that are produced merchandise with quality and competitive prices.

In the following years to the entrance of Spain in the EU, Galicia, suppose less than the 5% of the Spanish exports, in the 2003 that percentage was elevated al 7,2%. If we compare this data with the weight of Galicia in the Spanish gross domestic product, a 5,5%, we verify that the Galician community has now more vocation exporting that the average of the State.

The capacity to export has permitted that in the last years the Galician commercial scale it's next to the equilibrium, while for the total one Spain the sales al exterior represent around the 75% of the importing.

Today Galicia is an economy open to the exterior, whose exports grow in a maintained form for years, the sum of its exterior commerce supposes the 50% of its PBI, when 15 years before this coefficient of opening, of extensive use in the economic analysis, was situated in around the 20%.

In this phenomenon have influenced a great deal some concrete sectors, as that of the automobile or the textile confection, on the ones that later returned. But there are additional reasons so that an isolate country and with structural problems become little time in an economic area capable to compete with success in exacting markets.

By my point of view, the first one reason that must attributing to the point of departure. The removal of the large peninsular markets and the delay in the industrial development impeded that the Galician economics sectors were benefited.

Of the internal market and they support-

ed their growth in an environment of protection front commercial to the exterior. Therefore, when the businesses had to confront the new framework of competence that carry the European Union, they had little that to defend in the internal market and they returned with naturalness toward the international markets. A second element of the deep change suffered situates in the missing, in economics terms, of the border with Portugal. With the barriers suppression, the exchange of merchandise begins to be dynamic with naturalness, since the businesses try always to take advantage of the close opportunities. This new, nearby but different market, help to many people to give their first steps in the international commerce and, once they verified their capacity to do it and to surpass the difficulties that always appear when a business open to the exterior, they continued the road with new challenges in spaces but far away.

The motor of the commerce its throwing of Galicia and has obtained that the work of the Galician people be incorporated to the goods that are being export and that, for the first time in two centuries, the products instead of the people emigrate.

CHANGE IN THE ACTIVE POPULATION

The process of opening that is declared in the dynamism of the exterior commerce and specifically of the exports, it's having a direct impact on the productive structure that is seen reflected in the evolution of the active population.

Galicia has passed to be a country based on the primary sector to an economy of serv-

ices. The cattle raiser and fishing sectors absorb the 40% of the active population at the beginning of the eighty today supposes the 10,5%. To be the sector that had more actives to be the less, under the construction. The growth of that sector has not been based, as in other countries, in the industrial loss of jobs, but of cattle employment. Without a prior industrial revolution, Galicia has passed to have a structure of own active population of a backward country, to another next to which corresponds to an economy advanced.

The industrial sector also has earned weight and represents in 2003 the 19,4% of the occupied population. The deep transformation of the activity has done increasing the role of the industry, that now has an upper weight in Galicia that

In the total of the occupied Spanish population. Galicia has recovered industrial employment since the entrance in the EU, while the assembly of the State has lost it significantly, what has done that Galicia have now an comparatively economy but industrialized that of the remainder of Spain.

In the negative side we must indicate that the growth of the services and, in less measure of the construction and of the industry, has not been able to recover the loss of employment in fishing and agricultural activities, and to absorb the growth of the population that wants to work, what has carried to an increase of the standstill, to being situated in custom-made upper levels Spaniard, already by high itself. The primary sector continues having an excessive weight in the active population, for the characteristics of the cat-

tle production raiser of the country. With every probability continue losing employment of form but smooth in the next years, process prompted also by the aging of the population that in the works.

THE BASIS OF THE DEVELOPMENT As I have commented when I did reference to the active population, Galicia has gone building a sector services evolved and efficient. Inside there is a growing weight of the tourism, supported in factors as the gastronomy, the beaches, the landscape and the historic places, among the ones that emphasizes Santiago of Compostela, important world center of pilgrimages. But Galicia does not have conditions to have an economy based only in the services sector, for which is necessary to revise which is the infrastructure of production and transformation of merchandise that bear its development.

Along the history, Galicia has created economic sectors supported basically in two lines: the transformation of commodity that produces in the country and the industrial establishments derived from investments originating in the outside. Since twenty-five years ago to these two axes of development have begun to incorporate new elements that show the progressive maturity and complexity of the transforming sector.

The production and transformation of products of the land and the sea. The fishing, the cattle, the agriculture, the mining, have produced and produce commodities- fish, shellfish, meat, milk, wood, shale, granite. . - That are in the origin of economic activities

been used to, that include not only the primary production, but also industries of a great heavy deal.

In spite of the large changes that have gone producing in the exterior conditions in which operate these sectors, so much in the primary step as in the industrialist, have shown capacity of adaptation, being supported for it in three types of actions.

- To reconvert. To change have had itself to improve and to diversify the cultivations, the capture of fish, the silviculture, the fish for shellfish, the extraction of stone. . and has been precise to introduce new primary activities, as the flowers or the ecological cultivations. But it is the cattle oriented to the lacteous production, to be the most important sector with a third of the Spanish production, the noticeable example of the deep change that has taken place. In the last 10 years, from 1993 to 2003, has passed from having 60.000 farms to 20.000, while the production grew from 1,5 to 1,9 million tons of milk. The average dimension of the exploitations enlarges continuously to gain productivity. The effort and the sacrifice of thousands of people make that possible, in spite of the difficulties inherited and of the lacteous quota, the sector, have been modernized and enlarged its weight in it market.

- To transform more. It is not enough that the primary sector have capacity to offer commodities of high quality, is precise to incorporate an added value, to take advantage of in terms of employment and of wealth the natural potential and to carry products elaborated to the final consumer. In the last times it's registering a greater elaboration in

sectors as the stone and the wood, although in this case a second transformation, that the product permits, not sufficiently developed.

A prominent case of this tendency is the wine and concretely the old *Albariño* that groups the denomination of origin *Rias Baixas*. The modernization of the cultivations and of the elaboration, according to the techniques of vilification but exacting, has created a quality wine that has known to surpass the craft phase, to be differentiated, to be endowed of trademark, to be presented at the market and to become a leader among the white broths the Peninsula. In economic terms this eclosion of the denomination *Rias Baixas*, represents the major success of the Galician field in the last times, having multiplied several times the production and the price paid by the grape. The example of good to do itself extending to the other great denomination of Galician origin, the *Ribeiro*, and orients the development of the others: *Valdeorras*, *Ribeira Sacra* and *Monterrei*.

– To diversify the provision. In these years some sectors, have been formed since the extraction and transformation of the commodities produced in Galicia, have taken a decisive step to become advanced competitors, when have understood that how much the value increase when it get close to the final consumer. It has carried to develop first capacity of transformation and after commercial structures.

But once done, they have taken advantage of the value in the access to the market, and although they have had problems to acquire primary product or have appeared new competitors in that field, have known to

surpass them adding not Galician products to the industry and to the networks of distribution directed from here. It is the first place in fishing, thanks mainly to the development and specialization of the seaport of Vigo. It has managed to diversify itself in the acquisition of fish by means of the opening new fishing ground in all the oceans and the take off of the aquaculture, while the leadership in the provision is maintained an important market seats. A case that can be repeated in the stone, transforming and selling material extracted in other countries, in other continents. Also there are examples in other sectors as the wood or theme at-processing.

The investments from the exterior. The second line of creation of the industry in Galicia is supported in the investment arrived from other fields. Already in the century XVIII a decision of the State gave rise to the creation of the arsenal of the war navy in Ferrol, that, together impulse the fishing activity and the maritime transportation, this in the base of the development of the naval construction.

In more recent times, the refinery of petroleum from A Coruña, the paper one in Pontevedra or the complex of alumina and aluminium of San Ciprian, illustrate the determined industrial impact of establishments initially since the public sector. There are many examples of investments connected with groups situated out of Galicia, but the prominent is the car's industry, articulated around the factory of Peugeot - Citroen in Vigo.

In an encouraging case because our capacity to build a very competitive sector around a plant of fabrication. In Galicia the sector of the

auto has known to attract toward Vigo and its industrial environment to help that works for it manufactures of Peugeot-Citroen, but also for other ones in Spain and in other countries.

Also has been capable to develop the investigation in technology and design. Currently, the jobs of the own plant of the car's production represent alone the 40% of the assembly of the one generated by the sector in the region where it was base.

There is a total of 21.000 positions of work, that continues growing and incorporating activities of a great deal of value added. The example of the automobile is significant because illustrates the capacity of Galicia to receive with success investments in fields very open and globally integrated. While in other zones of Spain this industrial branch loses employment by the production transfer to the new members of the European Union, situated in this continent, here continues investing and generating new positions of work, because the productivity is very high and no longer the price of the factor is bases in the work, but in the quality of the workers and technicians, and in the efficacy integration of businesses components. Some of these are taking advantage of the experience accumulated in Vigo, to undertake an expansion with plants of fabrication abroad.

Far away from the traditional. The two lines of sectors productive development, that have been commented in the previous points, have been seen accompanied always by some remote businesses that they operated in other activities, without coming to generate a sector with thousands of jobs.

This has changed in the last times, the sector of clothing industry, that did not count neither with commodity produced in Galicia neither with exterior investments, has gone growing until creating 20.000 positions of work. In the lothing industry there are medium and small businesses in all the sub sectors of the fashion and also has generated a multinational business, Inditex - Zara that is an international competitor with possibilities to head the sector to world scale, something that never happen with any Spanish business in an important economic activity.

The development of the fashion field has been consolidated, at the same as the auto field, because its strategic core does not maintain the price on the labour fact, that in the present opening situation of the markets to have been disastrous, as has been seen in other geographic areas of the Peninsula and of the remainder of Europe. On the other hand, the sector is base on sustainable elements in a developed economy: the design, trademarks and the distribution.

This example illustrates us on two very important realities in the present world, when we analyze the motors of the economic growth of any country, not just in Galicia:

— The people, individually and in their assembly, are integrated in a company united and stable, the main assets in where to be supported. The fashion sector appears without commodity and without exterior impulse publish or private, are businessmen, executive, technicians, designers, industrious of all types, the ones that have done it possible, the ones that the cause grow and the ones that maintain it in the world vanguard.

Who could think three decades before that Galicia was going to situate as one of the recognized centers of the fashion in Europe?

– No longer can be dissociated the activity of transformation, the industrial respected activity, of the comercialization, although are measured separately in the traditional analysis of economic structure. Today, the value it's in the access to the markets, but maintaining weight and control on the design and the elaboration of the product, although these materialize in other places. In this case of the fashion, a great deal of the employment that generates in Galicia is tertiary, not industrial, but this employment it's prominent. Before I have indicated it, to quote examples as the fishing or the stones ornamentals, and now I insist that the control of the chain activities that arrive to the consumer is what permits to diversify the places of production, maintaining in the autonomic community the fundamental part of the value generation.

At the same as the fashion, other activities are appearing, even in embryonic state that could consolidate new economic sectors. Is the case of the siderurgic industry, that already counts with three plants of production in the metropolitan space A Coruña-Ferrol, and, as in other examples already commented, also in this businesses of the sector look at al exterior and have acquired manufacture in other countries. If we adhere to the Spanish economic history, is a surprise; therefore is a matter of an activity that always development in other north places of the Peninsula and of the Mediterranean facade.

A PLACE WHERE TO INVEST. I have presented the keys of the great structural change that has suffered the Galician economy in the last decades and that becomes obsolete analysis and comments from not so distant times that can be even in the memory of many.

Galicia has economics problems, but not bigger than the ones from the other European spaces. The reconversion of their primary sectors its already carried out in great part, while the level of isolation has been reduced substantially by the disappearance the economic field of their South border and the strong inversion in infrastructures of transportation, that even receive a notable impulse in this decade, with the arrival of the AVE, the effort of their already important dotation harbor, with the two large exterior ports in construction and the termination of the directors plans of the three airports.

Galicia has not closed yet it's differential of income per capita with the average of Spain, in great measure because the restructuring of its primary sector, with the enormous loss of employment that produced, weigh down the convergence. But had put the position of the bases to develop a very strong economic horizon, without losing some of the advantages that offers its natural position for the maritime traffic and the obtaining of specific commodities, among the ones that should be mentioned the drinkable water, a factor that limits the potential of the dynamic Mediterranean peninsular facade.

The services sector, the most important of the Galician economy, is a diverse sector, done not base on the touristic monoculture of

another type. It incorporates, among others activities, central advanced educational, important media of communication own, a very efficient financial sector with strong positions of Galician companies, commercial businesses developed, and also touristic sector with a diversified offering.

Also inside the services are the spaces built around the culture, the art, and the craftwork, of the ones that can be a prominent example what has occurred with the traditional music, that without losing its routes has surpassed the folkloric step, but more or less local, and there is lifted –up to a international projection, that starts in the Celtic routes to be linked to movements more extensive.

But the transformer sectors are the ones that have situated to the Galician economy in the position to be more exporting and but industrial that of the assembly of Spain. It is because has known to change being supported in the commercial fight by having presence in very competitive markets.

In this structural transformation, has been important the need to respond to the challenge of the European Union in terms of competence. The own EU has contributed funds to make that possible, although always they have not arrived here with the convenient priority, collaborating determined in the improvement of infrastructures and in smoothing out the social problems of the reconversion of the primary sector, maybe as compensation to the restrictions that she imposed on her potential capacities.

But it is the society the one that has been capable to collect the challenge. The Galician people do not emigrate and, although

still be precise to increase the activities of investigation and development, its educational level is high, what this, in the base of a magnificent offering of technicians and workers of all types. The Galician society is a bilingual company its own language is a very important assets, because is part of the Galician trunk - Portuguese that groups 200 million people and, lives together with the Spaniard, the common tongue of the State. So in Galicia the two flow large linguistics spaces of the Peninsula and of Iberoamerica. Also, the recent, Galician society even recently an important emigration to Europe, counts with many children of those emigrant, educated in England, Germany, France, Holland or Swiss that gives a new background of linguistic knowledge to a flexible society and multicultural, at the same time that united and open.

Without a doubt is the human factor a fundamental element the businesses that installed in Galicia their centers of production or design, that have been driving forces, next to the local businessmen, of the evolution toward an open economy, maintain and increase their investments. To the contrary of what happen in other close geographic areas, the level of competitiveness of the economic Galician sectors.

It does that in time of dislocation of production toward zones with smaller prices, Galicia its growing in industrial activity and suffering alone of marginal form of process.

But also, Galicia is a place where to live, and this is another of the keys that have weighed in the businesses that here were installed. Galicia has a long smooth coast of

temperature, cliffs, beaches and *rias*, next to a countryside of contrasts and natural spaces well conserved. Its cities combine a dimension that does the pleasant life, also in the two large ones, with a cultural offering of comparable services equal to a large metropolis. Here any sports activity can be carried out all the year, even to wind sailing, to play golf or to practice the riding to little distance of the residence or to discover a rich country in gastronomy, landscape and places of historic and artistic interest. In the quality of life influence also other positive circumstances, as some high levels of security or some lower prices to the ones that confront in the large metropolis.

The combination of an open economy, of an international vocation, with quality of life, an offering very qualified labour and an extensive battery of incentives negotiated by the Autonomic Government convert Galicia in a privileged place to invest.

Working population (thousands of people)

Source: (EPA)

Years	88	89	90
A Cattle and Fishing	410,94	381,28	329,18
B Total of the working population	1.209,30	1.202,38	1.199,08
A/B x 100	33,98	31,71	27,45

PARTICIPATION OF THE GALICIAN EXPORTATIONS OVER THE TOTAL OF SPAIN (%)

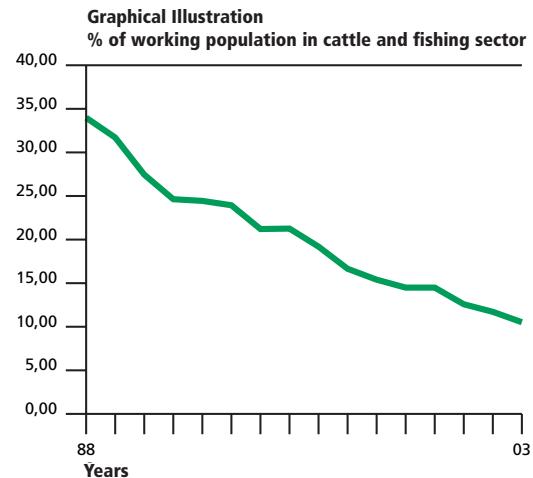
Years	88	89	90
Galicia /Spain exportations x 100	4,46	4,76	4,75

Abroad o exterior opening of Galician economy

The autor evaluation about varied sources

Years	88	89	90
Abroad opening or exterior opening	20,15	21,29	22,06

(*) Abroad opening or exterior opening: (imports + exports)/PIB x 100

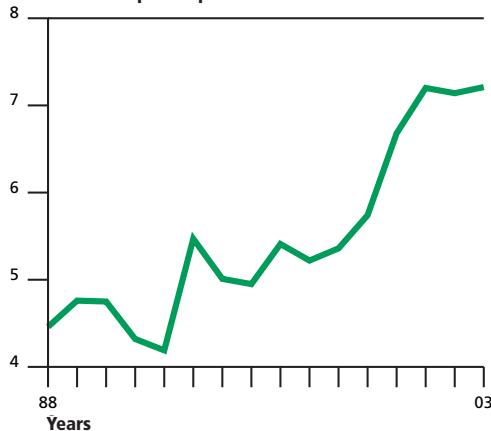


91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
289,63	289,40	285,49	247,29	247,63	221,39	191,14	181,30	173,17	177,44	150,51	144,60	135,60
1.175,84	1.184,03	1.192,64	1.166,00	1.164,54	1.153,82	1.147,83	1.177,33	1.194,88	1.224,38	1.196,30	1.235,00	1.289,12
24,63	24,44	23,94	21,21	21,26	19,19	16,65	15,40	14,49	14,49	12,58	11,71	10,52

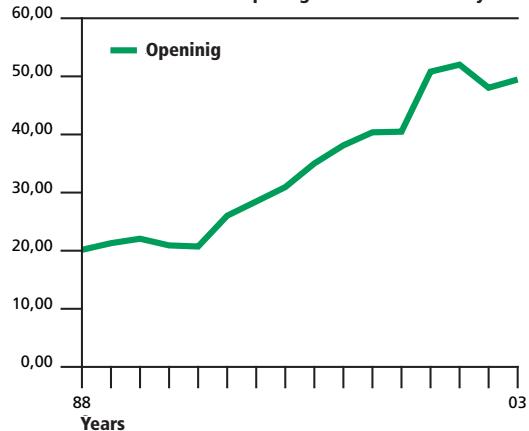
91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
4,32	4,19	5,47	5,01	4,95	5,41	5,22	5,36	5,74	6,68	7,20	7,14	7,21

91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03
20,91	20,72	26,02	28,47	30,94	35,01	38,13	40,37	40,48	50,81	52,01	48,04	49,46

Graphical Illustration
Galician/Spain exportations



Graphical Illustration
Abroad or exterior opening of Galician economy



A people with history

XOSÉ R. BARREIRO
FERNÁNDEZ

Real
Academia
Galega

OUR ISOLATION The historian must be concerned that the isolation is one of the best defining features of Galicia. We border to the West on the one, which during centuries was the Mare Tenebrosum, and to the East on the mountains that rise natural borders between the other people. We were never crossroads but *finis terrae* and that fact marked our collective personality for good and bad, to protect us from the big European convulsions, whose echo came up to here faded by the distance and also to deprive us of the prominence of the great science and technical trends which always reach us later.

But the isolation was never total. The one thousand kilometers of coast and the seven hundred and two beaches were always a gate of entrance, because the *rías* of Galicia were always paths of sea that converge on the paths of land leading to villages, towns and cities located by the sea.

The mountains are the other entrance of Galicia in which the human intelligence was able to carved paths from which the Roman legions, Swabian hordes and the pilgrims from half of the world later entered. Galicia was never totally closed but the same way that the hermits built their chapels in the woods and difficult mountains so that the sacrifice of the climb was compensated for the delight of the arrival. The same way, Galicia never wanted to be temporal land and it preferred to be land of arrival and rest. The interested ones were the only people who arrived and, therefore, almost ever stayed.

The isolation favored the development of own strengths and inertias. The fields were worked our way, machines for the fish cap-

ture were invented, that is, the eighty varieties of fishes, a dozen of diverse crustaceans, more than the double of shell mollusks, the cattle was promoted drawing from it fifteen varieties of meat, except the hunting and the fields were cared in a way it is drawn, besides the cereals, dozen and a half of varieties of vegetables and a dozen of kinds of wine. That was possible because of a combination of wet fields and the human effort, because of the perfect symbiosis between man and nature. And that is just what History produces.

THE FIRST FAMOUS HISTORY Primitive men left remains and proofs but they did not leave a history to tell but material to analyze. The first told history, the first story come from travellers but, above all, from the Romans who arrived to Galicia in the 2nd Century B.C. although they did not stay, they returned in the 1st Century B.C. and they stayed permanently in the 1st Century of our age.

The Romans historians and geographers tell about a people who was named the *callaeci*. They were settled on the mountains of the Northwest of the Peninsula and they were warriors, braves and courageous men. We don't know if the *callaeci* (from which comes *Gallaecia* and then *Galicia*) were a people (like the *grobios*, *artabros*, *nerios*, *celenos*, *limicos*, etc.) or a team of people and the Romans used the collective *callaeci* to name them. If this was so, it was clear that the Romans perceive, behind the diversity of people, a certain politic and cultural unity.

The Galician territory was occupied by the different people (*celenos*, *grobios*, *arrotreras*, *celtigos*, etc.) whose origin was not nec-

essarily tribal. Each of the people had its delimited territory but the borders grew or decreased in accordance with their military capability. The war against Romans and the alliances established with *astures* and *cantabros* show an intern organization and a not-common military training. The Romans named them *populi*. Nevertheless, there also were transverse units (what Romans named *centuriae* and *gentilatates*) that they possibly were units among *populi* fractions for certain military and economic actions, explained by the territorial proximity or closeness.

We know by the effort of the Romans distinguishing the leaders that the *populi* had an intern organization although for this they used a roman technology that, sometimes, can get confused. So, some times they tell about the *magistratus*, other times about the *duces* what reveals this organization and the need of giving them a name for a better comprehension.

The usual residence was the *castros*, an unit of defensive nature, against beasts and men, belonging several *castros* to a *populus*. Family is the base of this military society.

From this data, limited but the only one that we have, plus the knowledge that the archaeological discoveries provide, the historians of the 19th Century made an interpretation of the primitive Galicia with the next basics: Celtic people, from other lands as well as native (Verea y Aguiar and Martínez Padín, two historians of the first half of 19th Century), dominated the rest of the people, unified their culture, imposed the Celtic language and they organized themselves socially. Celts were the first example of cultural and political unit of Galicia.

When Romans arrived, Celtic people resisted heroically and, finally, when they were defeated, they were able to preserve their culture and also their social organization during the Romanization. So, Celtic culture marked Galician people that, past the Romanization the Swabian arrival meant the reinforcement of Celtism (because of the supposed Germanic origin of the two people), and, this way, it is projected in the future marking our idiosyncrasy forever.

From here comes the imaginary thing of the Celtism as a nuclear element in the first theory of the Galician identity.

THE ROMANIZATION The occupation and domination of Galicia during five centuries marked in an intense way our collective personality.

Roma introduced Latin, the Latin spoken by the soldiers, traders and employees, that is, popular Latin. From this Latin comes substantially the Galician language that still keeps survivals of the most primitive languages.

The Christianity was also introduced through Rome. Everything seems indicate that the evangelization of Galicia was late but it entered easily in society thanks to the strategies of missionalization that imposed a generous criteria to give the baptism, probably without demanding a previous teaching. The same way like the missionaries in America, Asia and probably in Africa later. This way, people was adapting Christianity with the primitive religiousness, giving place to some kind of half-caste religion in which today is not easy separate from strictly Christian to pagan elements. It is very commented the pastoral

action of Martiño de Braga or Dumio that in the 11th came to Galicia to remove the pagan remains in the rural population. Without a doubt, San Martiño should remain satisfied with his pastoral work but the clear delimitation between the Christian and pagan religiousness was impossible.

Once Roma exhausted the Galician mines by means of a depredation justified by the conquest and the high expenses of this one, it had to planify the productive strategies of Galicia to assure the annual tax collections. This will change radically the Galician social structure.

It was necessary to forced fort habitants to leave them, to leave the practice of the war like an element that legitimise the social order, to work in agriculture. Rome is, therefore, the responsible of the social shaping of Galician. Besides the little and few cities (Lugo is the paradigmatic example or Brag, considering that Galician extended until the *Dour* or *Duero*), headquarters of the government staff, the craftsmen and the peasants with lands inside the urban group, appeared the *villae*, economical farming units under the roman control and guide, with a slave work destined to the intensive and even extensive production and there was where our ancestors learnt to work and cultivate the lands.

At the same time, the villages begun to arise, little units of farming lands cultivated by freeds people and a few freelance owners.

The administrative basis in which was composed efficiently the first ecclesiastic organization came from Rome too.

It is clear that the Rome presence marked in an indelible way the economical and social shaping of Galicia.

THE SWABIAN PEOPLE In 411, the Swabian people settled in our territory, one of the Germanic people which came from the West and after covering Central Europe, take advantage of the weakness of Rome to penetrate into the Empire and was located in an area that, surely, few people were fighting for it.

Its limited number compensated for the aggressiveness of its military army, explains that preferred to settle in Galicia by means of pacts to avoid the tension, which the colonizers always arouse. One first conversion to Catholicism by Reckiaro in 448 and the last one by Teodore in 559 erased one of the permanent sources of conflicts in the society. That king was the person who brought San Martiño (Saint Martin) to reevangelize Galicia that the reconverted ones always want to remark the truth of their conversion imposing on the rest.

It should be very clear who should solve the intraecclesiastical what shows that the papacy took long time before imposing like the center of the faith unit because Prisciliano, bishop of Avila, with a series of disciples revengelized Galicia from his theological and social doctrine. Besides some points around the Trinitarian theology that did not coincide with the ecclesiastic *traditio*, seems to be that Prisciliano introduced a certain social charge in his doctrinal speech, we don't know very well in what direction but it won't difficult to suppose if, as it says, was followed by men and women of the people. We were still in the roman domination, with a pro-roman bishopric like the Hidacio one, what seems to indicate that the Empire got concern by that missioner leading people and

having with him dozens of bishops, not so pro-roman like others, surely.

The result was that Prisciliano was judged and executed in Treveris (Germany) in 385.

In 585, the Swabian people and, therefore, Galicia was submitted to the Visigoth people whose kings were already faithful supports of the Churches settled throughout the Peninsula.

THE DEFINITIVE ISOLATION The fall of the Visigoth kingdom (711) and the Arabian Conquest changed forever Peninsula's History. It didn't happen the same in the North where the Arabian didn't arrive or preferred maintain their presence. The Arabian arrived to Galician too, but in the 750 the Berbers decided to move back to the South. In 755, we resisted to the expedition of the Governor of Cordoba Yusuf al-Fihro and from this moment we were only affected by some Arabian devastations of fast raids with a predatory goal.

Being the Arabians so far, the astur kingdom was growing stronger of which we were part and inside Galicia was growing stronger the hegemony of the dominions. Part of these dominions was a direct derivation of those of the Visigoth age. Other came from the massive emigration to the north of the Visigoth lords because of the Arabian invasion. The Visigoth nobles and many bishops of the occupied areas took refuge in Galicia. They brought with them their servants, relatives, relics of saints, codex, etc. Once in Galicia, they settled, kept lands to them and repeated the life system that had in their origin places.

That nobility play a relevant role in the Reconquest started by the astur king and then by the *astur-leones* king. They collaborate in the Reconquest receiving new lands and privileges, making greater their names. Their voracity made them rebel against the *astur-leones* king usually maybe because their royal legitimacy was not admitted knowing that, at the beginning, were lords like them although they later assumed the legitimacy of being the heirs of the Visigoth royalty. The fact is that had fourteen uprisings from 754 to 1087.

In order to calm down Galicia and avoid the uprisings, the kings of Leon and then Castile divided the kingdom into three: Castile, Leon and Galicia. This way, their princes were put in each of the kingdoms. And so was like Galicia obtained the category of kingdom and Don Afonso III, Ordoño II, Sánchez Ordóñez, Bermudo II, Don García, etc. were kings of Galicia. When in 1096 Afonso VI, king of Castile, gave the County of Portugal to his son in law, Don Henrique of Borgoña, began to seal the Portuguese authorship which didn't finish until its independence.

Portugal independence meant, from a geopolitical point of view, the definitive isolation of Galicia. Corking to the South, to the coasts of the Leon and Castile, Galicia kingdom lacked any projection. Nobody is interested in being king of Galicia.

But if Galicia got separated from the theater of the Reconquest War, it needed be projected in other directions. And therefore it did it: first, creating a center of religious attraction which had a strong impact in

Europe, second, dignifying and leading its language to such a height that Galician language became in the more highbrow language in the 13th and 14th.

SANTIAGO The *inventio* of the Apostle body (820) at twenty-five kilometers from the Iria See, in a wood of a village named Libredon provided such profits to the institutions and people that today are still impossible to know to whom claim the glory for such *inventio*. Asturias king reforced his legitimacy because in a visible way God blessed his kingdom, the war against the Arabian people found an inesperate leader, Carlomagno and the Pope, committed to rebuilt the Holy Roman Empire, reforced their idea because the *locus sacrum* of Santiago became an international center of pilgrimage giving testimony of the internationalism of the imperial project, a project without borders. The humble bishop of Iria whose territory was permanently threatened by the raid by sea, found the justification to move his diocese to inside and began a meteoric clerical ascent that finished when Xelmirez is renowned archbishop, metropolitan and bishop of an apostolic See, like the Pope in Rome.

Galicia is now very famous all around the world. Pontifical delegates, future popes, kings, bishops, princes and great captains had to come to Santiago, at least once in a lifetime, to testify their debts with the Apostle.

The great ecclesiastic power gathered during centuries in Santiago was not directly due to the Reconquest, like the Church power in Toledo and, later, Sevilla church. That was only due to Lord Santiago who from the

rearguard guided the victories of the Castile armies.

Such a power doesn't derive in a theocracy because a powerful nobility prevented from it.

FROM THE REVOLUTION TO GALICIA TAMING

TAMING In the 14th century a change in the Galician aristocracy caused by the death of Don Pedro the Cruel and the ascent of his brother Don Henrique is produced. The knights of his Court resulted incensed because of this change. The Sarmiento, the Soutomaior, Andrade, Moscoso, Lemos, etc., are settled in Galicia, hungry of power. They needed economical and social spaces and everything is already divided. They stole incomes and properties to the Church, got the common goods, imposed new taxes to the people. As the F. Roman wrote: "In the Henrique IV reign, there was almost no justice in Castile and none of this last one in Galicia, that's why it was necessary that each one defended his own house and life ready for action".

The little nobility and the people, with the support of regular clergy, began the uprisings against the tyranny of the new lords: it's the *Fusquenlla* or *Irmandiña* War. Castles and fortress are demolished, symbols of the lords power. But it is not stated that a lord passed away.

When the uprising finished, defeated the people by the lords alliance, the Catholic Kings sent in 1480 to Don Fernando Acuña and García of Chinchilla, with the protection of three hundred lancers sent from Mudarra to put order in Galicia.

Executed Pardo de Cela in 1483, dead the

Count of Camiña in 1486 (the two noblemen who resisted the king's orders), in 1487 Don Fernando and Doña Isabel visited Galicia.

In Galicia, the Kings laid the foundations of the later Modern State. They established the Royal Audience, which not only impart justice but also govern Galicia under the presidency of the General Captain, a kind of viceroy. They depurated the titles that the nobility usurped without right. They take the majority of the nobility with them projecting their proved warmongering against Arabian. They set, so, foundations of a long lasting peace. But the peace is expensive. Galicia remained tied forever to the Castile Kingdom, stayed speechless in the Courts submitted to a viceroy who, because being foreigner did not understand the language or the Galician habits under the control of an Audience managed by foreigner ministers. All this explains that without any law, Spanish language was occupying this place before reserved to the Galician language: in the administrative legal, notaries and ecclesiastical life. The Galician language was forbidden not by a law preventing from its use but by the Spanish power. It only remained as a people language.

With a famous sentence, Zurita summarized the Galicia Control by the Castile crown: Galicia was "domated"

CONSCIENCE AND CLAIM OF GALICIA

People got used to everything and lose the awareness of their rights until someone remembers them.

In 18th century, some erudite ones (Sarmiento, Cornide, Lucas Labrada) upon writing

about the modernization need of our farming, trade and industry, demanded certain aggressive politics against Galicia like the privileges in favour of Catalan promoters settled in Galician at the expense of Galician sailors and promoters. They also demanded an educational politics that forbid the Galician language.

It deals with punctual voices; there is not a chorus yet that claims the rights.

When in 19th century the liberal regime was imposed, the administrative centralism killed any hope of restitution of the secular rights of the ancient kingdoms of Spain. The new regime divided the Spanish territory in provinces. In the public administration, Galicia and Catalonia disappeared, for instance, and in this place, the provinces appeared.

At the same time, the goal of unifying culturally the State was imposed; proscribing the resistance in the Basque Country, in Catalonia and in Galicia was begun in the middle of 19th century. Each of these resistances has their sociological components, their form, flag already stood in the first Carlist war, and later in a process more and more deep and multiform, including the violence.

In Catalonia are the middle classes, the intelligentsia, the little burguesy and the people which form a great unit which face front the central power and sometimes, successfully.

In Galicia is the intelligentsia which become aware to Galician identity. Since 1840 until today, the pro-Galician subject want to be the live awareness of rights to an own culture and that, politically, this identity was recognized.

On the Second Republic, Catalonia and Basque Country had own statute in accordance with the constitution of 1931. Galicia redacts the Statute and plebiscite, and took parliamentary status, but the war prevents his approbation.

The actual constitution solved an historic problem that the federalism wasn't able to give a solution. Historic problem that really only was affected to three Communities. A supposed distributive equity, and above all, the political interests determinated that was generalize an autonomic model to all the region like those territories without autonomous vocation. In this way, the autonomy was created like a general decentralization instrument instead of being a system that received and channelled the objectives and historic demands of self-government.

Galician language, collapsed portico?

HENRIQUE MONTEAGUDO

Universidade
de Santiago
de Compostela

What would we say if the Government ordered demolish the Portico da Gloria? I would say that our language is a masterpiece a thousand times superior to the Master Mateo work. He made it the inviolable genius of our people and love, pain and happiness of different generations carved it. A language is more than a masterpiece: it is the matrix of infinite masterpieces.

Alfonso Daniel Rodríguez Castelao,
Sempre en Galiza.

THE MIDDLE AGES: RISE AND SHINE In the final decades of the century XII, when the teacher Mateo finalized the "Portico of the glory" of the Santiago Cathedral, it happens the first intents of scripture in Galicia. It began in those times to penetrate, ink and parchment (backup but been used to and permanent that the cover in and fled sound of the speech), a romance sprout of the old Latin American headquarters. This romance emerge positively its individuality along the century XIII, through of the scripture and also by grace of a poetic cultivation that surpass extensively its native borders. To ends of century XIII in the Rules of Trovar, a treated troubadour edited in occitan by Jofre of Foixa (Catalan scholarly that worked in the Court of Sicily), he order for the first time the own name of romance; "Galicia". Not a great deal but later, the first half of the century XIV, the infant MR. Manuel- the famous author of The count Lucanor-, in the story on an anecdote relat-

ed to his father, leaves to fall that the archbishop of Compostela Rodrigo of Padron spoke its Galician language. Was this a denomination, therefore, that already must be written down and that the awareness of the identity of a different language. Something of what also is witness the collection of texts hagiographies knows with the name of Miracles of Santiago; transferred to Galicia (in Compostela) on the beginnings of the century XV, when translate to Galicia certain Hebrew.

A great deal has debated on the area of the Galician language (*lingoagē galego*) origins and on its relation with the language of Portugal (*lingoagē de Portugal*), with the one that it's usually identifying. A question of very difficult resolution, the one that gave (and even gives) motives of discussions by routes of nationalism preconception to the North and to the South of the Miño— Therefore the language constitute, not less in Portugal than in Galicia because the language constituted, not less in Portugal as in Galicia, one of the powerful collective signs of identity. In reality, the elements of judgment that possess alone permit to do a quite light, approximate idea of the probably native area of the Galician, that will situate in the Portuguese territory at north of the Duero and in the present Galician linguistic (administrative Galicia but the regions limit to Asturias, Leon and Zamora). The name Galego (Galician) comes very appropriate to the romance risen there, because that was originally the territory covering the primitive Gallaecia, The *Gallaecia Magna* it was as Galego speak the Braga, Chaves or Caminha Neolatin as the one of the Vilafranca, Betanzos

or Pontevedra. It happens that the Galician proto-romance language was spreaded, with the Reconquest to the South, moving away there the Portuguese romance (mozarabian kind), closely linked to that one. And it also happened that to the South of Miño the County of Portugal was created and this one, in the 2nd third of 12th century became an independent Kingdom gravitating around some politic and cultural centers (Lisbon, Coimbra), located to the South of the territory of the original Gallaecia.

In the fight by being affirmed on the Galician-Astur-Leones crown (where Galicia was integrated restricted) and, at the same time, to snatch of the Arabian control from the Southern territories, the rising of the kingdom of Portugal revealed like a dynamic and enterprising entity. It began to write the Galician romance in Portuguese territory maybe because there began to be gestated before that in a restricted an aristocratic culture relatively autonomic compared with the clerical one. Be as where, along the 13th century Galicia and Portugal shared among them and with Central Hispania (in particular with the real court of Castilla-Leon), a literary and cultural phenomenon of an extraordinary importance and brightness, expressed in the occidental romance: a troubadour lyric. If it is accepted the dismission of Jofre de Foixà, the language of expression of this lyric school was known as 'Galego'. But the coincidences of the history wanted every witness of this literary and musical stream was strayed during centuries and the 19th erudition was responsible of rescuing the rests of the shipwreck. It was the age of the risen of the das 'nation-

al phylogenies', gestated in the public universities of the different countries of Europe and prompted by the liberal governments in process of consolidation and in the search of its legitimacy as countries.

The Portuguese philology can badly accept the' national language' to melt their roots in a stranger territory and almost cannot bear that the first demonstration of the 'genius of the nationality', the troubadour lyric, were not strictly Portuguese. From the commitment between the medieval hard facts and the 19th Portuguese wish, the '*Galego-Portuguese*' was born, name applied to that rising romance and the correspondent literary and cultural stream.

Regarding the troubadour lyric is not easy stand up strictly the Galego of the Portuguese. We know that in its genesis and development was decisive the role of the courts in the small Galician nobility and from the north of Portugal, but itself cannot be forgot the participation of the Basque, Spanish and from Leon aristocrats; neither lowers the importance of the royal courts of Portugal and Castilla-Leon. Alfonso X, author of fascinants songs that change in a great profane troubadour, is the "author" of the *Cantigas of Holy Mary*, the most important collection *Mariana* of the medieval Europe. In this remains clear at least in a place that the employed language is the Galician, when Alonso relate that his father Fernando III had a great appreciation by a doncellia (even today is the name that receive in part of Galicia, in other which that was the name of "donicela"), feels the need to clarify him to the public, mainly Spanish-speaker in which that

was the name of "hua bestiola to which is call by the Galician people.

The century XIII is, therefore the century of gold of the Spanish medieval poetry. With the same holder, the century XIV could be considered a silver century of the prose, therefore to judge for the testimonies that arrived, the cultivation of this was more than notable. The practice styles were the historic reply, so much the peninsular one (*Cronica General* and *Chronic de Castilla*) as the universal one (*General* and *Great History*) and the localities (*Chronic of Holy Mary of Iria* the matter of Troy (*Trojan History* and *Chronic Trojan*), the matter of Britain (*Book of Tristan*), the haxilography is the matter of France/*Miracles of Santiago*) and the albeitaria (*Tried Albeitaria*).

Also were fast overturned to the Galician the seven parted alfonsinas and treat on the Flowers of the Right. But practically all the medieval, literally or not literally prose, is transferred, from the Spaniard, Latin or the French, what it does not reduce linguistic interest but affects to the literary and cultural value.

On the other hand, from the middle of the century XIII to the first third of the century XVI, the Galician went the administrative and instrumental language of current use, of what remains abundant sample in files, has calculated that the Galician medieval documentation is the second in volume of the peninsula. But like this the romance of the country pipe that abrise road challenging first the monopoly on the language written from the Latin, but late (since the second half of the century XIV) must confront the competence

each time but severe of the Spaniard, the resistance was hard, but the intromission of the Spaniard was felt with force in the century XV, culminate before the half of the century XVI with the practice confinement of the Galician in the limit of oral expression in the domestic environmental.

THE RENAISSANCE. SPANISH AND PORTUGUESE. While, the Kingdom of Portugal affirmed its independence, and the monarchs and the aristocrats Portuguese they threw for the cultivation of the language of Portugal. Since the half of the 16th century, extinguished the troubadour phenomenon, the southern and north languages of the Miño undertake a derived Frankly divergent. On the half of the 15th century, the Mark of Santillana to give news on the old troubadours tradition in the Cartaprohemio al Condestable of Portugal affirmed "non ha mucho tiempo qualquier dezidoress e trobadores destas partes, agora fuesen castellanos, andaluces o de la Extremadura, todas sus obras componian en lengua gallega o portuguesa". Arises here a double denomination but even or less similar that did not delay in being forked. The Galician, drowned in the decadence, no longer could take advantage of than powerful technology for the diffusion of the written language that was dispersed by Europe in the seconds half of the century XV that arrived at Galicia to the ends of the same country and that here during the century XVI just serve the Latin and the Spanish: the press.

As it is know, in the earthly linguistic the Renaissance is not just the time of the recuperation of a Latin purified, also the dignifi-

cation and the cultivation of the languages recuperation of a Latin purified, also the dignification and the cultivation of the languages exactly vernacular, exactly favored by the rise of the press. Also it happens in Portugal, and during the Entremeses, o Reino de Portugal and during the century XVI are edited and print the first dramatic theaters and linguistic of the portuguese: the origin of the Portuguese language (1536) of Fernando d'Oliveira, the grammatical of the Portuguese language (1540) of Joao Clays and also the Orthography of the Portuguese language (1576) and the origin of Portuguese language (1606) of Duarte Nunes de Leao. If all these works take for granted, but for less implicitly, separation of the language to the north and to the south of the Miño, finalizes it of them cited count on what we can consider first declaration specifies of independence of the Portuguese with respect to the Galician in this terms:

"[as linguas de Galiza e Portugal] erão antigamente quasi h̄ea mesma, nas palavras e nos diptongos e na pronunciaçāo que as outras partes de Hespanha não tem. Da qual lingoa Gallega a Portuguesa se aventajou tanto, quanto na copia e na elegancia della vemos. O que se causou por em Portugal haver Reis e corte, que he a officina onde os vocabulos se forjão e pulem, e onde manão pera os outros hom̄es, o que nunqua houve em Galliza".

Grammatical of the Renaissance, a period characterized by a sharp awareness of the historic and culture pre-requirements that they created the conditions of elevation of the vulgar language, Duarte Nunes indicate

the political importance power in the promotion and cultivation of the Portuguese that the Galego didn't have at that moment, by the ends of the century XVI, Portugal has culminated the great cycle of the "discoveries", the exploration overseas, followed by the expansion that will open the Portuguese language to the routes of Brazil, of Africa and of the Extreme East. On the other hand, the Galician submerged in the darkness of the dark centuries (the three centuries of almost total literary silence: XVI, XVII and XVIII) diminished and hidden in its original territory, contemplated the flowering and prodigious transcontinental proliferation of its brother twin, the Portuguese, that even will be confirm in the following centuries

DARK CENTURIES AND INVENTION OF THE GALICIAN CONTEMPORANEOUS.

The loss of the literary cultivation and the exclusion of the habits of a public and formal use monopolized by the Spaniard (final of the wise tongue, the Latin), since the century XVI, place the Galician in the way of the cultural decadence and the social loss of prestige. The first voice that is raised against the prostration of the language of the country, denouncing the "contempt" of own and alien by the old language of Galicia, and that of a friar illustrated that set the majority of its life far from the country, Martin Sarmiento (1696-1772). Studious its pushed by an universal and insatiable curiosity, the wise Galician constitutes one of the greater figures of the Spanish illustration, not smaller than this compatriot, master and friend Benito Jeronimo Feijoo, of whom narrow collaborator he was.

Sarmiento approach the Spanish language moved for an antique interest related to his etymological investigations on the Galician. But little by little the Spanish language step to occupy a subsidiary place to become the center of its worries, at the same time that is approach to the language of the country slide since the earthly scholar (philological) expensive all rein indicative (historic-social). In this manner, Sarmiento the one that exactly is consider like a precursor of the linguistic historic-compared, enjoys universal recognition as founder of the Galician Philology, but above all, in which interests here sat down the pillars and design the master line of the idiomatic ideology of the Galician expression.

Sarmiento was the great one awoke of the linguistic conscience of Galicia that had admitted like a natural phenomenon to the reduction of the Galician condition of oral dialect and to its subordination to the Spanish. The friar reivindicate the linguistic and dignity of the own language, of the one that, in spite to be spoken popularly, exaggerate the purity, harmony, antiquity and nobility. In this line, build the speech of the Galician history in which Sarmiento shows his condition of cultured language written in the average age (explanation he finds documentary and guest in this matter were decisive) and the explanation of their decadence posterior provoked by socio -politic causes induced from the outside. From this friar challenge the prostration of the language and defending with energy the restoration of the teaching. in the religious services and in the civil administration. For all it said, does not turn out to be absurd consider to Sarmiento as

the “inventor” of the Galician contemporaneous invention that carries our in a popular movement of affirmation, from the Galician and the Portuguese. In the sarmentina reinvindication of the dignity of the common speech and of the oral literature sight in a way but or less evident a new collective subject (the Galician region, and carries implicit consideration of the language as element identifying of that collectivity. This constitutes anticipation, not by vague less notable, of the cultural assembly of ideas, linguistic and literary of the Romanticism. In fact, the reinvindications and proposed for the Spanish language formulated by Sarmiento suppose a clear foretaste of the Rexurdimento of the 19th century, and of its ideas constitute all an interpellation to the Galician country so that take awareness of itself, of its interest, of its own culture and of its language.

FROM THE REXURDIMENTO (RESURGENCIA) TO THE XERACIÓN NÓS After long decades in which the fire lighted by Sarmiento kept as a barely brightening little fire, in the middle of 19th century the Pontevedran judge Juan Manuel Pintos got that flame and he lighted a splendidorous torch, lightening Rexurdimento birth. In 1853 do A Gaita Gallega got printed, the first Galician learn manual, spreaded at the beat of a brightening bilingual dialogue (between an foreign learner and a e a meddling bagpiper), with adorned shows of literal compositions in a different kind and tone, with which they try to show the Galician language capability in order to the erudite expression, and softened with a regious doctrine defending the lan-

guage of the country. Pintos condemn the undervaluing of the Galician ones to their own language in words of the foreign learner:

Aquí mismo, aquí en Galicia
A doctorcillos de pelos
Les oí que su idioma
Es tosco lenguaje, y feo,
Impropio de gente fina,
Reservado a los paletos.
Que por lo mismo no hay libros
Que espliquen ese dialecto,
Ni quiere escribir en él
Ninguno que tenga seso;
Por lo cual ya no me admira
Que algunos, viendo ese genio
En los gallegos, los tengan
Por cuitadiños y necios,
Lo cual no consentiría
Ningún otro en su pellejo.

The furious answer of the Bagpiper is not limited to the condemn of that attitude that justify indolence of the language, but he knit a fervent apology of the language and a complete dignification and promotion program which will be, in the next decades, the program of the Rexurdimento (Resurgence).

[...] É verdá que hoje non usan
o noso idioma galego
para leis nin escrituras
nas oficinas nin templos
nin poñen declaracíons ,
nin estenden testamentos,
de maneira que a mil probes
lles meten gato por coello.

Mais isto ten outro rabo,
que enrosca asoballamento,
quen conta desfolalo
e desroscalo co tempo.
[...] Escriban todos que saben
o noso idioma galego
fáganse dimpois apuntes
o mellor sempre escollendo,
redondéese a linguaaxe
como todos máis fixeron,
que gramáticas dimpois
e dicionarios a centos
veredos polos mercados
e nas tendas dos libreiros.

As it often happens in similar cases, the *Rexurdimento* supposed the crystallization of a dignification and promotion field of the own language as a part of a rebuilding project of a drowned collective identity, but the promoters of the *Rexurdimento* expressed themselves mainly in Spanish. The recovery task of the language had begun by the three usual fronts. Collect, study e diffusion of the popular literature transmitted by words (we must not forget that the 19th century is the century of folklore). From the literature imitation e recreation to the literature of popular inspiration, elaboration of individual poetic speeches progressively more cult and exquisite. Finally, the development of a discipline, systematization and adaptation appliance of the own linguistic instrument. Regarding the first aspect, *Cancionero Popular Gallego*, by J. Pérez Ballesteros (1885-87?) emphasize. With regard to the second, is notable the evolution that the work of Rosalía de Castro

supposes, from the folklore of *Cantares Gallegos* to the varied *Follas Novas* (that also include folklore pieces, but above all are full of intimist, metaphysics and social). Finally, regarding the third aspect, we must emphasize the *Gramática gallega* by J. A. Saco Arce (1868), the *Diccionario Gallego-Castellano*, by M. Valladares Núñez (1884) and the foundation of the Real Academia Galega (1905), prompted by Curros Enríquez from the Cuban exile.

A fact of great importance in the Galician *Rexurdimento* was the discovering by the born European philological erudition, of the medieval lyric poetry, in particular of the three-troubadour songbook. *O Cancioneiro da Ajuda* was the first being rescued and edited, precisely by being in Portugal: a monumental edition of the philologist German Portuguese Carolina Michælis de Vasconcellos, who was published en 1902, constituted all a milestone. At the end, the findings of two Italian resulted much more influential apographs, copied in the 16th century and guarded in the Vatican Apostolic Library and in the one of the Counts de Brancuti. The editions of Ernesto Monaci (1875) and Enrico Molteni (1880) but, above all, the one of the Theophilo Braga (1878), immediately known in Galicia, caused an amazing stir. You can add to this the recovery of texts in literarian prose (*Crónica de Iria, Milagres de Santiago*) and Galician medieval documentation ('Coleción diplomática' de *Galicia Histórica, Galicia Diplomática*). O re-discovering of the medieval literature in galego (in a age which valued extraordinarily the Middle Ages as nationalities seedbed) had and impact in the

idiomatic conscience difficult of exaggerating, because gave to the Galician language historic deepness and cloud it of cultural prestige. Nevertheless, the image of the language became deeply, at least in the eyes of the erudites and the cultest sectors: the humble popular language became suddenly praised aristocratic language.

In the other hand, the discovering of the medieval literature reproached the notion, until then a little clouded, of a common origin of the *Galego* and the *Portuguese*, different to the Spanish. An essential identity of the *Galego* and the *Portuguese* will be useful as a powerful argument to the people in favor of the promotion of the *Galego*, basically for two reasons. First, the diverse historic fortune of the *Portuguese* (official fully developed language) and of the *Galego*, highlighted that the deep depression of this one was not due to any intrinsic lack of the language (today, this argument would sounded absurd or even ridiculous but then it was paid attention) but the historic circumstances; therefore, a decadence was reversible, provided the circumstantial factors provoked were modified. Second, the origin identity of the *Galego* and the *Portuguese* allowed project a common destiny so that the *Galego* would pass from being a provincial dialect to be an international movement language. Therefore, a Galician-Portuguese fraternity and the joint of the *Galego* in the *Portuguese* communication field became form a part of the core of the pro-Galician project.

Manuel Murguía, the historian and ideologist who formulated in a sensible theory of the Galician identity in the 19th century keys,

was also the main prompter of the language change into the main sign of that identity. His positions regarding this are developed in different places (in the first volume of his dawning *Historia de Galicia*, 1866) but in the Parliament, in the grand opening of the Tui floral games expressed them with an eloquent isolated strength:

¡O noso idioma! O que falaron os nosos pais e imos esquendendo, o que falan os aldeáns e nos achamos a punto de non entender; aquel en que cantaron reis e trovadores; o que, fillo maior da patria galega, nola conservou e conserva como un don da providencia; o que áinda ten nos nosos labres as dozuras eternas e acentos que van ao corazón; o que agora oídes coma se fose un himno relixioso. O fermoso, o nobre idioma que do outro lado [do Miño] é lingua oficial que serve a más de vinte millóns de homes e ten unha literatura representada polos nomes gloriosos de Camoens e Vieira, de Garret e de Herculano; o galego, enfin, que é o que nos dá dereito á enteira posesión da terra en que fomos nados, que nos di que pois somos un pobo distinto, debemos selo; que nos promete o porvir que procuramos, e nos dá a certeza de que ha de ser fecundo en bens para todos. Nel, coma en vaso sagrado en que se axuntan todos os perfumes, áchanse os principais elementos da nosa nacionalidade, de novo negada e áinda máis, escarneida. [...] Lingua distinta - di o aforismo político- acusa distinta nacionalidade. Digámolo nós tamén, se nos cómpre, con maior firmeza áinda, e poñamos de nós o que faga falla para que sexa para sempre esta lingua en consonancia co noso espírito.

(Discurso nos Xogos Florais de Tui, 1891).

Even though, a language cultivated exclusively in poetry cannot hope to become an effective national language. The fire proof to achieve it is in the prose, beginning by the fictitious genres (in particular the novel, genre typically bourgeois and modern) but following by the non-fictitious genres, from the essay to the scientific prose passing by the didactic one, the epistolary and the informative genre. And this also implies the gaining of oral communicative fields: the formal conversation, a civic and religious eloquence and the academic oratory. In the legacy of the *Rexurdimento*, these chapters went practically blank. The pro-Galician generations that matured between 1915 and 1936 began to feel this like empty spaces that it was necessary to fill and, so, they released a new revitalization program of the country language: the *Galego* should become a national language, that is, a plenifunctional modern language. The enterprise was titanic but the talented people who thought it were on a par with the challenge, not only by their personal competence but also because they activated, articulated and channeled a wide range of wishes, efforts and collaborations of different kind, going from the strictly artistic to the purely political.

Nowadays, the names of more remarkable personalities sound (Vicente Risco, Ramón Otero Pedrayo, Daniel Rodríguez Castelao) with their brilliant literary works and, as much, the collective and more productive enterprises, such as the informative bulletin *A Nosa Terra*, the cultural magazine *Nós*, the journals *Galicia* and *El Pueblo Gallego*, the editorial '*Nós*', the collections '*Céltiga*' and '*Lar*', the

Seminario de Estudos Galegos, the 'Irmandades da Fala' and the *Partido Galeguista*, the Statute of Autonomy of Galicia... But the truly significant thing was the way of collective, programmatic and organized work, the tension by involving in it to even more wider and different sectors, the capability to remain present in the whole country and to point out goals and own routes. With regard to the language, actually the contemporaneous literary and cult *Galego* is founded in this period; equally, the complete program for the recovery of the country language remained formulated then. A work, at the same time, witness and will, summarize all we have said: *Sempre en Galiza*, published in 1944 in the capital of the exiled Galicia, Buenos Aires. From here we take the epigraph with which we have began the current text.

Longa noite de pedra (Long night of stone).

The unchained repression during the Civil War and the Dictatorship searched, among other things, for the silencing of the Galician language, an almost totally obtained objective during more than a decade. At first, what it was pretended was not eradicate just like that the *Galego*, a fanciful hope even for a totalitarian regime. It was enough abolish the elements that allowed their production as a culture language, consigning it again to the condition of "vulgar dialect". This was formulated in an explicit way by the ideologists and pro-Franco leaders but it was neither essential to insist too much: the goal was obtained by means of the systematic repression of all demonstration or civic initiative of a demo-

cratic feature (with a social, politic or cultural complexion) and the pursuit of their promoters. The result is well-known: confiscation, dissolution or closing of editorials and publications, institutions and any kind of associations, murder, imprisonments, dismissals, reprisals, exiles... The sector of the Galician society and culture suffered directly the consequences and the Galician public cult expressions were erased from the map.

After the dismantling of the outbreak of a dissident politic activity organized in the country by the repressive forces in the fifties a cultural resistance line began to articulate, under of which a slow recovery of the Galician literature took place. The main role belongs to the Galaxia Group, founder and promoter of *Grial* (1950), among other publications. *Revista Galega de Cultura*, that, after a flitting appearance, rapidly aborted by the censure (1953), achieved to be released regularly (from 1963) and this way to be consolidated as an reference and articulating element of the Galician cultural field. Galaxia is formed as a bridge between the pre-war and post-war generations and it offers a channel for the writers, adults and young people in the country and the exile that keep alive the flame of the language farming. In particular, some voices that began to express in the pre-war were recovered as Eduardo Blanco-Amor and Álvaro Cunqueiro. The own Galaxia generation (Ramón Piñeiro, Domingo García-Sabell, Francisco Fernández del Riego) offered a splendid a contribution to the Galician language and culture through its preferred genre: the essay. Already in the sixties, the promotion known as '*Nova narrativa galega*'

that let itself known through the collection '*Illa Nova*', formed by universitary boys and girls matured in the pro-Franco Spain and that guaranteed the continuity of the Galician cultural tradition.

But the sixties are also the years when were founded political opposition groups, of nationalist kind politics, when cultural associations were created that were growing all along Galicia and which formed a wild and active cultural front, when pro-Galician Christian cores were constituted, next to the II Council of Vatican fight for the *galeguización* or liturgy; to the end of the decade the rising of universitarian people exploded and it carry with the claiming song ('Voices ceibes' group). The language through traveled this magma of initiatives was Galician language, that becomes this way into the symbol of the democratic compromise and of the anti-Franco fight. Even though there were many obstacles, Galician language starts to follow a new path not only in literature but also, in public communications of the most dynamic groups of the society. At the same time, the under being social processes were obviously unfavorable for the language of the country. Firstly, the self-sufficient economic politic of the regime until the sixties, and after that date the secondary role reserved to Galicia in the Spanish politic system, became into the impoverishment of wide sectors of population, and in particular, the wreck of Galician countryside, which in the two decades between 1950 and 1970 expulsed great amounts of demographical excedents. This way, the rural society and the rural culture that conformed the natural habitat, and the

last refuge for Galician language, that suffered a great spoke in Galician language). Secondly, the educative sector, drowned in a strict standardized ideology and in obvious repressive methods, got to itself with a more efficient way and along more time some social sectors previously barely integrated in (like agrarian population). Finally, the influence radio, and of mass media grown notably: radio, and afterwards television, became very powerful tools for shaping the culture and the language of wide sectors of population.

This way, in the middle seventies, the future expectatives of Galician language were very dark, so we can see in a emblematic work of that period, also in its title: *Informe –dramático- sobre la lengua gallega*, 1973 (Dramatic report about Galician language, 1973). The diagnosis enfaced the loss of social prestige of the language, a web specific sign of the negative identity of the Galician collective: the self disdain of Galician ones carried by minorvaluation of foreigners, that contested Sarmiento as sign of weakness and submission; or of the social stigmata that Pintos had claimed by the words before written. The language, again, became the metaphorical emblem, positively or negatively, of a people identity.

The official Galego: dawn or nightfall? After the democratic transition, the establishment of the autonomy and the joint of the respective institutions of self-government change in a basic way the politic statute of the Galician language. The Constitution of 1978 marked a path for the (co)official nature of the peripheral languages Statute of Auton-

omy of 1980 established that the (co)official nature at the same time that declared the Galego as 'own language' of Galicia. The *Lei de Normalización Lingüística* of 1983 (Law of Linguistic Standardization) drawn the basic legal framework and stipulated the great lines where the Galician linguistic political must take place in a series of important fields. Public administrations, education and mass media of autonomous competence It also contains a normalizing order to the autonomous government, that compromise it to defend and promote the language of country. In 1985 The Company Radio Televisión de Galicia was created and, in aired the first regular shows in the Galician television. In 1988 the *Lei de Uso do Galego na Administración Local* (Law about use of Galician language in Regional Administration) was approved, and along those years, the steps of autonomous government were coming for make sure the progressive presence of Galician language in the educative system.

All of these was a logical impact in the public presence of the language, talked and written; as an orientative example we can see that the shows of Radio Galega and TVG are usually in activities in the language of the country which is the most used in official bulletins (like the *Diario Oficial de Galicia*, that is edited in Galician language). The obligatory teaching of Galician language and literature in all the elementary, primary and secondary schools of Galicia had a result the expected better knowledge of the literature (historical and current literature) in Galician language, and a bigger familiarity of the students with the language of the country, a lan-

guage that the most of them can actually read and write, better or worse. In 1984, only 20% of urban and half-urban adult ones e semi-urban declared to be able of writing in Galego in 1998 the percentage increased to 53% of the whole population. The editorial production in Galego increased spectacularly from 1980 to 2000, as much in figures (in 1980 were published 187 titles, in 2000 the figure arrived to 1.266; also the editions were increased) as the range of dealt topics and the kind of publications. The literature in Galego is living a new golden age, thanks to the contribution of authors of different generations that for the first time from the pre-war can live together and communicate with a relatively wide public. Some of these writer have a wide international diffusion thanks to the translations to the Spanish and other languages (Manuel Rivas, Suso de Toro) but this implies demerit of those who have a more restricted diffusion (Xosé L. Méndez Ferrín, Carlos Casares, Xavier Alcalá...) or the ones who only are read in Galicia (specially the poets: Manuel María, Xohana Torres, Xosé María Álvarez Cáccamo...). It is important the peak of the child and junior literature, with translated and awarded authors in several countries (Fina Casalderrey, Agustín Fernández Paz...). The *Centro Dramático Galego*, founded in 1984, is keeping a continuous program schedule in Galego since 1984, what let balance a faithful public and a wide competent professionalized actoral staff. It is waking up an even more dynamic audiovisual sector and the Galego have a considerable presence in the new mass media, in particular those related to the new technologies (inter-

net). After a long process of decanting, is rushing a model variety of cult Galego, as much for the oral as for the writing, which has its own institutions of regulation and farming (*Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega*), with a solid group of important people (writers, teachers and students, journalists, but also regular people and from diverse careers), and with means for its diffusion and learning –even tools more and more plentiful and tuned (grammatical, dictionaries, automatic editors, manuals of doubts...). There is, so, a politic and cultural process of recovery and promotion of the Galician language, in which are found involved relevant socials sectors: the great part of the intellectual elite (people of words, arts, journalism, teaching...), an important part of the political elites and the more mobilized sectors of the citizenship. A wide majority of the Galician society shows a strong esteem and the attachment to the own language and considers it one of signs more distinctive and valubles of the collective identity of the country.

Is this means that the Galician language is on the way of its definitive standardization? Unfortunately, the answers cannot be categorical positive. It's not only that in each of the two fields that we have been pointed out serious problems persist, in some serious cases: failure to comply with the legislation in the public administrations and in the educational system, latent resistances (specially from the sectors of the government staff) or manifests (even by some politic leaders), indifference to the economical and socials elites, specially in the cities (what is evident in the private mass media), faulty use of the lan-

guage in the public (even by the professional people), polemic about the standardized *Galego*, ...

All the things said, to well extent to, were foreseeable because it would be a miracle that a radical turn to the situation was achieved without finding obstacles and difficulties. But it is true that as much the advances are consolidated the resistances also become stronger, at the same time, the confusion grows and sometimes the discouragement between the more active pro-Galician cores, that keep being the soul and the engine of the promotion of the language but that needs urgently gather forces and renew their speech and their offers to the whole society. The relative truce in the hard polemic between *reintegracionistas* (partisans of a *Galego* oriented to the Portuguese) and *reeneracionistas* (prompters of an autonomous cult rule) that supposed the recent passing of the reform of the *Normas ortográficas e morfológicas do idioma galego* by the *Real Academia Galega* have an excellent opportunity for that.

The more serious thing is the survival of deep social inertias that affect the core of the possibilities of the future of the language: the breaking of the transmission chain from parents to children. If the linguistic community does not reproduce, the future of the language is seriously engaged. Even though, it seems that in this field there are reasons for a careful optimism because the fieldworks detect a change in the tendency: for instance, the surveys of the CIS: in 1993, 38% declared to speak *Galego* with the children (34% in Spanish, 28% both), in 1998, 51% was the

one that declared to use the *Galego* (28% in Spanish, 21% both).

Besides, the recent works about the linguistic attitudes point out the deep-rooted of a certain duplicity and ambivalence of the population regarding the language. In the public speech, people consider that the politically correct thing is to add affirmations such as *Galego* is the own language of Galicia, that all the Galician people must learn it and speak it, that the authorities and the government staff are forced to use it and promote it, that the companies and the commercial and bank entities must use it, etc. Fortunately, in the private speech, there are some doubts, questions and reticences: which is the real *Galego*: the one of the peasants or the politics? Is it really essential to be required to have access to some jobs? Is correct that my children fail the subject of the Galician language? Isn't it complicated launch in the country two languages? ...

I don't remember who told about that it was wonderful to live such as an interesting historic moment although they admitted that this thing also means solve very complicated problems, face front permanently the risks and very complex challenges. Well, the Galician language is just in one of these crossroads: of the confidence in ourselves, of the wisdom we apply to our efforts, of our tenacity in order to defend it that depends basically on its fate. Would we contemplate impassive the collapse of the *Pórtico da Gloria*? And if the Galician language would suppose *Pórtico da Gloria* for our country?

The autonomous Galicia

XOSÉ LUÍS
BARREIRO RIVAS

Universidade
de Santiago
de Compostela

"To the Galician
the will lack us to create to be
Politically independence;
but there is not a Spanish
town that gain us in love
to the native land."

Castelao,
Sempre en Galiza, Libr.I, Cap.V, 48-50.

THE AUTONOMUS GALICIAN FACT IN THE CONSTITUTIONAL SPANISH FRAMEWORK. The story first and the Spanish Constitution later, recognize the singularity of the Galician autonomous fact, that together with Cataluña and Basque region, conformed the triad of historic territories that by virtue of it established in the transitory disposition of the Constitution of 1978, they were destined to open the road of the politic and administrative decentralization of the Spanish State. The legal expression of this singularity, to which also was added Andalucía by the way of Art. 151 and our fundamental law, is summarized in two aspects of singular importance: the great speed of the process, that assumes like test of will and of autonomous efficiency a previous Statute, and the depth of the self-government that already since the first moment could extend not only the ordinary they predicted in the Art.148 but also to the ordinary way only they would be able to agree after a period of evaluation of five years and a previous reforms of their Statutes of autonomy.

The autonomous fact is the result of the historic convergence of the processes of auto

identification and of political institutionalisation. By means of the first one, the community becomes aware of its own identity, of its differences, of its capital stock, cultural and of all that serves to define and separate and collective written down on a define territory. By the second themselves express the desire and the will of self-govern the institutions are created that embody the political power and the channels are built of direct and indirect participation in the interest of the public administration. For that the autonomous fact be stable and make recognizable social benefits, should be given a situation of equilibrium among the levels of identity and those of political institutionalisation. Because an important imbalance in favour of the identity tends to produce disaffection in the political system and weakening of the participation structures.

Since the perspective, the autonomous Galicia presents a contradictory profile , that very well will be able to be compared with the curious mixtures of tradition and vanguard of provincialism and university that are appreciated in the fields of the culture and the social life, also introduce the paradox as a notable characteristic of the differential Galician fact. Like this, in some way its possible to see traditional agricultural exploitations and oriented to the autocomsum in the environments of the leading factories of Inditex (Vigo) or Citroen (Vigo), in the same way that the craft finch with the development of the large fleets of the height lives together that serves to networks of communication of a European dimension. Also is possible to appreciate an enormous development of the political culture of the decentralization and a

proud political catalogue of experiences that tried to serve to solid culture, that live together with political customized forms and personal conceptions of the public utility, that are, more own of principles of the century XX that of the beginnings of the century XX.

In this vision essentially paradox of our differential fact does not turn out to be easy to establish the concrete mixed culture of effect and geographic isolation or of the force of weakness that, with meticulous efficiency of a magisterial prescription, caused the strong personality of Galicia germinates. But the force without appeal of this fact is detected not just in the survival of the Galician language and in the concrete Cosmo vision that express itself, but also in a serious of aspects as the human geography, the forms of the population, the special urban structure the state of property of the land, the religious practice, the geography sanctuaries and so many other things that support the idea that Galicia its different, a special world. A world that seems debatable neither for the ones that are convinced that there is something magic in its anthropological structures, neither for the ones that are received to the most prosaic idea that there is a certain topic involve to the different social and economic development hat we still suffer, whose horizon will be seen compromised by the dynamics of modernization that with every evidence affect us.

The result of such considerations, the mutinous Galicia of today makes a contradictory political example of development, that seems to be finally marked by the strong asymmetry that is detected among the two relational

components of the autonomous fact, an enormous development of the political and cultural sense of identity, that unlike our demands of self-government, and a level reduction of social structuration, that complicates exceedingly the fulfilment of the objectives that our town with an exemplar insistence. While our history situates us with advance in the more advance centre of the autonomic Spain, with a very mature nationalist theory and of long ancestry, our weak political organization and our contradictory electoral practice take us toward to a more own administrative and political forms of evolution of the common state. And, if our sense of identity and our political demand of answers compare us , with advantage with the Catalan and Basque nationalities, our scarce capacity to take place in the politics of the state make it almost impossible the maintance of the guidelines of institutionalisation and competencies expansion that have followed the other historic nationalities.

THE POLITICAL KEYS THAT EXPLAIN THE PRESENT. At the moment of the established the reasons of this singular and contradictory evolution of our autonomy and almost general coincidence exists in with refers to the analysis and concreteness of the historic processes that determined. By structural economics causes, that they impeded the birth of the industrial burgees, Galicia lost the train of the industrialization and the urbanization that ends at the century XIX transformed the Catalan and Basque companies, and therefore acquired a new structural deficit that later there would be to reproduce, effective mul-

tiplies, in the educational system and in the development of infrastructures. There will be the begging also of the differential process of territorial or nationalist political cuts, that, while in Galicia they remained to mercy of the devil support that can lend them a disposed and rural electorate, totally divorced of the functional classes and the small commerce that was compose by the urban electorate, the Catalan and Basque politic territorial are prompted for industrial burgees and strongly competitive urban, that they did in them a way of introduction and participation in the politics state.

It fits to say, nevertheless that all the historic explanations lost force and reason from the Franco's regime transition to the democracy, when the constituents of 1978 opted for a model of extensible decentralization to all the territories of Spain, and when the own Constitution situate Galicia, by historic reasons in the head of group in the autonomic development. In this circumstances, once that the first impulse lost relative protagonism in the autonomic fact it was a good supposition that the Galicia political position will change completely and that our private weaks came from our deficient industrialization and urbanization level will be now surpassed by our mature identity, by our intellectual federalist tradition and decentralization and by the social and economic transformations derived from the incipient process of globalisation. Many Galician wanted to believe that, leaving from a constitutional backup so been used to and stable, that freed ourselves of the permanent fight by the own principle of the self-government of the towns, Galicia entered a

completely new phase in which a company strongly endorsed and identifying, and territorial well defined, acquired the capacity of competing with advantage with the processes of institutionalisation developed by Catalan and Basque people, that now must resolve some internal contradictions and some historic problems that will not be nested among us. And therefore we had the conviction that had arrived at the moment to change the autonomy set against the Catalan locomotive, in words of Castelao, we were dragged, and given its success, in many previous experiences. But the things were not as easy as it seems, and, far away if there is surpassed the absence of the weakness of the social actors that starred in the transition of the century XIX to XX and they marked the main lines of the present situation the Galician people had the occasion to verify the politic damage that had inferred the long years of Franco's dictatorship.

In June 28, 1936, after a complicated process of politics negotiations that could bear fruit when the Popular Front felt the need to incorporate to its rows the *Partido Galleguista* the Galician people endorsed its first Autonomy Statute. The Catalans (1932) and the Basque (1936) they had done it before, for which is able to be told that the Galician statute authorization to close an autonomic circle that the authorities of the II Republic has accepted with little illusion and many fears, s if the Autonomic Communities birth weakened buy to a State plagued with crisis and conflicts of diverse nature. But, as opposed to what happened in the Catalan and Basque government they prolonged its

life in the European exile, serving of reference for the democratic opposition, nationalism that organize in the interior and like this explain that, while Basque and Catalan people generated a secret structure of parties that served of base for the negotiation of the transition and for the fast organization of the preautonomic and autonomic regimens, Galicia suffer what the poet Celso Emilio Ferreiro call as "*longa noite de pedra*", in which, also disappear the great mayor of the democratic parties, also weakness exceedingly the *Partido Galleguista* that extend the generating the empty sonorous in which they were born, at the beginning of the sixty decade, the parties of the left radical nationalist, with singular incident of the Union do Pobo Galego(UPG).

A result of the long franquista night Galicia get close to the Democratic Transition between 1975 and 1982, without a team of forces and negotiators capable of give us prominence in the constituent debate and to assume or to configure the first steps of our autonomy that, as opposed to what happened in other two historic nationalities, it remain entirely confident by force of mainly conservative state cut. The *Partido Galeguista*, that summarize the political history of previous statutory processes, didn't obtain a seat, and the scare nationalist representatives that sat down plaza in the first legislature of the Parliament of Galicia reached to show the new paradox that suppose the fact that the conservative country of Spain had a nationalism of left, completely alien, and even faced, at the constitutional pact that the first one gave us the first effective Autonomy of our history.

The subsequent intents to build a nationalism of centre, that left from a circumstantial evolution of the pictures and the writers of the extinct VCD (1983) alone they serve to complicate the process of political normalization that remain demonstrate in the elections of 1985. And therefore we have arrived at a situation in which, leaving from a Statute of a very advance cut and the same as the Catalan one, and having imitated our autonomic process at the same time and with the same legal instruments of the ours that remaining served, to the historic communities, Galicia generate a structure of parties that, being different of it operates in Catalonia and Euskadi. Because, although also here the fact is produc3es that the nationalism breaks the plan almost two-parted that dominates the State politics, it is evident that the strategic and ideological situation of the Spanish nationalism, that is located in the left of the partisan spectrum, modifies substantially the politics opportunities of all the system.

A BRIEF REMANT OF HISTORY Speaking of historic terms, the Galician people relate the birth of our economic culture with the liberal movement of 1845, when the called movement Provincialista links the fight by the liberties and the modernization of the country to it criticizes of the centralism and to the reivindication of a self-government that contemplates Galicia as a unit.

The provincialist were convinced that the participation of Galicia in four provinces, in agreement to the plan prompted in 1833 by Javier of Burgos, aggravated the wrongs of a region very peripheric and traditionally forgot.

Therefore they criticized the territorial ordination of the liberals in two fundamental points: because consider that the provincial cuadriculation applied to Spain foretold a Jacobino centralism totally inadequate for the reality of Spain and because the considered that the division of Galicia in four provinces geometrically distributed and the commission of their govern to the deputy delegates of promotion, alone use to break the economic and social unit of the Galician problem and to do unfeasible the necessary politics of regeneration.

The failure of the military incited in Galicia, that had its tragic epilogue in this killing of Carral, I drag with himself the failure of the provincialist movement although the hard repression exercised against Solis and his companions in some way deprive us for the precious inheritance that supposed the pronouncement of the superior meeting of the Galician Government in which Antolin Faraldo formulate the first demands of self-government of it.

After a decade of total demolition, the Galician spirit renews again an enviroment to the genera by the Banquet of Conxo (1856), in which a new generation of intellectuals and politics very linked to the Santiago University they initiated the area of cultural regeneration of the Galician nation.

The called Rexurdimento dedicate enormous efforts to the search of the historic and cultural bases of the differential Galician fact, as literally and cultured language, establishing the first effective connection among the intellectual elite and politics and the extensive popular base itself had maintained faith-

ful to its language and to its culture in the middle of the waves of the is castilianization of Spain. The result of this cultural movement, that was prolonged to well entered the century XX are monumental historical works of Benito Vicetto and Manuel Murguia, the large and permanent literary success of Rosalia de Castro, Eduardo Pondal and Curros Enriquez, and the musical work of Pascual Veiga, that later heir of the romanticism of the nationalism of the central Europe, he composed in 1889 the popular titled hymn "Os Pinos" premiered in the Great Theatre from Habana, December 20 1907, and thousand times intoned in the acts celebrated by the politics parties and civic companies to being converted finally in the hymn of Galicia, officially recognized by the law 5/1984 of 5 of May, approved by the Parliament of Galicia. After the Banquete de Conxo the history of the Spanish autonomist passes for diverse phases that, with the own peculiarities of the Finisterran company, repite the large of the second half of the century XIX and beginning of the XX.

The first of these phases to be federalist, that between 1868 and 1877 bets by the conversation of Spain in a federal state, coming to present, among other documents of smaller importance the call "Proyecto de Constitución para el Estado Galaico", that edited under the direction of Moreno Barcia, connects with the federal model specified in the Porjecte de Constitució federalde Pi i Margal. Although neither this time was culminate the process with success, the recovery of the polities action that initiated the federalist served to introduce in our politic action a

model of decentralization based on the cooperative federalism, on the one that already developed, to today all the politic movements with the tendency to achieve that Galicia was organized like an autonomic community or as a Federal State.

The doctrine of the federalist Spaniards of 1877 can be summarized in four fundamental points:

The idea of a composed State of States, that arrived at ours gave under it qualified expression of Nation of Nations, as the doctrine says or Nation of Nationalities and regions as recognizes the Art.2 of the actual Constitution.

The path conception of the model, that, begging basing on the doctrinal revision of Klesen, will make possible a politic decentralisation compatible with the void of sovereignty.

An expression legal-civil of the federal subject, that reminds deigned on the base go the territorial structure of the State (the provinces) in the relative thing to the territory, and on the legal concept of the citizenship an of the administrative neighbourhood support by a unit state, in the politic strictly way.

The essential interwoven of the State composed in the democracy, which favours the citizen and coverts, the electoral body in a unifying base of the national project.

The process of configuration of a model of autonomic decentralization will have a following reference in liberals regionalist, that already ends on the century XIX, and talking like paradigm the Colonial Constitution for Cuba and Puerto Rico, undertakes the theory of a politic decentralization that does not

pass necessarily by the federal idea and that do not need to accept, even theatrically, the radical break of the state its considered implicit principle of auto determination and federation that encouraged to Moreno Barcia. Therefore it can be affirmed that the liberals regionalist are a great deal but wear the autonomic model of the 2nd Republic that the regionalism academic of Alfredo Brañas (1889). Because, although the model of Brañas was very ambitious in the competences and hard work aspects, and pipe the virtue to be advance to be advance to the summarizes politic doctrinal of Prat de la Riba and Sabino Arana, didn't manage to express a political territorial system in which the principles were maintained of democratise representation and autonomic legislative that derive from the universal vote, and that offer letter of nature to the processes of decentralization, to dissociate them of the constitutional casuistry and of the spirit of statute offered with the one that the processes were confronted and worse they carried out.

THE ROAD OF THE GALICIAN STATUTE.

As the immediate antecedent of the Statute of 1936 we have to mention that the *Anteproyecto de Estado de Galicia* (Draft of the Galician Statute) elaborate in 1931 by the Seminar of Galician Studies, in an immediately previous moment to the promulgation of the Constitution of the II Republic. In its drafting Alexandre Bóveda, Paz Andrade, Lois Tobio, Vicente Risco and Ricardo Carballo participated. They were considered figures among the most important precursors of our autonomy system. The text, clearly federal

and presidential and with full demand of the nationality and the statute of official nature of the Galician language, elaborated by the Seminar of Galician Studies served of bridge among the theoretical experiences of the federalists of Pi i Margall, the liberal regionalist and the writers of the *Proyecto de Estatuto* made by the Regional Assembly of Municipalities taken place in Santiago in 1932, whose work was already developed into the constitutional framework of 1931. To understand the autonomic process developed in the republic times, we should not keep them in mind, on the other hand, the *Bases do Secretariado de Galicia en Madrid* (Basis of the Secretariat Department in Madrid, 1931) that did not pass of proposing a simple administrative decentralization, neither the *Proyecto de Bases do Instituto Galego* in A Coruña, that did not contemplate the theoretical and political advances of the federalists and liberal regionalists.

In the writing of the draft of 1932, that constitutes the basis of the Statute edited in 1936, emphasized the politics and jurists Iglesias Corral, Lugris, Bóveda, Cabeza de León, Rodrigo Sanz, Montero Díaz, López Otero, Rajoy Lelup and Arias that gave birth a text of semi presidential style and with a competencial structure based on three sections: 1) Exclusive competences of the Autonomy; 2) competences of legislative development and matters in which the State maintains full legislative competences; and 3) competences that being exclusive of the State, can be decentralized at a simple level of execution.

The project of 1932 assumes the regional condition of Galicia, aspect on the one that

the Constitution of 1931 did not give another alternative, reduced the rank of official nature of the Galician language and accepted the harmonization formula designed by the constituents with a competencial and legislative framework less ambitious than the established in the project of 1931. But it also had the virtuosity to leave set right a statutory process that, due to lack of politic will of the Republic and the incapacity of the parties and politics from Galicia to prompt it, was not culminated in 1936 when the strategic position of the *Galeguista* party in the bosom of the Popular Front obtained the commitment to prompt the Galician Autonomy.

After the Galician autonomic process was aborted by the Civil War and by the long years of Franco's regime, the current Statute of 1981 is configured as a clear heir of the legal-politic advances of the Statute of 1936, although with strong variants imposed by the Constitution of 1978 and the interpretative framework arrived by consensus in the Democratic Transition. Just as we have already said previously, the Second Transitory Disposition of the Constitution of 1978 recognizes the political and democratic force of the autonomic processes initiated in the Republic and, therefore, creates a special via for the access to the autonomic regime applicable to Cataluña, the Basque region and

Galicia. This via characterized so much by the level of the autonomy institutionalisation. As a consequence of this distinction, the Autonomy Statutes of the three communities also assumed since the first moment the condition of historic nationalities in which the possibility to negotiate and prompt the differen-

tial fact that based and give character to the VIII Title of the Constitution were implicit.

Inside a legal-formal conception of the autonomy very similar to the Statute of 1936, the current Statute of Galicia, approved in 1981 configures a political system clearly parliamentary in which the Parliament of Galicia conforms the vertebral institution of all the institutional and political framework of Autonomic Community. The advanced institutional architecture of our Statute is fully justified by the existence of a very large competitive picture, of expansive nature, that is served and prompted by a strong legislative capacity and a political and electoral dynamic with a notable territorial inertia. For this reason, there was a wide doctrinal and political agreement in the statement that the present autonomic model is from a federal nature with a strong decentralization tendency that shows in all the readings and relectures of the Constitution. And, therefore, it fits to think that, in a model of evolution that turns out to be very novel in our history, the dynamic of the political periphery of which Galicia is a noticeable part, will finish prompting a reform of the Constitution that return to connect us with the federal ideology that opened this politic and administrative process in that final room of the 19th century.

THE PRACTICAL REFLECTION OF THE GALICIAN AUTONOMY After 22 years of autonomic government, Galicia has experienced deep economical transformations, social and political that can be just understood in connection with the autonomic fact. It doesn't deal with distinguishing the Gali-

cian process of what has happened in the Assembly of Spain, neither of giving the back to the large changes derived from the consolidation of the democratic system that in the entrance into the European Union, the advance of the globalization and the general economic progress. We just want to leave constancy that, for a country so jealous of its identity and for a people that did not have an easy way through the History, neither its incorporation to the changes operated since the beginning of the Modern Age, the fact of the access to an exercise of a stable and deep self-government has served to consolidate its better dynamics and to open a river bed of hope in the assembly of politics oriented to the collective welfare.

Speaking of works and infrastructures, the Galicia of 2004 offers the distinctive sign of being to the height of its neighbors. We do not have more highway or trains than the other and do not lack comparisons that they force ourselves to press the rhythm of work but, neither we are that *Finis Terrae* in which they changed suddenly the entire human landscapes. The modern systems of communication and transportation, the networks of cable and the proliferation of the information technologies broke with the isolation problem and the rural dispersion, and a company that is physically developing in a forced way, extends even more the sense of that urbanization through the networks that support the diffuse city and the new urban settlements that are changing the life and the culture of our company.

But it is not here where the hold of autonomy is noted that also helps us to accelerate

the inexorable progress and its beneficial consequences. Because the true importance of the autonomy appreciates in that field that never had entered of the hand of a central system, where the progress of the culture and identity is perceived with the same level of interest that the classic administrations lent to the material progress. What today give to us confidence to the Galician people is not the material progress that share all the Spaniards but the fact of having introduced our particularity and our identity of people in the river bed of modernity and the possibility to advance towards the future without losing our historic routes and our way of seeing and interpreting the world.

What truly please us is to see that our own official language is taught and spoken in the schools and universities, that is used like a communication instrument for the research and the scientific production and form splits of the media contemporary system. We are delighted to see Galician movies and in Galician language, read universal literature poured to the Rosalía's language, publish an average of 1.500 titles annually in our language, that cover all the branches of the knowledge and the art, we feel proud to see the language of the town that conserve in their isolation the sailors and the rural population, its spoken now in the Parliament and in the important rooms, in the business and in the social but progressive sectors, living together without fears neither complex with the proud power that its acquiring that universal Spaniard the we share.

We are also delighted to count with a cultural management that make us citizens of

the world that before we used to see physically distant and spiritually alien to our identity. The audiences and other symphony orchestra have brought us the daily of the classic music and the opera. The audiences and the symphony orchestra have brought us the daily of the classic music and the opera. The audiences and the other symphony orchestra have brought us the daily of the classic music and the opera. The Dramatic Center is activating the world of the theater and the plastic expression. The larger festivals of classic and contemporary music, cultured or light, make possible for us to see prominent figures of the artistic world strolling our streets and acting in our settings. And all a radio and television system of professional public ownership and basically from Galicia allows us to assume this change with sweet normality of what is not usual or normal, in a sincere talk with a culture and language that consolidate themselves and looking toward the future with a face that nobody had imagined twenty years ago.

Where before had a single university, progress now three. Where before they nested the topics of the rural iconography and of the traditional company, nest now the fashion and the design but Spain modernist. Where it used to prevail so much the image of the black dress reigned, the cow and the umbrella, the fashionable businesses flourish now, the manufacture of cars, the farms governed by computer or the leading real estate agencies in the stock exchanges.

Clear that Galicia himself has not been transformed into New York, neither has similar air to the European metropolis, neither

competes even with the hectic way of living on the large Spanish cities. It is still a country of contrasts, still maintain remnants of tradition and rural aspect that to surprise us, still drag lots of consequences of a central and inefficient vision of the Spanish politic, and conserve something of that differential distance that goes attached to all the Finisterres. But no longer we are condemned to be like this, already we are as we want to be, and already we impel ourselves in maintaining some of our peculiarities with the same love with the one that a mother conserves and protects the final words badly assimilated and pronounced by a boy that grows of inexorable form.

In the framework of the democratic politic debate, in which always there is place for discrepancy and the controversy, the autonomous Galicia has recovered the pride of its identity, the creative force of its culture and the serene security of its journey by the history. And therefore we make the changes of Spain and Europe with the serene security of who strolls for its own world, without fear to what is different, and without need to change identity by progress. Because something like this, so simple, should be the autonomy: a political system of democratic cut in which the identity and the progress are done complementary. As happens in Galicia for about twenty years.

From Daniel to Daniel. Identity and universality of the Galician culture

RAMÓN VILLARES

Universidade
de Santiago
de Compostela

*Santos e apóstoles, ¡védeos!, parece
Que os labios mover, que falan quedo
Os uns cos outros: e aló n-altura.../
¿Estarán vivos?, ¿serán de pedra
Aqués sembrantes tan verdadeiros...?*

Rosalía Castro,
Follas Novas (1880).

This exhibition about the Galicia of today takes as a starting point two icons that want to be an emblematic and synthetic expression of the Galician culture. They combine local identity and universality, self-awareness and presence in the wide world. One of these icons is a biblical figure, one of the great prophets of the Israel people, the Daniel who decoded in Babylon the magic words and here is represented in the *Pórtico da Glória*, hinting a smile as enigmatic as captivator. Conceived by a native artist, the Master Mateo represents one of the great contributions of Galicia to the European culture and even universal of the Romanic times. The other icon is a less stone Daniel but, equally, adorned with a certain prophetic condition of freedom of his politic nation. It deals with Daniel Castelao, who represented in the 20th century the most correct expression of the politic awareness of Galicia, as an artist and as a politic guide in the Earth and in the exile.

Using these two images, I want to call attention about two essential ingredients of the Galician actual culture. In one hand, its universal dimension that I will evocate here about the medieval age, about of which the

classics have called the echoes of the distance and, in the other hand, the figure of Castelao let me evocate some of the steps of the difficult construction in Galicia of a national politic awareness. Despite, in both examples are melting the local and universal thing. In the case of the prophet Daniel, a creation of Mateo in a time of deep cultural round-trip permeability between Compostela and diverse European coeval cultures, specially the one of Carolingian-rooted Europe. In the case of Castelao, by his experience as a emigrant in the childhood and exiled in the maturity and by his eagerness of inserting the question of the Galician identity in the Iberian framework, also are divided in the local and universal wishes in his life and his work.

The Pórtico da Gloria of the Compostelan cathedral is a main work of the European medieval art. The perfection with which Master Mateo designed their figures, further away of their partially lost polychromy and the best expression of the spiritual force of an artist but also of a land and a time. Millions of pilgrims, of yesterday and today, native and allophones, stayed amazing before this sculpture group presided by the Apostle Santiago o Maior, accompanied by other apostles and prophets and the twenty-four elderly men of Revelations. They should never been unnoticed for the pilgrims arrived to Compostela. But they never found a better singer than the Rosalía de Castro poetic voice the varied habitants of the Compostelan Pórtico. "Parece que os labios moven" (It seems that the lips are moving), say the author of *Follas Novas*. She imagined that they are talking among them, maybe discussing that the music con-

cert is going to take place that Mateo put in order in the upside of the Compostelan tympanum, in that florid archivolt in which Serafín Moralejo imagined "o más sorprendente concerto silencioso que nos deixou a Idade Media europea" (the most amazing silent concert left by the European Middle Ages).

It is part of the mystery of the Pórtico and the reason why Daniel that smile, despite the given explanation. But the reason matters less than the fact. After centuries of Romantic gravity, the Pórtico sculpture shows, in Compostela, a smile that then it would be spread by the whole European medieval sculpture. In the look of the Pórtico da Gloria, Serafín Moralejo built to be told young ones and children, had said that with this image of Daniel "a arte europea aprendeu outra vez a sorrir" (the European art learnt to smile again). Therefore, this work is not only a landmark in the medieval culture of its time but reveals the creative power of these Atlantic *finis terrae*. Then, some sadness would come, even obscurity about the own Jacobean fact but the strength of the Pórtico never left of being a adequate image to sight a *Alba de gloria* (dawn of glory) that the other Daniel, Castelao, dreamt in 1948 in his exile of Buenos Aires, as the future of his country.

THE PROPHET DANIEL AND THE ECHOES OF THE DISTANCE. The Galician educated tradition has insisted, often, on the universal dimension of the Galician culture, in particular that forged in the medieval times by the capability of irradiation reached then the city of Compostela and the Jacobean fact. It was one of the banners of the Xeración Nós, de

Risco e de Otero Pedrayo, even Castelao. Being exigent was being owners of an own culture and, certainly, their bet resulted triumphal. The people of Nós enjoyed of some not inconsiderable precedents like the intellectual task of Murguía and the defense of the Celtic paradigm. Because identifying Galicia with the Celts was a way to make a link with Europe, melting with the powerful Aryan throne but also with the huge maritime fraternity of the Celtic *Finisterras* of the whole European Occident. "Occidental end of Romania" Otero Pedrayo considered Galicia while Risco preferred its incorporation to the constellation of the "seven Celtic nations". In any case, an obsession with the European cultural homologation which, certainly, had a lot of historic supports. We could bring up, apart from Celtism, some other signs of this relationship of the old *Gallaecia* with the European cultural streams but I will limit myself to the exactly medieval period, that age in which it was possible lift up from a sanctuary and a road, a genuine city as Compostela; and that period in which an artist like Mateo could conceive a work like the *Pórtico da Gloria*. The main idea is showing how, in the central centuries of the Middle Ages, a great cultural fluency between Compostela and the great centers of European coeval culture existed.

When the author of the *Codex Calixtinus* described the different people found by a pilgrim from France to Compostela, established well-relevant differences among them. About the people from Gascony, the Basque region and Navarra he talked quite openly about the behaviors that, according to Aymeric Picaud, did not fit in the cultural guidelines

of the Christian Europe. Nevertheless, when he had to describe the land of Galicia and its people, he made a very interesting remark. In spite of being litigant and bad-tempered, the Galician people are the most similar people, among all the people living in Spain, to the French, "Franc or Gaul people". This positive appreciation reveals the existence of a cultural fraternity between the Iberian Galicia and the French lands located further away from the Pyrenees, forged from the Carolingian times through the long hand of Charlemagne and the discovering of the Apostle tomb. In fact, the author of the *Calixtinus* talk quite openly about the poverty of the cities of the *Camiño* in Hispanic lands before the Compostela richness.

The echoes of the distance had then one of their epicenters in Burgundy. To the Burgundy lineage belongs the two counts which Afonso VI married his daughters Urraca and Tereixa, to whom gave the Counties of Galicia and Portugal. The future archbishop Gelmírez was educated in the cultural and politic tradition of Burgundy, son of an administrator of the Count Raimundo. A lot of monastic airs came from Burgundy that changed totally the Galician monastic landscape. The presence of so many monks educated in the abbey of Cluny, in the 11th century in Galicia, supported by the Spanish monarch Afonso VI, shows that these influences, Spanish and French, were not a vain work. Then, the influences of the Cistercian order would finish shaping the solid organization of a net of monasteries colonizing the Galician territory.

In parallel with the fixing the territorial bor-

ders of Galicia, because of the Portugal kingdom formation, an enormous highway of ideas, people and merchandise communication was opened, which the *Camino de Santiago* was. A path which related the city of Compostela and their whole space environmental to the trans-Pyrenean culture and even transalpine, as the *Historia Compostelan* (Compostela History) shows when tell about the first travel of the still bishop Diego Gelmírez to Rome with the verbs the verbs "*transpirenavit*" and "*transalpinavit*" as Otero underlined in his writings. However, we must make mention again Aymeric Picard because of the remark of the *Calixtinus* author is not irrelevant. It reveals how much this Galician Finisterre owes to the Gaul having here a peculiar cultural Mark of a great importance as the Catalan region territorial Mark (Hispanic Mark). But it also lets assess the central character acquired the Jacobean fact in the first centuries of the millennium for whom would be with the name of Calixto elect pontiff: "between the 11th and 12th century, the whole cultural Europe is in contact with Santiago", G. Tavani remarked in his basic study about the medieval Galician-Portuguese lyric.

The weight of the French culture in the Jacobean tradition formation is something noticed centuries after as the pilgrim testimonies and pilgrimage chronics revealed. A secretary of the Clairvaux abbot, Bronseval, who traveled to Compostela in 1533 following, in a part, the same itinerary than the *Calixtinus* author, observed in Santiago "the French language is very common, the same thing that Galician language and there are

so many the Franks". The observation is still more commendable by the fact that this traveler met so many people that he did not understand, including the Armenteira abbot who "could not chew the Latin language food", even this was "a very spread illness among the Spanish people" of highness.

It results difficult, therefore, to undervalue this amazing communication via that was the massive practice, since the 11th century, of the pilgrimages to the Apostle Santiago tomb from the most diverse European regions like the own pilgrims guide, which is the *Calixtinus*, emphasize. By the *Camino* arrived to Compostela pilgrims but also work masters and laymen, books and educated monks; and along the *Camino* (in its different routes but basically in the French Route) theologian and teacher teaching en Bologna or Salamanca left Santiago to their overseas countries. Compostela was not only a final place where arrived, in a concentric process, the European Christian cultural wave, but also was a laboratory where that culture was changed and developed. As the testimony of the *Codex Calixtinus* say Galician people was not peripheral, on the contrary, they lived separately and, of course, in a cultural level upper to the a lot of people more close to France. A good refutation of the diffusion theory of the culture conceived as a succession of concentric rings from a central planet. The historian Murguía, in his book *Galicia*, published in 1888, evocate regally this cultural permeability between the Compostelan clerics and the people of overseas:

[Os composteláns] atravesan España e Francia e

chegan ata Roma. Visitan Tolosa e Chartres, estudan en París e Boloña, actúan como trobadores nas principais cortes da Europa neolatina, e como sacerdotes serven a pontífices como Inocencio III. De modo que a corrente de cultura e saber xeral que estableceu a peregrinación, á súa vez é alimentada en sentido inverso e en proveito propio polos mellores dos seus fillos, que oíndo falar doutros países e centros más adiantados, deslócanse a eles para fartar a ansia de saber que os azunaba. Eles ían á montaña e a montaña viña cara eles. Así foi que desde moi cediño brillou Compostela como centro dos adiantos intelectuais de Galicia, disputando coas principais escolas bieitas do país as glorias do ensino.

(The compostelan people) crosses Spain and France and arrives to Rome. They visit Toulouse and Chartres, study in Paris and Burgundy, acts as troubadours in the main courts of the Neolatin Europe and like priests serve to pontiffs like Inocencio III. For this reason, the general culture and knowledge stream establishing the pilgrimage, at the same time is feeded in the opposite direction and for the own benefit by the best sons and daughters than listening speak about other countries and more advantaged centers, go to them to satisfy the desire of knowledge which overwhelmed. They went to the mountain and the mountain came to them. And so, since early, Compostela shone as a center of the intellectual advances of Galicia, disputing with the main Benedictine schools of the country the glories of the teaching.

These echoes of the distance, which resounded strongly in the archbishop Gelmírez times to be returned further away of the Pyrenees, maintained for centuries this privileged rela-

tionship between the Galician and European culture. It results to be these last one of many bifrontal elements found in the History of Galicia. A kingdom politically crippled —in a great part, due to the own action of the archbishop Gelmírez and his protected one, The King Afonso VII— that, nevertheless, forged an important culture expressed in the Romanic art of the Songbook literature. The great Masters who worked in the Compostelan cathedral had their origin in France or, as in the Mateo case, also strongly influenced by the culture and by the “pietas” of French roots. And what to say of the Songbooks, that “song of spring” of the Romance literature marking a cultural hegemony not only of the national poetic “school” but of the “genre” accepted as itself by poets and troubadours of the middle of the Peninsula in the Spanish as well as Portuguese courts, as G. Tavani has observed. The influence of the Jacobean sanctuary also is felt in this poetic irradiation maintained for centuries. Said in “more Oterian” way, the medieval Galicia “being universal, always used its own words”.

An emblematic figure like the Apostle Santiago, who adds his pilgrim condition paying attention in an universal way to the people arriving his sanctuary, the knight who fights in a private and particular way against the Arabians, considered enemies by being unbelieveing in religious terms, is the key of this whole cultural communion of European dimension. The Jacobean tradition and the Camiño de Santiago are an important part in the constitution of Galicia as a *nation-culture*, like often assured the authors of the generation Nós. Another thing well different is the

use of Santiago like a politic weapon, consacred since the medieval times to the known Reconquest and then approved by the concession of the Vote of Santiago. This evolution of the Jacobean myth separate us from the figure of prophet Daniel and the Romantic art but allows to carry us comfortably to the times of the second Daniel when the own Apostle party is changed, by the own nationalist from the *Irmandades da Fala*, in the Day of the Galician country. A form of recognizing the founder role of Galicia which the Jacobean tradition have and, also, of fighting against the tradition of the patriotic Offer of the Spanish Monarchy to Apostle Santiago, patron saint of Spain, established since the times of Felipe IV. Both commemorations live currently together but not always in a pacific way.

CASTELAO AND THE FORMATION OF A NATIONAL AWARENESS. Its a common place in the studies on the nationalisms to recognize that the identities, even the ones that come from the past, are not found done *ab initio*, but are result of a social and cultural elaboration. That, in certain way, are built and even are "invented", in the double sense of creating "imagined" communities and find communities lost or hidden by the step of time. In the contemporaneous world, there are abundant examples to maintain the diverse hypothesis but almost it is necessary to analyze the existence or not of specific preconditions, that explain why some human communities become in national states and not others. In the case of Galicia, the existent ethnical and cultural preconditions were so

strong that it was not necessary as "invent" and "imagine" as giving a political and institutional sense to these ones (language, environment, habits, etc...). And it was here where a Galician national awareness met great difficulties for its constitution but also with great defendants like Castelao.

The discovering of a Galician identity, from the perspective of its ethnography, is a well early fact that, of course, can be traced in the late Middle Ages and, clearly, in the first centuries of the modernity. The fact of graduate Molina dare to do, in 1550, such a precise description (like the coeval choreography) of the Galicia Kingdom reveals a perception not only of its physical outline but also of its cultural identity and the values and treasures locking up, comparing with other kingdoms of the Hispanic monarchy, specially Castilla, with which established the more usual comparison. The fact of the Great Count of Lemos, Pedro Fernández de Castro, fray in his allegory *El búho gallego* (1622), the injustices that Galicia suffers because of the majority of the kingdoms in the *Felipes* monarchy, when this last one is in this kingdom the matrix of the monarchy and the Santiago tomb, defendant of the Christian kingdoms, reveals a vindication will of the Galician people in the concert of the kingdoms (figured as birds) of the Iberian Peninsula. It deals with the first steps in the elaboration of an heroic and vindicator idea of Galicia which many posterior authors (Huerta, Gándara, los Boán) reflect in their works, until get illustrates as Padre Sarmiento that not only claims for the situation of Galicia, but he marks some reasons of its natural specify, beginning for the

own language and the need of its educative system. Since the first years of 19th century , over all in the war against the France, this ethnical conscience of Galicia renews clearly thanks to the mystification of the popular answer of alarms and guerrilla warfare against the tropes of the generals of Napoleon Soult and Ney. The courage of the Galician ones pushed by the English man WlASHINGTON, enters like a common place of the political interpellation that decimononic liberals through the Galician people.

But it will not be until Romantic period when a idea of Galicia is constituted that makes clear the birth of an own conscience, of political but not only ethnical kind. It was in the works of historians like Verea or Murguia, in the journalistic work of the Provincials and in the restoration of literary harvest of Galician language by Rosalia and other authors, when Galicia is defined as a specific and differential culture, because of ethnical and historical reasons. The fundamental reason in which this affirmation was sit was the Celtic nature of Galician population, applying the same recipe that was common in European culture: the myth of the heroic origins, by biblical figures, Trojan heroes or warriors with German roots. Galicia was different at the present time, because so it was in the past thanks to the Celtic predominant race. This was the big contribution of Murguia, an author that intended to make a History of Galician nation in times of the construction of European states-nations. That the Celtic feeling brought down afterwards in its explaining strength does not become dark the virtuosity that it had in the Galician

culture in the second part of the 19th century: making legitimist the existence of an ordinary community, of Celtic race, that related Galicia to European peoples, specially French peoples. It was the Celtic feeling the first positive great national referent of Galicia, because of its including strength (the countries of Celtia and German peoples) and because of its excluding and negative kind, for allowing claiming the superiority of the Arian race over the Mediterranean or Jewish ones, what were the most extended in Spain, specially in Castilla.

One second decisive phase of this construction of an idea of Galicia and, in a weaker way, of social and political mobilization in favour of a Galician national conscience was the covered by the Irmandades da Fala and the Xeración Nós. The role developed by intellectuals like Risco, Otero, Peña Novo, Vilal Ponte or Castelao was decisive in the definition of Galicia as a national political subject. This group of intellectuals and politics have to do the fixation of the main positive and negative referents of Galicia. Among the first ones, besides the ethnic Celtic content that links Galicia to the whole European periphery, the values group integrating a *Volkgeist* (language, land, history) and the fraternity with the Portuguese culture. Among the negatives, the most explicit one was that of Castilla, over which fell on the culpability of the "taming" of Galicia which originated its *desgaleguización* since the late-Middle-Ages centuries. The literary text which reflects better this anti-Hispanic referent, apart from the verses of Rosalía is the drama *O Mariscal* (1926), built on the mythical figure of Pardo

de Cela, written by the poet Ramón Cabanillas and the journalist and politic Antón Villar Ponte. The own authors, aware of the myth which they was bulding, warned in their introduction of the work, before which "study the History for the History", have the growing strength of the myth that had done more for the progress of the people than the whole historic data perfectly contrasted".

The expression more suitable of this affirmation of the Galician national awareness is in the politic dynamic of the 2nd Republic, in which is constituted for the first time in the Galicia History a exactly nationalist party, the *Partido Galeguista* (PG) and the first pre-viewed phases of the Republican Constitution to stipulate a Statute of Autonomy: elaboration of the text (1931), passing by the Municipalities (1932), plebiscite by the electorate (1936). This organized effort of the political nationalism, well-related by Castelao in his *Sempre en Galiza*, had the virtue of linking closely the self-government, democracy and republicanism. Heritage without which it would be inconceivable the constitutional solution of 1978 of consideration of Galicia as "historic nationality", a solution in which the tenacity with which the *galeguistas* of the exile, in Buenos Aires or in Mexico, maintained the idea of the Statute within the Republican legality, had much to do.

Despite, the political history of the contemporaneous Galicia can not be confused with the evolution of its Galician national awareness that not only co-existed with a strong Spanish national awareness but it had to overcome some "negative social markers" (like the disdain for the Galician language) as

well as limiting factors of this national awareness as the lack of an institutional tradition of self-government or a social class heading a national construction process. In spite of this weakness of the Galician (political) national awareness that contrasts with the strong ethnic awareness (feeling and defining as Galician people), the social and cultural identity of the current Galicia could not be understood without this plural and diverse tradition gathered under the cartel of the cultural and political *galeguismo*.

One of the most fecund points of meeting between the self-awareness and the general dimension of politics is located in the life and theoretical work of Daniel Castelao, in that time of special prominence since the declaration of the II Republic until his death in the exile, in 1950. As a political leader of the *Partido Galeguista*, in particular since 1936, the Castelao position was defined, in a systematic way, by the courage with which defended the need of making strong stable alliances among the different peninsular nations (including Portugal) to shape a different future for a *Hespaña* (with h) that the politic of Rianxo dreamt like Republican and Federal. They were certainly losers positions but showed the need of exceeding the political insularity in which the Galician nationalism lived during so many years.

At any case, the option of Castelao was not totally new in the theoretical tradition of the Galician nationalism. The debate about the position of Galicia in the Spanish politics was relevant in the times of *Irmandades da Fala*, when the group of A Coruña faced front to group *Nós* in the subject of the electoral

participation of the nationalism in the Restoration regime or it made a great effort to fight against the protectionist politics with enthusiast free-changing ideas, settled in the free importation of corn, among other steps.

A confrontation that was resolved, in times of the 2nd Republic, in a nearer to the Irmandades way, with an active implication of the most of political pro-Galicians in the life of the republican regime. Of course, the ORGA of Casares Quiroga, in which participated some pro-Galician leaders (Peña Novo, Vililar Ponte), had an important role in Spanish politic of that period, even though from being a independent party, it past in 1934, to be integrated into the politic party of Manuel Azaña, *Izquierda Republicana*. Even with differences and polemics between Casares and Castelao (specially, because of the plebiscite of the Statute in 1933), it is obvious that the contribution that the ORGA made to the autonomous process of Galicia, for which fought, many of their municipal leaders and parliamentarians. In its way, the Partido Galeguista, ally of the left-winged republicanism in the elections of the Frente Popular in February of 1936, made a decisive bet to tie Galician autonomist stream with to the republican regime. It was that experience which Castelao used to extract his political speech, when he affirmed, turning the well known *boutade* of Calvo Sotelo around, which only a republican Spain (the "Red Spain" of Calvo Sotelo) could survive in a Spain that recognized the national plurality and made faster the approbation of the Statute of Autonomy (the "Broken Spain" that denounced the "prototype of martyr").

The reflection of Castelao was applicable in particular to Galicia, what defended that, having an autonomous regime before July in 1936, Galician territory have not failed in Franco nets.

The work of Castelao, even being politically and artistically and also, had less prophetic condition in the politic practise than in the dreams of future. His work in the American exile was step by step eroded by the moves of the Spanish republicanism in 1946 and by difficulties to understanding with pro-Galician organization inside. His participation as minister in the Giral government was an experience that injured him deeply and left him a bitter aftertaste that anything could take from him even the meeting with his very old friend Otero Pedrayo, back to Paris, in that austral winter in 1947, brought to the River Plate "through the ways of the homesickness". But the convince for the future, even being a difficult work, had not left absolutely the politic of Rianxo. In July in 1948, when he write his beautiful text *Alba de Groria*, in which he reminds a "*Santa Compañía Inmorredoira*" with figures plenty of Gloria of Galicia, he came to understand that those figures are an "infinite crowd of little lights" no named and anonymous, that are who created the language, the culture, the art, the uses and costumes, the differential fact of Galicia". The procession of this souls, that could come from the Porch of Glory in a day like that July, the 25th, playing a solemn cathedral Berenguela, it was the expression of Galician Tradition, a superior value than the accomplishments of history. Even though the adversities that historical evolution of

Galicia got near to the national conscience in the political ambit, stayed a tellurian and popular trace that sustained the architecture of the Galician identity, beyond the contingencies of history. For saying in words of Castelao himself, "lucky that Galicia counts on something else than a jinxed history, for its eternity: it counts on a Tradition of unforgivable value, and that is what it counts to win the future".

The text of Castelao does not let smile but do to trust in the future. Among the great figures of *Alba de gloria* (dawn of glory) is the Master Mateo but also are the anonymous stoneworkers who worked the Pórtico

stones, the ones that show the hells as well as the ones that are in a music concert or that even are smiling, like the case of the prophet Daniel. The other Daniel, the politic and artist Castelao could not smile in his Argentinian exile. But it was there where he dared to dream a Galicia that should be less owner of itself without contributions like these "saints and apostles" that in the Pórtico are talking with Galician accent and quiet speak, about business of these and other world, teaching to smile to the middle of Europe.



CONSELLO
DA CULTURA
GALEGA

galega

o sorriso de Daniel

la sonrisa de Daniel

the smile of Daniel